叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000001

2. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000002

3. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000003

4. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第1/4页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn]
A WOODLAND QUEEN
一个 林地 女王

森林女王

(- ['reɪn] ['di'i'es][bwɑː] -)
(' Reine des Bois ')
(- 雷纳 德斯 布伊斯 -)

(《森林女王》)

[baɪ]['ændri, 'ɑːndreɪ] -
By ANDRE THEURIET
经过 安德烈 -

作者：安德烈·图里耶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['melkiˌɔːr] [diː] [voʊg] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by MELCHIOR DE VOGUE , of the French academy
和 一个 前言 经过 梅尔基奥尔 德语 时尚 , 的 这 法语 学院

由法国科学院的梅尔基奥尔·德·沃格作序

['ændri, 'ɑːndreɪ] -
ANDRE THEURIET
安德烈 -

安德烈·图里耶

[klɔːd] - [ˌæ'diːˌmɑr] - ['ændri, 'ɑːndreɪ] - [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mɑːrli] - [lə] - [rwɑː] ([seɪn] [et]
CLAUDE - ADHEMAR - ANDRE THEURIET was born at Marly - le - Roi (Seine et
克劳德 - 阿德玛 - 安德烈 - 曾是 出生 在 玛莉 - 勒 - 国王 (嚐 等
[wɑːz]) , [ɑːk'toʊbər][eɪt] , - .
Oise) , October 8 , 1833 .
瓦兹岛) , 十月 8 , - .

克劳德-阿德马尔-安德烈·特尤里 (CLAUDE-ADHEMAR-ANDRE THEURIET) 1833 年 10 月 8 日出生于马尔利勒鲁瓦 (塞纳-瓦兹省)。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [lə'reɪn] .

His	ancestors	came	from	Lorraine	.
他的	祖先	来了	从	洛林	.

他的祖先来自洛林。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][bɑːr] - [lə] - ['dʌk][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - [tuː; tə] ['stʌdi]

He	was	educated	at	Bar	-	le	-	Duc	and	went	to	Paris	in	1854	to	study
他	曾是	受过教育	在	酒吧	-	勒	-	杜克	和	去	到	巴黎	在	-	到	学习

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .

jurisprudence	.
法理	.

他在巴勒迪克接受教育，并于 1854 年前往巴黎学习法学。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd]

After	finishing	his	courses	he	entered	the	Department	of	the	Treasury	,	and
后	精加工	他的	课程	他	进入	这	部门	的	这	财政部	,	和

['æftər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] [ðer; ðər] ,

after	an	honorable	career	there	,
后	一个	光荣的	职业	那里	,

完成学业后，他进入财政部工作，并在那里取得了令人瞩目的成就。

[rɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ʃef] - [diː] - ['bjʊroʊ] .

resigned	as	chef	-	de	-	bureau	.
辞职	作为	厨师	-	德	-	局	.

辞去司库职务。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] ['dræmətɪst] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪkʃ(ə)n] .

He	is	a	poet	,	a	dramatist	,	but	,	above	all	,	a	writer	of	great	fiction	.
他	是	一个	诗人	,	一个	剧作家	,	但	,	多于	全部	,	一个	作家	的	伟大的	小说	.

他是一位诗人、一位剧作家，但最重要的是，他是一位伟大的小说家。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [diː]['pærɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] - .

As	early	as	1857	the	poems	of	Theuriet	were	printed	in	the	'	Revue	de	Paris	'	and	the	'	Revue	des	Deux	Mondes	'	.
作为	早期的	作为	-	这	诗歌	的	-	是	打印	在	这	-	评论	德	巴黎	-	和	这	-	评论	德斯	deux	世界	-	.

早在 1857 年，图里埃的诗歌就已在《巴黎评论》和《两世界评论》上刊登。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l] , - ['reɪn] ['di'i'es][bwɑː] - (['wʊdlənd] [kwiːn]) , [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]

His	greatest	novel	,	'	Reine	des	Bois	'	(	Woodland	Queen	)	,	was	crowned	by	the
他的	最	小说	,	-	雷纳	德斯	布伊斯	-	(	林地	女王	)	,	曾是	加冕	经过	这

[ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːn'sɛz] [ɪn] - .

Academie	Francaise	in	1890	.
学院	法语	在	-	.

他最伟大的小说《森林女王》于 1890 年被法兰西学院授予最高荣誉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɜːrst] [noʊn] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz] - [nuː'vɛlz] [ɪn'taɪmz]

To	the	public	in	general	he	became	first	known	in	1870	by	his	'	Nouvelles	Intimes
到	这	民众	在	一般的	他	成为	第一的	已知	在	-	经过	他的	-	新闻	时代

- .

'	:
-	.

1870 年，他凭借《亲密新闻》（Nouvelles Intimes）一书首次为公众所熟知。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊəmz] , ['drɑːmə] ,

Since	that	time	he	has	published	a	great	many	volumes	of	poems	,	drama	,
自从	那	时间	他	有	已发布	一个	伟大的	许多	卷	的	诗歌	,	戏剧	,

[ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] .

and	fiction	.
和	小说	.

自那时以来，他出版了大量的诗歌、戏剧和小说作品。

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ,

A	great	writer	,
一个	伟大的	作家	,

一位伟大的作家，

[hiː; hi][pər'hæps] [miːts] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [huː] [siːk] [ɪn]

he	perhaps	meets	the	wishes	of	that	large	class	of	readers	who	seek	in
他	也许	满足	这	愿望	的	那	大的	班级	的	读者	WHO	寻找	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'griːəb(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

literature	agreeable	rest	and	distraction	,
文学	同意	休息	和	分心	,

他或许满足了那一大类读者的愿望，他们希望从文学作品中获得愉悦的放松和消遣。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [es'θetɪk] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

rather	than	excitement	or	aesthetic	gratification	.
相当	比	激动	或者	审美的	满足感	.

而不是兴奋或审美上的满足。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['spɪrɪts] [ðæt] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] .

He	is	one	of	the	greatest	spirits	that	survived	the	bankruptcy	of	Romanticism	.
他	是	一	的	这	最	烈酒	那	幸存下来	这	破产	的	浪漫主义	.

他是浪漫主义破产后幸存下来的最伟大的精神领袖之一。

[hiː; hi] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kʌntri] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] ;

He	excels	in	the	description	of	country	nooks	and	corners	;
他	卓越	在	这	描述	的	国家	角落	和	角落	;

他非常擅长描写乡村的角落和景色；

[ʌv; əv] [ðæt] [pə'laɪt] [rʌ'stɪsəti] [wɪtʃ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delvɪŋ] ['læbɔːərz] [ʌv; əv] - [lɑː]['tɛrə, 'tɛr] -

of	that	polite	rusticity	which	knows	nothing	of	the	delving	laborers	of	'	La	Terre	'
的	那	有礼貌的	乡村	哪个	知道	没有什么	的	这	深入挖掘	劳工	的	-	拉	特雷	-

,

,

,

那种彬彬有礼的乡土气息，对“大地”上辛勤劳作的劳动者一无所知。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['liːʒər] , [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [nəːst] [ɪn] ['revəri] ,

but	only	of	graceful	and	learned	leisure	,	of	solitude	nursed	in	revery	,
但	仅有的	的	优美	和	学习	闲暇	,	的	孤独	护理	在	梦想	,

但只有优雅而有教养的闲暇，只有沉浸在遐想中的独处时光。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [siːmz] [ðə; ði] ['spriŋtaid] [ʌv; əv] ['dʒəːmineitiŋ] ['neɪtʃər] .

and	of	passion	that	seems	the	springtide	of	germinating	nature	.
和	的	热情	那	似乎	这	春潮	的	发芽	自然	.

以及那种如同自然萌芽的春潮般的热情。

[hiː; hi] [pə'zesiz] [greɪt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - - - :

He	possesses	great	originality	and	the	passionate	spirit	of	a	'	paysagiste	'	:
他	拥有	伟大的	独创性	和	这	热情的	精神	的	一个	-	-	-	:

他极具原创性，并且拥有“风景画家”的热情精神：

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf][ænd; ənd]['fæməli] - [in'tiəriəz] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst]

pictures	of	provincial	life	and	family	-	interiors	seem	to	appeal	to	his	most
图片	的	省级	生活	和	家庭	-	室内	似乎	到	上诉	到	他的	最多

[prə'naʊnst] ['sɪmpəθiːz] .

pronounced	sympathies	.
发音	同情	.

乡村生活和家庭室内场景的图片似乎最能引起他的共鸣。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz] ['delɪkət] , [hɪz; ɪz] [staɪl] ['helθi] [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

His	taste	is	delicate	,	his	style	healthy	and	frank	,	and	at	the	same	time
他的	品尝	是	精美的	,	他的	风格	健康	和	坦率	,	和	在	这	相同的	时间

['lɪmpɪd][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] .

limpid	and	animated	.
清澈的	和	动画	.

他的品味细腻，风格健康坦率，同时又清澈生动。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['priː] [vɪtət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

After	receiving	,	in	1890	,	the	Prix	Vitet	for	the	ensemble	of	his	literary
后	接收	,	在	-	,	这	奖	维特	为了	这	合奏	的	他的	文学

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

1890年，他凭借其文学作品集荣获维泰奖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - .

he	was	elected	to	the	Academy	in	1896	.
他	曾是	当选	到	这	学院	在	-	.

他于 1896 年当选为科学院院士。

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n] - [dʒiːn] - [mə'riː] - , ['drɑːmə][ɪn] [vəːsiz] (['oʊdiən] ,

To	the	stage	Theuriet	has	given	'	Jean	-	Marie	'	,	drama	in	verses	(	Odeon	,
到	这	阶段	-	有	给定	-	让	-	玛丽	-	,	戏剧	在	诗句	(	奥迪安	,

['februeri] - , -) .

February	11	,	1871	)	.
二月	-	,	-	)	.

Theuriet 将诗歌剧《让-玛丽》搬上了舞台（1871 年 2 月 11 日，Odeon 剧院）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['repərtwɑːr] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['meɪzən] [diː] ['duː] - (-

It	is	yet	kept	on	the	repertoire	together	with	his	'	Maison	de	deux	Barbeaux	(	1865
它	是	然而	保留	在	这	曲目	一起	和	他的	-	Maison	德	deux	-	(	-

) ,

)	,
)	,

它至今仍与他的《两只胡须的房子》（1865 年）一起保留在演出曲目中。

[reɪ'mɑːnd] (-) , [ænd; ənd] [lez] - (-) . -

Raymonde	(	1887	)	,	and	Les	Maugars	(	1901	)	.	'
雷蒙德	(	-	)	,	和	莱斯	-	(	-	)	.	-

雷蒙德 (1887) 和莱斯莫加尔 (1901)。

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] .

His	novels	,	tales	,	and	poems	comprise	a	long	list	.
他的	小说	,	故事	,	和	诗歌	包括	一个	长的	列表	.

他的小说、故事和诗歌作品数量众多。

- [lə] ['blɜː] [et][lə] [nwɑːr] - (-) [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

'	Le	Bleu	et	le	Noir	'	(	1873	)	was	also	crowned	by	the	Academy	.
-	乐	蓝色	等	勒	黑色电影	-	(	-	)	曾是	还	加冕	经过	这	学院	.

《蓝色与黑色》（1873 年）也获得了学院的嘉奖。

[ðen] ['fɑːloʊd] , [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] : - [mædəmwə'zel] [gɪnjɔn] (- .) ;

Then	followed	,	at	short	intervals	:	'	Mademoiselle	Guignon	(	1874	.	)	;
然后	随后	,	在	短的	间隔	:	-	小姐	吉尼翁	(	-	.	)	;

然后，以较短的间隔出现：'吉尼翁小姐（1874 年）'

[lə] [mə'riːɑːʒ] [diː]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] (-) ; [lɑː] ['fɔːrtʃən] - (-) ;

Le	Mariage	de	Gerard	(	1875	)	;	La	Fortune	d'Angele	(	1876	)	;
乐	婚姻	德	杰拉德	(	-	)	;	拉	财富	-	(	-	)	;

杰拉尔的玛丽亚日 (1875)； 《天使的财富》（1876）;

[reɪ'mɑːnd] (-) , - [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] , ['væstli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
Raymonde (1877) , ' a romance of modern life , vastly esteemed by the reading
雷蒙德 (-) , - 一个 浪漫 的 现代的 生活 , 非常 尊敬的 经过 这 阅读
['pʌblɪk] ;
public ;
民众 ;

《雷蒙德》（1877 年），一部描写现代生活的浪漫小说，深受广大读者的喜爱；

- [lə] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][diː] - (-) ; ['suː] [bwɑː] , [im'preʃəns] [-] [ˌfɔːrə'stiːər] (-) ;
' Le Don Juan de Vireloup (1877) ; Sous Bois , Impressions d'un Forestier (1878) ;
- 乐 大学教师 胡安 德 - (-) ; 深 布伊斯 , 印象 逼债 福雷斯蒂尔 (-) ;
[lə] [fɪ'lɜːl] [-] ['mɑːrkwɪs] (-) ;
Le Filleul d'un Marquis (1878) ;
乐 女儿 逼债 侯爵 (-) ;

'Le Don Juan de Vireloup (1877)； 《森林深处的印象》(Impressions d'un Forestier) (1878)；侯爵的菲勒尔 (1878)；

[lez] [nɪdz] (-) ; [lə] [fɪlz] - (-) ; [lɑː]['meɪzən] [diː] ['duː] - (-) ;
Les Nids (1879) ; Le fils Maugars (1879) ; La Maison de deux Barbeaux (1879) ;
莱斯 虫巢 (-) ; 乐 fils - (-) ; 拉 Maison 德 deux - (-) ;

《Les Nids》（1879)；莫加尔之子 (1879)； La Maison de deux Barbeaux (1879)；

[tuːt] [sœl] (-) ; - (-) , [hɪz; ɪz][moʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] [wɜːrk] ; [lez] -
Toute seule (1880) ; Sauvageonne (1880) , his most realistic work ; Les Enchantements
兜售 塞勒 (-) ; - (-) , 他的 最多 实际的 工作 ; 莱斯 -
[diː][lɑː]['fɔrt, 'fɔrɛt] (-) ;
de la Foret (1881) ;
德 拉 森林 (-) ;

《Toute seule》（1880)； 《Sauvageonne》（1880)，他最现实的作品；森林魔法 (1881)；

[lə] ['livər; 'livrə][diː][lɑː] - (['poʊətri] , -) ; ['mædəm] - (-) ; [pɛʃ] [diː] [ʒ\\:'nes]
Le Livre de la Payse (poetry , 1882) ; Madame Heurteloup (1882) ; Peche de Jeunesse
乐 利弗 德 拉 - (诗 , -) ; 夫人 - (-) ; 桃子 德 婕斯
(-) ;
(1883) ;
(-) ;

Le Livre de la Payse（诗歌，1882)；赫特鲁夫人 (1882)；青年佩切 (1883)；

[lə] ['dʒɜːrn(ə)l][diː]['trɪstæn] , ['moʊstli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ; [ˌbi^ə'rəu, 'bi^ərəu] (-) ; - ['lʌmbəd] (
Le Journal de Tristan , mostly autobiographical ; Bigarreau (1885) ; Eusebe Lombard (
乐 杂志 德 特里斯坦 , 大多 自传体 ; 比加罗 (-) ; - 伦巴第 (
-) ; [lez] - [diː] - (-) ;
1885) ; Les OEillets de Kerlatz (1885) ;
-) ; 莱斯 - 德 - (-) ;

《特里斯坦日报》，大部分是自传体；比加罗 (1885)；尤塞贝·隆巴德 (1885)； Les OEillets de Kerlatz (1885)；

[hə'liːn] (-) ; [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [wɑː'zoʊz] (['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] , -) ; [lɑː] [vaɪ] [rʌ'stiːk] (-) ;
Helene (1886) ; Nos Oiseaux (beautiful verses , 1886) ; La Vie Rustique (1887) ;
海伦 (-) ; 编号 鸟 (美丽的 诗句 , -) ; 拉 争夺 乡村 (-) ;
[ə'mʊr] [dɔtoʊm] (-) ;
Amour d'Automne (1888) ;
恋情 秋季 (-) ;

海伦（1886)； Nos Oiseaux（美丽的诗句，1886)； 《乡村生活》（1887)；秋季之恋 (1888)；

[ʒə'sɛt] (-) ; ['duː] [sɜːrz] (-) ; [kɔnt] [pɔːr] [lez][swɑːrz] [dɪvɜ] (-) ; ['ʃɑːrm]
Josette (1888) ; Deux Soeurs (1889) ; Contes pour les Soirs d'Hiver (1890) ; Charme
乔塞特 (-) ; deux 姐妹们 (-) ; 内容 倒 莱斯 晚会 冬日 (-) ; 魅力
[ˌdɑ̃ʒə'ʁø] (-) ;
Dangereux (1891) ;
危险 (-) ;

乔塞特（1888)； 《双姐妹》（1889)； 《冬季之夜的故事》(1890)；危险魅力 (1891)；

[lɑː] ['rɒndi] ['diˈiˈes] [seɪˈzɔ̃z] [et]['diˈiˈes][mwɑː] (-) ; [lɑː] - (-) ; [flɜːr] [diː] [naɪs] (
La Ronde des Saisons et des Mois (1889) ; La Charmeresse (1891) ; Fleur de Nice (
拉 圆 德斯 季节 等 德斯 莫伊斯 (-) ; 拉 - (-) ; 弗勒 德 好的 (
-) ;
1896) ;
-) ;

La Ronde des Saisons et des Mois (1889)； 《魅力女郎》（1891）；尼斯之花 (1896)；

[bwɑː] ['flɜːri] (-) ; ['refjuːdʒ] (-) ; ['vɪlə] [trɑ̃'kil] (-) ; [klɔː'det] (-) ; [lɑː] [pə'tiːt]
Bois Fleury (1897) ; Refuge (1898) ; Villa Tranquille (1899) ; Claudette (1900) ; La Petite
布伊斯 弗勒里 (-) ; 避难所 (-) ; 别墅 宁静 (-) ; 克劳黛特 (-) ; 拉 娇小
[dɜːr'njɛr] (-) ;
Derniere (1901) ;
最后的 (-) ;

布瓦·弗勒里 (1897)；避难所（1898）；宁静别墅 (1899)；克劳黛特 (1900)； 《小Derniere》（1901）；

[lə] [mɑːnʊ'skriː] [diː'ju] [ʃənɔɪn] (-) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Le Manuscrit du Chanoine (1902) , etc .
乐 手稿 杜 沙诺因 (-) , ETC .

Le Manuscrit du Chanoine (1902) 等

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'bʌndənt] [prə'dʌkʃn] ['ændri, 'ɑːndrei] - [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
Besides this abundant production Andre Theuriet has also contributed to
除了 这 丰富 生产 安德烈 - 有 还 贡献 到
['veriəs] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] :
various journals and magazines :
各种各样的 期刊 和 杂志 :

除了这些丰富的作品外，安德烈·图里耶还为各种期刊和杂志撰稿：

- [lə] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] , [lə] ['mjuːˈziː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [lɪləstreɪʃən] , [lə] ['fɪgɝˌoʊ] , [lə] [gɔː'lwɑː] , [lɑː] [rɛ'publɪk]
' Le Moniteur , Le Musee Universal , L'Illustration , Le Figaro , Le Gaulois , La Republique
- 乐 监控 , 乐 博物馆 普遍的 , 插图 , 乐 费加罗 , 乐 高卢 , 拉 共和国
[frɑːn'sɛz] ,
Francaise ,
法语 ,

《监测报》、《环球博物馆》、《插图》、《费加罗报》、《高卢报》、《法兰西共和国》、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [hiː; hi][hæz; həz] ['lektʃərd] [ɪn] ['beldʒəm] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,
etc . ; he has lectured in Belgium , Holland , and Switzerland ,
ETC . ; 他 有 讲课 在 比利时 , 荷兰 , 和 瑞士 ,

等等；他曾在比利时、荷兰和瑞士进行过讲学。

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][poʊst][æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv] [bʊrg] - [lɑː] - ['reɪn]
and has even found leisure to fill the post as Mayor of Bourg - la - Reine
和 有 甚至 成立 闲暇 到 充满 这 邮政 作为 市长 的 布尔格 - 拉 - 雷纳
([seɪn] [et] [wɑːz]) ,
(Seine et Oise) ,
(罍 等 瓦兹岛) ,

他甚至还抽出时间担任了塞纳-瓦兹省布尔拉雷讷市市长一职。

[pərˈhæps][noʊ] ['oʊnərəs] ['ɑːfɪs] (- - -) .
perhaps no onerous office (1882 - 1900) .
也许 不 繁重 办公室 (- - -) .

或许没有繁重的职务（1882-1900）。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [æn; ən] - [ɔːfi'siːr] [diː][lɑː] ['liːdʒən] [dəːnɝː] - [sɪns] - .
He has also been an ' Officier de la Legion d'Honneur ' since 1895 .
他 有 还 到过 一个 - 军官 德 拉 军团 德奥内尔 - 自从 - .

自 1895 年以来，他还一直担任“荣誉军团军官”。

['melkiˌɔːr] [diː] [voʊg] [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .
MELCHIOR DE VOGUE de l'Academie Francaise .
梅尔基奥尔 德语 时尚 德 学院 法语 .

法兰西学院《时尚》杂志的梅尔基奥 (MELCHIOR DE VOGUE)。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn]
A WOODLAND QUEEN
一个 林地 女王

森林女王

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɪl]
THE UNFINISHED WILL
这 未完成 将要

未完成的遗嘱

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bitʃˌnʌt] ['hɑːrvɪst] , [em] .
Toward the middle of October , about the time of the beechnut harvest , M .
朝向 这 中间 的 十月 , 关于 这 时间 的 这 山毛榉果 收成 , M .
[juː'stɑːʃ] - ,
Eustache Destourbet ,
尤斯塔什 - ,

大约在十月中旬，也就是山毛榉坚果收获的时候，尤斯塔什·德斯图尔贝先生

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk] , ['ɛtiːɛn] - , [left]
justice of the Peace of Auberive , accompanied by his clerk , Etienne Seurrot , left
正义 的 这 和平 的 - , 伴随 经过 他的 职员 , 艾蒂安 - , 左边
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] - ,
his home at Abbatiale ,
他的 家 在 - ,

奥贝里夫治安法官，在他的书记员艾蒂安·瑟罗的陪同下，离开了他在阿巴蒂亚莱的家。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - ,
in order to repair to the Chateau of Vivey ,
在 命令 到 维修 到 这 城堡 的 - ,

为了修复维韦城堡，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [huːz]
where he was to take part in removing the seals on some property whose
在哪里 他 曾是 到 拿 部分 在 移除 这 封印 在 一些 财产 谁
['oʊnər] [hæd; həd] [dɪ'siːst] .
owner had deceased .
所有者 有 死者 .

他将参与移除一些已故业主名下的房产上的封条。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , - , [ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn][ʌv; əv] - ,
At that period , 1857 , the canton of Auberive ,
在 那 时期 , - , 这 广州 的 - ,

1857年，奥贝里夫州

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ɪts] ['mæsɪv] ['fɔrists] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv]

which	stretches	its	massive	forests	like	a	thick	wall	between	the	level	plain	of
哪个	伸展	它是	大量的	森林	喜欢	一个	厚的	墙	之间	这	等级	清楚的	的

['lɑːŋˌrɛz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,

Langres	and	the	ancient	Chatillonais	,
朗格勒	和	这	古老的	-	,

它绵延起伏的茂密森林，像一道厚厚的墙，将朗格勒平原和古老的沙蒂洛内地区隔开。

[hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] : [ðæt] [frʌm; frəm] ['lɑːŋˌrɛz] [tuː; tə] [bɑːr] - [suə]

had	but	one	main	road	of	communication	:	that	from	Langres	to	Bar	-	sur
有	但	一	主要的	路	的	沟通	:	那	从	朗格勒	到	酒吧	-	苏尔

- [əʊb] .

-	Aube	.
-	奥布	.

当时只有一条主要的交通要道：从朗格勒到巴尔叙奥布的那条路。

[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːt] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [ɪn]

The	almost	parallel	adjacent	route	,	from	Auberive	to	Vivey	,	was	not	then	in
这	几乎	平行线	邻近的	路线	,	从	-	到	-	,	曾是	不是	然后	在

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

从奥贝里夫到维韦的几乎平行的相邻路线当时并不存在；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [læst] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ɔːr] ['hæmlət] ,

and	in	order	to	reach	this	last	commune	,	or	hamlet	,
和	在	命令	到	抵达	这	最后的	公社	,	或者	村庄	,

为了到达最后一个公社或村庄，

[ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [græs] - ['bɔːdəd] [pæθ] ,

the	traveller	had	to	follow	a	narrow	grass	-	bordered	path	,
这	游客	有	到	跟随	一个	狭窄的	草	-	带边框	小路	,

旅行者必须沿着一条狭窄的、两旁长满草的小路走。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - ,

leading	through	the	forest	up	the	hill	of	Charboniere	,
领导	通过	这	森林	向上	这	爬坡道	的	-	,

穿过森林，向上攀登沙尔博尼埃山，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˌɪntə'miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['næroʊ] [gɔːdʒz]

from	the	summit	of	which	was	seen	that	intermingling	of	narrow	gorges
从	这	首脑	的	哪个	曾是	已见	那	混合	的	狭窄的	峡谷

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] [haɪts] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] .

and	wooded	heights	which	is	so	characteristic	of	this	mountainous	region	.
和	树木繁茂的	高度	哪个	是	所以	特征	的	这	多山	地区	.

从山顶可以俯瞰到狭窄的峡谷和树木繁茂的高地交错的景象，这是该山区的典型特征。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'dentɪd] [hə'raɪz(ə)nz] [ʌv; əv] [triːz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] , [ʌv; əv] [mɔːr]

On	all	sides	were	indented	horizons	of	trees	,	among	which	a	few	,	of	more
在	全部	侧面	是	缩进	地平线	的	树木	,	之中	哪个	一个	很少	,	的	更多的

['dɑːmɪnənt] [haɪt] ,

dominant	height	,
主导的	高度	,

四周都是树木构成的蜿蜒地平线，其中有几棵树木格外高大。

[prə'dʒektid][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['aʊtˌlaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] ['rɑːki] [stiːps] ,

projected	their	sharp	outlines	against	the	sky	;	in	the	distance	were	rocky	steeps	,
预计	他们的	锋利的	概述	反对	这	天空	;	在	这	距离	是	岩石	陡峭	,

它们锐利的轮廓投射在天空中；远处是陡峭的岩石，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [b'ræmblz] , [daʊn] [wɪtʃ] ['trikld] ['slendər] [rɪvjʊ'lɪts]

with	here	and	there	a	clump	of	brambles	,	down	which	trickled	slender	rivulets
和	这里	和	那里	一个	丛	的	荆棘	,	向下	哪个	涓涓细流	苗条	小溪

;

;

;

这里那里长着一丛丛荆棘，细小的溪流从荆棘丛中潺潺流下；

[stɪl] ['fɑːrðər] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] , [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ,

still	farther	,	like	little	islands	,	half	submerged	in	a	sea	of	foliage	,
仍然	更远	,	喜欢	小的	岛屿	,	一半	湮	在	一个	海	的	叶子	,

更远处，像一座座小岛，半淹没在茂密的树叶海洋中。

[wɜːr; wər] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] ['tendər] [griːn] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] [ɪn][ðer; ðər]

were	pastures	of	tender	green	dotted	with	juniper	bushes	,	almost	black	in	their
是	牧场	的	投标	绿色的	虚线	和	杜松	灌木丛	,	几乎	黑色的	在	他们的

['densəti] ,

density	,
密度	,

那是一片片嫩绿的牧场，点缀着密密麻麻、几乎呈黑色的杜松灌木。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪ] ['strʌglɪŋ] ['peɪnfəli] [θruː] [ðə; ði]['stoʊni] [sɔɪl] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn]

and	fields	of	rye	struggling	painfully	through	the	stony	soil	—	the	entire	scene
和	字段	的	黑麦	挣扎	痛苦地	通过	这	石质的	土壤	—	这	全部的	场景

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

presenting	a	picture	of	mingled	wildness	and	cultivation	,
呈现	一个	图片	的	混合	野性	和	栽培	,

还有黑麦田在贫瘠的石质土壤中艰难地挣扎——整个景象呈现出一幅野生与耕作交织的画面。

[ə'rɪdəti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ['freʃnəs] .

aridity	and	luxuriant	freshness	.
干旱	和	茂盛的	新鲜	.

干旱与葱郁的清新。

['dʒʌstɪs] - , ['hævɪŋ] [strɔːŋ] , ['waɪəri] [lɪmz] , [ə'sendɪd] ['tʃɪrəli] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] -

Justice	Destourbet	,	having	strong	,	wiry	limbs	,	ascended	cheerily	the	steep	mountain	-
正义	-	,	拥有	强的	,	细长的	四肢	,	上升	兴高采烈地	这	陡	山	-

[pæθ] .

path	.
小路	.

德斯图尔贝特法官四肢强壮有力，精神抖擞地攀登上了陡峭的山路。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , [sper] ['fɪgjər] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

His	tall	,	spare	figure	,	always	in	advance	of	his	companion	,
他的	高的	,	空闲的	数字	,	总是	在	进步	的	他的	伴侣	,

他身材高挑精瘦，总是走在同伴前面。

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊks] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn]

was	visible	through	the	tender	green	of	the	young	oaks	,	clothed	in	a	brown
曾是	可见的	通过	这	投标	绿色的	的	这	年轻的	橡树	,	穿着衣服	在	一个	棕色的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

透过嫩绿的幼橡树，可以看到它披着一层棕色的外衣。

[ə; eɪ] [blæk] [krə'væt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [huː] [lʌvd] [kə'rektnəs] [ɪn]

a	black	cravat	,	and	a	very	high	hat	,	which	the	justice	,	who	loved	correctness	in
一个	黑色的	领结	,	和	一个	非常	高的	帽子	,	哪个	这	正义	,	WHO	喜爱	正确性	在

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

一条黑色领巾，一顶很高的帽子，这位注重细节的法官，

[θɔːt] [ˌaɪ'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [dɑːn] [wen'evər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]
thought **it** **his** **duty** **to** **don** **whenever** **called** **upon** **to** **perform** **his** **judicial**
想法 它 他的 责任 到 大学教师 每当 称为 之上 到 履行 他的 司法
['fʌŋkʃnz] .
functions **.**
函数 .

他认为，每当被要求履行司法职责时，戴上帽子是他的职责所在。

[ðə; ði][klɜːrk] , - , [mɔːr] [oʊ'biːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][mə'tjuərə][eɪdʒ] , [proʊ'tuːbərənt][ɪn] [frʌnt] ,
The **clerk** **,** **Seurrot** **,** **more** **obese** **,** **and** **of** **maturer** **age** **,** **protuberant** **in** **front** **,**
这 职员 , - , 更多的 肥胖 , 和 的 成熟 年龄 , 突出的 在 正面 ,

店员瑟罗特身材肥胖，年纪也大了些，前胸突出。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , ['drægd] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] [aʊt]
and **somewhat** **curved** **in** **the** **back** **,** **dragged** **heavily** **behind** **,** **perspiring** **and** **out**
和 有些 弯曲 在 这 后退 , 拖拽 重度 在后面 , 出汗 和 出去
[ʌv; əv] [breθ] ,
of **breath** **,**
的 气息 ,

背部略微弯曲，沉重地拖在身后，汗流浃背，气喘吁吁。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [huː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [wɪð; wɪθ]
trying **to** **keep** **up** **with** **his** **patron** **,** **who** **,** **now** **and** **then** **seized** **with**
尝试 到 保持 向上 和 他的 赞助人 , WHO , 现在 和 然后 查获 和
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion **,**
同情 ,

他努力跟上他的赞助人的步伐，而他的赞助人时不时会流露出怜悯之心。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .
would **come** **to** **a** **halt** **and** **wait** **for** **his** **subordinate** **.**
会 来 到 一个 停止 和 等待 为了 他的 下属 .

他会停下来等待他的下属。

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] - ,
" **I** **trust** **,** **"** **said** **Destourbet** **,**
" 我 相信 , " 说 - ,

“我相信，”德斯图尔贝说。

['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
after **one** **of** **these** **intervals** **which** **enabled** **the** **clerk** **to** **walk** **by** **his** **side** **,**
后 一 的 这些 间隔 哪个 已启用 这 职员 到 走 经过 他的 边 ,

经过其中一次让办事员得以在他身边行走的间隔后，

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['meɪtrə] - [daʊn] [ðer; ðər] ;
" **I** **trust** **we** **shall** **find** **Maitre** **Arbillot** **down** **there** **;**
" 我 相信 我们 将 寻找 领班 - 向下 那里 ;

“我相信我们一定能在那里找到阿尔比洛先生；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['faɪlɪŋ][ðə; ði] ['pepərz]
we **shall** **have** **need** **of** **his** **services** **in** **looking** **over** **and** **filing** **the** **papers**
我们 将 有 需要 的 他的 服务 在 寻找 超过 和 备案 这 文件
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . "
of **the** **deceased** **.** **"**
的 这 死者 . "

我们需要他帮忙整理和归档死者的遗物。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " ['ænsər] - , " [ðə; ði]['noʊtəri] [wɪl] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ;
" **Yes** **,** **Monsieur** **,** **"** **answered** **Seurrot** **,** **"** **the** **notary** **will** **meet** **us** **at** **the** **chateau** **;**
" 是的 , 先生 , " 回答 - , " 这 公证人 将要 见面 我们 在 这 城堡 ;

“是的，先生，”瑟罗回答说，“公证人会在城堡里与我们见面；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['weðər] [mə'sjɜːr]

he	went	to	Praslay	to	find	out	from	his	associates	whether	Monsieur
他	去	到	-	到	寻找	出去	从	他的	同事	无论	先生

[diː] - [hæd; həd][nɑːt] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

de	Buxieres	had	not	left	a	will	in	his	keeping	.
德	-	有	不是	左边	一个	将要	在	他的	保持	.

他前往普拉莱，向他的同伙打听布克西埃先生是否留下了遗嘱，并交由他保管。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns]

In	my	humble	opinion	,	that	is	hardly	likely	;	for	the	deceased	had	great	confidence
在	我的	谦逊的	观点	,	那	是	几乎	可能	;	为了	这	死者	有	伟大的	信心

[ɪn] ['meɪtrə] - ,

in	Maitre	Arbillot	,
在	领班	-	,

依我拙见，这几乎不可能；因为死者对阿尔比洛大师非常信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [ˌtestə'mentəri]

and	it	seems	strange	that	he	should	choose	to	confide	his	testamentary
和	它	似乎	奇怪的	那	他	应该	选择	到	信任	他的	遗嘱

[ɪn'tenʃən] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['noʊtəri] . "

intentions	to	a	rival	notary	.	"
意图	到	一个	竞争对手	公证人	.	"

他竟然选择将遗嘱意愿透露给一位竞争对手的公证人，这似乎很奇怪。

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , " [pər'hæps] [wen] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːr; ər] [reɪzd] ,

"	Well	,	"	observed	the	justice	,	"	perhaps	when	the	seals	are	raised	,
"	出色地	,	"	观察到	这	正义	,	"	也许	什么时候	这	封印	是	提高	,

“嗯，”法官说道，“或许当封印揭开的时候……”

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] . "

we	may	discover	an	autograph	will	in	some	corner	of	a	drawer	.	"
我们	可能	发现	一个	签名	将要	在	一些	角落	的	一个	抽屉	.	"

我们或许会在某个抽屉角落里发现一份签名遗嘱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [soʊ] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]

"	It	is	to	be	hoped	so	,	Monsieur	,	"	replied	Seurrot	;	"	I	wish	it	with	all	my
"	它	是	到	是	希望	所以	,	先生	,	"	回复	-	;	"	我	希望	它	和	全部	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“但愿如此，先生，”瑟罗回答说，“我衷心希望如此。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [klɔ'dɛt] - , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

for	the	sake	of	Claudet	Sejournant	,	for	he	is	a	good	fellow	,
为了	这	清酒	的	克劳德	-	,	为了	他	是	一个	好的	同伴	,

为了克劳德·塞茹尔南，因为他是个好人。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli] [kəm'pænjən] . "

although	on	the	sinister	bar	of	the	escutcheon	,	and	a	right	jolly	companion	.	"
虽然	在	这	险恶	酒吧	的	这	盾形纹章	,	和	一个	正确的	快乐的	伴侣	.	"

虽然它位于盾徽的阴侧，但却是一个非常快乐的伙伴。

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [gʊd] [ʃɑːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .

"	Yes	;	and	a	marvellous	good	shot	,	"	interrupted	the	justice	.
"	是的	;	和	一个	奇妙	好的	射击	,	"	中断	这	正义	.

“是的，而且打得非常漂亮，”法官插话道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

"	I	recognize	all	that	;	but	even	if	he	had	a	hundred	other	good	qualities	,
"	我	认出	全部	那	;	但	甚至	如果	他	有	一个	百	其他	好的	品质	,

“我承认这一切；但即便他有上百种其他优点，

[ðə; ði][grænd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

the	grand	chasserot	,	as	they	call	him	here	,
这	盛大	-	,	作为	他们	称呼	他	这里	,

他们这里称他为大猎手。

[wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ɪf] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz]

will	be	on	the	wrong	side	of	the	hedge	if	Monsieur	de	Buxieres	has
将要	是	在	这	错误的	边	的	这	对冲	如果	先生	德	-	有

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [daɪd] [ɪn'testeɪt] .

unfortunately	died	intestate	.
很遗憾	死亡	无遗嘱	.

如果布克西埃先生不幸去世且未留下遗嘱，那么他就会站在树篱的错误一边。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] ,

In	the	eye	of	the	law	,	as	you	are	doubtless	aware	,	a	natural	child	,
在	这	眼睛	的	这	法律	,	作为	你	是	毫无疑问	意识到的	,	一个	自然的	孩子	,

在法律眼中，正如你无疑所知，一个私生子，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

who	has	not	been	acknowledged	,	is	looked	upon	as	a	stranger	.	"
WHO	有	不是	到过	已确认	,	是	看起来	之上	作为	一个	陌生人	.	"

未被认可的人，会被视为陌生人。

" [mə'sjɜːr] [diː] - ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [klɔ'dɛt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

"	Monsieur	de	Buxieres	always	treated	Claudet	as	his	own	son	,
"	先生	德	-	总是	治疗	克劳德	作为	他的	自己的	儿子	,

“布克西埃先生一直把克洛德当作自己的儿子一样对待，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] . "

and	every	one	knew	that	he	so	considered	him	.	"
和	每一个	一	知道	那	他	所以	经过考虑的	他	.	"

人人都知道他就是这么看待他的。

" ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

"	Possibly	,	but	if	the	law	were	to	keep	count	of	all	such	cases	,
"	可能	,	但	如果	这	法律	是	到	保持	数数	的	全部	这样的	案例	,

“或许如此，但如果法律要统计所有此类案件，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['leibəz] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

there	would	be	no	end	to	their	labors	;	especially	in	all	questions	of	the	'
那里	会	是	不	结尾	到	他们的	劳动	;	尤其	在	全部	问题	的	这	-

[kjuːdʒəs] - .

cujus	'	.
库朱斯	-	.

他们的劳动将永无止境；尤其是在所有与“cujus”有关的问题上。

- [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [waɪld] ['feloʊ] ,

Odouart	de	Buxieres	was	a	terribly	wild	fellow	,
-	德	-	曾是	一个	可怕	荒野	同伴	,

奥杜阿尔·德·布克西埃尔是个极其狂野的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [oʊld] [biːtʃ] - [triːz] [ʌv; əv] - ['fɔːrɪst] [kʊd; kəd] [tel] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl]

and	they	say	that	these	old	beech	-	trees	of	Vivey	forest	could	tell	many	a	tale
和	他们	说	那	这些	老的	山毛榉	-	树木	的	-	森林	可以	告诉	许多	一个	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] . "

of	his	exploits	.	"
的	他的	漏洞	.	"

他们说，维维森林里的这些古老山毛榉树可以讲述他许多英勇事迹。

" [hiː; hi] , [hiː; hi] ! " [ə'sentid] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['læfɪŋ] ['slaɪli] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs]

"	He	,	he	!	"	assented	the	clerk	,	laughing	slyly	,	and	showing	his	toothless
"	他	,	他	!	"	同意	这	职员	,	笑	狡猾地	,	和	显示	他的	无牙

[gʌmz] ,

gums	,
牙龈	,

“呵呵！”店员咧嘴一笑，露出光秃秃的牙龈，表示赞同。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .

"	there	is	some	truth	in	that	.
"	那里	是	一些	真相	在	那	.

“这话有一定的道理。”

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [ðə; ði] ['devə(l)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] .

The	deceased	had	the	devil	in	his	boots	.
这	死者	有	这	魔鬼	在	他的	靴子	.

死者生前被魔鬼附身。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ə; eɪ] [dɪr] [nɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

He	could	see	neither	a	deer	nor	a	pretty	girl	without	flying	in	pursuit	.
他	可以	看	两者都不	一个	鹿	也不	一个	漂亮的	女孩	没有	飞行	在	追逐	.

他要是不飞过去追，就看不到鹿，也看不到漂亮的姑娘。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

['meni] [ə; eɪ] [trɪk] [hæz; həz] [hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] — [tɔːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɪrəklz] , [fər'suːθ] ! — [wel]

Many	a	trick	has	he	played	them	—	talk	of	your	miracles	,	forsooth	!	—	well
许多	一个	诡计	有	他	玩	他们	—	讲话	的	你的	奇迹	,	真的	!	—	出色地

, [klɔ'deɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

,	Claudet	was	his	favorite	,
,	克劳德	曾是	他的	最喜欢的	,

他耍了他们很多花招——说说你的奇迹吧，真的！——嗯，克劳德是他最喜欢的。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	Monsieur	de	Buxieres	has	told	me	,	over	and	over	again	,
和	先生	德	-	有	讲述	我	,	超过	和	超过	再次	,

布克西埃先生一遍又一遍地告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [er] ,

that	he	would	make	him	his	heir	,
那	他	会	制作	他	他的	继承人	,

他会立他为继承人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɪl] . "

and	I	shall	be	very	much	astonished	if	we	do	not	find	a	will	.	"
和	我	将	是	非常	很多	惊讶	如果	我们	做	不是	寻找	一个	将要	.	"

如果找不到遗嘱，我会非常惊讶。

" - , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , ['kɑːmli] ,

"	Seurrot	,	my	friend	,	"	replied	the	justice	,	calmly	,
"	-	,	我的	朋友	,	"	回复	这	正义	,	平静地	,

“瑟罗，我的朋友，”法官平静地回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [foʊks] [dred] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

"	you	are	too	experienced	not	to	know	that	our	country	folks	dread	nothing	so
"	你	是	也	经验丰富的	不是	到	知道	那	我们的	国家	各位	恐惧	没有什么	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] ['testifaɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læst] [wɪʃɪz] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,

much	as	testifying	to	their	last	wishes	—	to	make	a	will	,
很多	作为	作证	到	他们的	最后的	愿望	—	到	制作	一个	将要	,

“你经验如此丰富，不可能不知道我们乡下人最害怕的就是表达自己的遗愿——立遗嘱。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

to	them	,	is	to	put	one	foot	into	the	grave	.
到	他们	,	是	到	放	一	脚	进入	这	严重	.

对他们来说，这无异于一只脚踏进了坟墓。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [priːst] [ɔːr][ðə; ði]['noʊtəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt] ,

They	will	not	call	in	the	priest	or	the	notary	until	the	very	last	moment	,
他们	将要	不是	称呼	在	这	牧师	或者	这	公证人	直到	这	非常	最后的	片刻	,

他们不到最后一刻不会请牧师或公证人来。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	very	often	they	delay	until	it	is	too	late	.
和	非常	经常	他们	延迟	直到	它	是	也	晚的	.

而且他们常常拖延，直到为时已晚。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ,

Now	,	as	the	deceased	was	at	heart	a	rustic	,
现在	,	作为	这	死者	曾是	在	心	一个	乡村	,

死者本质上是一个乡下人，

[aɪ] [fɪr] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

I	fear	greatly	that	he	did	not	carry	his	intentions	into	execution	.	"
我	害怕	非常	那	他	做过	不是	携带	他的	意图	进入	执行	.	"

我非常担心他没有将自己的计划付诸实践。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ði][lændz] ,

"	That	would	be	a	pity	—	for	the	chateau	,	the	lands	,
"	那	会	是	一个	遗憾	—	为了	这	城堡	,	这	土地	,

“那将非常可惜——对于城堡、土地而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [huːm] [mə'sjɜːr] - ['nevər]

and	the	entire	fortune	would	go	to	an	heir	of	whom	Monsieur	Odouart	never
和	这	全部的	财富	会	去	到	一个	继承人	的	谁	先生	-	绝不

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'kaʊnt] — [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv] - ,

had	taken	account	—	to	one	of	the	younger	branch	of	Buxieres	,
有	已采取	帐户	—	到	一	的	这	年轻	分支	的	-	,

而全部遗产将传给奥杜阿尔先生从未考虑过的继承人——布克西埃尔家族的一个年轻分支。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] , ['hævɪŋ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] . "

whom	he	had	never	seen	,	having	quarrelled	with	the	family	.	"
谁	他	有	绝不	已见	,	拥有	争吵	和	这	家庭	.	"

他从未见过这个人，因为他与这家人发生了争执。

" [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .

"	A	cousin	,	I	believe	,	"	said	the	justice	.
"	一个	表哥	,	我	相信	,	"	说	这	正义	.

“我想应该是表亲吧，”法官说。

" [jes] , [ə; eɪ] [mə'sjɜːr] ['dʒuːliːən][diː] - , [huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

"	Yes	,	a	Monsieur	Julien	de	Buxieres	,	who	is	employed	by	the	Government	at
"	是的	,	一个	先生	朱利安	德	-	,	WHO	是	受雇	经过	这	政府	在

“是的，朱利安·德·布克西埃先生，他受雇于政府……”

['nænsi] . "

Nancy	.	"
南希	.	"

南希。

" [ɪn][fækt] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] , [fɔːr; fər]
" In fact , then , and until we receive more ample information , he is , for
" 在 事实 , 然后 , 和 直到 我们 收到 更多的 充足 信息 , 他 是 , 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“事实上，在我们获得更充足的信息之前，对我们而言，他就是……”

[ðə; ði] [soʊl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [er] .
the sole legitimate heir .
这 唯一 合法的 继承人 .

唯一合法继承人。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['nəutifaid] ? "
Has he been notified ? "
有 他 到过 已通知 ? "

他是否已被告知?

" [jes] , [mə'sjɜːr] .
" Yes , Monsieur .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [sent] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [mə'sjɜːr]
He has even sent his power of attorney to Monsieur
他 有 甚至 发送 他的 力量 的 律师 到 先生

他甚至已经把他的授权委托书发给了先生

- [klɜːrk] . "
Arbillot's clerk . "
- 职员 . "

阿尔比洛特的职员。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [em] . - , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd]
" So much the better , " said M . Destourbet , " in that case , we can proceed
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 M . - , " 在 那 案件 , 我们 能 继续
['regjələrli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
regularly without delay .
经常 没有 延迟 .

“那就再好不过了，”德斯图尔贝先生说，“那样的话，我们就可以按部就班地进行，无需耽搁。”

" [waɪl] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]
" While thus conversing , they had traversed the forest , and emerged on the
" 尽管 因此 对话 , 他们 有 穿越 这 森林 , 和 出现 在 这
[hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] - .
hill overlooking Vivey .
爬坡道 俯瞰 - .

“他们一边交谈，一边穿过森林，来到了俯瞰维维的山丘上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,
From the border line where they stood , they could discover ,
从 这 边界 线 在哪里 他们 站立 , 他们 可以 发现 ,

从他们所站的边界线上，他们可以发现：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hæf] - [dɪ'nuːdid] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['æspən] , [ðə; ði] ['sɪnjuəs] , [diːpsɛt]
between the half - denuded branches of the line of aspens , the sinuous , deepset
之间 这 一半 - 赤裸裸的 分支 的 这 线 的 白杨 , 这 蜿蜒 , 深陷
[gɔːrdʒ] ,
gorge ,
峡谷 ,

在半光秃秃的白杨树枝间，蜿蜒深邃的峡谷，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wuːnd] [ɪts] ['tɔːrtʃuəs] [wei] ,
in which the Aubette wound its tortuous way ,
在 哪个 这 - 伤口 它是 曲折 方式 ,

奥贝特蜿蜒曲折地走着，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [im'bæŋkt] [ə'genst] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ʌpraɪt]
at the extremity of which the village lay embanked against an almost upright
在 这 末端 的 哪个 这 村庄 躺 银行 反对 一个 几乎 直立
[wɔːl] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['rɑːks] .
wall of thicket and pointed rocks .
墙 的 灌木丛 和 尖 岩石 .

村庄位于其尽头，依偎在几乎垂直的灌木丛和尖石墙边。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ðɪs] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪl] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn]
On the west this narrow defile was closed by a mill , standing like a sentinel on
在 这 西方 这 狭窄的 亵渎 曾是 关闭 经过 一个 磨 , 常设 喜欢 一个 哨兵 在
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

西侧，这条狭窄的隘口被一座磨坊堵住，像哨兵一样矗立在那里。

[ɪn][ɪts]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [greɪ] ;
in its uniform of solid gray ;
在 它是 制服 的 坚硬的 灰色的 ;

通体呈纯灰色；

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt][laɪn][ʌv; əv] ['medoʊ] [led][ðə; ði] [aɪ] ['grædʒuəli] [tɔːrd]
on each side of the river a verdant line of meadow led the eye gradually toward
在 每个 边 的 这 河 一个 葱茏 线 的 草地 引领 这 眼睛 逐步地 朝向
[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [æʃ] - [triːz] ,
the clump of ancient and lofty ash - trees ,
这 丛 的 古老的 和 高远 灰 - 树木 ,

河两岸翠绿的草地逐渐引导着视线，最终汇聚成一片古老高大的白蜡树林。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] .
behind which rose the .
在后面 哪个 玫瑰 这 .

在其后方升起。

- ['dɑːməsaɪl] .
Buxieres domicile .
- 住所 .

Buxieres 住所。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [fens] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] ,
This magnificent grove of trees , and a monumental fence of cast - iron ,
这 壮丽 树林 的 树木 , 和 一个 宏伟的 栅栏 的 投掷 - 铁 ,

这片壮丽的树林，以及一道气势恢宏的铸铁围栏，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
were the only excuse for giving the title of chateau to a very
是 这 仅有的 原谅 为了 给予 这 标题 的 城堡 到 一个 非常
['kɑːmənpleɪs] ['strʌktʃər] ,
commonplace structure ,
平凡 结构 ,

这是给一座非常普通的建筑冠以“城堡”之名的唯一理由。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [prɪ'zentɪd] [ber] , ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] ,
of which the main body presented bare , whitewashed walls ,
的 哪个 这 主要的 身体 呈现 裸 , 粉刷过的 墙壁 ,

其中主体部分呈现出裸露的粉刷过的墙壁，

['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [smɔːl] ['taʊərz] [ɑːn] ['tɜːrɪts] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

flanked	by	two	small	towers	on	turrets	shaped	like	extinguishers	,	and	otherwise
侧翼	经过	二	小的	塔楼	在	炮塔	形状	喜欢	灭火器	,	和	否则

[rɪ'zemblɪŋ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz] .

resembling	very	ordinary	pigeon	-	houses	.
类似	非常	普通的	鸽子	-	房屋	.

两侧是两个小塔，塔身呈灭火器形状，整体外观与普通的鸽舍非常相似。

[ðɪs] [ʃæ'toʊ] , [ɔːr] ['ræðər] ['kʌntri] ['skwaɪərz] ['rezɪdəns] ,

This	chateau	,	or	rather	country	squire's	residence	,
这	城堡	,	或者	相当	国家	乡绅的	住宅	,

这座城堡，或者更确切地说，是乡绅的住所，

[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [diː] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] .

had	belonged	to	the	Odouart	de	Buxieres	for	more	than	two	centuries	.
有	属于	到	这	-	德	-	为了	更多的	比	二	几个世纪	.

两百多年来，它一直属于奥杜阿尔·德·布克西埃尔家族。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [krɪ'stɔf] [diː] - , ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [prə'praɪətər] ,

Before	the	Revolution	,	Christophe	de	Buxieres	,	grandfather	of	the	last	proprietor	,
前	这	革命	,	克里斯托夫	德	-	,	祖父	的	这	最后的	业主	,

革命前，克里斯托夫·德·布克西埃，最后一位业主的祖父，

[hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

had	owned	a	large	portion	of	Vivey	,
有	拥有	一个	大的	部分	的	-	,

曾拥有维维的大部分股份，

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [fɔːdʒz] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [əʊb] [ænd; ənd] - ['rɪvəz] .

besides	several	forges	in	operation	on	the	Aube	and	Aubette	rivers	.
除了	一些	锻造厂	在	手术	在	这	奥布	和	-	河流	.

除了奥布河和奥贝特河沿岸正在运营的几家锻造厂之外。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] : [wʌn] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]

He	had	had	three	children	:	one	daughter	,	who	had	embraced	religion	as
他	有	有	三	孩子们	:	一	女儿	,	WHO	有	拥抱	宗教	作为

[ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;

a	vocation	;
一个	职业	;

他有三个孩子：一个女儿，她将宗教作为自己的职业；

[klɔːd] [æn'twɑːn] , [ðə; ðɪ]['eldər] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]

Claude	Antoine	,	the	elder	son	,	to	whom	he	left	his	entire	fortune	,	and
克劳德	安托万	,	这	长老	儿子	,	到	谁	他	左边	他的	全部的	财富	,	和

['dʒuːliːən]['ædən] ,

Julien	Abdon	,
朱利安	阿布顿	,

长子克洛德·安托万（他将全部财产留给了他）和朱利安·阿布顿

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] , ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['roʊən] [suː'biːz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	younger	,	officer	in	the	regiment	of	Rohan	Soubise	,	with	whom	he	was
这	年轻	,	官	在	这	团	的	罗汉	苏比斯	,	和	谁	他	曾是

[nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

not	on	good	terms	.
不是	在	好的	条款	.

年轻的那位是罗汉·苏比斯团的一名军官，他和罗汉·苏比斯关系不好。

['æftər] ['emigreitɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [kɑːndz] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

After	emigrating	and	serving	in	Conde's	army	,	the	younger	Buxieres	had	returned
后	移民	和	服务	在	康泰纳仕	军队	,	这	年轻	-	有	返回

[tuː; tə] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

to	France	during	the	Restoration	,
到	法国	期间	这	恢复	,

年轻的布克西埃尔在移民并加入孔代军队服役后，于复辟时期返回法国。

[hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'siːvər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['sʌðərn]

had	married	,	and	been	appointed	special	receiver	in	a	small	town	in	southern
有	已婚	,	和	到过	任命	特别的	接收者	在	一个	小的	镇	在	南部

[fræns] .

France	.
法国	.

他已结婚，并被任命为法国南部一个小镇的特别接管人。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ri'zjuːmd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

But	since	his	return	,	he	had	not	resumed	relations	with	his	elder	brother	,
但	自从	他的	返回	,	他	有	不是	恢复	关系	和	他的	长老	兄弟	,

但自从他回来后，就一直没有和哥哥恢复关系。

[huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'frɔːdid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

whom	he	accused	of	having	defrauded	him	of	his	rights	.
谁	他	被告	的	拥有	受骗	他	的	他的	权利	.

他指控对方欺诈并剥夺了他的权利。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn][hæd; həd] ['mærid] ['ɔːlsoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ; [hiː; hi][hæd; həd]

The	older	one	had	married	also	,	one	of	the	Rochetaillee	family	;	he	had
这	老	一	有	已婚	还	,	一	的	这	-	家庭	;	他	有

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,

had	but	one	son	,
有	但	一	儿子	,

年长的那位也娶了妻子，是罗什泰尔家族的一位成员；他只有一个儿子。

[klɔːd] - [diː] - ,

Claude	Odouart	de	Buxieres	,
克劳德	-	德	-	,

克劳德·奥杜阿尔·德·比克西埃尔

[huːz] ['riːs(ə)nt] [dɪ'siːs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] -

whose	recent	decease	had	brought	about	the	visit	of	the	Justice	of	Auberive
谁	最近的	死亡	有	带来	关于	这	访问	的	这	正义	的	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

and	his	clerk	.
和	他的	职员	.

他的去世促成了奥贝里夫法官及其书记员的来访。

[klɔːd] [diː] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] - .

Claude	de	Buxieres	had	lived	all	his	life	at	Vivey	.
克劳德	德	-	有	居住地	全部	他的	生活	在	-	.

克劳德·德·布克西埃一生都居住在维韦。

[in'heritɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'bʌst]

Inheriting	from	his	father	and	grandfather	flourishing	health	and	a	robust
继承	从	他的	父亲	和	祖父	茁茁	健康	和	一个	强壮的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

他继承了父亲和祖父的健康体魄和强健的体质，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['terətɔːri] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

he	had	also	from	them	strong	love	for	his	native	territory	,	a	passion
他	有	还	从	他们	强的	爱	为了	他的	本国的	领土	,	一个	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

for	the	chase	,
为了	这	追赶	,

他也从他们那里继承了对故土的深厚感情和对狩猎的热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [ɪg'zæktɪd][baɪ] ['wɜːrldli] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

and	a	horror	of	the	constraint	and	decorum	exacted	by	worldly	obligations	.
和	一个	恐怖	的	这	约束	和	礼仪	索取	经过	世俗	义务	.

以及对世俗义务所带来的约束和礼仪的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	spoiled	child	,	brought	up	by	a	weak	-	minded	mother	and	a
他	曾是	一个	被宠坏了	孩子	,	带来	向上	经过	一个	虚弱的	-	有思想	母亲	和	一个

[prɪ'septər] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] ,

preceptor	without	authority	,
导师	没有	权威	,

他是个被宠坏的孩子，由一个意志薄弱的母亲和一个没有权威的老师抚养长大。

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [ə'maʊnt]

who	had	succeeded	in	imparting	to	him	only	the	most	elementary	amount
WHO	有	成功了	在	传授	到	他	仅有的	这	最多	初级	数量

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	instruction	,
的	操作说明	,

而那些人只成功地向他传授了最基础的知识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

and	he	had	,	from	a	very	early	age	,
和	他	有	,	从	一个	非常	早期的	年龄	,

而且他从小就……

['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .

taken	his	own	pleasure	as	his	sole	rule	of	life	.
已采取	他的	自己的	乐趣	作为	他的	唯一	规则	的	生活	.

他以享乐为人生唯一的准则。

[hiː; hi] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['pesnts] [ænd; ənd] ['poʊtʃɝz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪ'kʌm]

He	lived	side	by	side	with	peasants	and	poachers	,	and	had	himself	become
他	居住地	边	经过	边	和	农民	和	偷猎者	,	和	有	他自己	变得

[ə; eɪ] ['regjələr] ['kʌntri] ['joʊmən] ,

a	regular	country	yeoman	,
一个	常规的	国家	乡绅	,

他与农民和偷猎者比邻而居，自己也成了一名普通的乡村自耕农。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊs] , ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][waɪn] - [ʃɑːp] ,

wearing	a	blouse	,	dining	at	the	wine	-	shop	,
穿着	一个	女式衬衫	,	用餐	在	这	葡萄酒	-	店铺	,

穿着衬衫，在酒铺用餐

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pætwɑː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv]

and	taking	more	pleasure	in	speaking	the	mountain	patois	than	his	own	native
和	采取	更多的	乐趣	在	请讲	这	山	方言	比	他的	自己的	本国的

[frentʃ] .

French	.
法语	.

他更喜欢说山区方言，而不是说他的母语法语。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['hʌntsmən] [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ]

The	untimely	death	of	his	father	,	killed	by	an	awkward	huntsman	while	following
这	不合时宜	死亡	的	他的	父亲	,	被杀	经过	一个	尴尬的	猎人	尽管	下列的

[ðə; ði] [haʊndz] ,

the	hounds	,
这	猎犬	,

他的父亲英年早逝，在跟随猎犬时被一个笨拙的猎人杀死。

[hæd; həd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .

had	emancipated	him	at	the	age	of	twenty	years	.
有	解放	他	在	这	年龄	的	二十	年	.

在他二十岁时，他获得了自由。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['friːli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlweɪz] [ɪn]

From	this	period	he	lived	his	life	freely	,	as	he	understood	it	;	always	in
从	这	时期	他	居住地	他的	生活	自由	,	作为	他	理解	它	;	总是	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

从此以后，他过着他所理解的自由生活；总是待在户外。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

without	hindrance	of	any	sort	,	and	entirely	unrestrained	.
没有	障碍	的	任何	种类	,	和	完全	不受约束的	.

没有任何阻碍，完全不受限制。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Nothing	was	exaggerated	in	the	stories	told	concerning	him	.
没有什么	曾是	夸张的	在	这	故事	讲述	有关	他	.

关于他的故事，没有一件是夸大其词的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ]

He	was	a	handsome	fellow	,	jovial	and	dashing	in	his	ways	,	and	lavish
他	曾是	一个	英俊的	同伴	,	欢乐的	和	帅气	在	他的	方式	,	和	奢华的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

with	his	money	,
和	他的	钱	,

他相貌英俊，性格开朗潇洒，而且出手阔绰。

[soʊ][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [rɪ'bʌfs] .

so	he	met	with	few	rebuffs	.
所以	他	遇见	和	很少	拒绝	.

所以他遇到的拒绝很少。

['mærid] ['wɪmɪn] , [meɪdz] , ['widəuz] , ['eni] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'træktɪv] [fɔːrm][ɔːr] ['fiːtʃər] ,

Married	women	,	maids	,	widows	,	any	peasant	girl	of	attractive	form	or	feature	,
已婚	女性	,	女佣	,	寡妇	,	任何	农民	女孩	的	吸引人的	形式	或者	特征	,

已婚妇女、女佣、寡妇，以及任何身材或容貌姣好的农家女孩，

[ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,

all	had	had	to	resist	his	advances	,
全部	有	有	到	抵抗	他的	进展	,

所有人都不得不拒绝他的追求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [slaɪt] .

and	with	more	than	one	the	resistance	had	been	very	slight	.
和	和	更多的	比	一	这	反抗	有	到过	非常	轻微	.

而且不止一次，阻力都非常小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['piːpld] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ]

It	was	no	false	report	which	affirmed	that	he	had	peopled	the	district	with
它	曾是	不	错误的	报告	哪个	确认	那	他	有	人	这	区	和

[hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['prɑːdʒəni] .

his	illegitimate	progeny	.
他的	私生子	后代	.

有报道称他让该地区遍布他的私生子，这并非虚假报道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , ['iːðər] ; ['strɔːberi] - ['pɪkərs] , ['ʃepərd] - ['gɝːlz] , [wʊd] -

He	was	not	hard	to	please	,	either	;	strawberry	-	pickers	,	shepherd	-	girls	,	wood	-
他	曾是	不是	难的	到	请	,	任何一个	;	草莓	-	采摘者	,	牧羊人	-	女孩们	,	木头	-

['pailə] , [deɪ] - ['wɜːrkərz] ,

pilers	,	day	-	workers	,
堆垛机	,	天	-	工人	,

他也不难取悦；摘草莓的、牧羊女、堆柴工、临时工，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [hiː; hi] [sɔːt] ['oʊnli] [juːθ] , [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

all	were	equally	charming	in	his	sight	;	he	sought	only	youth	,	health	,	and	a
全部	是	同样地	迷人	在	他的	视线	;	他	寻求	仅有的	青年	,	健康	,	和	一个

['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

kindly	disposition	.
亲切地	处置	.

在他眼里，所有人都同样迷人；他只追求青春、健康和善良的性情。

['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Marriage	would	have	been	the	only	safeguard	for	him	;
婚姻	会	有	到过	这	仅有的	保障	为了	他	;

婚姻本应是他唯一的保障；

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rekləs] ['hʌntsmən] [ænd; ənd]

but	aside	from	the	fact	that	his	reputation	of	reckless	huntsman	and
但	旁边	从	这	事实	那	他的	名声	的	鲁莽	猎人	和

['dʒen(ə)rəl] ['skeɪpˌgreɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kept] [ə'luːf] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] ,

general	scapegrace	naturally	kept	aloof	the	daughters	of	the	nobles	,
一般的	逃犯	自然	保留	超然	这	女儿们	的	这	贵族	,

但除了他鲁莽的猎人和浪荡子的名声自然使他与贵族小姐们疏远之外，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

and	even	the	Langarian	middle	classes	,
和	甚至	这	-	中间	课程	,

甚至包括兰加里安的中产阶级

[hiː; hi] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv]

he	dreaded	more	than	anything	else	in	the	world	the	monotonous	regularity	of
他	令人恐惧的	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	这	单调	规律性	的

['kɑːndʒəg(ə)l][laɪf] .

conjugal	life	.
夫妻	生活	.

他最害怕的莫过于婚姻生活单调乏味的规律。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] — [pri'fəːiŋ] , [æz; əz]

He	did	not	care	to	be	restricted	always	to	the	same	dishes	—	preferring	,	as
他	做过	不是	关心	到	是	受限制的	总是	到	这	相同的	菜肴	—	偏好	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他并不想总是吃同样的菜肴——正如他所说，他更喜欢.....

[hɪz; ɪz] [miːt] ['sʌmtaɪmz] [roʊst] , ['sʌmtaɪmz] [bɔɪld] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [fraɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

his	meat	sometimes	roast	,	sometimes	boiled	,	or	even	fried	,	according	to	his
他的	肉	有时	烤	,	有时	煮沸	,	或者	甚至	油煎	,	根据	到	他的

['hjuːmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

humor	and	his	appetite	.
幽默	和	他的	食欲	.

他有时会烤肉，有时会煮肉，有时甚至会炸肉，这取决于他的喜好和食欲。

[ˌnevərðə'les] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [klɔːd] [diː] - [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [jɪr] ,

Nevertheless	,	about	the	time	that	Claude	de	Buxieres	attained	his	thirty	-	sixth	year	,
尽管如此	,	关于	这	时间	那	克劳德	德	-	已达到	他的	三十	-	第六	年	,

然而，大约在克劳德·德·布克西埃36岁那年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['setld] [er] ,

it	was	noticed	that	he	had	a	more	settled	air	,
它	曾是	注意到	那	他	有	一个	更多的	定居	空气	,

人们注意到他神态更加沉稳了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['sed(ə)nteri] .

and	that	his	habits	were	becoming	more	sedentary	.
和	那	他的	习惯	是	成为	更多的	久坐的	.

而且他的生活习惯变得越来越久坐不动。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['friːkwəntɪd] [les] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

The	chase	was	still	his	favorite	pastime	,	but	he	frequented	less	places	of
这	追赶	曾是	仍然	他的	最喜欢的	消遣	,	但	他	经常光顾	较少的	地方	的

['kwestʃənəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

questionable	repute	,
值得怀疑	声誉	,

追逐仍然是他最喜欢的消遣，但他不再经常光顾那些名声不好的地方了。

['seldəm] [slept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['greɪtər] ['pleʒər] [ɪn]

seldom	slept	away	from	home	,	and	seemed	to	take	greater	pleasure	in
很少	睡着了	离开	从	家	,	和	似乎	到	拿	更大的	乐趣	在

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] .

remaining	under	his	own	roof	.
其余的	在下面	他的	自己的	屋顶	.

他很少在外过夜，似乎更喜欢待在自己的屋檐下。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv] ['jɪrz]

The	cause	of	this	change	was	ascribed	by	some	to	the	advance	of	years
这	原因	的	这	改变	曾是	归因于	经过	一些	到	这	进步	的	年

['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

creeping	over	him	;
爬行	超过	他	;

有人认为，造成这种变化的原因是岁月在他身上悄然流逝；

['ʌðər] , [mɔːr] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] ,

others	,	more	perspicacious	,
其他的	,	更多的	敏锐的	,

另一些人，则更有洞察力。

['verɪfaɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

verified	a	curious	coincidence	between	the	entrance	of	a	new	servant	in	the
已验证	一个	好奇的	巧合	之间	这	入口	的	一个	新的	仆人	在	这

[ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [klɔːd] .

chateau	and	the	sudden	good	behavior	of	Claude	.
城堡	和	这	突然	好的	行为	的	克劳德	.

经证实，城堡里来了一位新仆人，克劳德的行为突然变得良好，这之间存在着一种奇特的巧合。

[ðɪs] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , [neɪmd] [mə'nɛt] - , [wʌz; wəz][nɑːt] , ['strɪktli]

This	girl	,	a	native	of	Aprey	,	named	Manette	Sejournant	,	was	not	,	strictly
这	女孩	,	一个	本国的	的	-	,	命名	马内特	-	,	曾是	不是	,	严格

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

这位名叫玛内特·塞茹尔南特的女孩，是阿普雷本地人，严格来说，她并不是.....

[ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blɑːnd] [her] , [greɪ] , [kə'resɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]

a	beauty	,	but	she	had	magnificent	blonde	hair	,	gray	,	caressing	eyes	,	and
一个	美丽	,	但	她	有	壮丽	金发	头发	,	灰色的	,	爱抚	眼睛	,	和

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

a	silvery	,	musical	voice	.
一个	银色	,	音乐	嗓音	.

她是一位美人，拥有一头华丽的金发、一双温柔的灰色眼睛和一副银铃般悦耳的嗓音。

[wel] [bɪlt] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['ædər] , ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] [ɪn] [miːn] ,

Well	built	,	supple	as	an	adder	,	modest	and	prudish	in	mien	,
出色地	建造	,	柔软	作为	一个	加法器	,	谦虚的	和	拘谨	在	面容	,

体格健壮，身手敏捷如蛇，举止谦逊矜持。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['kɑːsɪt] [hɜːr; hər]['mæstər] ,

she	knew	how	to	wait	upon	and	cosset	her	master	,
她	知道	如何	到	等待	之上	和	溺爱	她	掌握	,

她懂得如何服侍和宠爱她的主人，

[ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

accustoming	him	by	imperceptible	degrees	to	prefer	the	cuisine	of	the	chateau
习惯	他	经过	难以察觉的	学位	到	更喜欢	这	美食	的	这	城堡

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːps] .

to	that	of	the	wine	-	shops	.
到	那	的	这	葡萄酒	-	商店	.

逐渐让他习惯于更喜欢城堡里的菜肴而不是酒铺里的菜肴。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['merɪts] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

After	a	while	,	by	dint	of	making	her	merits	appreciated	,	and	her	presence
后	一个	尽管	,	经过	凹痕	的	制作	她	优点	感谢	,	和	她	在场

[kən'tɪnjuəli] [dɪ'zaɪrd] ,

continually	desired	,
持续	想要的	,

过了一段时间，通过使她的优点得到认可，并使人们不断渴望她的存在，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - [diː] - ,

she	became	the	mistress	of	Odouart	de	Buxieres	,
她	成为	这	情妇	的	-	德	-	,

她成了奥杜阿尔·德·布克西埃尔的情妇，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [baɪ] ['pruːviŋ] [hɜːr'self] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪriər] , [bəuθ][ɪn] ['kʌlɪneri]

whom	she	managed	to	retain	by	proving	herself	immeasurably	superior	,	both	in	culinary
谁	她	管理	到	保持	经过	证明	她自己	无法估量	优越的	,	两个都	在	烹饪

[skɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['sentɪmənt] ,

skill	and	in	sentiment	,
技能	和	在	情绪	,

她凭借着在烹饪技巧和情感方面都远胜于对方的实力，成功留住了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	the	class	of	females	from	whom	he	had	hitherto	been	seeking	his
到	这	班级	的	女性	从	谁	他	有	迄今为止	到过	寻求	他的

['kriːtʃər] ['kʌmfəts] .

creature	comforts	.
生物	舒适	.

他以前一直从女性身上寻求物质享受。

['mætərz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

Matters	**went**	**on**	**in**	**this**	**fashion**	**for**	**a**	**year**	**or**	**so**	**,**
事情	去	在	在	这	时尚	为了	一个	年	或者	所以	,

事情就这样持续了一年左右。

[ʌn'tɪl] [mə'nɛt] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

until	**Manette**	**went**	**on**	**a**	**three**	**months**	**'**	**vacation**	**.**
直到	马内特	去	在	一个	三	几个月	-	假期	.

直到玛内特休了三个月的假。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnfənt] , [sɪks]

When	**she**	**reappeared**	**at**	**the**	**chateau**	**,**	**she**	**brought**	**with**	**her**	**an**	**infant**	**,**	**six**
什么时候	她	再次出现	在	这	城堡	,	她	带来	和	她	一个	婴儿	,	六

[wiːks] [oʊld] ,

weeks	**old**	**,**
周	老的	,

当她再次出现在城堡时，她带来了一个六周大的婴儿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] ,

which	**she**	**declared**	**was**	**the**	**child**	**of**	**a**	**sister**	**,**	**lately**	**deceased**	**,**
哪个	她	声明	曾是	这	孩子	的	一个	姐姐	,	最近	死者	,

她声称这是她已故姐姐的孩子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [klɔːd] .

but	**which**	**bore**	**a**	**strange**	**likeness**	**to**	**Claude**	**.**
但	哪个	钻孔	一个	奇怪的	相似	到	克劳德	.

但却与克劳德有着奇特的相似之处。

[haʊ'evər] , ['noʊbɑːdi] [meɪd] [ri'maːks] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][em] . [diː] - , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

However	**,**	**nobody**	**made**	**remarks**	**,**	**especially**	**as**	**M**	**.**	**de**	**Buxieres**	**,**	**after**	**he**	**had**
然而	,	无人	制成	评论	,	尤其	作为	M	.	德	-	,	后	他	有

[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

been	**drinking**	**a**	**little**	**,**
到过	喝	一个	小的	,

然而，没有人说什么，尤其是当德·布克西埃先生喝了点酒之后。

[tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnəti] .

took	**no**	**pains**	**to**	**hide**	**his**	**paternity**	**.**
采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	亲子鉴定	.

他毫不掩饰自己的生父身份。

[hiː; hi] [hɪm'self] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɑːnt] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

He	**himself**	**held**	**the**	**little**	**fellow**	**at**	**the**	**baptismal**	**font**	**,**	**and**	**later**	**,**
他	他自己	握住	这	小的	同伴	在	这	洗礼	字体	,	和	之后	,

他亲自抱着这个小家伙在洗礼池边，后来，

[kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] - ,

consigned	**him**	**to**	**the**	**care**	**of**	**the**	**Abbe**	**Pernot**	**,**	**the**	**curate**	**of**	**Vivey**	**,**
寄售	他	到	这	关心	的	这	阿贝	珀诺	,	这	策展	的	-	,

把他托付给维韦的副牧师佩尔诺神父照料。

[huː] [prɪ'perd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔ'dɛt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

who	**prepared**	**the**	**little**	**Claudet**	**for**	**his**	**first**	**communion**	**,**
WHO	准备	这	小的	克劳德	为了	他的	第一的	圣餐	,

谁负责为小克劳德的初领圣餐做准备?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

at	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**instructed**	**him**	**in**	**reading**	**,**	**writing**	**,**
在	这	相同的	时间	那	他	指示	他	在	阅读	,	写作	,

在教他读书写字的同时，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst] [fɔːr] [ruːlz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] .

and	the	first	four	rules	of	arithmetic	.
和	这	第一的	四	规则	的	算术	.

以及算术的前四条规则。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [læd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪr] , [klɔːd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	lad	reached	his	fifteenth	year	,	Claude	put	a	gun	into	his
作为	很快	作为	这	小伙子	达到	他的	第十五	年	,	克劳德	放	一个	枪	进入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

男孩刚满十五岁，克劳德就把枪塞到他手里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	him	hunting	with	him	.
和	采取	他	打猎	和	他	.

然后带他一起去打猎。

['ʌndər] [ðə; ðiː] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][em] . [diː] - , [klɔ'dɛt] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Under	the	teaching	of	M	.	de	Buxieres	,	Claudet	did	honor	to	his	master	,
在下面	这	教学	的	M	.	德	-	,	克劳德	做过	荣誉	到	他的	掌握	,

在德·布克西埃先生的教导下，克劳德为他的老师赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ekspɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː]

and	soon	became	such	an	expert	that	he	could	give	points	to	all	the
和	很快	成为	这样的	一个	专家	那	他	可以	给	积分	到	全部	这

['hʌntsmən] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kæntənˌkæntɑːn] .

huntsmen	of	the	canton	.
猎人	的	这	广州	.

很快他就成了这方面的专家，能够给全州的猎人打分。

[nʌn] [kʊd; kəd]['iːkwəl][hɪm; ɪm][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ; [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ðiː]['paːsiz] ,

None	could	equal	him	in	tracing	a	dog	;	he	knew	all	the	passes	,
没有任何	可以	平等的	他	在	追踪	一个	狗	;	他	知道	全部	这	通过	,

没有人能比得上他追踪猎犬的能力；他熟知猎犬的所有行进路线。

[baɪ] - [pæðz] , [ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] ;

by	-	paths	,	and	enclosures	of	the	forest	;
经过	-	路径	,	和	外壳	的	这	森林	;

森林中的小路和围场；

[swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðiː] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kiːn] [sent] [ænd; ənd][ðə; ðiː][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

swooped	down	upon	the	game	with	the	keen	scent	and	the	velocity	of	a
俯冲	向下	之上	这	游戏	和	这	敏锐的	香味	和	这	速度	的	一个

[bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,

bird	of	prey	,
鸟	的	猎物	,

它像猛禽一样，以敏锐的嗅觉和迅捷的速度俯冲向猎物。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

and	never	was	known	to	miss	his	mark	.
和	绝不	曾是	已知	到	错过	他的	标记	.

他从未失手过。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['sɜːrneɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] - [grænd] - - ,

Thus	it	was	that	the	country	people	surnamed	him	the	'	grand	chasserot	'	,
因此	它	曾是	那	这	国家	人们	姓氏	他	这	-	盛大	-	-	,

因此，乡下人便称他为“大猎人”。

[ðə; ðiː][tɜːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['spæroʊ] - [hɔːk] .

the	term	which	we	here	apply	to	the	sparrow	-	hawk	.
这	学期	哪个	我们	这里	申请	到	这	麻雀	-	鹰	.

我们在这里用这个术语来指代雀鹰。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ə'lɜːrt] , [streɪt] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd]

Besides	all	these	advantages	,	he	was	handsome	,	alert	,	straight	,	and	well	made
除了	全部	这些	优势	,	他	曾是	英俊的	,	警报	,	直的	,	和	出色地	制成

, [dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - [skɪnd] ,

,	dark	-	haired	and	olive	-	skinned	,
,	黑暗的	-	头发	和	橄榄	-	去皮	,

除了这些优点之外，他还相貌英俊、机敏机敏、身材挺拔、体格健壮，拥有一头乌黑的头发和橄榄色的皮肤。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] - ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kə'resɪŋ] [glæns] ,

like	all	the	Buxieres	;	he	had	his	mother's	caressing	glance	,
喜欢	全部	这	-	;	他	有	他的	母亲的	爱抚	瞥一眼	,

像所有布克西埃尔家族的人一样，他有着母亲慈爱的目光。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

but	also	the	overhanging	eyelids	and	somewhat	stern	expression	of	his	father
但	还	这	悬垂	眼睑	和	有些	船尾	表达	的	他的	父亲

,

,

,

但也包括他父亲下垂的眼睑和略显严肃的表情，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'vɜːrs]

from	whom	he	inherited	also	a	passionate	temperament	,	and	a	spirit	averse
从	谁	他	遗传	还	一个	热情的	气质	,	和	一个	精神	反

[tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

to	all	kinds	of	restraint	.
到	全部	种类	的	克制	.

他也从父亲那里继承了热情奔放的性情和厌恶一切束缚的精神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][em] . [diː] - ,

They	were	fond	of	him	throughout	the	country	,	and	M	.	de	Buxieres	,
他们	是	喜爱	的	他	自始至终	这	国家	,	和	M	.	德	-	,

全国各地的人都很喜欢他，还有德·布克西埃先生。

[huː] [felt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'nuːd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd]

who	felt	his	youth	renewed	in	him	,	was	very	proud	of	his	adroitness	and
WHO	毛毡	他的	青年	更新	在	他	,	曾是	非常	自豪的	的	他的	灵巧	和

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .

his	good	looks	.
他的	好的	看起来	.

他感觉自己重返青春，对自己的灵巧身手和英俊外表感到非常自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	would	invite	him	to	his	pleasure	parties	,	and	make	him	sit	at	his
他	会	邀请	他	到	他的	乐趣	各方	,	和	制作	他	坐	在	他的

[oʊn] ['teɪbl] ,

own	table	,
自己的	桌子	,

他会邀请他参加自己的宴会，并让他坐在自己的桌子上。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	confided	unhesitatingly	all	his	secrets	to	him	.
和	坦白	毫不犹豫	全部	他的	秘密	到	他	.

他毫不犹豫地将所有秘密都告诉了他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [klɔ'dɛt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

In	short	,	Claudet	,	finding	himself	quite	at	home	at	the	chateau	,
在	短的	,	克劳德	,	寻找	他自己	相当	在	家	在	这	城堡	,

简而言之，克劳德发现自己在城堡里如鱼得水。

['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

naturally	considered	himself	as	one	of	the	family	.
自然	经过考虑的	他自己	作为	一	的	这	家庭	.

自然而然地，他把自己也视为这个家庭的一份子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][fɔːr'mæləti] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] : [rɪ'kɑːgnɪzəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

There	was	but	one	formality	wanting	to	that	end	:	recognizance	according	to	law	.
那里	曾是	但	一	正式	想要	到	那	结尾	:	具结	根据	到	法律	.

要达到这个目的，只差一个形式上的手续：依法进行具结。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['feɪvərəbl] [taɪmz] ,

At	certain	favorable	times	,
在	肯定	有利	时代	,

在某些有利的时机，

[mə'nɛt] - [wʊd] ['dʒentli] [ɜːrdʒ] [em] . [diː] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['liːgəli] ['ɔːθəraɪzd] ,

Manette	Sejournant	would	gently	urge	M	.	de	Buxieres	to	have	the	situation	legally	authorized	,
马内特	-	会	轻轻地	敦促	M	.	德	-	到	有	这	情况	合法地	授权	,

玛内特·塞茹尔南特会委婉地劝说德·布克西埃先生让此事获得法律授权。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪzəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] :

to	which	he	would	invariably	reply	,	from	a	natural	dislike	to	taking	legal	advisers	into	his	confidence	:
到	哪个	他	会	总是	回复	,	从	一个	自然的	不喜欢	到	采取	合法的	顾问	进入	他的	信心	:

对此，他总是会回答，因为他天生不喜欢向法律顾问透露任何信息：

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][də'rekt] [er] , [ænd; ənd] [klɔ'dɛt] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ;

"	Don't	worry	about	anything	;	I	have	no	direct	heir	,	and	Claudet	will	have	all	my	fortune	;
"	不	担心	关于	任何事物	;	我	有	不	直接的	继承人	,	和	克劳德	将要	有	全部	我的	财富	;

“别担心，我没有直系继承人，克劳德将继承我的所有财产；

[maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

my	will	and	testament	will	be	worth	more	to	him	than	a	legal	acknowledgment	.
我的	将要	和	遗嘱	将要	是	值得	更多的	到	他	比	一个	合法的	致谢	.

我的遗嘱对他来说比法律上的证明更有价值。

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [klɔ'dɛt] [hɪz; ɪz][soʊl] [er] ,

"	He	would	refer	so	often	and	so	decidedly	to	his	settled	intention	of	making	Claudet	his	sole	heir	,
"	他	会	参考	所以	经常	和	所以	绝对地	到	他的	定居	意图	的	制作	克劳德	他的	唯一	继承人	,

“他经常、非常明确地表示，他已下定决心立克劳德为他的唯一继承人。”

[ðæt] [mə'nɛt] , [huː] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

that	Manette	,	who	knew	very	little	about	what	was	required	in	such	cases	,
那	马内特	,	WHO	知道	非常	小的	关于	什么	曾是	必需的	在	这样的	案例	,

马内特对这类案件所需的程序知之甚少，

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊr] .
considered **the** **matter** **already** **secure** **.**
经过考虑的 这 事情 已经 安全的 .

认为此事已成定局。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [sə'renəti] [ʌn'tɪl] [klɔːd] [diː] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sekənd]
She **continued** **in** **unsuspecting** **serenity** **until** **Claude** **de** **Buxieres** **,** **in** **his** **sixty** **-** **second**
她 持续 在 毫无戒心的 宁静 直到 克劳德 德 - , 在 他的 六十 - 第二
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

她一直过着毫无戒心的平静生活，直到克劳德·德·布克西埃六十二岁那年。

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] .
died **suddenly** **from** **a** **stroke** **of** **apoplexy** **.**
死亡 突然 从 一个 中风 的 中风 .

因中风猝死。

[ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] - ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] ,
The **will** **,** **which** **was** **to** **insure** **Claudet's** **future** **prospects** **,**
这 将要 , 哪个 曾是 到 保证 - 未来 前景 ,

这份遗嘱旨在保障克劳德的未来前景。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'l(j)uːd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ?
and **to** **which** **the** **deceased** **had** **so** **often** **alluded** **,** **did** **it** **really** **exist** **?**
和 到 哪个 这 死者 有 所以 经常 暗示 , 做过 它 真的 存在 ?

死者曾多次提及的那个地方，真的存在吗?

['niːðər] [mə'nɛt] [nɔːr][ðə; ði][grænd] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ['sɜːrt(ə)n]
Neither **Manette** **nor** **the** **grand** **chasserot** **had** **been** **able** **to** **obtain** **any** **certain**
两者都不 马内特 也不 这 盛大 - 有 到过 有能力的 到 获得 任何 肯定
['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
knowledge **in** **the** **matter** **,**
知识 在 这 事情 ,

马内特和首席猎手都未能就此事获得任何确切信息。

[ðə; ði] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
the **hasty** **search** **for** **it** **after** **the** **decease** **having** **been** **suddenly** **interrupted** **by** **the**
这 仓促 搜索 为了 它 后 这 死亡 拥有 到过 突然 中断 经过 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - ;
arrival **of** **the** **mayor** **of** **Vivey** **;**
到达 的 这 市长 的 - ;

死者去世后，人们匆忙寻找尸体，但维维市市长的突然到来打断了搜寻工作;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
and **by** **the** **proceedings** **of** **the** **justice** **of** **the** **peace** **.**
和 经过 这 诉讼程序 的 这 正义 的 这 和平 .

并由治安法官进行审理。

[ðə; ði] [siːlz] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɪm'poʊzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **seals** **being** **once** **imposed** **,** **there** **was** **no** **means** **,** **in** **the** **absence** **of** **a**
这 封印 存在 一次 强加 , 那里 曾是 不 方法 , 在 这 缺席 的 一个
['verɪfaɪd] [wɪl] ,
verified **will** **,**
已验证 将要 ,

封条一旦加盖，在没有经过核实的遗嘱的情况下，就无计可施了。

[ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [dɪ'vɑːlvd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	ascertaining	on	whom	the	inheritance	devolved	,	until	the	opening	of	the
的	确定	在	谁	这	遗产	下放	,	直到	这	开幕	的	这

['ɪnvəntɔːri] ;

inventory	;
存货	;

确定遗产继承人，直至清点财产；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	the	Sejournants	awaited	with	feverish	anxiety	the	return	of	the
和	因此	这	-	等待中	和	发烧	焦虑	这	返回	的	这

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] .

justice	of	the	peace	and	his	bailiff	.
正义	的	这	和平	和	他的	法警	.

因此，这些流亡者焦急地等待着治安法官和他的法警的归来。

[em] . - [ænd; ənd] ['stiːvən] - [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

M	.	Destourbet	and	Stephen	Seurrot	pushed	open	a	small	door	to	the	right	of
M	.	-	和	史蒂芬	-	推动	打开	一个	小的	门	到	这	正确的	的

[ðə; ði] [meɪn] ['geɪtweɪ] ,

the	main	gateway	,
这	主要的	网关	,

德斯图尔贝先生和斯蒂芬·瑟罗推开了正门右侧的一扇小门，

[pæst] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['kænəpi] [ʌv; əv] [biːtʃiz] , [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

passed	rapidly	under	the	arched	canopy	of	beeches	,	the	leaves	of	which	,
通过了	快速	在下面	这	拱形	树冠	的	山毛榉	,	这	树叶	的	哪个	,

迅速穿过山毛榉树拱形树冠，树冠的叶子，

[dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ,

just	touched	by	the	first	frost	,	were	already	falling	from	the	branches	,	and	,
只是	感动	经过	这	第一的	霜	,	是	已经	坠落	从	这	分支	,	和	,

刚被第一场霜冻覆盖的树叶，就已从枝头飘落，

['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌdi] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [steps] , [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

stamping	their	muddy	feet	on	the	outer	steps	,	advanced	into	the	vestibule	.
冲压	他们的	浑	脚	在	这	外	步骤	,	先进的	进入	这	前厅	.

他们跺着沾满泥巴的脚，踏在外面的台阶上，走进了门厅。

[ðə; ði] [waɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , [flægd] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['peɪvmənt] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

The	wide	corridor	,	flagged	with	black	-	and	-	white	pavement	,	presented	a
这	宽的	走廊	,	已标记	和	黑色的	-	和	-	白色的	路面	,	呈现	一个

['tʃɪrləs] ['æspekt][ʌv; əv] [ber] [wɔːlz] [dis'kʌlərd] [baɪ][dæmp] ,

cheerless	aspect	of	bare	walls	discolored	by	damp	,
冷冷清清	方面	的	裸	墙壁	变色	经过	潮湿	,

宽阔的走廊铺着黑白相间的地砖，裸露的墙壁因潮湿而褪色，显得十分萧条。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] ['ɔːltərnətli] [baɪ][stægz] - ['hedz] [ænd; ənd]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ]

and	adorned	alternately	by	stags	'	heads	and	family	portraits	in	a	crumbling
和	装饰	交替	经过	雄鹿	-	头部	和	家庭	肖像	在	一个	摇摇欲坠

[steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

state	of	decay	.
状态	的	衰变	.

墙上交替装饰着鹿头和破败不堪的家族画像。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] : [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

The	floor	was	thus	divided	:	on	the	right	,	the	dining	-	room	and	the	kitchen	;
这	地面	曾是	因此	分割	:	在	这	正确的	,	这	用餐	-	房间	和	这	厨房	;

楼层由此被分隔开来：右边是餐厅和厨房；

[ɑːn][ðə; ði] [left] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [hɔːl] .

on	the	left	,	drawing	-	room	and	a	billiard	-	hall	.
在	这	左边	,	绘画	-	房间	和	一个	台球	-	大厅	.

左侧是客厅和台球厅。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['sterkeɪs] , [bɪlt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] , [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .

A	stone	staircase	,	built	in	one	of	the	turrets	,	led	to	the	upper	floors	.
一个	石头	楼梯	,	建造	在	一	的	这	炮塔	,	引领	到	这	上	楼层	.

其中一座塔楼内建有石阶，通往楼上。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf]

Only	one	of	these	rooms	,	the	kitchen	,	which	the	justice	and	his	bailiff
仅有的	一	的	这些	房间	,	这	厨房	,	哪个	这	正义	和	他的	法警

['entərd] ,

entered	,
进入	,

这些房间里只有一间，也就是厨房，法官和他的法警进入了那里。

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

was	occupied	by	the	household	.
曾是	占领	经过	这	家庭	.

曾被该家庭居住。

[ə; eɪ][koʊld] [laɪt] , ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ]

A	cold	light	,	equally	diffused	in	all	directions	,	and	falling	from	a	large	window
一个	寒冷的	光	,	同样地	扩散	在	全部	方向	,	和	坠落	从	一个	大的	窗户

,

,
,

一束冷光，均匀地向四面八方扩散，从一扇大窗户倾泻而下。

['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ə'laʊd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi]

facing	north	across	the	gardens	,	allowed	every	detail	of	the	apartment	to	be
面向	北	穿过	这	花园	,	允许	每一个	细节	的	这	公寓	到	是

[siːn] ['klɪrli] ;

seen	clearly	;
已见	清楚地	;

公寓朝北，正对着花园，可以清楚地看到公寓的每一个细节；

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['entrəns] , [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmni] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ɪm'breɪʒər] ,

opposite	the	door	of	entrance	,	the	tall	chimney	-	place	,	with	its	deep	embrasure	,
对面的	这	门	的	入口	,	这	高的	烟囱	-	地方	,	和	它是	深的	炮眼	,

入口门对面是高高的烟囱，烟囱口很深。

[geɪv] ['æmp(ə)l] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] ,

gave	ample	shelter	to	the	notary	,
给予	充足	庇护所	到	这	公证人	,

为公证员提供了充足的住所，

[huː] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['embərz]

who	installed	himself	upon	a	stool	and	lighted	his	pipe	at	one	of	the	embers
WHO	已安装	他自己	之上	一个	凳子	和	照明	他的	管道	在	一	的	这	余烬

,

,
,

他坐到凳子上，用其中一块余烬点燃了烟斗。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][klɜːrk][sæt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , ['aɪtəˌmaɪzɪŋ][ðə; ði]['ɑːbʤekts] [kən'teɪnd] [ɪn]

while	**his**	**principal**	**clerk**	**sat**	**at**	**the**	**long**	**table**	**,**	**itemizing**	**the**	**objects**	**contained**	**in**
尽管	他的	主要的	职员	卫星	在	这	长的	桌子	,	逐项列出	这	对象	包含	在

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] .

the	**inventory**	**.**
这	存货	.

而他的首席职员则坐在长桌旁，逐一清点库存物品。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] , [noʊ]

In	**the**	**opposite**	**angle**	**of**	**the**	**chimney**	**-**	**place**	**,**	**a**	**lad**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**years**	**,**	**no**
在	这	对面的	角度	的	这	烟囱	-	地方	,	一个	小伙子	的	二十	-	四	年	,	不

['ʌðər] [ðæn; ðən] [klɔ'dɛt] ,

other	**than**	**Claudet**	**,**
其他	比	克劳德	,

在烟囱另一角，站着一个二十四岁的小伙子，他不是别人，正是克劳德。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - , [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

called	**by**	**the**	**friendly**	**nickname**	**of**	**the**	**grand**	**chasserot**	**,**	**kept**	**company**	**with**	**the**
称为	经过	这	友好的	昵称	的	这	盛大	-	,	保留	公司	和	这

['noʊtəri] ,

notary	**,**
公证人	,

他被亲切地称为“大猎手”，并与公证人保持着联系。

[waɪl] [hiː; hi] ['tɔɪd] , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlki] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænjəl] ,

while	**he**	**toyed**	**,**	**in**	**an**	**absent**	**fashion**	**,**	**with**	**the**	**silky**	**ears**	**of**	**a**	**spaniel**	**,**
尽管	他	玩弄	,	在	一个	缺席的	时尚	,	和	这	丝滑	耳朵	的	一个	西班牙猎犬	,

他心不在焉地把玩着一只西班牙猎犬丝滑的耳朵，

[huːz] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [hed] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

whose	**fluffy**	**little**	**head**	**lay**	**in**	**his**	**lap**	**.**
谁	蓬松的	小的	头	躺	在	他的	膝	.

它毛茸茸的小脑袋枕在他的腿上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [mə'nɛt] - [stʊd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['prɛrˌbʊk] [ɪn]

Behind	**him**	**,**	**Manette**	**Sejournant**	**stood**	**putting**	**away**	**her**	**shawl**	**and**	**prayerbook**	**in**
在后面	他	,	马内特	-	站立	推杆	离开	她	披肩	和	祈祷书	在

[ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .

a	**closet**	**.**
一个	壁橱	.

在他身后，玛内特·塞茹尔南正把她的披肩和祈祷书放进壁橱里。

[ə; eɪ] [mæs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

A	**mass**	**had**	**been**	**said**	**in**	**the**	**morning**	**at**	**the**	**church**	**,**
一个	大量的	有	到过	说	在	这	早晨	在	这	教会	,

早上教堂举行了弥撒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [klɔːd] [diː] - ,

for	**the**	**repose**	**of**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**late**	**Claude**	**de**	**Buxieres**	**,**
为了	这	休息	的	这	灵魂	的	这	晚的	克劳德	德	-	,

为已故的克劳德·德·布克西埃的灵魂安息，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [dɔnd] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]

and	**mother**	**and**	**son**	**had**	**donned**	**their**	**Sunday**	**garments**	**to**	**assist**	**at**	**the**
和	母亲	和	儿子	有	穿戴	他们的	星期日	服装	到	协助	在	这

['serəmoʊni] .

ceremony	**.**
仪式	.

母子俩都穿上了星期日的礼服来参加仪式。

[klɔ'dɛt] [ə'pɪrd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] , ['taɪtli] ['bʌtnd] [suːt] ,

Claudet	appeared	ill	at	ease	in	his	black	,	tightly	buttoned	suit	,
克劳德	出现	患病的	在	舒适	在	他的	黑色的	,	紧紧	纽扣	套装	,

克劳德穿着黑色、扣子紧紧扣着的西装，显得很不自在。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [lɪdz] ['stedəli] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	kept	his	eyes	with	their	heavy	lids	steadily	bent	upon	the	head	of	the
和	保留	他的	眼睛	和	他们的	重的	盖子	稳步	弯曲	之上	这	头	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他沉重的眼皮始终紧盯着那只动物的头部。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊtəriz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,

To	all	the	notary's	questions	,	he	replied	only	by	monosyllables	,
到	全部	这	公证员	问题	,	他	回复	仅有的	经过	单音节词	,

对于公证员的所有问题，他都只用单音节词作答。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊn] ['lɑːks] ,

passing	his	fingers	every	now	and	then	through	his	bushy	brown	locks	,
通过	他的	手指	每一个	现在	和	然后	通过	他的	茂密的	棕色的	锁	,

他时不时地用手指拨弄一下自己浓密的棕色头发。

[ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [bɪrd] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	twining	them	in	his	forked	beard	,	a	sure	indication	with	him	of
和	缠绕	他们	在	他的	分叉	胡须	,	一个	当然	指示	和	他	的

[priˌɑːkju'peɪʃn] [ænd; ənd][bæd]['hjuːmər] .

preoccupation	and	bad	humor	.
专注	和	坏的	幽默	.

他把胡须缠绕在分叉的胡须上，这无疑是他心事重重、心情不好的表现。

[mə'nɛt] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] [wɪtʃ] [dɪ'træktid]

Manette	had	acquired	with	years	an	amount	of	embonpoint	which	detracted
马内特	有	获得	和	年	一个	数量	的	凸点	哪个	减损

[mə'tɪriəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['kæptɪveɪtɪd]

materially	from	the	supple	and	undulating	beauty	which	had	so	captivated
重大	从	这	柔软	和	起伏的	美丽	哪个	有	所以	着迷

[klɔːd] [diː] - .

Claude	de	Buxieres	.
克劳德	德	-	.

随着岁月的流逝，玛内特的身材变得有些臃肿，这大大削弱了她原本柔美流畅的身材，而这种身材曾深深吸引了克劳德·德·布克西埃。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrsɪt] [kɔːzd] [ˌʌn'duː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [æt; ət]

The	imprisonment	of	a	tight	corset	caused	undue	development	of	the	bust	at
这	监禁	的	一个	紧的	紧身胸衣	导致	过度	发展	的	这	摔碎	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

the	expense	of	her	neck	and	throat	,
这	费用	的	她	脖子	和	喉	,

紧身胸衣的束缚导致她的胸部过度发育，却损害了她的颈部和喉咙。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] .

which	seemed	disproportionately	short	and	thick	.
哪个	似乎	不成比例地	短的	和	厚的	.

看起来不成比例地短而粗。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [wʌz; wəz]

Her	cheeks	had	lost	their	gracious	curves	and	her	double	chin	was
她	脸颊	有	丢失的	他们的	亲切	曲线	和	她	双倍的	下巴	曾是

[mɔːr] [prə'naʊnst] .

more	pronounced	.
更多的	发音	.

她的脸颊失去了原本优美的曲线，双下巴也更加明显了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

All	that	remained	of	her	former	attractions	were	the	caressing	glance	of	her
全部	那	剩余	的	她	以前的	景点	是	这	爱抚	瞥一眼	的	她

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

她昔日的魅力如今只剩下她那充满爱意的眼神了。

['tresɪz] [stɪl] ['goʊldən] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [siːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] [kæp] [ʌv; əv]

tresses	still	golden	and	abundant	,	especially	as	seen	under	the	close	cap	of
头发	仍然	金的	和	丰富	,	尤其	作为	已见	在下面	这	关闭	帽	的

[blæk] [net] ,

black	net	,
黑色的	网	,

一头秀发依然金黄浓密，尤其是在黑色网帽的遮盖下更显丰盈。

[waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['swiːtnəs] .

white	teeth	,	and	a	voice	that	had	lost	nothing	of	its	insinuating	sweetness	.
白色的	牙齿	,	和	一个	嗓音	那	有	丢失的	没有什么	的	它是	暗示	甜味	.

洁白的牙齿，以及依旧甜美动人的嗓音。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] ['entərd] , ['meɪtrə] - ,

As	the	justice	and	his	bailiff	entered	,	Maitre	Arbillot	,
作为	这	正义	和	他的	法警	进入	,	领班	-	,

当法官和他的法警进入房间时，马特雷·阿尔比洛特

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['petʃələnt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['skwɜːrəl] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

and	a	petulant	little	man	with	squirrel	-	like	eyes	and	a	small	moustache	,
和	一个	任性的	小的	男人	和	松鼠	-	喜欢	眼睛	和	一个	小的	胡子	,

[ə'roʊz] ['kwɪkli] .

arose	quickly	.
出现	迅速地	.

一个脾气暴躁、长着松鼠般眼睛和小胡子的矮个子男人迅速站了起来。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Good	-	morning	,	gentlemen	,	"	he	cried	.
"	好的	-	早晨	,	先生们	,	"	他	哭	.

“早上好，先生们，”他喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	I	was	anxiously	expecting	you	—	if	you	are	willing	,	we	will	begin	our
"	我	曾是	焦虑地	期待	你	—	如果	你	是	愿意的	,	我们	将要	开始	我们的

[wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,

work	at	once	,
工作	在	一次	,

我一直焦急地等着你——如果你愿意，我们马上就开始工作。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] ['kwɪkli] . "

for	at	this	season	night	comes	on	quickly	.	"
为了	在	这	季节	夜晚	来	在	迅速地	.	"

因为在这个季节，夜幕降临得很快。

" [æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['meɪtrə] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['kerfəli]
" At your orders , Maitre Arbillot , " replied the justice , laying his hat down carefully
" 在 你的 订单 , 领班 - , " 回复 这 正义 , 躺下 他的 帽子 向下 小心
[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ;
on the window - sill ;
在 这 窗户 - 窗台 ;

“遵命，阿尔比洛先生，”法官回答道，同时小心翼翼地将帽子放在窗台上；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] .
" we shall draw out the formula for raising the seals .
" 我们 将 画 出去 这 公式 为了 提高 这 封印 .

我们将制定提升封印的公式。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz][noʊ] [wɪl] [jet] [bɪn] [faʊnd] ? "
By the way , has no will yet been found ? "
经过 这 方式 , 有 不 将要 然而 到过 成立 ? "

对了，遗嘱还没找到吗?

" [nʌn] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
" None to my knowledge .
" 没有任何 到 我的 知识 .

据我所知，没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [meɪd] [noʊ] ['testəmənt] ,
It is quite clear to me that the deceased made no testament ,
它 是 相当 清除 到 我 那 这 死者 制成 不 遗嘱 ,

在我看来，死者显然没有留下遗嘱。

[nʌn] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊtəri] . "
none at least before a notary . "
没有任何 在 至少 前 一个 公证人 . "

至少在公证人面前不会有人这样做。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [em] . - , " [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['hoʊləgræfˌhɑːləgræf]
" But , " objected M . Destourbet , " he may have executed a holograph
" 但 , " 反对 M . - , " 他 可能 有 执行 一个 全息图
['testəmənt] . "
testament . "
遗嘱 . "

“但是，”德斯图尔贝先生反驳道，“他可能立了一份亲笔遗嘱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'nɛt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,
" It is certain , gentlemen , " interrupted Manette , with her soft , plaintive voice ,
" 它 是 肯定 , 先生们 , " 中断 马内特 , 和 她 柔软的 , 哀怨 嗓音 ,

“的确如此，先生们，”玛内特用她柔和而哀怨的声音打断道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn]['ɔːrdər] .
" that our dear gentleman did not go without putting his affairs in order .
" 那 我们的 亲爱的 绅士 做过 不是 去 没有 推杆 他的 事务 在 命令 .

“我们亲爱的先生在离世前，也安排好了自己的后事。”

- [mə'nɛt] , - [sed] [hiː; hi] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ;
' Manette , ' said he , not more than two weeks ago ;
- 马内特 , - 说 他 , 不是 更多的 比 二 周 前 ;

“马内特，”他两周前说道；

- [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrid] , ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [klɔ'dɛt] ,
' I do not intend you shall be worried , neither you nor Claudet ,
- 我 做 不是 打算 你 将 是 担心 , 两者都不 你 也不 克劳德 ,

“我不希望你们担心，无论是你还是克劳德。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .

when	I	am	no	longer	here	.
什么时候	我	是	不	更长	这里	.

当我不在人世的时候。

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . -

All	shall	be	arranged	to	your	satisfaction	.	'
全部	将	是	安排	到	你的	满意	.	-

一切都将安排妥当，让您满意。

[oʊ] ! [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪʃɪz] [ɑːn]['peɪpər] .

Oh	!	he	certainly	must	have	put	down	his	last	wishes	on	paper	.
哦	！	他	当然	必须	有	放	向下	他的	最后的	愿望	在	纸	.

哦！他肯定把自己的遗愿写在了纸上。

[lʊk] [wel] [əˈraʊnd] , ['dʒent(ə)lmən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [drɔːr] [ɔːr] ['ʌðər] .

Look	well	around	,	gentlemen	;	you	will	find	a	will	in	some	drawer	or	other	.
看	出色地	大约	,	先生们	;	你	将要	寻找	一个	将要	在	一些	抽屉	或者	其他	.

先生们，仔细找找，你们会在某个抽屉里找到遗嘱。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [waɪpt]

"	While	she	applied	her	handkerchief	ostentatiously	to	her	nose	and	wiped
"	尽管	她	应用	她	手帕	炫耀地	到	她	鼻子	和	擦拭

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她一边夸张地用手帕捂住鼻子，一边擦着眼睛，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəri] .

the	justice	exchanged	glances	with	the	notary	.
这	正义	交换	眼神	和	这	公证人	.

法官和公证员交换了一个眼神。

" ['meɪtrə] - , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Maitre	Arbillot	,	you	think	doubtless	with	me	,
"	领班	-	,	你	思考	毫无疑问	和	我	,

“阿尔比洛先生，您肯定和我的想法一致吧？”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	we	ought	to	begin	operations	by	examining	the	furniture	of	the
那	我们	应该	到	开始	运营	经过	检查	这	家具	的	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ?

bedroom	?
卧室	?

我们是否应该从检查卧室的家具开始行动?

" [ðə; ði]['noʊtəri] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	notary	inclined	his	head	,
"	这	公证人	倾斜	他的	头	,

公证员微微颔首，

[ænd; ənd]['nəutifaid][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɜːrk][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

and	notified	his	chief	clerk	to	remove	his	papers	to	the	first	floor	.
和	已通知	他的	首席	职员	到	消除	他的	文件	到	这	第一的	地面	.

并通知他的主管书记员将他的文件搬到一楼。

" [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ;

"	Show	us	the	way	,	Madame	,	"	said	the	justice	to	the	housekeeper	;
"	展示	我们	这	方式	,	夫人	,	"	说	这	正义	到	这	管家	;

“夫人，请给我们指路吧。”法官对管家说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɔːrˈtet][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['fɑːloʊd] [məˈnɛt] ,

and	the	quartet	of	men	of	the	law	followed	Manette	,
和	这	四重奏	的	男人	的	这	法律	随后	马内特	,

于是，这四位执法人员跟随马内特走了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .

carrying	with	them	a	huge	bunch	of	keys	.
携带	和	他们	一个	巨大的	束	的	钥匙	.

他们随身携带了一大串钥匙。

[klɔˈdɛt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ə'raɪvd] .

Claudet	had	risen	from	his	seat	when	the	justice	arrived	.
克劳德	有	升起	从	他的	座位	什么时候	这	正义	到达的	.

法官到来时，克劳德已经从座位上站了起来。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] ['ɑːnwərd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] ,

As	the	party	moved	onward	,	he	followed	hesitatingly	,	and	then	halted	,
作为	这	派对	已搬	向前	,	他	随后	犹豫地	,	和	然后	停止	,

队伍继续前行，他犹豫地跟在后面，然后停了下来。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

uncertain	how	to	decide	between	the	desire	to	assist	in	the	search	and	the
不确定	如何	到	决定	之间	这	欲望	到	协助	在	这	搜索	和	这

[fɪr] [ʌv; əv] [inˈtruːdiŋ] .

fear	of	intruding	.
害怕	的	入侵	.

既想协助搜寻，又害怕打扰，不知道该如何抉择。

[ðə; ði]['noʊtəri] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	notary	,	noticing	his	hesitation	;	called	to	him	:
这	公证人	,	注意到	他的	犹豫	;	称为	到	他	:

公证员注意到他的犹豫，便叫住了他：

" [kʌm] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [klɔˈdɛt] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] ?

"	Come	,	you	also	,	Claudet	,	are	not	you	one	of	the	guardians	of	the	seals	?
"	来	,	你	还	,	克劳德	,	是	不是	你	一	的	这	守护者	的	这	封印	?

“来吧，克劳德，你不也是封印的守护者之一吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər]['saɪlənt] [weɪ] , [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] .

"	And	they	wended	their	silent	way	,	up	the	winding	staircase	of	the	turret	.
"	和	他们	温德	他们的	沉默的	方式	,	向上	这	绕线	楼梯	的	这	炮塔	.

于是，他们默默地沿着塔楼的螺旋楼梯向上走去。

[ðə; ði] [haɪ] , [dɑːrk] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv] [məˈnɛt] ['hedɪd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ; [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	high	,	dark	silhouette	of	Manette	headed	the	procession	;	then	followed	the
这	高的	,	黑暗的	轮廓	的	马内特	标题	这	游行	;	然后	随后	这

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

马内特高大黝黑的身影走在队伍的最前面；随后是法官。

['kerfəli] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [sterz] , [ðə; ði] [æzˈmætɪk] [oʊld] ['beɪlɪf] ,

carefully	choosing	his	foothold	on	the	well	-	worn	stairs	,	the	asthmatic	old	bailiff	,
小心	选择	他的	立足点	在	这	出色地	-	磨损	楼梯	,	这	哮喘	老的	法警	,

['briːðɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

breathing	short	and	hard	,
呼吸	短的	和	难的	,

这位患有哮喘的老法警小心翼翼地在磨损严重的楼梯上寻找落脚点，呼吸急促而沉重。

[ðə; ði]['noʊtəri] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] ['evri] [taɪm] [ðæt] - [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk]

the	notary	,	beating	his	foot	impatiently	every	time	that	Seurrot	stopped	to	take
这	公证人	,	殴打	他的	脚	不耐烦地	每一个	时间	那	-	停止	到	拿

[breθ] ,

breath	,
气息	,

每当瑟罗停下来喘口气时，公证员就不耐烦地跺脚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [klɜːrk] [ænd; ənd] [klɔ'dɛt] .

and	finally	the	principal	clerk	and	Claudet	.
和	最后	这	主要的	职员	和	克劳德	.

最后是首席职员和克劳德。

[mə'nɛt] , ['oʊpənɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [ruːm] , ['entərd] , [æz; əz] [ɪf]

Manette	,	opening	noiselessly	the	door	of	the	deceased's	room	,	entered	,	as	if
马内特	,	开幕	无声	这	门	的	这	死者的	房间	,	进入	,	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

it	were	a	church	,
它	是	一个	教会	,

马内特无声地推开死者房间的门，走了进去，仿佛走进了一座教堂。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['staɪflɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

the	somewhat	stifling	apartment	.
这	有些	令人窒息	公寓	.

这间略显压抑的公寓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

Then	she	threw	open	the	shutters	,
然后	她	扔	打开	这	百叶窗	,

然后她猛地打开了百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	afternoon	sun	revealed	an	interior	decorated	and	furnished	in	the
和	这	下午	太阳	揭晓	一个	内部的	装饰	和	提供	在	这

[staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

style	of	the	close	of	the	eighteenth	century	.
风格	的	这	关闭	的	这	第十八	世纪	.

午后的阳光照耀下，室内装饰和家具都呈现出十八世纪末的风格。

[æn; ən][ˌɪn'leɪd] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][tɑːp][ænd; ənd] ['kɑːpər] ['fɪtɪŋz] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

An	inlaid	secretary	,	with	white	marble	top	and	copper	fittings	,	stood	near	the
一个	镶嵌	秘书	,	和	白色的	大理石	顶部	和	铜	配件	,	站立	靠近	这

[bed] ,

bed	,
床	,

床边摆放着一张镶嵌着白色大理石台面和铜质配件的写字台。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌvɜ-ɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

of	which	the	coverings	had	been	removed	,
的	哪个	这	覆盖物	有	到过	已移除	,

其中覆盖物已被移除，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [paɪld] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [daʊn] [bed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] - [ænd; ənd] -

showing	the	mattresses	piled	up	under	a	down	bed	covered	with	blue	-	and	-
显示	这	床垫	堆积	向上	在下面	一个	向下	床	涵盖	和	蓝色的	-	和	-

[waɪt] [tʃek] .

white	check	.
白色的	查看	.

画面中可以看到堆放在一张铺着蓝白格子布的羽绒床下的床垫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

As	soon	as	the	door	was	closed	,
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,

门一关上，

[ðə; ði][klɜːrk] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər] ,

the	clerk	settled	himself	at	the	table	with	his	packet	of	stamped	paper	,
这	职员	定居	他自己	在	这	桌子	和	他的	包	的	盖章	纸	,

职员拿着一叠盖好邮戳的纸张，在桌边坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]['oʊvər] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['ræpɪd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	began	to	run	over	,	in	a	low	,	rapid	voice	,	the	preliminaries	of	the
和	开始	到	跑步	超过	,	在	一个	低的	,	迅速的	嗓音	,	这	预备工作	的	这

['ɪnvəntɔːri] .

inventory	.
存货	.

然后，他用低沉而快速的声音开始复述盘点的初步情况。

[ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmərɪŋ] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [straɪk] [ðə; ði]

In	this	confused	murmuring	some	fragments	of	phrases	would	occasionally	strike	the
在	这	使困惑	淙淙	一些	片段	的	短语	会	偶尔	罢工	这

[ɪr] :

ear	:
耳朵	:

在这嘈杂的低语声中，偶尔会听到一些零碎的词句：

" [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - — [dɪ'siːst] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][læst] — [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]

"	Chateau	of	Vivey	—	deceased	the	eighth	of	October	last	—	at	the	requisition
"	城堡	的	-	—	死者	这	第八	的	十月	最后的	—	在	这	征用

[ʌv; əv] [mə'riː] - ['dʒuːliːən][diː] - ,

of	Marie	-	Julien	de	Buxieres	,
的	玛丽	-	朱利安	德	-	,

“维韦城堡——于去年十月八日被毁——应玛丽-朱利安·德·布克西埃的要求，

[kən'troʊlər] [ʌv; əv][də'rekt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æt; ət] ['nænsi] — ['staɪlɪŋ] [hɪm'self] [er] [tuː; tə] [klɔːd]

comptroller	of	direct	contributions	at	Nancy	—	styling	himself	heir	to	Claude
审计长	的	直接的	贡献	在	南希	—	造型	他自己	继承人	到	克劳德

- [diː] - , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən][baɪ] [blʌd] —

Odouart	de	Buxieres	,	his	cousin	-	german	by	blood	—
-	德	-	,	他的	表哥	-	德语	经过	血	—

南锡直接捐款审计长——自称是他的德国表兄克劳德·奥杜阿尔·德·布克西埃的继承人——

" [ðɪs] [læst] [freɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm] [klɔ'dɛt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	This	last	phrase	elicited	from	Claudet	a	sudden	movement	of	surprise	.
"	这	最后的	短语	引发的	从	克劳德	一个	突然	移动	的	惊喜	.

“这句话让克劳德突然露出了惊讶的神色。”

" [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] , " [ɪk'spleɪnd] ['meɪtrə] - , " [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	inventory	,	"	explained	Maitre	Arbillot	,	"	is	drawn	up	at	the	requisition	of
"	这	存货	,	"	解释	领班	-	,	"	是	绘制	向上	在	这	征用	的

[ðə; ði]['oʊnli] [er] [neɪmd] ,

the	only	heir	named	,
这	仅有的	继承人	命名	,

“财产清单，”阿尔比洛先生解释说，“是应唯一指定的继承人的要求编制的。”

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [left] [baɪ]

to	whom	we	must	make	application	,	if	necessary	,	for	the	property	left	by
到	谁	我们	必须	制作	应用	,	如果	必要的	,	为了	这	财产	左边	经过

[ðə; ði] [dɪ'siːst] .

the	deceased	.
这	死者	.

如有必要，我们必须向其申请继承死者遗留的财产。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,

"	There	was	a	moment	of	silence	,
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,

一阵沉默之后，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [saɪ] [frʌm; frəm] [mə'nɛt] - [ænd; ənd] ['æftərwərd] [baɪ][ðə; ði]

interrupted	by	a	plaintive	sigh	from	Manette	Sejournant	and	afterward	by	the
中断	经过	一个	哀怨	叹	从	马内特	-	和	之后	经过	这

['terɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ld] ['bændz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

tearing	sound	of	the	sealed	bands	across	the	bureau	,
撕裂	声音	的	这	密封	乐队	穿过	这	局	,

被玛内特·塞茹尔南特一声哀怨的叹息打断，随后是封条撕裂书桌的声音。

[ðə; ði] [drɔ:rz] [ænd; ənd] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] ['rænˌsækt] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

the	drawers	and	pigeonholes	of	which	were	promptly	ransacked	by	the	justice
这	抽屉	和	鸽笼	的	哪个	是	及时	洗劫一空	经过	这	正义

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

and	his	assistant	.
和	他的	助手	.

法官和他的助手立即翻遍了抽屉和信箱。

- [di:] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skraɪb] .

Odouart	de	Buxieres	had	not	been	much	of	a	scribe	.
-	德	-	有	不是	到过	很多	的	一个	隶	.

奥杜阿尔·德·布克西埃尔并不是一个优秀的抄写员。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [li:dʒ] ['ælmənæk] , [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,

A	double	Liege	almanac	,	a	memorandum	-	book	,
一个	双倍的	列日	年鉴	,	一个	备忘录	-	书	,

一本双开本的列日年鉴，一本备忘录，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd]

in	which	he	had	entered	the	money	received	from	the	sale	of	his	wood
在	哪个	他	有	进入	这	钱	已收到	从	这	销售	的	他的	木头

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənts] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɚz] ;

and	the	dates	of	the	payments	made	by	his	farmers	;
和	这	日期	的	这	付款	制成	经过	他的	农民	;

他在账簿上记录了出售木材所得款项以及农民付款日期；

[ə; eɪ] ['deɪˌbʊk] ,

a	daybook	,
一个	日记账	,

日记本，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [kɪld]

in	which	he	had	made	careful	note	of	the	number	of	head	of	game	killed
在	哪个	他	有	制成	小心	笔记	的	这	数字	的	头	的	游戏	被杀

[i:tʃ] [deɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [kən'teɪnd] .

each	day	—	that	was	all	the	bureau	contained	.
每个	天	—	那	曾是	全部	这	局	包含	.

他仔细记录了每天猎杀的猎物数量——这就是该记录簿的全部内容。

" [let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .

"	Let	us	examine	another	piece	of	furniture	,	"	murmured	the	justice	.
"	让	我们	检查	其他	片	的	家具	,	"	低声说道	这	正义	.

“我们再来检查另一件家具，”法官低声说道。

[mə'nɛt] [ænd; ənd] [klɔ'dɛt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mu:vd] .

Manette	and	Claudet	remained	unmoved	.
马内特	和	克劳德	剩余	不动	.

马内特和克劳德特无动于衷。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

They	apparently	knew	the	reason	why	none	but	insignificant	papers	had	been	found
他们	显然	知道	这	原因	为什么	没有任何	但	微不足道	文件	有	到过	成立

[ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] ,

in	the	drawers	,
在	这	抽屉	,

他们显然知道为什么抽屉里只有一些无关紧要的文件。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fitʃər] [ɪk'sprest] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	their	features	expressed	neither	surprise	nor	disappointment	.
为了	他们的	特征	表达	两者都不	惊喜	也不	失望	.

他们的表情既没有表现出惊讶，也没有表现出失望。

[ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] ['hændlz] [wʌz; wəz]

Another	search	through	a	high	chest	of	drawers	with	large	copper	handles	was
其他	搜索	通过	一个	高的	胸部	的	抽屉	和	大的	铜	把手	曾是

['iːkwəli] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

equally	unprofitable	.
同样地	无利可图	.

在带有大型铜把手的高柜子里进行的另一次搜寻也一无所获。

[ðen] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [twaɪs] [ɪn]

Then	they	attacked	the	secretary	,	and	after	the	key	had	been	turned	twice	in
然后	他们	遭到攻击	这	秘书	,	和	后	这	钥匙	有	到过	转向	两次	在

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [lɑːk] ,

the	noisy	lock	,
这	嘈杂	锁	,

然后他们袭击了秘书，钥匙在发出响声的锁里转动了两圈之后，

[ðə; ði][lɪd] [went] ['sloʊli] [daʊn] .

the	lid	went	slowly	down	.
这	盖	去	缓慢地	向下	.

盖子缓缓落下。

[ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ˌʌndər'went]

The	countenances	of	both	mother	and	son	,	hitherto	so	unconcerned	,	underwent
这	面容	的	两个都	母亲	和	儿子	,	迄今为止	所以	漠不关心	,	经历了

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tʃeɪndʒ] .

a	slight	but	anxious	change	.
一个	轻微	但	焦虑的	改变	.

母子二人的脸上，原本平静的神情，此刻却出现了一丝焦虑的变化。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['skruːpjələs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [drɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ]

The	bailiff	continued	his	scrupulous	search	of	each	drawer	under	the	watchful	eye
这	法警	持续	他的	一丝不苟的	搜索	的	每个	抽屉	在下面	这	警惕	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

of	the	justice	,
的	这	正义	,

在法官的密切注视下，法警继续一丝不苟地搜查每一个抽屉。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ˌmiːdi'oʊkər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [oʊld]['taɪtəlz][tuː; tə] ['prɑːpərti] ,

finding	nothing	but	documents	of	mediocre	importance	;	old	titles	to	property	,
寻找	没有什么	但	文件	的	平庸	重要性	;	老的	标题	到	财产	,

['bʌndlz] [ʌv; əv] ['letərz] , ['treɪdzmənz] [bɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bundles	of	letters	,	tradesmen's	bills	,	etc	.
捆绑	的	信件	,	工匠们的	账单	,	ETC	.

除了几份无关紧要的文件外，一无所获；例如旧的房产证、成捆的信件、商贩的账单等等。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [drɔːr] , [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] " [ɑː] !

Suddenly	,	at	the	opening	of	the	last	drawer	,	a	significant	"	Ah	!
突然	,	在	这	开幕	的	这	最后的	抽屉	,	一个	重要的	"	啊	!

突然，在打开最后一个抽屉时，一声意义重大的“啊！”

" [frʌm; frəm] ['stiːvən] - [druː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

"	from	Stephen	Seurrot	-	drew	round	him	the	heads	of	the	justice	and	the
"	从	史蒂芬	-	画	圆形的	他	这	头部	的	这	正义	和	这

['noʊtəri] ,

notary	,
公证人	,

“斯蒂芬·瑟罗特将法官和公证人的头都拉到他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [məˈnɛt] [ænd; ənd] [klɔˈdɛt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [stɑːrt]

and	made	Manette	and	Claudet	,	standing	at	the	foot	of	the	bed	,	start
和	制成	马内特	和	克劳德	,	常设	在	这	脚	的	这	床	,	开始

[wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪʃn] .

with	expectation	.
和	期待	.

站在床脚的马内特和克劳德特满怀期待地开始了。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊzwʊd] [bɑːks] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,

On	the	dark	ground	of	a	rosewood	box	lay	a	sheet	of	white	paper	,
在	这	黑暗的	地面	的	一个	红木	盒子	躺	一个	床单	的	白色的	纸	,

在紫檀木盒子的深色底面上，放着一张白纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

on	which	was	written	:
在	哪个	曾是	书面	:

上面写着：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['testəmənt] .

"	This	is	my	testament	.
"	这	是	我的	遗嘱	.

这是我的遗嘱。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɪp][ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	With	the	compression	of	lip	and	significant	shake	of	the	head	of	a
"	和	这	压缩	的	唇	和	重要的	摇	的	这	头	的	一个

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

physician	about	to	take	in	hand	a	hopeless	case	of	illness	,
医生	关于	到	拿	在	手	一个	绝望	案件	的	疾病	,

“医生即将接手一个无望的病例时，他会抿紧嘴唇，用力摇头，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['nebəz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

the	justice	made	known	to	his	two	neighbors	the	text	of	the	sheet	of	paper	,
这	正义	制成	已知	到	他的	二	邻居	这	文本	的	这	床单	的	纸	,

法官将纸条上的内容告诉了他的两位邻居。

[ɑːn] [wɪtʃ] [klɔːd] - [diː] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ɪl] -

on	which	Claude	Odouart	de	Buxieres	had	written	,	in	his	coarse	,	ill	-
在	哪个	克劳德	-	德	-	有	书面	,	在	他的	粗	,	患病的	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hænd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

regulated	hand	,	the	following	lines	:
受监管	手	,	这	下列的	线条	:

克劳德·奥杜阿尔·德·布克西埃用他那粗糙潦草的笔迹在上面写下了以下几行字：

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [maɪ] [kəˈlætərəl] ['ɛrz] , [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

"	Not	knowing	my	collateral	heirs	,	and	caring	nothing	about	them	,
"	不是	会心	我的	抵押品	继承人	,	和	关怀	没有什么	关于	他们	,

“我不知道我的旁系继承人是谁，也丝毫不关心他们，

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] —

I	give	and	bequeath	all	my	goods	and	chattels	—
我	给	和	遗赠	全部	我的	商品	和	动产	—

我将所有动产和不动产遗赠给——

" [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]
" The testator had stopped there , either because he thought it better
" 这 测试者 有 停止 那里 , 任何一个 因为 他 想法 它 更好的
, [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ,
, before going any further ,
, 前 去 任何 更远 ,

立遗嘱人就此停了下来，或许是因为他认为最好不要再继续下去了。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
to consult some legal authority more experienced than himself ,
到 咨询 一些 合法的 权威 更多的 经验丰富的 比 他自己 ,

去咨询比他更有经验的法律权威人士。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fɜːrd]
or because he had been interrupted in his labor and had deferred
或者 因为 他 有 到过 中断 在 他的 劳动 和 有 延期
[kəm'pliːtɪŋ] [ðɪs] ['testifaɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
completing this testifying of his last will until some future opportunity .
完成 这 作证 的 他的 最后的 将要 直到 一些 未来 机会 .

或者因为他的劳动被打断了，所以推迟了完成遗嘱签署的工作，直到将来有机会再做。

[em] . - , ['æftər] [wʌns] [mɔːr] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] , [ɪk'skleɪmd] :
M . Destourbet , after once more reading aloud this unfinished sentence , exclaimed :
M . - , 后 一次 更多的 阅读 大声 这 未完成 句子 , 惊呼 :

德斯图尔贝先生再次大声朗读了一遍这句未读完的句子后，惊呼道：

" [mə'sjɜːr] [diː] - [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ! "
" Monsieur de Buxieres did not finish — it is much to be regretted ! "
" 先生 德 - 做过 不是 结束 — 它 是 很多 到 是 后悔 ! "

“布克西埃先生没能完成——真是太可惜了！”

" [maɪ][gɑːd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ; " [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,
" My God ! is it possible ? " interrupted the housekeeper ; " you think , then ,
" 我的 上帝 ! 是 它 可能的 ? " 中断 这 管家 ; " 你 思考 , 然后 ,
[mə'sjɜːr] ['dʒʌstɪs] ,
Monsieur justice ,
先生 正义 ,

“我的天哪！这可能吗？”管家打断道，“那么，您认为，正义先生，

[ðæt] [klɔ'dɛt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'herɪt] ['eniθɪŋ] ? "
that Claudet does not inherit anything ? "
那 克劳德 做 不是 继承 任何事物 ? "

克劳德没有继承任何遗产吗?

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
" According to my idea , " replied he , " we have here only a scrap of
" 根据 到 我的 主意 , " 回复 他 , " 我们 有 这里 仅有的 一个 废料 的
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪpər] ;
unimportant paper ;
不重要 纸 ;

“依我之见，”他回答说，“我们这里只有一张无关紧要的纸片；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlegə'tiː] [ɪz][nɑːt]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
the name of the legatee is not indicated , and even were it indicated ,
这 姓名 的 这 遗赠受益人 是 不是 表明的 , 和 甚至 是 它 表明的 ,

遗嘱受益人的姓名未予注明，即使注明了，

[ðə; ði] ['testəmənt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] , ['biːɪŋ] ['niːðər] ['deɪtɪd][nɔːr] [saɪnd] . "
the testament would still be without force , being neither dated nor signed . "
这 遗嘱 会 仍然 是 没有 力量 , 存在 两者都不 日期 也不 签名 . "

这份遗嘱仍然无效，因为它既没有日期也没有签名。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [mə'sjɜ:r] [di:] - [meɪd] [ə'nʌðər] ? "

"	But	perhaps	Monsieur	de	Buxieres	made	another	?	"
"	但	也许	先生	德	-	制成	其他	?	"

“但也许布谢尔先生又做了一个？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ;

"	I	think	not	;
"	我	思考	不是	;

我不这么认为；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]

I	am	more	inclined	to	suppose	that	he	did	not	have	time	to	complete	the
我	是	更多的	倾斜	到	认为	那	他	做过	不是	有	时间	到	完全的	这

[ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ,

arrangements	that	he	wished	to	make	,
安排	那	他	希望	到	制作	,

我更倾向于认为他没有时间完成他想做的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkəm'pli:t] ['dɑ:kjumənt][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]

and	the	proof	lies	in	the	very	existence	of	this	incomplete	document	in	the	only
和	这	证明	谎言	在	这	非常	存在	的	这	未完成	文档	在	这	仅有的

[pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

piece	of	furniture	in	which	he	kept	his	papers	.
片	的	家具	在	哪个	他	保留	他的	文件	.

而证据就在于这份不完整的文件，它就放在他存放文件的唯一一件家具里。

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['noʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ,

"	Then	,	turning	toward	the	notary	and	the	bailiff	:	"	You	are	doubtless	,
"	然后	,	转弯	朝向	这	公证人	和	这	法警	:	"	你	是	毫无疑问	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

然后，他转向公证人和法警说：“先生们，你们无疑是……”

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][maɪ'self] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

of	the	same	opinion	as	myself	;	it	will	be	wise	,	therefore	,
的	这	相同的	观点	作为	我	;	它	将要	是	明智的	,	所以	,

与我意见一致的人；因此，这样做是明智的。

[tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [er] .

to	defer	raising	the	remainder	of	the	seals	until	the	arrival	of	the	legal	heir	.
到	推迟	提高	这	余	的	这	封印	直到	这	到达	的	这	合法的	继承人	.

推迟升起剩余印章，直到法定继承人到来。

['meɪtrə] - , [mə'sjɜ:r] ['dʒu:li:ən][di:] - [mʌst; məst][bi:; bi]['nəutifaid] ,

Maitre	Arbillot	,	Monsieur	Julien	de	Buxieres	must	be	notified	,
领班	-	,	先生	朱利安	德	-	必须	是	已通知	,

必须通知阿尔比洛先生、朱利安·德·布谢雷斯先生，

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

and	asked	to	be	here	in	Vivey	as	soon	as	possible	.	"
和	问	到	是	这里	在	-	作为	很快	作为	可能的	.	"

并要求尽快抵达维维。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] ; " [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,

"	I	will	write	this	evening	,	"	said	the	notary	;	"	in	the	meanwhile	,
"	我	将要	写	这	晚上	,	"	说	这	公证人	;	"	在	这	同时	,

“我今晚会写信，”公证人说；“与此同时，

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [baɪ] [klɔ'dɛt] - .

the	keeping	of	the	seals	will	be	continued	by	Claudet	Sejournant	.
这	保持	的	这	封印	将要	是	持续	经过	克劳德	-	.

保管印章的工作将由克劳德·塞茹尔南继续进行。

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [mə'nɛt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd]

"	The	justice	inclined	his	head	to	Manette	,	who	was	standing	,	pale	and
"	这	正义	倾斜	他的	头	到	马内特	,	WHO	曾是	常设	,	苍白	和

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

法官向站在那里、脸色苍白、一动不动的马内特微微颔首。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ; [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] ; [ðə; ði] ['beɪlɪf]

at	the	foot	of	the	bed	;	stunned	by	the	unexpected	announcement	;	the	bailiff
在	这	脚	的	这	床	;	目瞪口呆	经过	这	意外	公告	;	这	法警

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk] ,

and	the	chief	clerk	,
和	这	首席	职员	,

在床脚；被这突如其来的消息惊呆了；法警和首席书记员，

['æftər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['pepərz] , [ʃʊk] [hændz] ['simpəθaiz] [wɪð; wɪθ] [klɔ'dɛt] .

after	gathering	up	their	papers	,	shook	hands	sympathizingly	with	Claudet	.
后	采集	向上	他们的	文件	,	摇晃	双手	同情地	和	克劳德	.

收拾好文件后，他们同情地与克劳德握手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] ,

"	I	am	grieved	to	the	heart	,	my	dear	fellow	,	"	said	the	notary	,
"	我	是	伤心	到	这	心	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	这	公证人	,

“我深感悲痛，我的朋友，”公证人说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , " [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

in	his	turn	,	"	at	what	has	happened	!
在	他的	转动	,	"	在	什么	有	发生	!

他转过头来说：“发生了什么事啊！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [hɑ:rt] ,

It	is	hard	to	swallow	,	but	you	will	always	keep	a	courageous	heart	,
它	是	难的	到	吞	,	但	你	将要	总是	保持	一个	勇敢	心	,

虽然难以接受，但你始终要保持一颗勇敢的心。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ; [bɪ'saɪdz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] , ['li:gəli] , [ju:; jʊ] [oʊn]

and	be	able	to	rise	to	the	top	;	besides	,	even	if	,	legally	,	you	own
和	是	有能力的	到	上升	到	这	顶部	;	除了	,	甚至	如果	,	合法地	,	你	自己的

['nʌθɪŋ] [hɪr] ,

nothing	here	,
没有什么	这里	,

并能够晋升到顶峰；此外，即使从法律上讲，你在这里一无所有，

[ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] ['testəmənt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wɪl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['taɪt(ə)l][ɪn]

this	unfinished	testament	of	Monsieur	de	Buxieres	will	constitute	a	moral	title	in
这	未完成	遗嘱	的	先生	德	-	将要	构成	一个	道德	标题	在

[jʊr; jər]['feɪvər] ,

your	favor	,
你的	偏爱	,

布克西埃先生的这份未完成的遗嘱将构成对您有利的道德权利。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [tri:t]

and	I	trust	that	the	heir	will	have	enough	justice	and	right	feeling	to	treat
和	我	相信	那	这	继承人	将要	有	足够的	正义	和	正确的	感觉	到	对待

[ju:; jʊ] ['prɑ:pərli] . "

you	properly	.	"
你	适当地	.	"

我相信继承人会秉持公正和正义，妥善对待您。

" [aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! " [ˈmʌtəd] [klɔˈdɛt] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ðen] ,

"	I	want	nothing	from	him	!	"	muttered	Claudet	,	between	his	teeth	;	then	,
"	我	想	没有什么	从	他	！	"	低声说道	克劳德	，	之间	他的	牙齿	；	然后	，

“我什么都不想从他那里得到！”克劳德咬牙切齿地低声说道；然后，

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [frəˈtɜːrnəti] ,

leaving	his	mother	to	attend	to	the	rest	of	the	legal	fraternity	,
离开	他的	母亲	到	出席	到	这	休息	的	这	合法的	兄弟会	，

他留下母亲去招待其他法律界人士。

[hiː; hi] [went] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [nekst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dres] -

he	went	hastily	to	his	room	,	next	that	of	the	deceased	,	tore	off	his	dress	-
他	去	草草	到	他的	房间	，	下一个	那	的	这	死者	，	撕裂	离开	他的	裙子	-

[koʊt] ,

coat	,
外套	，

他匆匆回到自己的房间，也就是死者隔壁的房间，脱下外套。

[slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [koʊt] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgeɪtərz] , [dɔnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [felt] [hæt] ,

slipped	on	a	hunting	-	coat	,	put	on	his	gaiters	,	donned	his	old	felt	hat	,
滑倒了	在	一个	打猎	-	外套	，	放	在	他的	绑腿	，	穿戴	他的	老的	毛毡	帽子	，

他套上猎装外套，穿上绑腿，戴上旧毡帽，

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [məˈnɛt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈhʌdld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

and	descended	to	the	kitchen	,	where	Manette	was	sitting	,	huddled	up	in	front
和	下降	到	这	厨房	，	在哪里	马内特	曾是	坐着	，	蜷缩着	向上	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembərz] ,

of	the	embers	,
的	这	余烬	，

然后下楼来到厨房，马内特正蜷缩在余烬前坐着。

[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [biˈweilɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] .

weeping	and	bewailing	her	fate	.
哭泣	和	哀叹	她	命运	.

她哭泣哀叹自己的命运。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhaʊshoʊld] ,

Since	she	had	become	housekeeper	and	mistress	of	the	Buxieres	household	,
自从	她	有	变得	管家	和	情妇	的	这	-	家庭	，

自从她成为布克西埃尔家的管家和女主人以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːlɪʃt] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [frentʃ] [moʊd] [ʌv; əv]

she	had	adopted	a	more	polished	speech	and	a	more	purely	French	mode	of
她	有	已采用	一个	更多的	抛光	演讲	和	一个	更多的	纯粹	法语	模式	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	，

她的言辞更加流畅优美，表达方式也更加纯正的法式风格。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðə; ði] [ruːd] [ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	in	this	moment	of	discouragement	and	despair	the	rude	dialect	of	her
但	在	这	片刻	的	沮丧	和	绝望	这	粗鲁的	方言	的	她

[ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

native	country	rose	to	her	lips	,
本国的	国家	玫瑰	到	她	嘴唇	，

但在这沮丧和绝望的时刻，她却脱口而出家乡粗俗的方言。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpætwɑː][ʃiː; ʃi] [inˈveid] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] :

and	in	her	own	patois	she	inveighed	against	the	deceased	:
和	在	她	自己的	方言	她	令人愤慨	反对	这	死者	:

她用自己的方言痛斥死者：

" [ɑː] ! [ðə; ði][bæd][mæn] , [ðə; ði] [miːn] [mæn] !

"	Ah	!	the	bad	man	,	the	mean	man	!
"	啊	！	这	坏的	男人	，	这	意思是	男人	！

“啊！坏人，卑鄙的人！”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

Didn't	I	tell	him	,	time	and	again	,	that	he	would	leave	us	in	trouble	!
没有	我	告诉	他	，	时间	和	再次	，	那	他	会	离开	我们	在	麻烦	！

我不是一遍又一遍地告诉他，他会让我们陷入困境吗!

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?

Where	can	we	seek	our	bread	this	late	in	the	day	?
在哪里	能	我们	寻找	我们的	面包	这	晚的	在	这	天	？

时至今日，我们还能去哪里谋生呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][beg][ɪn][ðə; ði] [striːts] ! "

We	shall	have	to	beg	in	the	streets	!	"
我们	将	有	到	求	在	这	街道	！	"

我们只能去街头乞讨了!

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ['mʌðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [klɔ'dɛt] , ['stɜːrnli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]

"	Hush	!	hush	!	mother	,	"	interrupted	Claudet	,	sternly	,	placing	his	hand	on	her
"	嘘	！	嘘	！	母亲	，	"	中断	克劳德	，	严厉地	，	放置	他的	手	在	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	，

“嘘！嘘！妈妈,”克劳德严厉地打断了她，把手放在她的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mend] ['mætərz] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] .

"	it	does	not	mend	matters	to	give	way	like	that	.
"	它	做	不是	修补	事情	到	给	方式	喜欢	那	.

“这样让步并不能解决问题。”

[kɑːm] [ðaɪ'self] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hændz][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] ,

Calm	thyself	—	so	long	as	I	have	hands	on	the	ends	of	my	arms	,
冷静的	你自己	—	所以	长的	作为	我	有	双手	在	这	结束	的	我的	武器	，

冷静下来——只要我的双手还能握住我的胳膊末端，

[wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['begərz] .

we	never	shall	be	beggars	.
我们	绝不	将	是	乞丐	.

我们绝不会沦为乞丐。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] — [aɪ] [niːd] [er] .

But	I	must	go	out	—	I	need	air	.
但	我	必须	去	出去	—	我	需要	空气	.

但我必须出去——我需要呼吸新鲜空气。

" [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	crossing	the	gardens	rapidly	,	he	soon	reached	the	outskirts	of	the
"	和	过境	这	花园	快速	，	他	很快	达到	这	郊区	的	这

['bræmbli] ['θɪkɪt] .

brambly	thicket	.
荆棘	灌木丛	.

“他迅速穿过花园，很快就到达了荆棘丛的边缘。

[ðɪs] ['lændskeɪp] , [bəuθ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['waɪldnəs] , ['hɑːrdli] [kən'veid] [ðə; ði][aɪ'diːə]

This	landscape	,	both	rugged	and	smiling	in	its	wildness	,	hardly	conveyed	the	idea
这	景观	，	两个都	崎岖	和	微笑	在	它是	野性	，	几乎	传递	这	主意

[ʌv; əv] ['saɪləns] ,

of	silence	,
的	沉默	，

这片风景，既崎岖又充满野性之美，很难让人联想到寂静。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['æbsəluːt] [kɑːm] ; [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

but	rather	of	profound	meditation	,	absolute	calm	;	the	calmness	of	solitude	,
但	相当	的	深刻的	冥想	,	绝对	冷静的	;	这	平静	的	孤独	,

而是深邃的冥想，绝对的平静；独处的平静。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['speɪʃəs] ['fɔːrɪst] [depθs] .

the	religious	meditation	induced	by	spacious	forest	depths	.
这	宗教	冥想	诱导	经过	宽敞	森林	深度	.

广阔森林深处引发的宗教冥想。

[ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

The	woods	seemed	asleep	,	and	the	low	murmurings	,	which	from	time	to	time
这	树林	似乎	睡着了	,	和	这	低的	低语	,	哪个	从	时间	到	时间

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'sesɪz] ,

escaped	from	their	recesses	,
逃脱	从	他们的	凹陷处	,

树林仿佛沉睡了一般，偶尔从林间深处传出低沉的低语声。

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [saɪz] [eks'heɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['driːmər] .

seemed	like	the	unconscious	sighs	exhaled	by	a	dreamer	.
似乎	喜欢	这	无意识	叹息	呼气	经过	一个	梦想家	.

仿佛是做梦者无意识地叹息。

[ðə; ði] ['veri] ['oʊdər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd]['spaɪsi]['oʊdər] [ʌv; əv]

The	very	odor	peculiar	to	trees	in	autumn	,	the	penetrating	and	spicy	odor	of
这	非常	气味	奇特	到	树木	在	秋天	,	这	渗透	和	辛辣的	气味	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [liːvz] ,

the	dying	leaves	,
这	垂死	树叶	,

秋天树木特有的那种气味，枯叶散发出的浓郁辛辣的气味，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ə'roʊmə] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwaɪətuːd][ʌv; əv] ['ferilænd]

had	a	delicate	and	subtle	aroma	harmonizing	with	this	quietude	of	fairyland
有	一个	精美的	和	微妙的	香气	和谐	和	这	寂静	的	仙境

.

:

.

散发着淡淡的清香，与这仙境般的宁静相得益彰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] ['veɪpərəs] ['goʊldən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm]

Now	and	then	,	through	the	vaporous	golden	atmosphere	of	the	late	autumn
现在	和	然后	,	通过	这	蒸汽	金的	气氛	的	这	晚的	秋天

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

偶尔，透过深秋夕阳朦胧的金色光芒，

[θruː] [ðə; ði] ['pensɪv] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃt] [wʊdz] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['femənɪn]

through	the	pensive	stillness	of	the	hushed	woods	,	the	distant	sound	of	feminine
通过	这	沉思的	寂静	的	这	静静地	树林	,	这	遥远	声音	的	女性

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

穿过静谧树林沉思的寂静，远处传来女性的声音，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

calling	to	one	another	,	echoed	from	the	hills	,
呼叫	到	一	其他	,	回声	从	这	丘陵	,

彼此呼喊的声音在山间回荡，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [snæpt] [baɪ]

and	beyond	the	hedges	was	heard	the	crackling	of	branches	,	snapped	by
和	超过	这	对冲	曾是	听到	这	噼啪作响	的	分支	,	啪啪	经过

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ,

invisible	hands	,
无形的	双手	,

篱笆那边传来树枝断裂的噼啪声，像是被无形的手折断的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [nʌts] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	rattle	of	nuts	dropping	on	the	earth	.
和	这	嘎嘎作响	的	坚果	下降	在	这	地球	.

还有坚果掉落在地上的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərər] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] ,

It	was	the	noise	made	by	the	gatherers	of	beechnuts	,
它	曾是	这	噪音	制成	经过	这	采集者	的	山毛榉坚果	,

那是采摘山毛榉果的人发出的声音。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [biːtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'bʌndəntli] , [ðɪs] ['hɑːrvɪst] ,

for	in	the	years	when	the	beech	produces	abundantly	,	this	harvest	,
为了	在	这	年	什么时候	这	山毛榉	产	大量	,	这	收成	,

因为在山毛榉丰产的年份，这种收获，

['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

under	the	sanction	of	the	guardians	of	the	forest	,
在下面	这	制裁	的	这	守护者	的	这	森林	,

在森林守护者的许可下，

[drɔːz] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [kə'lekt] [ðiːz]

draws	together	the	whole	population	of	women	and	children	,	who	collect	these
平局	一起	这	所有的	人口	的	女性	和	孩子们	,	WHO	收集	这些

[traɪ'æŋgjələr] [nʌts] ,

triangular	nuts	,
三角形	坚果	,

将所有采集这些三角形坚果的妇女和儿童聚集在一起

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪz][prəʊ'kjʊəd] .

from	which	an	excellent	species	of	oil	is	procured	.
从	哪个	一个	出色的	物种	的	油	是	采购	.

从中可以提取出一种优质油。

[wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɑːps] , [klɔ'dɛt] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] , [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

Wending	his	way	along	the	copse	,	Claudet	suddenly	perceived	,	through	an	opening
结束	他的	方式	沿着	这	矮林	,	克劳德	突然	感知	,	通过	一个	开幕

[ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

in	the	trees	,
在	这	树木	,

克劳德沿着小树林蜿蜒而行，突然透过树丛中的一个空隙，看到：

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [waɪt] [ʃiːts] [spred] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃiz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [hiːps]

several	large	white	sheets	spread	under	the	beeches	,	and	covered	with	brown	heaps
一些	大的	白色的	纸张	传播	在下面	这	山毛榉	,	和	涵盖	和	棕色的	堆积如山

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [fruːt] .

of	the	fallen	fruit	.
的	这	倒下	水果	.

山毛榉树下铺着几大块白色床单，上面堆满了棕色的落果。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

One	or	two	familiar	voices	hailed	him	as	he	passed	,	but	he	was	not
一	或者	二	熟悉的	声音	赞誉	他	作为	他	通过了	,	但	他	曾是	不是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] ,

disposed	to	gossip	,
处置	到	闲话	,

他经过时，有一两个熟悉的声音向他打招呼，但他并不想闲聊。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊʃwʊd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

for	the	moment	,	and	turned	abruptly	into	the	bushwood	,	so	as	to	avoid
为了	这	片刻	,	和	转向	突然	进入	这	灌木丛	,	所以	作为	到	避免

['eni] [ɪn'kaʊntər] .

any	encounter	.
任何	遇到	.

暂时如此，然后突然拐进了灌木丛，以免遭遇任何人。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,

The	unexpected	event	which	had	just	taken	place	,
这	意外	事件	哪个	有	只是	已采取	地方	,

刚刚发生的这件意想不到的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	which	was	to	change	his	present	mode	of	life	,
和	哪个	曾是	到	改变	他的	展示	模式	的	生活	,

这将改变他目前的生活方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

as	well	as	his	plans	for	the	future	,
作为	出色地	作为	他的	计划	为了	这	未来	,

以及他对未来的计划，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

was	of	too	recent	occurrence	for	him	to	view	it	with	any	degree	of
曾是	的	也	最近的	发生	为了	他	到	看法	它	和	任何	程度	的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

这件事发生的时间太近了，他无法冷静地看待它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

He	was	like	a	man	who	has	received	a	violent	blow	on	the	head	,
他	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	有	已收到	一个	暴力	吹	在	这	头	,

他就像头部遭受重击的人一样，

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	for	the	moment	stunned	by	it	.
和	是	为了	这	片刻	目瞪口呆	经过	它	.

他此刻被眼前的景象惊呆了。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['veɪgli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] ;

He	suffered	vaguely	,	without	seeking	to	know	from	what	cause	;
他	遭受	依稀	,	没有	寻求	到	知道	从	什么	原因	;

他感到一阵莫名的痛苦，却并未探究病因；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

he	had	not	been	able	as	yet	to	realize	the	extent	of	his	misfortune	;
他	有	不是	到过	有能力的	作为	然而	到	意识到	这	程度	的	他的	不幸	;

他当时还未能意识到自己遭遇的不幸有多严重；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm]
and **every** **now** **and** **then** **a** **vague** **hope** **came** **over** **him** **that** **all** **would** **come**
和 每一个 现在 和 然后 一个 模糊的 希望 来了 超过 他 那 全部 会 来
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

他时不时会涌起一丝模糊的希望，觉得一切都会好起来。

[soʊ] [ɑ:n] [hi:; hi] [went] , [streɪt] ['hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]
So **on** **he** **went** **,** **straight** **ahead** **,** **his** **eyes** **on** **the** **ground** **,** **and** **his** **hands** **in**
所以 在 他 去 , 直的 前方 , 他的 眼睛 在 这 地面 , 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
his **pockets** **,**
他的 口袋 ,

于是他继续向前走，眼睛盯着地面，双手插在口袋里。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɔ:rɪst] [roʊdz] [wer] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
until **he** **emerged** **upon** **one** **of** **the** **old** **forest** **roads** **where** **the** **grass** **had** **begun**
直到 他 出现 之上 一 的 这 老的 森林 道路 在哪里 这 草 有 开始
[tu:; tə] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['stoʊni] [ɪn'tə:stɪsɪz] ;
to **burst** **through** **the** **stony** **interstices** **;**
到 爆裂 通过 这 石质的 间隙 ;

直到他来到一条古老的林间小路上，只见青草从石缝间探出头来；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
and **there** **,** **in** **the** **distance** **,** **under** **the** **light** **tracery** **of** **weaving** **branches** **,**
和 那里 , 在 这 距离 , 在下面 这 光 花饰 的 编织 分支 ,

远处，在交织枝条的轻柔纹理下，

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['fi:meɪl] [ˌsɪlu'et] [wʌz; wəz] ['autlaɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['bækgraʊnd] .
a **delicate** **female** **silhouette** **was** **outlined** **on** **the** **dark** **background** **.**
一个 精美的 女性 轮廓 曾是 概述 在 这 黑暗的 背景 .

深色背景上勾勒出一个纤细的女性轮廓。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] [greɪ] ['wʊlən] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒækɪt]
A **young** **woman** **,** **dressed** **in** **a** **petticoat** **of** **gray** **woolen** **material** **,** **and** **a** **jacket**
一个 年轻的 女士 , 穿着 在 一个 衬裙 的 灰色的 羊毛 材料 , 和 一个 夹克
[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
of **the** **same** **,**
的 这 相同的 ,

一位年轻女子，身穿灰色羊毛衬裙和同款外套，

[kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,
close **-** **fitting** **at** **the** **waist** **,**
关闭 - 配件 在 这 腰部 ,

腰部贴身，

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ber] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [nʌts]
her **arms** **bare** **to** **the** **elbows** **and** **supporting** **on** **her** **head** **a** **bag** **of** **nuts**
她 武器 裸 到 这 肘部 和 支持 在 她 头 一个 包 的 坚果
[ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] ,
enveloped **in** **a** **white** **sheet** **,**
被包裹 在 一个 白色的 床单 ,

她双臂裸露到手肘，头上顶着一袋用白布包裹的坚果。

[əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkl] [step] .
advanced **toward** **him** **with** **a** **quick** **and** **rhythmical** **step** **.**
先进的 朝向 他 和 一个 快的 和 有节奏的 步 .

她迈着轻快而有节奏的步伐向他走去。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm] ,

The	manner	in	which	she	carried	her	burden	showed	the	elegance	of	her	form	,
这	方式	在	哪个	她	携带	她	负担	显示	这	优雅	的	她	形式	,

她背负重物的姿态，展现了她优雅的身姿。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [θroʊt] .

the	perfect	grace	of	her	chest	and	throat	.
这	完美的	优雅	的	她	胸部	和	喉	.

她胸膛和喉咙线条完美优美。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [tɔ:l] , [bʌt; bət] ['faɪnli] [prə'pɔ:rʃənd] .

She	was	not	very	tall	,	but	finely	proportioned	.
她	曾是	不是	非常	高的	,	但	精细地	比例匀称	.

她个子不算很高，但身材比例很好。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hevi]

As	she	approached	,	the	slanting	rays	of	the	setting	sun	shone	on	her	heavy
作为	她	接近	,	这	斜	射线	的	这	环境	太阳	闪耀	在	她	重的

[braʊn] [her] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

她走近时，倾斜的夕阳照耀在她浓密的棕色头发上。

['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

twisted	into	a	thick	coil	at	the	back	of	her	head	,
扭曲	进入	一个	厚的	线圈	在	这	后退	的	她	头	,

在她后脑勺处扭成一团粗粗的线圈，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['æmbər] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klɪr] [skɪn] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv]

and	revealed	the	amber	paleness	of	her	clear	skin	,	the	long	oval	of
和	揭晓	这	琥珀色	苍白	的	她	清除	皮肤	,	这	长的	椭圆形	的

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

露出了她清澈肌肤的琥珀色苍白，以及她修长的椭圆形眼睛。

[ðə; ði][fɜ:rm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [fʊl] [lɪps] ; [ænd; ənd] [klɔ'dɛt] ,

the	firm	outline	of	her	chin	and	somewhat	full	lips	;	and	Claudet	,
这	公司	大纲	的	她	下巴	和	有些	满的	嘴唇	;	和	克劳德	,

她下巴轮廓分明，嘴唇略显丰满；还有克劳德，

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lə'θɑ:rdʒɪk] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ræpɪd] ['futsteps] , [reɪzd]

roused	from	his	lethargic	reverie	by	the	sound	of	her	rapid	footsteps	,	raised
唤醒	从	他的	昏昏欲睡的	遐想	经过	这	声音	的	她	迅速的	脚步声	,	提高

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

被她急促的脚步声从昏昏欲睡的沉思中惊醒，他抬起头来。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['pɔ:] - , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][lɑ:] - .

and	recognized	the	daughter	of	Pere	Vincart	,	the	proprietor	of	La	Thuiliere	.
和	认可	这	女儿	的	佩雷	-	,	这	业主	的	拉	-	.

并认出了拉图伊利埃的老板佩雷·文卡特的女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['daʊtləs] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

At	the	same	moment	,	the	young	girl	,	doubtless	fatigued	with	the	weight	of
在	这	相同的	片刻	,	这	年轻的	女孩	,	毫无疑问	疲劳	和	这	重量	的

[hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l] ,

her	bundle	,
她	捆	,

与此同时，那个年轻女孩，无疑是被包裹的重量弄得疲惫不堪，

[hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] .

had	laid	it	down	by	the	roadside	while	she	recovered	her	breath	.
有	铺设	它	向下	经过	这	路边	尽管	她	恢复	她	气息	.

她把它放在路边，喘了口气。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

In	a	few	seconds	Claudet	was	by	her	side	.
在	一个	很少	秒	克劳德	曾是	经过	她	边	.

几秒钟后，克劳德就来到了她身边。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['reɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋgjələrli] ['sɔfənd] [ɪn] [toʊn] ,

"	Good	-	evening	,	Reine	,	"	said	he	,	in	a	voice	singularly	softened	in	tone	,
"	好的	-	晚上	,	雷纳	,	"	说	他	,	在	一个	嗓音	单独地	软化	在	语气	,

“晚上好，雷恩，”他用一种异常柔和的语气说道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "

"	shall	I	give	you	a	lift	with	that	?	"
"	将	我	给	你	一个	举起	和	那	?	"

“要我载你一程吗？”

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [klɔ'dɛt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " ['truːli] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Good	-	evening	,	Claudet	,	"	replied	she	;	"	truly	,	now	,	that	is	not	an	offer	to	be
"	好的	-	晚上	,	克劳德	,	"	回复	她	;	"	真的	,	现在	,	那	是	不是	一个	提供	到	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

“晚上好，克劳德，”她回答说；“的确，这可不是一个可以拒绝的提议。”

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] . "

The	weight	is	greater	than	I	thought	.	"
这	重量	是	更大的	比	我	想法	.	"

重量比我想象的要重。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr] [ðʌs] ['leɪdn] ? "

"	Have	you	come	far	thus	laden	?	"
"	有	你	来	远的	因此	满载	?	"

“你一路背着这么重的行李来到这里吗？”

" [noʊ] ; ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bwɑː] ['di'i'es] [rɑːnsɪz] ; [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

"	No	;	our	people	are	nutting	in	the	Bois	des	Ronces	;	I	came	on	before	,
"	不	;	我们的	人们	是	坚果	在	这	布伊斯	德斯	朗塞斯	;	我	来了	在	前	,

“不；我们的人民正在龙斯森林里采摘坚果；我之前来过，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ,

because	I	don't	like	to	leave	father	alone	for	long	at	a	time	and	,
因为	我	不	喜欢	到	离开	父亲	独自的	为了	长的	在	一个	时间	和	,

因为我不喜欢让父亲长时间独处，而且

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

as	I	was	coming	,	I	wished	to	bring	my	share	with	me	.	"
作为	我	曾是	未来	,	我	希望	到	带来	我的	分享	和	我	.	"

我来的时候，也想带上我那份。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɜːrkɪŋ] [wɜːrk] , ['reɪn] ,

"	No	one	can	reproach	you	with	shirking	work	,	Reine	,
"	不	一	能	责备	你	和	偷懒	工作	,	雷纳	,

“没有人能指责你偷懒，雷恩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第2/4页

[nɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] .

nor	of	being	afraid	to	take	hold	of	things	.
也不	的	存在	害怕的	到	拿	抓住	的	事物	.

也不害怕掌控局面。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

To	see	you	all	day	trotting	about	the	farm	,
到	看	你	全部	天	小跑	关于	这	农场	,

整天看到你在农场里跑来跑去，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

no	one	would	think	you	had	been	to	school	in	the	city	,	like	a	young	lady	.
不	一	会	思考	你	有	到过	到	学校	在	这	城市	,	喜欢	一个	年轻的	女士	.

没有人会认为你像个年轻女士一样在城里上学。

" [ænd; ənd] - ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

"	And	Claudet's	countenance	became	irradiated	with	a	glow	of	innocent	and
"	和	-	面容	成为	辐照	和	一个	辉光	的	清白的	和

['tendər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

tender	admiration	.
投标	钦佩	.

“克劳德的脸上洋溢着纯真而温柔的钦佩之情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['lɪmpɪd] [ɔːbz] [ʌv; əv]

It	was	evident	that	his	eyes	looked	with	delight	into	the	dark	limpid	orbs	of
它	曾是	明显	那	他的	眼睛	看起来	和	喜	进入	这	黑暗的	清澈的	球体	的

['reɪn] ,

Reine	,
雷纳	,

很明显，他满怀喜悦地凝视着蕾妮那双清澈深邃的眼眸。

[ɑːn][hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd]['roʊzi][lɪps] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɑːrtli] [ʌn'kʌvərd] [nek] ,

on	her	pure	and	rosy	lips	,	and	on	her	partly	uncovered	neck	,
在	她	纯的	和	红润	嘴唇	,	和	在	她	部分	裸露	脖子	,

在她纯洁红润的嘴唇上，以及她半裸露的脖颈上，

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [moʊlz] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] .

the	whiteness	of	which	two	little	brown	moles	only	served	to	enhance	.
这	白人	的	哪个	二	小的	棕色的	鼹鼠	仅有的	服务	到	提高	.

两只棕色小痣反而更衬托出它的洁白。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [helpt] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;

"	How	can	it	be	helped	?	"	replied	she	,	smiling	,	"	it	must	be	done	;
"	如何	能	它	是	帮助	?	"	回复	她	,	微笑	,	"	它	必须	是	完毕	;

“这怎么可能呢？”她笑着回答说，“必须这样做；

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] ,

when	there	is	no	man	in	the	house	to	give	orders	,
什么时候	那里	是	不	男人	在	这	房子	到	给	订单	,

当家中没有男人发号施令时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [ðəm'selvz] .

the	women	must	take	a	hand	themselves	.
这	女性	必须	拿	一个	手	他们自己	.

妇女们必须自己采取行动。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] ,

My	father	was	not	very	strong	when	my	mother	died	,
我的	父亲	曾是	不是	非常	强的	什么时候	我的	母亲	死亡	,

我母亲去世时，我父亲身体很不好。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ə'tæk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['helpləs] ,

and	since	he	had	that	attack	he	has	become	quite	helpless	,
和	自从	他	有	那	攻击	他	有	变得	相当	无助	,

自从那次发病后，他就变得非常虚弱无助了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	I	have	had	to	take	his	place	.
和	我	有	有	到	拿	他的	地方	.

我不得不顶替他的位置。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [klɔ'dɛt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	While	she	spoke	,	Claudet	took	hold	of	the	bundle	,	and	,
"	尽管	她	辐	,	克劳德	采取	抓住	的	这	捆	,	和	,

“她说话的时候，克劳德特抓住了包裹，然后……”

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

lifting	it	as	if	it	had	been	a	feather	,	threw	it	over	his	shoulder	.
举重	它	作为	如果	它	有	到过	一个	羽毛	,	扔	它	超过	他的	肩膀	.

他像拎起一根羽毛一样把它举了起来，扔到了肩后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][lɑː] - ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

They	walked	on	,	side	by	side	,	in	the	direction	of	La	Thuliere	;	the	sun	had
他们	步行	在	,	边	经过	边	,	在	这	方向	的	拉	-	;	这	太阳	有

[set] ,

set	,
放	,

他们并肩朝着拉图利埃的方向走去；太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['mɔɪstʃər] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

and	a	penetrating	moisture	,	arising	from	the	damp	soil	of	the	adjacent
和	一个	渗透	水分	,	产生	从	这	潮湿	土壤	的	这	邻近的

['pæstʃər] [lændz] ,

pasture	lands	,
牧场	土地	,

以及来自邻近牧场潮湿土壤的渗透性水分，

[en'sɜːkəld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [fɑːg] .

encircled	them	in	a	bluish	fog	.
包围	他们	在	一个	蓝蓝色	多雾路段	.

他们被一层蓝色的雾气包围着。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [klɔ'dɛt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	So	he	is	worse	,	your	father	,	is	he	?	"	said	Claudet	,	after	a	moment's	silence	.
"	所以	他	是	更糟	,	你的	父亲	,	是	他	?	"	说	克劳德	,	后	一个	瞬间	沉默	.

“所以，你父亲的情况更糟，是吗？”克劳德沉默片刻后说道。

" [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['wiːkənɪŋ] ,

"	He	can	not	move	from	his	armchair	,	his	mental	faculties	are	weakening	,
"	他	能	不是	移动	从	他的	扶手椅	,	他的	精神的	学院	是	减弱	,

“他无法从扶手椅上起身，他的精神能力正在衰退。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	I	am	obliged	to	amuse	him	like	a	child	.
和	我	是	有义务	到	娱乐	他	喜欢	一个	孩子	.

我必须像逗孩子一样逗他开心。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [klɔ'dɛt] ?

But	how	is	it	with	yourself	,	Claudet	?
但	如何	是	它	和	你自己	,	克劳德	?

克劳德，你自己感觉如何?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][fræŋk] , ['kɔːrdʒəl] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	she	asked	,	turning	her	frank	,	cordial	gaze	upon	him	.
"	她	问	,	转弯	她	坦率	,	亲切	目光	之上	他	.

她问道，目光坦率而亲切地注视着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents]

"	You	have	had	your	share	of	trouble	since	we	last	met	,	and	great	events
"	你	有	有	你的	分享	的	麻烦	自从	我们	最后的	遇见	,	和	伟大的	活动

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

“自从我们上次见面以来，你经历了不少困难，也发生了许多大事。”

[pʊr] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] !

Poor	Monsieur	de	Buxieres	was	taken	away	very	suddenly	!
贫穷的	先生	德	-	曾是	已采取	离开	非常	突然	!

可怜的布克西埃先生被突然带走了!

" [ðə; ðiˌ][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [klɔ'dɛt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə]

"	The	close	relationship	that	united	Claudet	with	the	deceased	was	a	secret	to
"	这	关闭	关系	那	团结的	克劳德	和	这	死者	曾是	一个	秘密	到

[noʊ][wʌn] ;

no	one	;
不	一	;

“克劳德与死者之间的亲密关系，对任何人来说都是公开的秘密；

['reɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [nuː] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðiˌ][fækt] ,

Reine	,	as	well	as	all	the	country	people	,	knew	and	admitted	the	fact	,
雷纳	,	作为	出色地	作为	全部	这	国家	人们	,	知道	和	承认	这	事实	,

雷恩和所有乡下人一样，都知道并承认了这一事实。

[haʊ'evər] [ɪ'regjələr] , [æz; əz][wʌn] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

however	irregular	,	as	one	sanctioned	by	time	and	continuity	.
然而	不规律的	,	作为	一	已制裁	经过	时间	和	连续性	.

然而，尽管不规则，但这是经受时间和连续性考验的。

['ðerfɔːr] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [mæn] ,

Therefore	,	in	speaking	to	the	young	man	,
所以	,	在	请讲	到	这	年轻的	男人	,

因此，在与这位年轻人交谈时，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] ['juːʒuəl][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

her	voice	had	that	tone	of	affectionate	interest	usual	in	conversing	with	a
她	嗓音	有	那	语气	的	亲热	兴趣	通常	在	对话	和	一个

[bɪ'riːvd] [frend] [ɑːn][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [hɪm; ɪm] .

bereaved	friend	on	a	death	that	concerns	him	.
丧亲者	朋友	在	一个	死亡	那	担忧	他	.

她的声音带着那种亲切关切的语气，就像是在和一位失去亲人的朋友谈论他所关心的死亡事件时那样。

[ðə; ðiˌ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] - [grænd] - - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

The	countenance	of	the	'	grand	chasserot	'	,	which	had	cleared	for	a	time
这	面容	的	这	-	盛大	-	-	,	哪个	有	已清除	为了	一个	时间

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

under	her	influence	,
在下面	她	影响	,

这位“大猎手”的面容，曾一度在她的影响下变得平静，

[bɪ'keɪm] [ə'gen] ['klaʊdɪd] .
became **again** **clouded** **.**
成为 再次 阴天 .

又变得阴沉了。

" [jes] ; " [said] [hiː; hi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [tuː] [suːn] ! "
" **Yes** **;** **"** **sighed** **he** **,** **"** **he** **was** **taken** **too** **soon** **!** **"**
" 是的 ; " 叹了口气 他 , " 他 曾是 已采取 也 很快 ! "

“是啊,”他叹了口气，“他走得太早了！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [klɔ'dɛt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊl]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? "
" **And** **now** **,** **Claudet** **,** **you** **are** **sole** **master** **at** **the** **chateau** **?** **"**
" 和 现在 , 克劳德 , 你 是 唯一 掌握 在 这 城堡 ? "

“那么现在，克劳德，你是这座城堡的唯一主人了吗？”

" ['niːðər] — ['mæstər] — [nɔːr]['iːv(ə)n]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] !
" **Neither** **—** **master** **—** **nor** **even** **valet** **!**
" 两者都不 — 掌握 — 也不 甚至 代客泊车 !

“既不是主人，也不是贴身男仆！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **he** **returned** **,** **with** **such** **bitterness** **that** **the** **young** **girl** **stood** **still** **with** **surprise** **.**
" 他 返回 , 和 这样的 苦味 那 这 年轻的 女孩 站立 仍然 和 惊喜 .

“他回来时语气非常苦涩，以至于小女孩惊讶地愣住了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː]
" **she** **exclaimed** **,** **"** **was** **it** **not** **agreed** **with** **Monsieur** **de**
" 她 惊呼 , " 曾是 它 不是 同意 和 先生 德

她惊呼道：“难道这不是和德先生商量好的吗？”

- [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ? "
Buxieres **that** **you** **should** **inherit** **all** **his** **property** **?** **"**
- 那 你 应该 继承 全部 他的 财产 ? "

布克西埃斯，你打算继承他所有的财产吗?

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" **Such** **was** **his** **intention** **,** **but** **he** **did** **not** **have** **time** **to** **put** **it** **in**
" 这样的 曾是 他的 意图 , 但 他 做过 不是 有 时间 到 放 它 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
execution **;**
执行 ;

“他本意如此，但没来得及付诸实施；

[hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **died** **without** **leaving** **any** **will** **,** **and** **,** **as** **I** **am** **nothing** **in** **the** **eye** **of** **the**
他 死亡 没有 离开 任何 将要 , 和 , 作为 我 是 没有什么 在 这 眼睛 的 这
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

他去世时没有留下遗嘱，而我在法律眼中又算不上什么，

[ðə; ði]['pætrɪmoʊni] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,
the **patrimony** **will** **go** **to** **a** **distant** **relative** **,**
这 遗产 将要 去 到 一个 遥远 相对的 ,

遗产将传给一位远房亲戚。

[ə; eɪ][diː] - [huːm] [məˈsjɜːr] - [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] .

a	de	Buxieres	whom	Monsieur	Odouart	did	not	even	know	.
一个	德	-	谁	先生	-	做过	不是	甚至	知道	.

奥杜阿尔先生甚至都不认识的德·布克西埃尔。

" - [dɑːrk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Reine's	dark	eyes	filled	with	tears	.
"	-	黑暗的	眼睛	已填	和	眼泪	.

蕾妮的黑眼睛里充满了泪水。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !

"	What	a	misfortune	!
"	什么	一个	不幸	!

真是不幸！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	she	exclaimed	,	"	and	who	could	have	expected	such	a	thing	?
"	她	惊呼	,	"	和	WHO	可以	有	预期的	这样的	一个	事物	?

“她惊呼道，谁能想到会发生这样的事呢？”

[oʊ] ! [maɪ] [pʊr] [klɔˈdɛt] !

Oh	!	my	poor	Claudet	!
哦	！	我的	贫穷的	克劳德	!

哦！我可怜的克劳德！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪr] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] [klɔˈdɛt]

"	She	was	so	moved	,	and	spoke	with	such	sincere	compassion	,	that	Claudet
"	她	曾是	所以	已搬	,	和	辐	和	这样的	真诚	同情	,	那	克劳德

[wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˌmɪsˈled] ,

was	perhaps	misled	,
曾是	也许	被误导	,

“她如此动情，言语间又饱含真挚的同情，以至于克劳德可能受到了误导。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['tendərər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] ['pɪti] ;

and	thought	he	read	in	her	glistening	eyes	a	tenderer	sentiment	than	pity	;
和	想法	他	读	在	她	闪闪发光	眼睛	一个	投标人	情绪	比	遗憾	;

他觉得从她闪亮的双眼中读出了比怜悯更温柔的情感；

[hiː; hi] ['trembld] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .

he	trembled	,	took	her	hand	,	and	held	it	long	in	his	.
他	颤抖	,	采取	她	手	,	和	握住	它	长的	在	他的	.

他浑身颤抖，握住她的手，久久地放在自己的手中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['reɪn] !

"	Thank	you	,	Reine	!
"	感谢	你	,	雷纳	!

谢谢你，雷恩！

[jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

Yes	,	"	he	added	,	after	a	pause	,
是的	,	"	他	额外	,	后	一个	暂停	,

“是的，”他停顿了一下，补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrθ] [ɔːr] [hoʊm] ,

"	it	is	a	rude	shock	to	wake	up	one	morning	without	hearth	or	home	,
"	它	是	一个	粗鲁的	震惊	到	唤醒	向上	一	早晨	没有	炉	或者	家	,

“一觉醒来发现自己没有了壁炉和家，这真是晴天霹雳。”

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] ['ɪnkʌm] . "

when	one	has	been	in	the	habit	of	living	on	one's	income	.	"
什么时候	一	有	到过	在	这	习惯	的	活的	在	一个人的	收入	.	"

当一个人习惯于靠自己的收入生活时。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ? " [in'kwaiəd] ['reɪn] , ['greɪvli] .

"	What	do	you	intend	to	do	?	"	inquired	Reine	,	gravely	.
"	什么	做	你	打算	到	做	?	"	询问	雷纳	,	严重地	.

“你打算怎么做？”雷恩严肃地问道。

[klɔ'dɛt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Claudet	shrugged	his	shoulders	.
克劳德	耸了耸肩	他的	肩膀	.

克劳德耸了耸肩。

" [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ] [bred] — [ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['suːtəb(ə)l] [treɪd] , [ɪn'lɪst] [ɪn] [ə; eɪ]

"	To	work	for	my	bread	—	or	,	if	I	can	find	no	suitable	trade	,	enlist	in	a
"	到	工作	为了	我的	面包	—	或者	,	如果	我	能	寻找	不	合适的	贸易	,	入伍	在	一个

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

“为了糊口而工作——或者，如果我找不到合适的职业，就参军。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['soʊldʒər] .

I	think	I	should	not	make	a	bad	soldier	.
我	思考	我	应该	不是	制作	一个	坏的	士兵	.

我认为我不应该成为一个糟糕的士兵。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪl.wiːl] .

Everything	is	going	round	and	round	in	my	head	like	a	millwheel	.
一切	是	去	圆形的	和	圆形的	在	我的	头	喜欢	一个	磨轮	.

我脑子里的一切就像车轮一样不停地转啊转。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] ,

The	first	thing	to	do	is	to	see	about	my	mother	,
这	第一的	事物	到	做	是	到	看	关于	我的	母亲	,

首先要做的事情是去看看我母亲的情况。

[huː] [ɪz] [lə'mentɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

who	is	lamenting	down	there	at	the	house	—	I	must	find	her	a
WHO	是	哀叹	向下	那里	在	这	房子	—	我	必须	寻找	她	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

comfortable	place	to	live	.
舒服的	地方	到	居住	.

谁在楼下的房子里哭泣——我必须为她找到一个舒适的住处。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	young	girl	had	become	very	thoughtful	.
"	这	年轻的	女孩	有	变得	非常	周到	.

“这个小女孩变得非常深思熟虑。”

" [klɔ'dɛt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] , ['veri] ['sensətɪv] ,

"	Claudet	,	"	replied	she	,	"	I	know	you	are	very	proud	,	very	sensitive	,
"	克劳德	,	"	回复	她	,	"	我	知道	你	是	非常	自豪的	,	非常	敏感的	,

“克劳黛，”她回答说，“我知道你非常骄傲，非常敏感。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

and	could	not	wish	to	hurt	your	feelings	.
和	可以	不是	希望	到	伤害	你的	情怀	.

我绝不想伤害你的感情。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪl] [pɑːrt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [ɪn] [ʃɔːrt] ,

I	pray	you	not	to	take	in	ill	part	that	which	I	am	going	to	say	-	in	short	,
我	祈祷	你	不是	到	拿	在	患病的	部分	那	哪个	我	是	去	到	说	-	在	短的	,

我恳请你们不要对我接下来要说的话感到不满——简而言之，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

if	you	should	get	into	any	trouble	,	you	will	,	I	hope	,
如果	你	应该	得到	进入	任何	麻烦	,	你	将要	,	我	希望	,

如果你遇到任何麻烦，我希望如此。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [lɑː] - , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

remember	that	you	have	friends	at	La	Thuiliere	,	and	that	you	will	come	to
记住	那	你	有	朋友们	在	拉	-	,	和	那	你	将要	来	到

[siːk] [ˌjuː 'es] .

seek	us	.
寻找	我们	.

记住你在拉图伊利埃有朋友，你会来找我们的。

" [ðə; ði] - [grænd] - - ['rednd] .

"	The	'	grand	chasserot	'	reddened	.
"	这	-	盛大	-	-	发红	.

“大猎犬”变红了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [ə'mɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['reɪn] ! " ['fɔːltəd] [hiː; hi] ;

"	I	shall	never	take	amiss	what	you	may	say	to	me	,	Reine	!	"	faltered	he	;
"	我	将	绝不	拿	错误	什么	你	可能	说	到	我	,	雷纳	!	"	犹豫不决	他	;

“我绝不会把您对我说的话放在心上，雷恩！”他结结巴巴地说；

" [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]

"	for	I	can	not	doubt	your	good	heart	—	I	have	known	it	since	the	time
"	为了	我	能	不是	怀疑	你的	好的	心	—	我	有	已知	它	自从	这	时间

[wen] [wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊrz] ['gɑːrdn] ,

when	we	played	together	in	the	cure's	garden	,
什么时候	我们	玩	一起	在	这	治疗方法	花园	,

“因为我从不怀疑你善良的心——自从我们一起在医生的花园里玩耍以来，我就一直知道这一点。”

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

while	waiting	for	the	time	to	repeat	the	catechism	.
尽管	等待	为了	这	时间	到	重复	这	教理问答	.

在等待再次进行教义问答的时候。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɜːri] [æz; əz] [jet] ; [ðə; ði] [er] [wɪl] [nɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

But	there	is	no	hurry	as	yet	;	the	heir	will	not	arrive	for	several	weeks	,
但	那里	是	不	匆忙	作为	然而	;	这	继承人	将要	不是	到达	为了	一些	周	,

但目前还不着急；继承人还要几周才会到达。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [trʌst] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] .

and	by	that	time	,	I	trust	,	we	shall	have	had	a	chance	to	turn	round	.
和	经过	那	时间	,	我	相信	,	我们	将	有	有	一个	机会	到	转动	圆形的	.

我相信，到那时，我们将有机会扭转局面。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [lɑː]

"	They	had	reached	the	boundary	of	the	forest	where	the	fields	of	La
"	他们	有	达到	这	边界	的	这	森林	在哪里	这	字段	的	拉

他们到达了森林的边界，那里是拉的田野。

- [bɪ'gɪn] .

Thuiliere	begin	.
-	开始	.

图伊利埃开始。

[baɪ][ðə; ði][læst] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][blæk] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	last	fading	light	of	day	they	could	distinguish	the	black	outline	of	the
经过	这	最后的	褪色	光	的	天	他们	可以	区分	这	黑色的	大纲	的	这

['eɪnʃənt] [fɔːrdʒ] ,

ancient	forge	,
古老的	锻造	,

在最后一缕夕阳的余晖中，他们辨认出了古老锻炉的黑色轮廓。

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][greɪndʒ] ,

now	become	a	grange	,
现在	变得	一个	农庄	,

现在变成一个农庄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

and	a	light	was	twinkling	in	one	of	the	low	windows	of	the	farm	.
和	一个	光	曾是	闪烁	在	一	的	这	低的	视窗	的	这	农场	.

农场一扇低矮的窗户里闪烁着灯光。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] , " [kən'tɪnjuːd] [klɔ'dɛt] ,

"	Here	you	are	at	home	,	"	continued	Claudet	,
"	这里	你	是	在	家	,	"	持续	克劳德	,

“这就是你的家，”克劳德特继续说道。

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz]

laying	the	bundle	of	nuts	on	the	flat	stone	wall	which	surrounded	the	farm	buildings
躺下	这	捆	的	坚果	在	这	平坦的	石头	墙	哪个	包围	这	农场	建筑物

;

;
;

将一捆坚果放在环绕农舍的平坦石墙上；

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] . "

"	I	wish	you	good	-	night	.	"
"	我	希望	你	好的	-	夜晚	.	"

祝你晚安。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːrm] ? "

"	Will	you	not	come	in	and	get	warm	?	"
"	将要	你	不是	来	在	和	得到	温暖的	?	"

“你们不进来暖和暖和吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	No	;	I	must	go	back	,	"	replied	he	.
"	不	;	我	必须	去	后退	,	"	回复	他	.

“不，我必须回去。”他回答道。

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [klɔ'dɛt] ; [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][ænd; ənd] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] !

"	Good	-	night	,	then	,	Claudet	;	au	revoir	and	good	courage	!
"	好的	-	夜晚	,	然后	,	克劳德	;	au	再见	和	好的	勇气	!

“那么，晚安，克劳德；再见，祝你好运！”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðen] , [ə'brʌptli]

"	He	gazed	at	her	for	a	moment	in	the	deepening	twilight	,	then	,	abruptly
"	他	凝视	在	她	为了	一个	片刻	在	这	加深	暮	,	然后	,	突然

['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] :

pressing	her	hands	:
紧迫	她	双手	:

“他在渐深的暮色中凝视了她片刻，然后突然按住了她的手：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['reɪn] , " ['mɜːmɜd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

"	Thank	you	,	Reine	,	"	murmured	he	in	a	choking	voice	,	"	you	are	a	good	girl	,
"	感谢	你	,	雷纳	,	"	低声说道	他	在	一个	窒息	嗓音	,	"	你	是	一个	好的	女孩	,

“谢谢你，蕾妮，”他哽咽着低声说道，“你真是个好女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

and	I	love	you	very	much	!
和	我	爱	你	非常	很多	!

我非常爱你!

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː]

"	He	left	the	young	mistress	of	the	farm	precipitately	,	and	plunged	again	into
"	他	左边	这	年轻的	情妇	的	这	农场	突然地	,	和	暴跌	再次	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他匆匆离开农场的年轻女主人，又一头扎进了树林。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [er] [tuː; tə] -

THE	HEIR	TO	VIVEY
这	继承人	到	-

薇薇的继承人

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] - ,

While	these	events	were	happening	at	Vivey	,
尽管	这些	活动	是	发生	在	-	,

当这些事件在维维学院发生时，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

the	person	whose	name	excited	the	curiosity	and	the	conversational	powers	of
这	人	谁	姓名	兴奋的	这	好奇心	和	这	对话	权力	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] — [mə'riː] - ['dʒuːliːən][diː] - — [en'skɔnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ə'pɑːrtmənt]

the	villagers	—	Marie	-	Julien	de	Buxieres	—	ensconced	in	his	unpretentious	apartment
这	村民们	—	玛丽	-	朱利安	德	-	—	安顿下来	在	他的	朴实无华	公寓

[ɪn][ðə; ði] [ruː] ['stænislɔːs, -lajs] ,

in	the	Rue	Stanislaus	,
在	这	后悔	斯坦尼斯劳斯	,

那个名字引起了村民们好奇心和谈资的人——玛丽-朱利安·德·布克西埃——住在斯坦尼斯劳斯街上他那间朴素的公寓里。

['nænsi] , [stɪl] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] - ['noʊtəriz] [fɜːrst]

Nancy	,	still	pondered	over	the	astonishing	news	contained	in	the	Auberive	notary's	first
南希	,	仍然	沉思	超过	这	惊人	消息	包含	在	这	-	公证员	第一的

['letər] .

letter	.
信	.

南希仍在思考奥贝里夫公证人第一封信中所包含的惊人消息。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	announcement	of	his	inheritance	,	dropping	from	the	skies	,	as	it
这	公告	的	他的	遗产	,	下降	从	这	天空	,	作为	它

[wɜːr; wər] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] ,

were	,	had	found	him	quite	unprepared	,
是	,	有	成立	他	相当	毫无准备	,

他继承遗产的消息如同晴天霹雳，让他毫无准备。

[ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] , ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)l] .

and	,	at	first	,	somewhat	sceptical	.
和	,	在	第一的	,	有些	怀疑论者	.

起初，我还有些怀疑。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	remembered	,	it	is	true	,
他	记得	,	它	是	真的	,

他记得，的确如此。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌns] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr]

hearing	his	father	once	speak	of	a	cousin	who	had	remained	a	bachelor
听力	他的	父亲	一次	说话	的	一个	表哥	WHO	有	剩余	一个	学士

[ænd; ənd] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊt] [mɑːn]

and	who	owned	a	fine	piece	of	property	in	some	corner	of	the	Haute	Marne
和	WHO	拥有	一个	美好的	片	的	财产	在	一些	角落	的	这	高级	马恩河

;

;

;

他曾听父亲提起过一位终身未婚的表兄，这位表兄在马恩河上游的某个角落拥有一处不错的房产；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fæməliz] ,

but	,	as	all	intercourse	had	long	been	broken	off	between	the	two	families	,
但	,	作为	全部	交往	有	长的	到过	破碎的	离开	之间	这	二	家庭	,

但是，由于两家之间早已断绝了所有往来，

[em] . [diː] - [ðə; ðɪ]['eldər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['berli]

M	.	de	Buxieres	the	elder	had	mentioned	the	subject	only	in	relation	to	barely
M	.	德	-	这	长老	有	提及	这	主题	仅有的	在	关系	到	仅仅

['pɑːsəb(ə)l] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .

possible	hopes	which	had	very	little	chance	of	being	realized	.
可能的	希望	哪个	有	非常	小的	机会	的	存在	已实现	.

老布克西埃先生只在谈及几乎不可能实现的希望时才提及此事。

['dʒuːliːən][hæd; həd] ['nevər] [pleɪst] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ðɪs] [kə'merɪkəl] [ɪn'herɪtəns] ,

Julien	had	never	placed	any	reliance	on	this	chimerical	inheritance	,
朱利安	有	绝不	放置	任何	依赖	在	这	奇美拉	遗产	,

朱利安从未对这份虚幻的遗产抱有任何希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	received	almost	with	indifference	the	official	announcement	of	the
和	他	已收到	几乎	和	漠不关心	这	官方的	公告	的	这

[deθ] [ʌv; əv] [klɔːd] - [diː] - .

death	of	Claude	Odouart	de	Buxieres	.
死亡	的	克劳德	-	德	-	.

他对克劳德·奥杜阿尔·德·布克西埃尔的死讯官方宣布几乎漠不关心。

[baɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðər] ,

By	direct	line	from	his	late	father	,
经过	直接的	线	从	他的	晚的	父亲	,

是其已故父亲的直系后裔

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][fækt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][lændz][ʌv; əv] - ;

he	became	in	fact	the	only	legitimate	heir	of	the	chateau	and	lands	of	Vivey	;
他	成为	在	事实	这	仅有的	合法的	继承人	的	这	城堡	和	土地	的	-	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

事实上，他成为了维维城堡和土地的唯一合法继承人；然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [klɔːd] [diː] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn]

there	was	a	strong	probability	that	Claude	de	Buxieres	had	made	a	will	in
那里	曾是	一个	强的	可能性	那	克劳德	德	-	有	制成	一个	将要	在

['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] .

favor	of	some	one	more	within	his	own	circle	.
偏爱	的	一些	一	更多的	之内	他的	自己的	圆圈	.

克劳德·德·布克西埃很可能立下遗嘱，将遗产留给了他自己圈子里的某个人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]['noʊtəri] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd]

The	second	missive	from	Arbillot	the	notary	,	announcing	that	the	deceased	had
这	第二	信函	从	-	这	公证人	,	宣布	那	这	死者	有

[daɪd] [ɪn'testeɪt] ,

died	intestate	,
死亡	无遗嘱	,

公证人阿尔比洛的第二封信函宣布死者去世时未立遗嘱。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði]['li:g(ə)l] [er] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	requesting	the	legal	heir	to	come	to	Vivey	as	soon	as	possible	,
和	请求	这	合法的	继承人	到	来	到	-	作为	很快	作为	可能的	,

并要求法定继承人尽快前来维维。

[pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dauts] , [wɪtʃ] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pleks]

put	a	sudden	end	to	the	young	man's	doubts	,	which	merged	into	a	complex
放	一个	突然	结尾	到	这	年轻的	男人的	疑虑	,	哪个	合并	进入	一个	复杂的

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

这突然打断了年轻人的疑虑，而这些疑虑却融合成了一种复杂的情感。

[les] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˌstu:pɪ'fækʃn] .

less	of	joy	than	of	stupefaction	.
较少的	的	喜悦	比	的	震惊	.

与其说是喜悦，不如说是震惊。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ['dʒu:li:ən][di:] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ]

Up	to	the	present	time	,	Julien	de	Buxieres	had	not	been	spoiled	by
向上	到	这	展示	时间	,	朱利安	德	-	有	不是	到过	被宠坏了	经过

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [gɪfts] .

Fortune's	gifts	.
命运的	礼物	.

直到现在，朱利安·德·布克西埃还没有被命运的恩赐宠坏。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

His	parents	,	who	had	died	prematurely	,	had	left	him	nothing	.
他的	父母	,	WHO	有	死亡	过早	,	有	左边	他	没有什么	.

他的父母早逝，没有给他留下任何遗产。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌmi:di'oʊkər] [staɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['slendər] ['sæləri] [æz; əz] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][də'rekt]

He	lived	in	a	very	mediocre	style	on	his	slender	salary	as	comptroller	of	direct
他	居住地	在	一个	非常	平庸	风格	在	他的	苗条	薪水	作为	审计长	的	直接的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

他担任直接缴款审计员，薪水微薄，生活十分简朴。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	,	although	twenty	-	seven	years	old	,
和	,	虽然	二十	-	七	年	老的	,

虽然已经二十七岁了，

[wʌz; wəz] [haust] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'nu:mərəri] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r]

was	housed	like	a	supernumerary	in	a	small	furnished	room	on	the	second	floor
曾是	房屋	喜欢	一个	额外	在	一个	小的	提供	房间	在	这	第二	地面

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

above	the	ground	.
多于	这	地面	.

他被安排在一个位于二楼的小房间里，像个多余的人一样，房间里有家具。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

At	this	time	his	physique	was	that	of	a	young	man	of	medium	height	,
在	这	时间	他的	体质	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	的	中等的	高度	,

当时他的体型像个中等身高的年轻人。

[slaɪt] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , ['sensətɪv] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪn]

slight	,	pale	,	and	nervous	,	sensitive	in	disposition	,	reserved	and	introspective	in
轻微	,	苍白	,	和	紧张的	,	敏感的	在	处置	,	预订的	和	内省	在

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

身材瘦小，面色苍白，神经质，性情敏感，习惯内向沉思。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fitʃər] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrhed] [sə:'maunt] [baɪ][sɔːft] ['tʃesnʌt] [her] , [hɪz; ɪz]

His	delicate	features	,	his	intelligent	forehead	surmounted	by	soft	chestnut	hair	,	his
他的	精美的	特征	,	他的	聪明的	前额	克服	经过	柔软的	板栗	头发	,	他的

[pə'θetɪk] [bluː] [aɪz] ,

pathetic	blue	eyes	,
可怜的	蓝色的	眼睛	,

他五官精致，额头上覆盖着柔软的栗色头发，他那双可怜的蓝眼睛，

[hɪz; ɪz] [kɜːrvd] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [maʊθ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

his	curved	,	dissatisfied	mouth	,	shaded	by	a	slight	,	dark	moustache	,
他的	弯曲	,	不满	嘴	,	阴影	经过	一个	轻微	,	黑暗的	胡子	,

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ,

indicated	a	melancholy	,
表明的	一个	忧郁	,

他那略带不满的弧形嘴唇，被淡淡的黑色胡须遮掩着，显露出一种忧郁的神情。

[ˌʌn'kwaɪət] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] ['mɔːrəl] [fə'tiːg] .

unquiet	temperament	and	precocious	moral	fatigue	.
不安	气质	和	早熟	道德	疲劳	.

不安分的性情和过早的道德疲劳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔːr] ['ræðər] ,

There	are	some	men	who	never	have	had	any	childhood	,	or	rather	,
那里	是	一些	男人	WHO	绝不	有	有	任何	童年	,	或者	相当	,

有些男人从未有过童年，或者更确切地说，

[huːz] ['tʃaɪldhʊd] ['nevər] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv] ['læftər] .

whose	childhood	never	has	had	its	happy	time	of	laughter	.
谁	童年	绝不	有	有	它是	快乐的	时间	的	笑声	.

他的童年从未有过欢笑的快乐时光。

['dʒuːliːən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Julien	was	one	of	these	.
朱利安	曾是	一	的	这些	.

朱利安就是其中之一。

[ðæt] [wɪtʃ] [im'pɑːts] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɔːrm][ænd; ənd]

That	which	imparts	to	childhood	its	charm	and	enjoyment	is	the	warm	and
那	哪个	赋予	到	童年	它是	魅力	和	享受	是	这	温暖的	和

['tendər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] ;

tender	atmosphere	of	the	home	;
投标	气氛	的	这	家	;

赋予童年魅力和乐趣的，是家中温暖柔和的氛围；

[ðə; ðɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [kə'resɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ;

the	constant	and	continued	caressing	of	a	mother	;
这	持续的	和	持续	爱抚	的	一个	母亲	;

母亲持续不断的爱抚；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wer] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

the	gentle	and	intimate	creations	of	one's	native	country	where	,	by	degrees	,
这	温和的	和	亲密的	作品	的	一个人的	本国的	国家	在哪里	,	经过	学位	,

祖国温柔而亲密的创造，在那里，逐渐地，

[ðə; ði] ['sensɪz] [ə'weɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ;

the	senses	awaken	to	the	marvellous	sights	of	the	outer	world	;
这	感官	觉醒	到	这	奇妙	景点	的	这	外	世界	;

感官被唤醒，开始欣赏外面世界的奇妙景象；

[wer] [ðə; ði] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['si:znz] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [fɜ:rst] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['stu:dənts] [æm'bɪʃ(ə)n]

where	the	alternating	seasons	in	their	course	first	arouse	the	student's	ambition
在哪里	这	交替	季节	在	他们的	课程	第一的	引起	这	学生	志向

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædə'les(ə)nt] [ju:θ] [tu:; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

and	cause	the	heart	of	the	adolescent	youth	to	thrill	with	emotion	;
和	原因	这	心	的	这	青少年	青年	到	刺激	和	情感	;

课程中四季更迭，首先激发了学生的抱负，使青春期少年的心灵激动不已；

[wer] ['evri] [stri:t] ['kɔ:rnər] , ['evri] [tri:] , ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [hæz; həz][sʌm; səm]

where	every	street	corner	,	every	tree	,	every	turn	of	the	soil	,	has	some
在哪里	每一个	街道	角落	,	每一个	树	,	每一个	转动	的	这	土壤	,	有	一些

['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

history	to	relate	.
历史	到	涉及	.

这里的每一个街角、每一棵树、每一寸土地，都有一段历史可以讲述。

['dʒu:li:ən][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['fæməli] [laɪf] ,

Julien	had	had	no	experiences	of	this	peaceful	family	life	,
朱利安	有	有	不	经历	的	这	和平	家庭	生活	,

朱利安从未体验过这种平静的家庭生活。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ʌp] [sʌtʃ] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ˌrekə'lekʃənz] .

during	which	are	stored	up	such	treasures	of	childhood's	recollections	.
期间	哪个	是	存储	向上	这样的	宝藏	的	童年的	回忆	.

童年的美好回忆就此积攒下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

He	was	the	son	of	a	government	official	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	政府	官方的	,

他是政府官员的儿子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [trɔtid] ['oʊvər][ɔ:l] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

who	had	been	trotted	over	all	France	at	the	caprice	of	the	administration	,
WHO	有	到过	小跑	超过	全部	法国	在	这	任性	的	这	行政	,

他曾被政府随意派往法国各地巡视，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

and	he	had	never	known	,	so	to	speak	,
和	他	有	绝不	已知	,	所以	到	说话	,

可以说，他从未知道这一点。

['eni] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

any	associations	of	the	land	in	which	he	was	born	,
任何	协会	的	这	土地	在	哪个	他	曾是	出生	,

他与出生地的任何联系，

[ɔ:r][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] .

or	the	hearth	on	which	he	was	raised	.
或者	这	炉	在	哪个	他	曾是	提高	.

或者他长大的那片土地。

[tʃæns] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

Chance	had	located	his	birth	in	a	small	town	among	the	Pyrenees	,
机会	有	位于	他的	出生	在	一个	小的	镇	之中	这	比利牛斯山脉	,

命运弄人，他出生在比利牛斯山脉中的一个小镇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

and	when	he	was	two	years	old	he	had	been	transplanted	to	one	of
和	什么时候	他	曾是	二	年	老的	他	有	到过	移植	到	一	的

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['ɑːtwɑː] .

the	industrial	cities	of	Artois	.
这	工业的	城市	的	阿图瓦	.

两岁时，他被移植到阿尔图瓦的一座工业城市。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [keɪm] [ə'nʌðər] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlənd]

At	the	end	of	two	years	more	came	another	removal	to	one	of	the	midland
在	这	结尾	的	二	年	更多的	来了	其他	移动	到	一	的	这	米德兰

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

两年后，他们再次搬家，搬到了中部地区的一个小镇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌfitid] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]

and	thus	his	tender	childhood	had	been	buffeted	about	,	from	east	to	west
和	因此	他的	投标	童年	有	到过	颠簸	关于	,	从	东方	到	西方

,

,

,

因此，他幼小的童年是在从东到西的颠沛流离中度过的。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , ['teɪkɪŋ] [ruːt] ['noʊwer] .

from	north	to	south	,	taking	root	nowhere	.
从	北	到	南	,	采取	根	无处	.

从北到南，却无处扎根。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

All	he	could	remember	of	these	early	years	was	an	unpleasant	impression	of
全部	他	可以	记住	的	这些	早期的	年	曾是	一个	令人不快的	印象	的

['heɪsti] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l] ,

hasty	packing	and	removal	,
仓促	包装	和	移动	,

他对这些早年岁月的唯一记忆，就是匆忙打包搬家带来的不愉快印象。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [riː'setlɪŋ] .

of	long	journeys	by	diligence	,	and	of	uncomfortable	resettling	.
的	长的	旅程	经过	勤勉	,	和	的	不舒服	重新安置	.

长途跋涉，勤奋努力，以及艰难的重新安置。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪr] ;

His	mother	had	died	just	as	he	was	entering	upon	his	eighth	year	;
他的	母亲	有	死亡	只是	作为	他	曾是	进入	之上	他的	第八	年	;

在他即将年满八岁的时候，他的母亲去世了；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrk] ,

his	father	,	absorbed	in	official	work	,
他的	父亲	,	吸收	在	官方的	工作	,

他的父亲，一心扑在公务上。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

and	not	caring	to	leave	the	child	to	the	management	of	servants	,
和	不是	关怀	到	离开	这	孩子	到	这	管理	的	仆人	,

而且不愿将孩子交给佣人照管。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [də'rektɪd] [baɪ] [priːsts] .

had	placed	him	at	that	early	age	in	a	college	directed	by	priests	.
有	放置	他	在	那	早期的	年龄	在	一个	大学	指导	经过	神父	.

在他很小的时候就把他送进了一所由神父管理的学院。

['dʒuːliːən] [ðʌs] [pæst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [tɜːrm][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz]

Julien	thus	passed	his	second	term	of	childhood	,	and	his	boyhood	was
朱利安	因此	通过了	他的	第二	学期	的	童年	,	和	他的	童年	曾是

[spent] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [stɜːrn] ,

spent	behind	these	stern	,
花费	在后面	这些	船尾	,

朱利安就这样度过了他的第二个童年时期，他的少年时代是在这些严厉的.....

['gluːmi] [wɔːlz] , ['bendɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l] , [wʌz; wəz]

gloomy	walls	,	bending	resignedly	under	a	discipline	which	,	though	gentle	,	was
阴沉	墙壁	,	弯曲	无奈地	在下面	一个	纪律	哪个	,	尽管	温和的	,	曾是

['nærəʊ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

narrow	and	suspicious	,
狭窄的	和	可疑的	,

阴暗的墙壁，在一种虽然温和却狭隘而充满猜忌的纪律下逆来顺受。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] [skoʊp] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

and	allowed	little	scope	for	personal	development	.
和	允许	小的	范围	为了	个人的	发展	.

并且几乎没有给个人发展留下任何空间。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['deɪli] [wɔːks]

He	obtained	only	occasional	glimpses	of	nature	during	the	monotonous	daily	walks
他	获得	仅有的	偶然	惊鸿一瞥	的	自然	期间	这	单调	日常的	散步

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [flæt] , ['miːnɪŋləs] ['kʌntri] .

across	a	flat	,	meaningless	country	.
穿过	一个	平坦的	,	无意义的	国家	.

在单调乏味的每日散步中，他只能偶尔瞥见大自然的美景，而这片土地平坦而毫无意义。

[æt; ət] ['veri] [rer] ['ɪntərvlz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːliːgz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['vɪzɪtɪŋ] ;

At	very	rare	intervals	,	one	of	his	father's	colleagues	would	take	him	visiting	;
在	非常	稀有的	间隔	,	一	的	他的	父亲的	同事	会	拿	他	访问	;

他父亲的一位同事偶尔会带他去拜访；

[bʌt; bət] [ðiːz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] [kɔːlz] ['oʊnli] [left] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	these	stiff	and	ceremonious	calls	only	left	a	wearisome	sensation	of
但	这些	僵硬的	和	隆重	呼叫	仅有的	左边	一个	令人厌倦的	感觉	的

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [dʌl] [fə'tiːg] .

restraint	and	dull	fatigue	.
克制	和	乏味的	疲劳	.

但这些僵硬而拘谨的呼吁只会让人感到压抑和疲惫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

During	the	long	vacation	he	used	to	rejoin	his	father	,
期间	这	长的	假期	他	用过的	到	重新加入	他的	父亲	,

在漫长的假期里，他经常和父亲团聚。

[huːm] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['rezɪdəns] .

whom	he	almost	always	found	in	a	new	residence	.
谁	他	几乎	总是	成立	在	一个	新的	住宅	.

他几乎总能在新的住处找到他。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [ə'laɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ;

The	poor	man	had	alighted	there	for	a	time	,	like	a	bird	on	a	tree	;
这	贫穷的	男人	有	下车	那里	为了	一个	时间	,	喜欢	一个	鸟	在	一个	树	;

那个可怜的人像鸟儿栖息在树上一样，在那里停留了一段时间；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] ,

and	among	these	continually	shifting	scenes	,
和	之中	这些	持续	转变	场景	,

在这些不断变化的场景中，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ;

the	lad	had	felt	himself	more	than	ever	a	stranger	among	strangers	;
这	小伙子	有	毛毡	他自己	更多的	比	曾经	一个	陌生人	之中	陌生人	;

这名少年比以往任何时候都更觉得自己像个陌生人，身处陌生人之中；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðoʊ] ['dʒɔɪləs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

so	that	he	experienced	always	a	secret	though	joyless	satisfaction	in	returning	to
所以	那	他	经验丰富的	总是	一个	秘密	尽管	悟	满意	在	返回	到

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [joʊk]

the	cloisters	of	the	St	.	Hilaire	college	and	submitting	himself	to	the	yoke
这	修道院	的	这	英石	.	希莱尔	大学	和	提交	他自己	到	这	轭

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [bʌt; bət] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	paternal	but	inflexible	discipline	of	the	Church	.
的	这	父系	但	不灵活的	纪律	的	这	教会	.

因此，回到圣希莱尔学院的修道院，接受教会严厉而又无情的纪律约束，他总能感受到一种隐秘却又无比快乐的满足感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [tɔːrd] [ə; eɪ]

He	was	naturally	inclined	,	by	the	tenderness	of	his	nature	,	toward	a
他	曾是	自然	倾斜	,	经过	这	压痛	的	他的	自然	,	朝向	一个

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [laɪf] ,

devotional	life	,
灵修	生活	,

他生性温柔，自然而然地倾向于虔诚的生活。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	accepted	with	blind	confidence	the	religious	and	moral	teaching	of	the
和	公认	和	瞎的	信心	这	宗教	和	道德	教学	的	这

['revərənd] ['fɑːðəz] .

reverend	fathers	.
牧师	父亲们	.

并盲目地接受了神父们的宗教和道德教义。

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [priːtʃt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	doctrine	which	preached	separation	from	profane	things	;	the	attractions	of	a
一个	教义	哪个	布道	分离	从	亵渎	事物	;	这	景点	的	一个

['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd] ['paɪəs] [laɪf] ,

meditative	and	pious	life	,
冥想	和	虔诚的	生活	,

一种宣扬远离世俗事物的教义；冥想和虔诚生活的吸引力，

[ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] ['perələs] ['pleʒərz] ,

and	mistrust	of	the	world	and	its	perilous	pleasures	,
和	不信任	的	这	世界	和	它是	危险的	快乐	,

对世界及其危险的享乐抱有不信任感，

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

harmonized	with	the	shy	and	melancholy	timidity	of	his	nature	.
协调	和	这	害羞的	和	忧郁	胆怯	的	他的	自然	.

与他害羞、忧郁的性格相得益彰。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ə'vɜːrʒn] ,

Human	beings	,	especially	women	,	inspired	him	with	secret	aversion	,
人类	生物	,	尤其	女性	,	灵感	他	和	秘密	厌恶	,

人类，尤其是女性，让他产生了一种隐秘的厌恶感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [ri'misnis]

which	was	increased	by	consciousness	of	his	awkwardness	and	remissness
哪个	曾是	增加	经过	意识	的	他的	尴尬	和	疏忽

[wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔːr] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

whenever	he	found	himself	in	the	society	of	women	or	young	girls	.
每当	他	成立	他自己	在	这	社会	的	女性	或者	年轻的	女孩们	.

每当他发现自己身处女性或年轻女孩的群体中时，他都会感到尴尬和失礼，这种感觉会更加强烈。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

The	beauties	of	nature	did	not	affect	him	;	the	flowers	in	the	springtime	,
这	美女	的	自然	做过	不是	影响	他	;	这	花朵	在	这	春天	,

大自然的美景并没有打动他；春天的花朵，

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [skaɪz] ,

the	glories	of	the	summer	sun	,	the	rich	coloring	of	autumn	skies	,
这	荣耀	的	这	夏天	太阳	,	这	富有的	染色	的	秋天	天空	,

夏日阳光的灿烂，秋日天空的绚丽色彩，

['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒɔɪəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [left] [hɪm; ɪm][koʊld]

having	no	connection	in	his	mind	with	any	joyous	recollection	,	left	him	cold
拥有	不	联系	在	他的	头脑	和	任何	欢乐	回忆	,	左边	他	寒冷的

[ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] ;

and	unmoved	;
和	不动	;

由于心中没有任何快乐的回忆，他感到冷漠而无动于衷；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prə'fest] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hɑːst(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pjʊrli] [mə'tɪriəl] [saɪts]

he	even	professed	an	almost	hostile	indifference	to	such	purely	material	sights
他	甚至	声称	一个	几乎	敌对的	漠不关心	到	这样的	纯粹	材料	景点

[æz; əz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] .

as	disturbing	and	dangerous	to	the	inner	life	.
作为	令人不安	和	危险的	到	这	内	生活	.

他甚至对这种纯粹物质的景象表现出近乎敌对的漠视，认为它们会扰乱和危害内心的生活。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] .

He	lived	within	himself	and	could	not	see	beyond	.
他	居住地	之内	他自己	和	可以	不是	看	超过	.

他活在自己的世界里，看不到外面的世界。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

His	mind	,	imbued	with	a	mystic	idealism	,
他的	头脑	,	注入	和	一个	神秘	唯心主义	,

他心中充满了神秘的理想主义，

[dɪ'laɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['sɑːlətəri] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .

delighted	itself	in	solitary	reading	or	in	meditations	in	the	house	of	prayer	.
高兴极了	本身	在	孤	阅读	或者	在	冥想	在	这	房子	的	祷告	.

她喜欢独自阅读或在祈祷室里冥想。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi]['evər] [bɪ'treɪd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrgən]['mjuːzɪk] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

The	only	emotion	he	ever	betrayed	was	caused	by	the	organ	music	accompanying
这	仅有的	情感	他	曾经	背叛	曾是	导致	经过	这	器官	音乐	随同

[ðə; ði] ['hɪmnəl] [pleɪn] - [sɔːŋ] ,

the	hymnal	plain	-	song	,
这	赞美诗集	清楚的	-	歌曲	,

他唯一流露出的情感，是由伴随赞美诗的管风琴音乐引起的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .

and	by	the	pomp	of	religious	ceremony	.
和	经过	这	盛大场面	的	宗教	仪式	.

以及隆重的宗教仪式。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per]

At	the	age	of	eighteen	,	he	left	the	St	.	Hilaire	college	in	order	to	prepare
在	这	年龄	的	十八	,	他	左边	这	英石	.	希莱尔	大学	在	命令	到	准备

[hɪz; ɪz] [ˌbækə'lɔːriət] ,

his	baccalaureate	,
他的	学士学位	,

十八岁时，他离开圣伊莱尔学院，准备攻读学士学位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['muːdinəs] [ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm]

and	his	father	,	becoming	alarmed	at	his	increasing	moodiness	and	mysticism
和	他的	父亲	,	成为	惊慌	在	他的	增加	情绪波动	和	神秘主义

,

,

,

他的父亲对他日益阴晴不定和神秘主义的行为感到担忧，

[en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

endeavored	to	infuse	into	him	the	tastes	and	habits	of	a	man	of	the
努力	到	注入	进入	他	这	口味	和	习惯	的	一个	男人	的	这

[wɜːrld][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi]

world	by	introducing	him	into	the	society	of	his	equals	in	the	town	where	he
世界	经过	介绍	他	进入	这	社会	的	他的	等于	在	这	镇	在哪里	他

[lɪvd] ;

lived	;
居住地	;

努力让他接触他所居住城镇中与他地位相当的人，从而培养他成为世故之人的品味和习惯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪg] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bent] ,

but	the	twig	was	already	bent	,
但	这	枝条	曾是	已经	弯曲	,

但是树枝已经弯曲了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['jiːldɪd] [wɪð; wɪθ][bæd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [reɪ'ʒiːm] ;

and	the	young	man	yielded	with	bad	grace	to	the	change	of	regime	;
和	这	年轻的	男人	产生	和	坏的	优雅	到	这	改变	的	政权	;

年轻人很不情愿地接受了政权更迭；

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['wɪrisəm] [ɔːr] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	amusements	they	offered	were	either	wearisome	or	repugnant	to	him	.
这	娱乐	他们	提供	是	任何一个	令人厌倦的	或者	令人厌恶的	到	他	.

他们提供的娱乐活动要么让他感到厌倦，要么让他感到厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði]['sælɔːŋz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪst] ,

He	would	wander	aimlessly	through	the	salons	where	they	were	playing	whist	,
他	会	漫步	漫无目的地	通过	这	沙龙	在哪里	他们	是	玩耍	惠斯特	,

他会漫无目的地在他们玩惠斯特牌的沙龙里闲逛，

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [pleɪd] [ʃoʊ] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

where	the	ladies	played	show	pieces	at	the	piano	,
在哪里	这	女士们	玩	展示	件	在	这	钢琴	,

女士们在钢琴上演奏了一些炫技曲目，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	where	they	spoke	a	language	he	did	not	understand	.
和	在哪里	他们	辐	一个	语言	他	做过	不是	理解	.

而且他们说的语言他听不懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ɪn'æptəˌtjuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	quite	aware	of	his	worldly	inaptitude	,	and	that	he	was
他	曾是	相当	意识到的	的	他的	世俗	不称职	,	和	那	他	曾是

[kən'sɪdərd] ['ɔːkwərd] ,

considered	awkward	,
经过考虑的	尴尬的	,

他很清楚自己不善交际，也知道别人觉得他笨拙。

[dʌl] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd]

dull	,	and	ill	-	tempered	,	and	the	knowledge	of	this	fact	paralyzed	and
乏味的	,	和	患病的	-	淬火	,	和	这	知识	的	这	事实	瘫痪	和

['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

frightened	him	still	more	.
害怕	他	仍然	更多的	.

他迟钝、脾气暴躁，而意识到这一点后，他更加感到恐惧和无助。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l]

He	could	not	disguise	his	feeling	of	ennui	sufficiently	to	prevent	the	provincial
他	可以	不是	伪装	他的	感觉	的	厌倦	足够	到	防止	这	省级

['sɜːrkl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'fendɪd] ;

circles	from	being	greatly	offended	;
界	从	存在	非常	被冒犯了	;

他无法充分掩饰自己的厌倦之情，以至于引起了地方圈子的极大不满；

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [juːnænɪməsli] [ðæt] [jʌŋ] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

they	declared	unanimously	that	young	de	Buxieres	was	a	bear	,	and	decided	to
他们	声明	一致	那	年轻的	德	-	曾是	一个	熊	,	和	决定	到

[liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

leave	him	alone	.
离开	他	独自的	.

他们一致认为年轻的德·布克西埃尔是一头熊，决定不再理会他。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	death	of	his	father	,	which	happened	just	as	the	youth	was	beginning
这	死亡	的	他的	父亲	,	哪个	发生	只是	作为	这	青年	曾是	开始

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɛrz] ,

his	official	cares	,
他的	官方的	关心	,

就在他开始正式履行职责的时候，他的父亲去世了。

[pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'streɪnt] .

put	a	sudden	end	to	all	this	constraint	.
放	一个	突然	结尾	到	全部	这	约束	.

突然结束所有这些限制。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] ;

He	took	advantage	of	his	season	of	mourning	to	resume	his	old	ways	;
他	采取	优势	的	他的	季节	的	丧	到	恢复	他的	老的	方式	;

他利用哀悼期恢复了以前的生活方式；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]

and	returned	with	a	sigh	of	relief	to	his	solitude	,	his	books	,	and
和	返回	和	一个	叹	的	宽慰	到	他的	孤独	,	他的	图书	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

his	meditations	.
他的	冥想	.

他如释重负地叹了口气，重新投入到独处、读书和冥想之中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

According	**to**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**Imitation**	**,**	**he**	**found**	**unspeakable**	**joys**	**in**	**his**
根据	到	这	承诺	的	这	模仿	,	他	成立	无法形容	喜悦	在	他的

[rɪ'taɪərmənt] ;

retirement	**;**
退休	;

根据《模仿》的承诺，他在退休生活中找到了难以言喻的快乐；

[hi:; hi][roʊz][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv][deɪ] , [ə'sɪstɪd] [æt; ət] ['ɜ:rli] [mæs] , [fʊl'fɪld] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] , [hɪz; ɪz]

he	**rose**	**at**	**break**	**of**	**day**	**,**	**assisted**	**at**	**early**	**mass**	**,**	**fulfilled**	**,**	**conscientiously**	**,**	**his**
他	玫瑰	在	休息	的	天	,	协助	在	早期的	大量的	,	已完成	,	切实	,	他的

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['du:tiz] ,

administrative	**duties**	**,**
行政	职责	,

他天刚亮就起床，协助参加早间弥撒，认真负责地履行行政职责。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] [mi:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋhaʊs] ,

took	**his**	**hurried**	**meals**	**in**	**a**	**boardinghouse**	**,**
采取	他的	慌忙	餐	在	一个	寄宿公寓	,

他匆匆忙忙地在一家寄宿公寓里吃了顿饭。

[wer] [hi:; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fju:] [pə'laɪt] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['inmeits] ,

where	**he**	**exchanged**	**a**	**few**	**polite**	**remarks**	**with**	**his**	**fellow**	**inmates**	**,**
在哪里	他	交换	一个	很少	有礼貌的	评论	和	他的	同伴	囚犯	,

他与狱友们礼貌地寒暄了几句。

[ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] ['pæskl] [ɔ:r] [bɔ'su:eɪ] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

then	**shut**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**room**	**to**	**read**	**Pascal**	**or**	**Bossuet**	**until**	**eleven**	**o'clock**	**.**
然后	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	到	读	帕斯卡尔	或者	博絮埃	直到	十一	点钟	.

然后他把自己关在房间里，读帕斯卡或博絮埃的书，直到晚上十一点。

[hi:; hi] [ðʌs] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv]

He	**thus**	**attained**	**his**	**twenty**	**-**	**seventh**	**year**	**,**	**and**	**it**	**was**	**into**	**the**	**calm**	**of**
他	因此	已达到	他的	二十	-	第七	年	,	和	它	曾是	进入	这	冷静的	的

[ðɪs] ['sɪriəs] , ['klɔɪstər] - [laɪk] [laɪf] ,

this	**serious**	**,**	**cloister**	**-**	**like**	**life**	**,**
这	严肃的	,	修道院	-	喜欢	生活	,

就这样，他到了二十七岁，从此过上了这种严肃、隐居般的平静生活。

[ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [fel] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [klɔ:d] [di:] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

that	**the**	**news**	**fell**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Claude**	**de**	**Buxieres**	**and**	**of**	**the**	**unexpected**
那	这	消息	跌倒	的	这	死亡	的	克劳德	德	-	和	的	这	意外

[ɪn'herɪtəns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kru:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

inheritance	**that**	**had**	**accrued**	**to**	**him**	**.**
遗产	那	有	累计	到	他	.

克劳德·德·布克西埃去世的消息以及他意外继承的一笔遗产的消息传了过来。

['æftər] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəri] , [em] . - ,

After	**entering**	**into**	**correspondence**	**with**	**the**	**notary**	**,**	**M**	**.**	**Arbillot**	**,**
后	进入	进入	一致	和	这	公证人	,	M	.	-	,

在与公证人阿尔比洛先生进行通信后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

and	**becoming**	**assured**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**his**	**rights**	**and**	**of**	**the**	**necessity**
和	成为	保证	的	这	现实	的	他的	权利	和	的	这	必要性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] - ,

of	**his**	**presence**	**at**	**Vivey**	**,**
的	他的	在场	在	-	,

并确信自己的权利是真实存在的，以及自己必须留在维维学院的必要性，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] , [ænd; ənd][set] [aʊt]

he	had	obtained	leave	of	absence	from	his	official	duties	,	and	set	out
他	有	获得	离开	的	缺席	从	他的	官方的	职责	,	和	放	出去

[fɔːr; fər] [oʊt] [mɑːn] .

for	Haute	Marne	.
为了	高级	马恩河	.

他已获得休假，离开公务，前往上马恩省。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

On	the	way	,
在	这	方式	,

在路上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

he	could	not	help	marvelling	at	the	providential	interposition	which	would	enable
他	可以	不是	帮助	惊叹	在	这	天意	插入	哪个	会	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

him	to	leave	a	career	for	which	he	felt	he	had	no	vocation	,
他	到	离开	一个	职业	为了	哪个	他	毛毡	他	有	不	职业	,

他不禁惊叹于命运的安排，使他能够放弃一份他觉得自己并不适合的职业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] ,

and	to	pursue	his	independent	life	,	according	to	his	own	tastes	,
和	到	追求	他的	独立的	生活	,	根据	到	他的	自己的	口味	,

并按照自己的喜好追求独立的生活，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['kɛrz] .

and	secured	from	any	fear	of	outside	cares	.
和	安全	从	任何	害怕	的	外部	关心	.

免受外界任何忧虑的困扰。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['noʊtəri] ,

According	to	the	account	given	by	the	notary	,
根据	到	这	帐户	给定	经过	这	公证人	,

根据公证员的说法，

[klɔːd] [diː] - ['fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi]['vælјuːd][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɪn]

Claude	de	Buxieres's	fortune	might	be	valued	at	two	hundred	thousand	francs	,	in
克劳德	德	-	财富	可能	是	有价值的	在	二	百	千	法郎	,	在

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['muːvəbəlz] ,

furniture	and	other	movables	,
家具	和	其他	动产	,

克劳德·德·布克西埃的财产可能价值二十万法郎，包括家具和其他动产。

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] .

without	reckoning	the	chateau	and	the	adjacent	woods	.
没有	清算	这	城堡	和	这	邻近的	树林	.

还不包括城堡和附近的树林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ]['dʒuːliːən]

This	was	a	much	larger	sum	than	had	ever	been	dreamed	of	by	Julien
这	曾是	一个	很多	更大的	和	比	有	曾经	到过	梦见	的	经过	朱利安

[diː] - ,

de	Buxieres	,
德	-	,

这笔钱远远超出了朱利安·德·布克西埃的想象。

[huːz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

whose	belongings	did	not	amount	in	all	to	three	thousand	francs	.
谁	财物	做过	不是	数量	在	全部	到	三	千	法郎	.

他的财产总价值不足三千法郎。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət]

He	made	up	his	mind	,	therefore	,	that	,	as	soon	as	he	was	installed	at
他	制成	向上	他的	头脑	,	所以	,	那	,	作为	很快	作为	他	曾是	已安装	在

- ,

Vivey	,
-	,

因此，他下定决心，一旦就任维维学院院长，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fɜːrloʊ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

he	would	change	his	leave	of	absence	to	an	unlimited	furlough	of	freedom	.
他	会	改变	他的	离开	的	缺席	到	一个	无限	休假	的	自由	.

他将休假改为无限期自由休假。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [pər'spektɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd]

He	contemplated	with	serene	satisfaction	this	perspective	view	of	calm	and
他	思考	和	安详	满意	这	看法	看法	的	冷静的	和

['sɑːlətəri] [rɪ'teɪərmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

solitary	retirement	in	a	chateau	lost	to	view	in	the	depths	of	the	forest	,
孤	退休	在	一个	城堡	丢失的	到	看法	在	这	深度	的	这	森林	,

他心满意足地凝视着这幅景象：一座隐匿在森林深处的城堡里，宁静而孤独地隐居生活。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdiəs] [kən'templətɪv] [laɪf]

where	he	could	in	perfect	security	give	himself	up	to	the	studious	contemplative	life
在哪里	他	可以	在	完美的	安全	给	他自己	向上	到	这	好学的	沉思的	生活

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

which	he	loved	so	much	,
哪个	他	喜爱	所以	很多	,

在那里，他可以完全安全地投身于他所热爱的潜心学习和沉思的生活。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['wɜːrldli] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

far	from	all	worldly	frivolities	and	restraint	.
远的	从	全部	世俗	轻浮之事	和	克制	.

远离世俗的浮华与束缚。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] - , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['laɪbreri] ;

He	already	imagined	himself	at	Vivey	,	shut	up	in	his	carefully	selected	library	;
他	已经	想象	他自己	在	-	,	关闭	向上	在	他的	小心	已选	图书馆	;

他已经想象自己身处维维学院，把自己关在精心挑选的藏书之中；

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [diːl] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri]

he	delighted	in	the	thought	of	having	in	future	to	deal	only	with	the	country
他	高兴极了	在	这	想法	的	拥有	在	未来	到	交易	仅有的	和	这	国家

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他很高兴以后只需要和乡下人打交道。

[huːz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [weɪz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti]

whose	uncivilized	ways	would	be	like	his	own	,	and	among	whom	his	timidity
谁	野蛮	方式	会	是	喜欢	他的	自己的	,	和	之中	谁	他的	胆怯

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ri'mɑːkt] .

would	not	be	remarked	.
会	不是	是	评论	.

那些野蛮人会像他一样行事，他们的胆怯也不会被人注意到。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɑːŋˌrɛz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːgi] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] ,

He	arrived	at	Langres	in	the	afternoon	of	a	foggy	October	day	,
他	到达的	在	朗格勒	在	这	下午	的	一个	雾蒙蒙的	十月	天	,

在一个十月雾气弥漫的下午，他抵达了朗格勒。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

and	inquired	immediately	at	the	hotel	how	he	could	procure	a	carriage	to
和	询问	立即地	在	这	酒店	如何	他	可以	采购	一个	运输	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - .

take	him	that	evening	to	Vivey	.
拿	他	那	晚上	到	-	.

他立即向酒店询问如何才能弄到一辆马车，让他当晚前往维维。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['draɪvər] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

They	found	him	a	driver	,	but	,	to	his	surprise	,
他们	成立	他	一个	司机	,	但	,	到	他的	惊喜	,

他们给他找了个司机，但令他惊讶的是，

[ðə; ði][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	man	refused	to	take	the	journey	until	the	following	morning	,
这	男人	拒绝	到	拿	这	旅行	直到	这	下列的	早晨	,

那人拒绝启程，直到第二天早上才肯出发。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ,

on	account	of	the	dangerous	state	of	the	crossroads	,
在	帐户	的	这	危险的	状态	的	这	十字路口	,

由于十字路口路况危险，

[wer] ['viːək(ə)lz] [maɪt] [stɪk] [fæst][ɪn][ðə; ði]['maɪər] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ðer; ðər]['æftər] ['naɪtfɔːl] .

where	vehicles	might	stick	fast	in	the	mire	if	they	ventured	there	after	nightfall	.
在哪里	车辆	可能	戳	快速地	在	这	沼泽	如果	他们	冒险	那里	后	黄昏	.

如果车辆在夜幕降临后冒险进入泥泞地带，可能会陷入泥潭无法脱身。

['dʒuːliːən] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Julien	vainly	endeavored	to	effect	an	arrangement	with	him	,
朱利安	徒劳地	努力	到	影响	一个	安排	和	他	,

朱利安徒劳地试图与他达成协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	the	discussion	was	prolonged	in	the	courtyard	of	the	hotel	.
和	这	讨论	曾是	延长	在	这	庭院	的	这	酒店	.

于是，讨论在酒店的庭院里继续进行下去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][end]

Just	as	the	man	was	turning	away	,	another	,	who	had	overheard	the	end
只是	作为	这	男人	曾是	转弯	离开	,	其他	,	WHO	有	无意中听到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləkwi] ,

of	the	colloquy	,
的	这	对话	,

就在那人转身离开的时候，另一个人，他刚才听到了对话的结尾，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [jʌŋ] [diː] - , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər]

came	up	to	young	de	Buxieres	,	and	offered	to	undertake	the	journey	for
来了	向上	到	年轻的	德	-	,	和	提供	到	承担	这	旅行	为了

['twenti] [frænks] .

twenty	francs	.
二十	法郎	.

他找到年轻的德·布克西埃尔，提出以二十法郎的价格替他完成这段旅程。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dʒuːliːən] ; " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊdz] ,

"	I	have	a	good	horse	,	"	said	he	to	Julien	;	"	I	know	the	roads	,
"	我	有	一个	好的	马	,	"	说	他	到	朱利安	;	"	我	知道	这	道路	,

“我有一匹好马，”他对朱利安说；“我熟悉这条路，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃ] - [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

and	will	guarantee	that	we	reach	Vivey	before	nightfall	.
和	将要	保证	那	我们	抵达	-	前	黄昏	.

我们将保证在天黑前到达维维。

" [ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

"	The	bargain	was	quickly	made	;	and	in	half	an	hour	,
"	这	便宜货	曾是	迅速地	制成	;	和	在	一半	一个	小时	,

“交易很快达成；半小时后，

['dʒu:li:ən][di:] - [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [ə'bʌv] ['lɑ:ŋˌrɛz] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [oʊld]

Julien	de	Buxieres	-	was	rolling	over	the	plain	above	Langres	,	in	a	shaky	old
朱利安	德	-	曾是	滚动	超过	这	清楚的	多于	朗格勒	,	在	一个	摇晃	老的	

['kæbrioʊleɪ] ,

cabriolet	,
敞篷车	,

朱利安·德·布克西埃尔驾驶着一辆摇摇晃晃的旧敞篷车，行驶在朗格勒上方的平原上。

[ðə; ði] ['mʌdi] [hʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑ:bd] ['oʊvər][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] ,

the	muddy	hood	of	which	bobbed	over	at	every	turn	of	the	wheel	,
这	浑	兜帽	的	哪个	波波德	超过	在	每一个	转动	的	这	车轮	,

车轮每转一圈，沾满泥浆的引擎盖就晃动一下。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [trɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

while	the	horse	kept	up	a	lively	trot	over	the	stones	.
尽管	这	马	保留	向上	一个	热闹	小跑	超过	这	石头	.

马儿轻快地小跑着越过石头。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ber] [ænd; ənd]['stoʊni] ['prɛəriz] ,

The	clouds	were	low	,	and	the	road	lay	across	bare	and	stony	prairies	,
这	云	是	低的	,	和	这	路	躺	穿过	裸	和	石质的	草原	,

云层很低，道路横穿光秃秃的石质草原。

[ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [mɪst] .

the	gray	expanse	of	which	became	lost	in	the	distant	mist	.
这	灰色的	广阔	的	哪个	成为	丢失的	在	这	遥远	薄雾	.

那片灰色的天空消失在远处的薄雾中。

[ðɪs] [dɪ'presɪŋ] ['lændskeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [les]

This	depressing	landscape	would	have	made	a	disagreeable	impression	on	a	less
这	沉闷	景观	会	有	制成	一个	令人不快的	印象	在	一个	较少的

[ˌʌnəb'zɜ:rvɪŋ] ['trævələr] ,

unobserving	traveller	,
不加观察	游客	,

如此令人沮丧的景色，对于一个不那么细心的旅行者来说，会留下不愉快的印象。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , ['dʒu:li:ən] [lʊkt] ['oʊnli] ['ɪnwərd] ,

but	,	as	we	have	said	,	Julien	looked	only	inward	,
但	,	作为	我们	有	说	,	朱利安	看起来	仅有的	向内	,

但是，正如我们所说，朱利安只关注自己的内心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [wɜ:rld] ['influənst] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .

and	the	phenomena	of	the	exterior	world	influenced	him	only	unconsciously	.
和	这	现象	的	这	外部的	世界	影响	他	仅有的	不知不觉	.

外部世界的种种现象只是无意识地影响了他。

[hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [ˌtɪntɪnæbju'leɪʃn]

Half	closing	his	eyes	,	and	mechanically	affected	by	the	rhythmical	tintinnabulation
一半	结束	他的	眼睛	,	和	机械地	做作的	经过	这	有节奏的	叮当声

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['belz] ,

of	the	little	bells	,
的	这	小的	铃铛	,

他半闭着眼睛，机械地被小铃铛有节奏的叮咚声所影响。

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

hanging	around	the	horse's	neck	,	he	had	resumed	his	meditations	,
绞刑	大约	这	马匹	脖子	,	他	有	恢复	他的	冥想	,

他挂在马脖子上，继续冥想。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌʌn'noʊn]

and	considered	how	he	should	arrange	his	life	in	this	,	to	him	,	unknown
和	经过考虑的	如何	他	应该	安排	他的	生活	在	这	,	到	他	,	未知

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他开始思考自己应该如何在这个对他来说陌生的国度里安排生活。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

which	would	probably	be	his	own	for	some	time	to	come	.
哪个	会	大概	是	他的	自己的	为了	一些	时间	到	来	.

这很可能在未来一段时间内都将是他的财产。

[ˌnevərðə'les] , [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] , [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Nevertheless	,	when	,	at	the	end	of	the	level	plain	,	the	road	turned	off	into	the
尽管如此	,	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	等级	清楚的	,	这	路	转向	离开	进入	这

['wʊdɪd] ['riːdʒən] ,

wooded	region	,
树木繁茂的	地区	,

然而，当道路走到平坦平原的尽头，转入树林地带时，

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	unusual	aspect	of	the	forest	aroused	his	curiosity	.
这	异常	方面	的	这	森林	被唤醒	他的	好奇心	.

森林的奇特之处引起了他的好奇心。

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [triːz] , [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

The	tufted	woods	and	lofty	trees	,	in	endless	succession	under	the	fading	light	,
这	簇绒	树林	和	高远	树木	,	在	无尽的	演替	在下面	这	褪色	光	,

在暮色渐沉中，簇拥的树林和高耸的树木绵延不绝。

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [prə'faʊnd] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] .

impressed	him	by	their	profound	solitude	and	their	religious	silence	.
印象深刻	他	经过	他们的	深刻的	孤独	和	他们的	宗教	沉默	.

他们深沉的孤独和宗教般的静默给他留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

His	loneliness	was	in	sympathy	with	the	forest	,
他的	孤独	曾是	在	同情	和	这	森林	,

他的孤独与森林产生了共鸣。

[wɪtʃ] [siːmd] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

which	seemed	contemporary	with	the	Sleeping	Beauty	of	the	wood	,
哪个	似乎	当代的	和	这	睡眠	美丽	的	这	木头	,

这似乎与森林中的睡美人是同时代的人。

[ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld]

the	verdant	walls	of	which	were	to	separate	him	forever	from	the	world
这	葱茏	墙壁	的	哪个	是	到	分离	他	永远	从	这	世界

[ʌv; əv] ['sɪtiz] .

of	cities	.
的	城市	.

那片翠绿的城墙将他永远与城市世界隔绝开来。

[ˌhens'fɔːrθ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [muːv] ['friːli] , [dres] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

Henceforth	,	he	could	be	himself	,	could	move	freely	,	dress	as	he	wished	,
今后	,	他	可以	是	他自己	,	可以	移动	自由	,	裙子	作为	他	希望	,

从此以后，他可以做回自己，可以自由行动，可以穿自己喜欢的衣服。

[ɔːr] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] ,

or	give	way	to	his	dreaming	,
或者	给	方式	到	他的	做梦	,

或者任由他沉浸于梦境之中，

[wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ai'rɔnik,-kəl] [lʊks] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
without fearing to encounter the ironical looks of idle and wondering
没有 害怕 到 遇到 这 讽刺 看起来 的 闲置的 和 好奇
['nebəz] .
neighbors .
邻居 .

不必担心会遭到闲散邻居们疑惑的嘲讽目光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hoʊm] ,
For the first time since his departure from his former home ,
为了 这 第一的 时间 自从 他的 离开 从 他的 以前的 家 ,

这是他离开故乡以来第一次

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'renəti] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
he experienced a feeling of joy and serenity ; the influence of the
他 经验丰富的 一个 感觉 的 喜悦 和 宁静 ; 这 影响 的 这
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

他感受到了一种喜悦与宁静；周围环境的影响，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
so much in harmony with his wishes , unlocked his tongue , and made him
所以 很多 在 和谐 和 他的 愿望 , 已解锁 他的 舌头 , 和 制成 他
[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
communicative .
沟通 .

这与他的愿望如此契合，打开了他的话匣子，让他变得善于交流。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,
He made up his mind to speak to the guide ,
他 制成 向上 他的 头脑 到 说话 到 这 指导 ,

他下定决心要和导游谈谈。

[huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
who was smoking at his side and whipping his horse .
WHO 曾是 吸烟 在 他的 边 和 鞭打 他的 马 .

他身边有人在抽烟，还有人在鞭打他的马。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][fɑːr][frʌm; frəm] - [naʊ] ? "
" Are we far from Vivey now ? "
" 是 我们 远的 从 - 现在 ? "

“我们现在离维维岛还有多远？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] , [mə'sjɜːr] — [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt] ['veri] [greɪt] ,
" That depends , Monsieur — as the crow flies , the distance is not very great ,
" 那 取决于 , 先生 — 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 这 距离 是 不是 非常 伟大的 ,

“那要看情况，先生——直线距离其实并不远。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊdz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] .
and if we could go by the roads , we should be there in one short hour .
和 如果 我们 可以 去 经过 这 道路 , 我们 应该 是 那里 在 一 短的 小时 .

如果我们走公路，一个小时就能到达。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [fɑːrm] ,
Unfortunately , on turning by the Allofroy farm ,
很遗憾 , 在 转弯 经过 这 - 农场 ,

不幸的是，在经过阿洛弗罗伊农场时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['haɪroʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [krɔːs] [pæθ] ; [ænd; ənd] [ðen]

we	shall	have	to	leave	the	highroad	and	take	the	cross	path	;	and	then
我们	将	有	到	离开	这	大路	和	拿	这	叉	小路	;	和	然后

— [maɪ] ['greɪʃəs] !

—	my	gracious	!
—	我的	亲切	!

我们将不得不离开大路，走岔路；然后——我的天哪!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [pɜːr'dɪʃn] . "

we	shall	plunge	into	the	ditch	down	there	,	and	into	perdition	.	"
我们	将	暴跌	进入	这	沟	向下	那里	,	和	进入	毁灭	.	"

我们将坠入下面的沟渠，坠入深渊。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊdz] ! "

"	You	told	me	that	you	were	well	acquainted	with	the	roads	!	"
"	你	讲述	我	那	你	是	出色地	熟人	和	这	道路	!	"

“你不是说你很熟悉这些路吗！”

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	I	know	them	,	and	I	do	not	know	them	.
"	我	知道	他们	,	和	我	做	不是	知道	他们	.

“我认识他们，又不认识他们。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiːz] ['krɔːsroʊdz] , [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

When	it	comes	to	these	crossroads	,	one	is	sure	of	nothing	.
什么时候	它	来	到	这些	十字路口	,	一	是	当然	的	没有什么	.

面对人生的十字路口，一切都充满了不确定性。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['evri] [jɪr] ,

They	change	every	year	,
他们	改变	每一个	年	,

它们每年都会变化，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kʌts] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	each	new	superintendent	cuts	a	way	out	through	the	woods	according	to
和	每个	新的	校长	削减	一个	方式	出去	通过	这	树林	根据	到

[hɪz; ɪz] ['fænsi] .

his	fancy	.
他的	想要	.

每一位新任主管都会根据自己的喜好，在树林中开辟一条逃生之路。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] . "

The	devil	himself	could	not	find	his	way	.	"
这	魔鬼	他自己	可以	不是	寻找	他的	方式	.	"

连魔鬼都找不到路。

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] ? "

"	Yet	you	have	been	to	Vivey	before	?	"
"	然而	你	有	到过	到	-	前	?	"

“可是你以前去过维维？”

" [oʊ] , [jes] ; [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

"	Oh	,	yes	;	five	or	six	years	ago	;
"	哦	,	是的	;	五	或者	六	年	前	;

“哦，是的；五六年前；

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

I	used	often	to	take	parties	of	hunters	to	the	chateau	.
我	用过的	经常	到	拿	各方	的	猎人	到	这	城堡	.

我以前经常带一群猎人去城堡。

[ɑː] ! [məˈsjɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] ;

Ah	!	Monsieur	,	what	a	beautiful	country	it	is	for	hunting	;
啊	!	先生	,	什么	一个	美丽的	国家	它	是	为了	打猎	;

啊！先生，这里真是个狩猎的好地方啊！

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ˈtwenti] [steps] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][stæg][ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] .

you	can	not	take	twenty	steps	along	a	trench	without	seeing	a	stag	or	a	deer	.
你	能	不是	拿	二十	步骤	沿着	一个	沟	没有	看到	一个	麀	或者	一个	鹿	.

"

"

"

沿着战壕走不到二十步，你就能看到一头雄鹿或小鹿。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [məˈsjɜːr] - [diː]

"	You	have	doubtless	had	the	opportunity	of	meeting	Monsieur	Odouart	de
"	你	有	毫无疑问	有	这	机会	的	会议	先生	-	德

“您无疑有机会见过奥杜阿尔先生

- ? "

Buxieres	?	"
-	?	"

布希埃尔？ ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] - [ɑː] !

"	Yes	,	indeed	,	Monsieur	,	more	than	once	-	ah	!
"	是的	,	的确	,	先生	,	更多的	比	一次	-	啊	!

“是的，先生，不止一次啊！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] — "

he	is	a	jolly	fellow	and	a	fine	man	—	"
他	是	一个	快乐的	同伴	和	一个	美好的	男人	—	"

他是个快乐的人，也是个好人——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒuːliːən] , [ˈgreɪvli] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	He	was	,	"	interrupted	Julien	,	gravely	,	"	for	he	is	dead	.	"
"	他	曾是	,	"	中断	朱利安	,	严重地	,	"	为了	他	是	死的	.	"

“他曾经是，”朱利安严肃地打断道，“因为他已经死了。”

" [ɑː] ! [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Ah	!	excuse	me	—	I	did	not	know	it	.
"	啊	!	原谅	我	—	我	做过	不是	知道	它	.

“啊！对不起——我不知道。”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ded] ?

is	he	really	dead	?
是	他	真的	死的	?

他真的死了吗?

[soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] !

So	fine	a	man	!
所以	美好的	一个	男人	!

真是个好男人！

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] .

What	we	must	all	come	to	.
什么	我们	必须	全部	来	到	.

我们最终都必须面对的现实。

['kerf(ə)l] , [naʊ] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪnz] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

Careful	,	now	!	"	added	he	,	pulling	in	the	reins	,	"	we	are	leaving	the	highroad	,
小心	,	现在	！	"	额外	他	,	拉	在	这	缰绳	,	"	我们	是	离开	这	大路	,

“小心！”他一边说着，一边拉紧缰绳，“我们要离开大路了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .

and	must	keep	our	eyes	open	.
和	必须	保持	我们的	眼睛	打开	.

我们必须时刻保持警惕。

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːpənɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvər] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['læntərn] ,

"	The	twilight	was	already	deepening	,	the	driver	lighted	his	lantern	,
"	这	暮	曾是	已经	加深	,	这	司机	照明	他的	灯笼	,

“暮色渐浓，车夫点亮了灯笼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] , [hæf] [mʌd] , [hæf] [stoʊn] ,

and	the	vehicle	turned	into	a	narrow	lane	,	half	mud	,	half	stone	,
和	这	车辆	转向	进入	一个	狭窄的	车道	,	一半	泥	,	一半	石头	,

车辆拐进了一条狭窄的小路，路一半是泥地，一半是碎石路。

[ænd; ənd] [hedʒ] [ɪn][ɑːn][bəuθ] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [wet] ['brʌʃwʊd] , [wɪtʃ] [flæpt] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði]

and	hedged	in	on	both	sides	with	wet	brushwood	,	which	flapped	noisily	against	the
和	对冲	在	在	两个都	侧面	和	湿的	灌木丛	,	哪个	拍打	喧闹地	反对	这

['leðərn] [hʊd] .

leathern	hood	.
皮革	兜帽	.

两侧用湿树枝围起来，树枝拍打着皮革引擎盖，发出嘈杂的声响。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] [pæðz] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæstʃər] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd]

After	fifteen	minutes	'	riding	,	the	paths	opened	upon	a	pasture	,	dotted	here	and
后	十五	分钟	-	骑术	,	这	路径	打开	之上	一个	牧场	,	虚线	这里	和

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] ,

there	with	juniper	bushes	,
那里	和	杜松	灌木丛	,

骑行十五分钟后，小路豁然开朗，眼前出现一片牧场，牧场上零星点缀着杜松灌木丛。

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [laɪnz] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [diːp] [træk] [ʌv; əv]['wægənz] ,

and	thence	divided	into	three	lines	,	along	which	ran	the	deep	track	of	wagons	,
和	因此	分割	进入	三	线条	,	沿着	哪个	跑	这	深的	追踪	的	马车	,

然后分成三条线，沿着这些线铺设了纵深的货车轨道。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['hɪlək] .

cutting	the	pasturage	into	small	hillocks	.
切割	这	牧草	进入	小的	小山丘	.

将牧场割成小土丘。

['æftər] [lɔːŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [pæθ] .

After	long	hesitation	,	the	man	cracked	his	whip	and	took	the	right	-	hand	path	.
后	长的	犹豫	,	这	男人	裂纹	他的	鞭	和	采取	这	正确的	-	手	小路	.

经过长时间的犹豫，那人挥动鞭子，选择了右边的道路。

['dʒuːliːən][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd]

Julien	began	to	fear	that	the	fellow	had	boasted	too	much	when	he	declared
朱利安	开始	到	害怕	那	这	同伴	有	吹嘘	也	很多	什么时候	他	声明

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][best] [weɪ] .

that	he	knew	the	best	way	.
那	他	知道	这	最好的	方式	.

朱利安开始担心，当那家伙宣称自己知道最好的方法时，他是不是吹嘘得太过了。

[ðə; ði] [rʌts] [bɪ'keɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ; [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ;

The	ruts	became	deeper	and	deeper	;	the	road	was	descending	into	a	hole	;
这	车辙	成为	更深	和	更深	;	这	路	曾是	下降	进入	一个	洞	;

车辙越来越深；道路正在下沉到一个坑里；

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'keɪm] [ɪm'bedɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌb] [ɪn] [θɪk] , ['stɪki] ['maɪər] ,

suddenly	**,**	**the**	**wheels**	**became**	**embedded**	**up**	**to**	**the**	**hub**	**in**	**thick**	**,**	**sticky**	**mire**	**,**
突然	,	这	车轮	成为	嵌入式	向上	到	这	中心	在	厚的	,	黏	沼泽	,

突然间，车轮陷进了厚厚的、黏稠的泥浆里，一直陷到轮毂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [muːv] .

and	**the**	**horse**	**refused**	**to**	**move**	**.**
和	这	马	拒绝	到	移动	.

马儿拒绝移动。

[ðə; ði] ['draɪvər] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['swerɪŋ] ['fjʊriəsli] ;

The	**driver**	**jumped**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**swearing**	**furiously**	**;**
这	司机	跳了起来	到	这	地面	,	咒骂	愤怒地	;

司机跳到地上，愤怒地咒骂着；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒuːliːən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [wiːl] .

then	**he**	**called**	**Julien**	**to**	**help**	**him**	**to**	**lift**	**out**	**the**	**wheel**	**.**
然后	他	称为	朱利安	到	帮助	他	到	举起	出去	这	车轮	.

然后他打电话给朱利安，让他帮忙把车轮抬出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['slendər] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'kʌstəmd]

But	**the**	**young**	**man**	**,**	**slender**	**and**	**frail**	**as**	**he**	**was**	**,**	**and**	**not**	**accustomed**
但	这	年轻的	男人	,	苗条	和	脆弱	作为	他	曾是	,	和	不是	习惯

[tuː; tə] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

to	**using**	**his**	**muscles**	**,**
到	使用	他的	肌肉	,

但是这个年轻人身材瘦弱，不习惯使用肌肉，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

was	**not**	**able**	**to**	**render**	**much**	**assistance**	**.**
曾是	不是	有能力的	到	使成为	很多	协助	.

未能提供太多帮助。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

"	**Thunder**	**and**	**lightning**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**driver**	**,**
"	雷	和	闪电	!	"	哭	这	司机	,

“打雷闪电！”司机喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [let] [goʊ] [ðə; ði] [wiːl] , [mə'sjɜːr] ,

"	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**—**	**let**	**go**	**the**	**wheel**	**,**	**Monsieur**	**,**
"	它	是	不可能的	到	得到	出去	的	这	—	让	去	这	车轮	,	先生	,

“已经无法摆脱困境了——放开方向盘吧，先生。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

you	**have**	**no**	**more**	**strength**	**than**	**a**	**chicken**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
你	有	不	更多的	力量	比	一个	鸡	,	和	,	除了	,

你连鸡的力气都没有，而且，

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**don't**	**know**	**how**	**to**	**go**	**about**	**it**	**.**
你	不	知道	如何	到	去	关于	它	.

你不知道该怎么做。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd] !

What	**a**	**devil**	**of**	**a**	**road**	**!**
什么	一个	魔鬼	的	一个	路	!

这条路真是太难走了！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ! "

But	**we**	**can't**	**spend**	**the**	**night**	**here**	**!**	**"**
但	我们	不能	花费	这	夜晚	这里	!	"

但我们不能在这里过夜！

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒuːliːən] , ['sʌmwʌt] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	we	were	to	call	out	,	"	suggested	Julien	,	somewhat	mortified	at	the
"	如果	我们	是	到	称呼	出去	,	"	建议	朱利安	,	有些	羞愧难当	在	这

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

inefficiency	of	his	assistance	,
效率低下	的	他的	协助	,

“如果我们要呼叫支援的话，”朱利安建议道，他对自己的协助效率低下感到有些尴尬。

" [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pər'hæps] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .

"	some	one	would	perhaps	come	to	our	aid	.
"	一些	一	会	也许	来	到	我们的	援助	.

或许会有人来帮助我们。

" [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] ; [ænd; ənd]['æftər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]

"	They	accordingly	shouted	with	desperation	;	and	after	five	or	six	minutes	,	a
"	他们	因此	喊叫	和	绝望	;	和	后	五	或者	六	分钟	,	一个

[vɔɪs] [heild] [bæk] .

voice	hailed	back	.
嗓音	赞誉	后退	.

于是他们绝望地大声呼喊；五六分钟后，传来回应的声音。

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['klɪrɪŋz] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ,

A	woodcutter	,	from	one	of	the	neighboring	clearings	,	had	heard	the	call	,
一个	樵夫	,	从	一	的	这	邻接	空地	,	有	听到	这	称呼	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	was	running	toward	them	.
和	曾是	跑步	朝向	他们	.

附近林间空地的一名伐木工听到了呼喊声，正朝他们跑来。

" [ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [gaɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

"	This	way	!	"	cried	the	guide	,	"	we	are	stuck	fast	in	the	mud	.
"	这	方式	!	"	哭	这	指导	,	"	我们	是	卡住	快速地	在	这	泥	.

“这边走！”向导喊道，“我们陷在泥里动弹不得了。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] .

Give	us	a	lift	.
给	我们	一个	举起	.

载我们一程。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	came	up	and	walked	round	the	vehicle	,	shaking	his	head	.
"	这	男人	来了	向上	和	步行	圆形的	这	车辆	,	摇晃	他的	头	.

“那人走过来绕着车走了一圈，摇了摇头。

" [juːv] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][roʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You've	got	on	to	a	blind	road	,	"	said	he	,
"	你已经	得到	在	到	一个	瞎的	路	,	"	说	他	,

“你走上了一条死路，”他说。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	you'll	have	trouble	in	getting	out	of	it	,
"	和	你会	有	麻烦	在	获得	出去	的	它	,

“而且你很难摆脱它，”

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [laɪt] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

seeing	as	how	there's	not	light	to	go	by	.
看到	作为	如何	有	不是	光	到	去	经过	.

因为没有光线可以指引方向。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ,

You	had	better	unharness	the	horse	,	and	wait	for	daylight	,
你	有	更好的	解开	这	马	,	和	等待	为了	日光	,

你最好解开马具，等到天亮再说。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [aʊt] . "

if	you	want	to	get	your	carriage	out	.	"
如果	你	想	到	得到	你的	运输	出去	.	"

如果你想把马车推出来的话。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ? " [grauld] [ðə; ði]['draɪvər] ;

"	And	where	shall	we	go	for	a	bed	?	"	growled	the	driver	;
"	和	在哪里	将	我们	去	为了	一个	床	?	"	咆哮	这	司机	;

“那我们去哪儿找地方睡觉呢？”司机咆哮道；

" [ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [waɪld] ['kʌntri] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! "

"	there	isn't	even	a	house	near	in	this	accursed	wild	country	of	yours	!	"
"	那里	不是	甚至	一个	房子	靠近	在	这	被诅咒的	荒野	国家	的	你的	!	"

“在你们这片荒凉的国度里，连一栋房子都没有！”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][lɑː] - ; [ðə; ði][fɑːrm]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz]

"	Excuse	me	-	you	are	not	far	from	La	Thuiliere	;	the	farm	people	will	not	refuse
"	原谅	我	-	你	是	不是	远的	从	拉	-	;	这	农场	人们	将要	不是	拒绝

[juː; jʊ][ə; eɪ][bed] ,

you	a	bed	,
你	一个	床	,

“不好意思，您离拉图伊利埃尔不远；农场主不会拒绝给您提供住宿的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	-	morrow	morning	they	will	help	you	to	get	your	carriage	out	of	the
和	到	-	明天	早晨	他们	将要	帮助	你	到	得到	你的	运输	出去	的	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

明天早上他们会帮你把马车从泥里弄出来。

[ʌnˈhɑːrnɪs] , ['kɑːmræd] ; [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] - - [vɑːˈʃeɪ] ;

Unharness	,	comrade	;	I	will	lead	you	as	far	as	the	Plancheau	-	Vacher	;
解开	,	同志	;	我	将要	带领	你	作为	远的	作为	这	-	-	瓦谢尔	;

解开缰绳，同志；我将带你到普朗舍瓦谢河。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

and	from	there	you	will	see	the	windows	of	the	farmhouse	.
和	从	那里	你	将要	看	这	视窗	的	这	农家	.

从那里你就能看到农舍的窗户。

" [ðə; ði]['draɪvər] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

"	The	driver	,	still	grumbling	,	decided	to	take	his	advice	.
"	这	司机	,	仍然	抱怨	,	决定	到	拿	他的	建议	.

司机一边抱怨，一边决定听从他的建议。

[ðeɪ] [ʌnˈhɑːrnɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

They	unharnessed	the	horse	;	took	one	of	the	lanterns	of	the	carriage	as	a
他们	未加束缚	这	马	;	采取	一	的	这	灯笼	的	这	运输	作为	一个

['biːkən] ,

beacon	,
信标	,

他们解开马具，取了一盏马车上的灯笼作灯。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lænd] , ['ʌndər][ðə; ði] - ['gaɪd(ə)ns] .

and	followed	slowly	the	line	of	pasture	-	land	,	under	the	woodchopper's	guidance	.
和	随后	缓慢地	这	线	的	牧场	-	土地	,	在下面	这	-	指导	.

在伐木工的指引下，他们沿着牧场的边界线缓缓前行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] ,

At	the	end	of	about	ten	minutes	,	the	forester	pointed	out	a	light	,
在	这	结尾	的	关于	十	分钟	,	这	林务员	尖	出去	一个	光	,

大约十分钟后，护林员指着一束光，

['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [pæθ] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .

twinkling	at	the	extremity	of	a	rustic	path	,	bordered	with	moss	.
闪烁	在	这	末端	的	一个	乡村	小路	,	带边框	和	苔藓	.

在一条长满青苔的乡间小路的尽头，闪烁着光芒。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [ə'hed] , " [sed] [hi:; hi] , " [bɪ'saɪdz] ,

"	You	have	only	to	go	straight	ahead	,	"	said	he	,	"	besides	,
"	你	有	仅有的	到	去	直的	前方	,	"	说	他	,	"	除了	,

“你只需要一直往前走，”他说，“此外，

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ] .

the	barking	of	the	dogs	will	guide	you	.
这	叫声	的	这	狗	将要	指导	你	.

狗吠声会为你指引方向。

[æsk][fɔ:r; fər] - .

Ask	for	Mamselle	Vincart	.
问	为了	妈妈	-	.

请找文卡特女士。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	-	night	,	gentlemen	.
好的	-	夜晚	,	先生们	.

晚安，先生们。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [waɪl] ['dʒu:li:ən] , [bɪ'wɪldərd] ,

"	He	turned	on	his	heel	,	while	Julien	,	bewildered	,
"	他	转向	在	他的	脚跟	,	尽管	朱利安	,	困惑	,

他转身离开，而朱利安则一脸茫然。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .

began	to	reproach	himself	for	not	having	thanked	him	enough	.
开始	到	责备	他自己	为了	不是	拥有	谢谢	他	足够的	.

他开始自责，觉得自己没有好好感谢他。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] ; [jʌŋ] [di:] - ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	conductor	went	along	with	his	lantern	;	young	de	Buxieres	followed	him	with
这	导体	去	沿着	和	他的	灯笼	;	年轻的	德	-	随后	他	和

[aɪz] ['daʊnkæst] .

eyes	downcast	.
眼睛	沮丧	.

列车长提着灯笼走了；年轻的德·布克西埃低着头跟在他后面。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:si] [pæθ] ,

Thus	they	continued	silently	until	they	reached	the	termination	of	the	mossy	path	,
因此	他们	持续	默默	直到	他们	达到	这	终止	的	这	苔藓	小路	,

于是，他们默默地继续前行，直到到达长满青苔的小路的尽头。

[wer] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑ:kiŋ] [sə'lu:tid] [ðer; ðər] [ɪrz] .

where	a	furious	barking	saluted	their	ears	.
在哪里	一个	狂怒	叫声	敬礼	他们的	耳朵	.

一阵狂吠声传入他们的耳中。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [grauld] [ðə; ði]['draɪvər] , " ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [let] [lu:s]

"	Here	we	are	,	"	growled	the	driver	,	"	fortunately	the	dogs	are	not	yet	let	loose
"	这里	我们	是	,	"	咆哮	这	司机	,	"	幸运的是	这	狗	是	不是	然而	让	松动的

,

,

,

“到了，”司机低声说道，“幸好狗还没被放出来。”

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] !

or	we	should	pass	a	bad	quarter	of	an	hour	!
或者	我们	应该	经过	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	！

否则我们就得浪费掉这糟糕的一刻钟！

" [ðeɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ][saɪd] - ['wɪkɪt] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [kʊd; kəd] [siː]

"	They	pushed	open	a	side	-	wicket	and	,	standing	in	the	courtyard	,	could	see
"	他们	推动	打开	一个	边	-	便门	和	,	常设	在	这	庭院	,	可以	看

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“他们推开一扇侧门，站在院子里，就能看到那栋房子。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [spɑːt] [ðæt] ['rednd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

With	the	exception	of	the	luminous	spot	that	reddened	one	of	the	windows	of
和	这	例外	的	这	发光的	点	那	发红	一	的	这	视窗	的

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] ,

the	ground	floor	,
这	地面	地面	,

除了底楼一扇窗户上被染成红色的发光斑点之外，

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'sliːp] .

the	long	,	low	facade	was	dark	,	and	,	as	it	were	,	asleep	.
这	长的	,	低的	正面	曾是	黑暗的	,	和	,	作为	它	是	,	睡着了	.

那座又长又低的正面显得昏暗，仿佛沉睡着了一般。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	right	,	standing	alone	,	outlined	against	the	sky	,	was	the	main	building	of
在	这	正确的	,	常设	独自的	,	概述	反对	这	天空	,	曾是	这	主要的	建筑	的

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [fɔːrdʒ] ,

the	ancient	forge	,
这	古老的	锻造	,

右侧，孤零零地矗立着，在天空的映衬下，是古代铁匠铺的主体建筑。

[naʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['grænəriːz] [ænd; ənd] ['steiblz] ; [ˌɪn'saɪd] ,

now	used	for	granaries	and	stables	;	inside	,
现在	用过的	为了	粮仓	和	马厩	;	里面	,

现在用作粮仓和马厩；内部，

[ðə; ðɪ]['fræntɪk] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	frantic	barking	of	the	watch	-	dogs	mingled	with	the	bleating	of	the
这	疯狂的	叫声	的	这	手表	-	狗	混合	和	这	咩咩叫	的	这

['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] ,

frightened	sheep	,
害怕	羊	,

看门狗的狂吠声与受惊绵羊的咩叫声混杂在一起。

[ðə; ðɪ] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ][fɑːrm]

the	neighing	of	horses	,	and	the	clanking	of	wooden	shoes	worn	by	the	farm
这	嘶鸣	的	马匹	,	和	这	叮当作响	的	木制的	鞋	磨损	经过	这	农场

[hændz] .

hands	.
双手	.

马的嘶鸣声，以及农场工人穿的木屐的碰撞声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

At	the	same	moment	,	the	door	of	the	house	opened	,	and	a	servant	,
在	这	相同的	片刻	,	这	门	的	这	房子	打开	,	和	一个	仆人	,

就在这时，房门开了，一个仆人走了进来。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] , [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

attracted	by	the	uproar	,	appeared	on	the	threshold	,	a	lantern	in	her	hand	.
吸引	经过	这	骚动	,	出现	在	这	临界点	,	一个	灯笼	在	她	手	.

被骚动吸引，她出现在门口，手里提着一盏灯笼。

" [həˈləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[juː; jʊ][ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] , [huː] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ]

you	people	,	"	she	exclaimed	sharply	to	the	newcomers	,	who	were	advancing
你	人们	,	"	她	惊呼	尖锐地	到	这	新来者	,	WHO	是	前进

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

toward	her	,
朝向	她	,

“你们这些人！”她对着正朝她走来的新来者厉声喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	what	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [rɪˈleɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbrioʊleɪ] ,

"	The	driver	related	,	in	a	few	words	,	the	affair	of	the	cabriolet	,
"	这	司机	有关的	,	在	一个	很少	字	,	这	事务	的	这	敞篷车	,

司机用寥寥数语讲述了敞篷车的事件经过。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [haʊs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] —

and	asked	whether	they	would	house	him	at	the	farm	until	the	next	day	—
和	问	无论	他们	会	房子	他	在	这	农场	直到	这	下一个	天	—

[hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə] - .

himself	and	the	gentleman	he	was	conducting	to	Vivey	.
他自己	和	这	绅士	他	曾是	进行	到	-	.

他询问农场是否可以让他和他陪同前往维维的那位先生在农场住到第二天。

[ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [ðə; ði][ˈlæntərn] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ðə; ði] [tuː]

The	girl	raised	the	lantern	above	her	head	in	order	to	scrutinize	the	two
这	女孩	提高	这	灯笼	多于	她	头	在	命令	到	仔细审查	这	二

[stˈreɪndʒəz] ;

strangers	;
陌生人	;

女孩举起灯笼，仔细打量着这两个陌生人；

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

doubtless	their	appearance	and	air	of	respectability	reassured	her	,	for	she
毫无疑问	他们的	外貌	和	空气	的	体面	放心	她	,	为了	她

[rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [vɔɪs] :

replied	,	in	a	milder	voice	:
回复	,	在	一个	较温和	嗓音	:

毫无疑问，他们的外表和体面的举止让她感到安心，于是她语气缓和下来，回答道：

" [wel] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌem ˈiː] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hɪr] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn]

"	Well	,	that	does	not	depend	on	me	—	I	am	not	the	mistress	here	,	but	come	in
"	出色地	,	那	做	不是	依赖	在	我	—	我	是	不是	这	情妇	这里	,	但	来	在

,

,
,

“嗯，那不由我决定——我不是这里的女主人，不过进来吧。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — ['reɪn] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ænsər]

all	the	same	—	Mamselle	Reine	can	not	be	long	now	,	and	she	will	answer
全部	这	相同的	—	妈妈	雷纳	能	不是	是	长的	现在	,	和	她	将要	回答

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

不过，雷恩小姐应该不会待太久了，她会为自己负责。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

"	As	soon	as	the	driver	had	fastened	his	horse	to	one	of	the	outside
"	作为	很快	作为	这	司机	有	系紧	他的	马	到	一	的	这	外部

[poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ,

posts	of	the	wicket	-	gate	,
帖子	的	这	便门	-	门	,

“车夫刚把马拴在小门外侧的一根柱子上，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] [hɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp] ,

the	servant	brought	them	into	a	large	,	square	hall	,	in	which	a	lamp	,
这	仆人	带来	他们	进入	一个	大的	,	正方形	大厅	,	在	哪个	一个	灯	,

仆人领他们走进一个宽敞的方形大厅，大厅里有一盏灯，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [laɪt] .

covered	with	a	shade	,	gave	a	moderate	light	.
涵盖	和	一个	阴影	,	给予	一个	缓和	光	.

遮光罩下，光线柔和。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [tuː] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] .

She	placed	two	chairs	before	the	fire	,	which	she	drew	together	with	the	poker	.
她	放置	二	椅子	前	这	火	,	哪个	她	画	一起	和	这	扑克	.

她在火堆前摆放了两把椅子，然后用拨火棍将它们拉到一起。

" [wɔːrm] [jɔːr'selvz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ,

"	Warm	yourselves	while	you	are	waiting	,	"	continued	she	,	"	it	will	not	be	long	,
"	温暖的	你们自己	尽管	你	是	等待	,	"	持续	她	,	"	它	将要	不是	是	长的	,

“你们等候的时候先暖和暖和，”她继续说道，“不会太久的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] — [ðæt] [ɪz]

and	you	must	excuse	me	—	I	must	go	and	milk	the	cows	—	that	is
和	你	必须	原谅	我	—	我	必须	去	和	牛奶	这	牛	—	那	是

[wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] .

work	which	will	not	wait	.
工作	哪个	将要	不是	等待	.

请原谅我——我必须去挤牛奶——这项工作刻不容缓。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər][hɜːr; hər] ,

"	She	reached	the	courtyard	,	and	shut	the	gate	after	her	,
"	她	达到	这	庭院	,	和	关闭	这	门	后	她	,

她走到院子里，然后把门关上了。

[waɪl] ['dʒuːliːən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ,

while	Julien	turned	to	examine	the	room	into	which	they	had	been	shown	,
尽管	朱利安	转向	到	检查	这	房间	进入	哪个	他们	有	到过	所示	,

朱利安转身打量他们被带进来的房间时，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'renəti] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt]

and	felt	a	certain	serenity	creep	over	him	at	the	clean	and	cheerful	aspect
和	毛毡	一个	肯定	宁静	潜行者	超过	他	在	这	干净的	和	快乐	方面

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊmli] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'tɪriər] .

of	this	homely	but	comfortable	interior	.
的	这	家常的	但	舒服的	内部的	.

看到这温馨舒适的室内干净整洁、令人心情愉悦的景象，他感到一阵宁静涌上心头。

[ðə; ði] [ruːm] [sɜːrvd] [æz; əz][bəuθ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	room	served	as	both	kitchen	and	dining	-	room	.
这	房间	服务	作为	两个都	厨房	和	用餐	-	房间	.

这个房间既是厨房又是餐厅。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['tʃɪmni] ,

On	the	right	of	the	flaring	chimney	,
在	这	正确的	的	这	燃烧	烟囱	,

在燃烧的烟囱右侧，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] [ə'reɪndʒmənts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['hʌmɪŋ]

one	of	the	cast	-	iron	arrangements	called	a	cooking	-	stove	was	gently	humming
一	的	这	投掷	-	铁	安排	称为	一个	烹饪	-	火炉	曾是	轻轻地	哼唱

; [ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

;	the	saucepans	,
;	这	平底锅	,

其中一台铸铁炉灶发出轻微的嗡嗡声；锅碗瓢盆，

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baːz] , [eks'heɪld] ['veriəs] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] .

resting	on	the	bars	,	exhaled	various	appetizing	odors	.
休息	在	这	酒吧	,	呼气	各种各样的	令人垂涎的	气味	.

它们趴在栏杆上，散发出各种诱人的气味。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

In	the	centre	,	the	long	,
在	这	中心	,	这	长的	,

在中心，长长的，

['mæsɪv] ['teɪbl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [spred] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [klɔːθ] ,

massive	table	of	solid	beech	was	already	spread	with	its	coarse	linen	cloth	,
大量的	桌子	的	坚硬的	山毛榉	曾是	已经	传播	和	它是	粗	亚麻布	布	,

一张巨大的实心山毛榉木桌上已经铺好了粗糙的亚麻桌布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][leɪd] .

and	the	service	was	laid	.
和	这	服务	曾是	铺设	.

仪式开始了。

[waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] ,

White	muslin	curtains	fell	in	front	of	the	large	windows	,
白色的	细棉布	窗帘	跌倒	在	正面	的	这	大的	视窗	,

白色薄纱窗帘垂落在宽大的窗户前，

[ɑːn][ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [kri'sænθəməmz] [spred] [ðer; ðər] [waɪt] , [braʊn] , [ænd; ənd]

on	the	sills	of	which	potted	chrysanthemums	spread	their	white	,	brown	,	and
在	这	门槛	的	哪个	盆栽	菊花	传播	他们的	白色的	,	棕色的	,	和

[red] ['blɔsəmz] .

red	blossoms	.
红色的	花朵	.

窗台上摆放着盆栽菊花，它们开出了白色、棕色和红色的花朵。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['bɔɪləz] , ['ketlz] , ['beɪsnz] ,

Round	the	walls	a	shining	battery	of	boilers	,	kettles	,	basins	,
圆形的	这	墙壁	一个	灼灼	电池	的	锅炉	,	水壶	,	盆地	,

墙壁周围排列着一排闪闪发光的锅炉、水壶、水盆，

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [pleɪts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['ɔːrdər] .

and	copper	plates	were	hung	in	symmetrical	order	.
和	铜	盘子	是	悬挂	在	对称的	命令	.

铜板以对称的顺序悬挂着。

[ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [nɪr] [ðə; ði] [klɑːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][oʊld] - ['tʃaɪnə] ,

On	the	dresser	,	near	the	clock	,	was	a	complete	service	of	old	Aprey	china	,
在	这	梳妆台	,	靠近	这	钟	,	曾是	一个	完全的	服务	的	老的	-	中国	,

梳妆台上，靠近钟的地方，摆放着一套完整的老式阿普雷瓷器。

[ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['verid] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

in	bright	and	varied	colors	,	and	not	far	from	the	chimney	,
在	明亮的	和	多种多样	颜色	,	和	不是	远的	从	这	烟囱	,

色彩鲜艳多样，而且离烟囱不远，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kɑːpər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

which	was	ornamented	with	a	crucifix	of	yellow	copper	,	was	a	set	of
哪个	曾是	装饰	和	一个	十字架	的	黄色的	铜	,	曾是	一个	放	的

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

那是一组书架，上面装饰着一个黄铜十字架。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] , [ɪn] [greɪ] ['lɪnɪn] ['baɪndɪŋ] .

attached	to	the	wall	,	containing	three	rows	of	books	,	in	gray	linen	binding	.
随附的	到	这	墙	,	包含	三	行	的	图书	,	在	灰色的	亚麻布	结合	.

挂在墙上，里面有三排灰色亚麻布封面的书籍。

['dʒuːliːən] , [ə'proʊtʃɪŋ] , [riːd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] : [pɔːl] [ænd; ənd]

Julien	,	approaching	,	read	,	not	without	surprise	,	some	of	the	titles	:	Paul	and
朱利安	,	接近	,	读	,	不是	没有	惊喜	,	一些	的	这	标题	:	保罗	和

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

朱利安走近，读着书名，不禁有些惊讶：保罗和弗吉尼亚，

[lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['feiblz] , [gɛsnɚz] [ɪ'dɪlz] , [dɑːn] ['kwiksət] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

La	Fontaine's	Fables	,	Gessner's	Idylls	,	Don	Quixote	,	and	noticed	several	odd	volumes
拉	方丹的	寓言	,	格斯纳的	田园诗	,	大学教师	堂吉诃德	,	和	注意到	一些	奇怪的	卷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['mægəziːn] .

of	the	Picturesque	Magazine	.
的	这	如画	杂志	.

拉封丹寓言、格斯纳田园诗、堂吉诃德，以及几卷奇特的《风景如画杂志》。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [nʌts] , ['twɪstɪd] [hemp] , [strɪŋz]

Hanging	from	the	whitened	ceiling	were	clusters	of	nuts	,	twisted	hemp	,	strings
绞刑	从	这	漂白	天花板	是	集群	的	坚果	,	扭曲	麻	,	字符串

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [meɪz] ,

of	yellow	maize	,
的	黄色的	玉米	,

从粉刷过的天花板上垂挂着成串的坚果、扭曲的麻绳和成串的黄色玉米。

[ænd; ənd] ['tʃæpləts] [ʌv; əv]['goʊldən] ['pɪpɪn] [taɪd][wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ɔːl] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

and	chaplets	of	golden	pippins	tied	with	straw	,	all	harmonizing	in	the	dim	light	,
和	串珠	的	金的	皮平斯	系	和	稻草	,	全部	和谐	在	这	暗淡	光	,

还有用稻草扎成的金色苹果花串，在昏暗的灯光下和谐地交相辉映。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪn'kriːst] ['fʊlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

and	adding	increased	fulness	to	the	picture	of	thrift	and	abundance	.
和	添加	增加	充满	到	这	图片	的	节约	和	丰富	.

并为节俭和富足的景象增添了更多内涵。

" [its] ['dʒɑːli] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	It's	jolly	here	!	"	said	the	driver	,	smacking	his	lips	,
"	它是	快乐的	这里	!	"	说	这	司机	,	拍打	他的	嘴唇	,

“这里真热闹！”司机咂着嘴说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌv(ə)n] [meɪks] [wʌn] ['hʌŋgri] .
" and the smell which comes from that oven makes one hungry .
" 和 这 闻 哪个 来 从 那 烤箱 制作 一 饥饿的 .

“烤箱里飘出的香味让人食欲大增。”

[aɪ] [wɪʃ] ['reɪn] [wʊd] [ə'raɪv] !
I wish Mamselle Reine would arrive !
我 希望 妈妈 雷纳 会 到达 !

我希望雷恩小姐快点到来!

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] ,
" Just as he said this , a mysterious falsetto voice ,
" 只是 作为 他 说 这 , 一个 神秘 假声 嗓音 ,

“就在他说完这句话的时候，一个神秘的假声响起，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['beɪsnz] , [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][æn; ən]['ækrɪd]
which seemed to come from behind the copper basins , repeated , in an acrid
哪个 似乎 到 来 从 在后面 这 铜 盆地 , 重复 , 在 一个 辛辣
[vɔɪs] : " ['reɪn] ! ['reɪn] ! "
voice : " Reine ! Reine ! "
嗓音 : " 雷纳 ! 雷纳 ! "

声音似乎从铜盆后面传来，尖锐刺耳地重复着：“Reine！Reine！”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['draɪvər] , ['pʌz(ə)ld] .
" What in the world is that ? " exclaimed the driver , puzzled .
" 什么 在 这 世界 是 那 ? " 惊呼 这 司机 , 困惑 .

“那到底是什么东西？”司机疑惑地惊呼道。

[bəuθ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːmz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]
Both looked toward the beams ; at the same moment there was a rustling of
两个都 看起来 朝向 这 光束 ; 在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 沙沙声 的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

两人都看向光束；就在同一时刻，传来翅膀沙沙作响的声音。

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [flitid] [baɪ] , ['restɪŋ] , ['faɪnəli] ,
a light hop , and a black - and - white object flitted by , resting , finally ,
一个 光 跳 , 和 一个 黑色的 - 和 - 白色的 目的 飞掠 经过 , 休息 , 最后 ,

轻轻一跳，一个黑白物体掠过，最终停了下来。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪsts] .
on one of the shelves hanging from the joists .
在 一 的 这 货架 绞刑 从 这 托梁 .

在悬挂于托梁上的其中一个架子上。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['læfɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mægpaɪ] !
" Ha , ha ! " said the driver , laughing , " it is only a magpie !
" 哈 , 哈 ! " 说 这 司机 , 笑 , " 它 是 仅有的 一个 鹊 !

“哈哈！”司机笑着说，“它只是一只喜鹊而已！”

" [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['ekoʊ] , [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ə; eɪ]
" He had hardly said it , when , like a plaintive echo , another voice , a
" 他 有 几乎 说 它 , 什么时候 , 喜欢 一个 哀怨 回声 , 其他 嗓音 , 一个
['hjuːmən] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] ,
human voice this time ,
人类 嗓音 这 时间 ,

“他话还没说完，就如同哀怨的回声，又传来一个声音，这次是人声。”

['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , ['fɔːltəd] : " [riː] - [iː aɪ'ɛn iː]

childish	and	wavering	,	proceeding	from	a	dark	corner	,	faltered	:	"	Rei	-	eine
幼稚	和	摇摆不定	,	进行中	从	一个	黑暗的	角落	,	犹豫不决	:	"	雷	-	一个

— [riː] - [iː aɪ'ɛn iː] ! "

—	Rei	-	eine	!	"
—	雷	-	一个	!	"

幼稚又摇摆不定的，从黑暗的角落里，支支吾吾地说："怜爱——怜爱！"

" [hɑːrk] ! " ['mɜːrmɜːd] ['dʒuːliːən] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] .

"	Hark	!	"	murmured	Julien	,	"	some	one	answered	.
"	听着	!	"	低声说道	朱利安	,	"	一些	一	回答	.

"听！"朱利安低声说道，"有人回答道。"

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːzd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	His	companion	seized	the	lamp	,	and	advanced	toward	the	portion	of	the
"	他的	伴侣	查获	这	灯	,	和	先进的	朝向	这	部分	的	这

[ruːm] [left] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

room	left	in	shadow	.
房间	左边	在	阴影	.

他的同伴拿起灯，朝房间里剩下的阴影处走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['stæməd] [sʌm; səm] [veɪg] [ɪk'skjuːs] .

Suddenly	he	stopped	short	,	and	stammered	some	vague	excuse	.
突然	他	停止	短的	,	和	结结巴巴	一些	模糊的	原谅	.

他突然停住，结结巴巴地编造了一些含糊不清的借口。

['dʒuːliːən] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [pər'siːvd] , [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [niːʃ]

Julien	,	who	followed	him	,	then	perceived	,	with	alarm	,	in	a	sort	of	niche
朱利安	,	WHO	随后	他	,	然后	感知	,	和	警报	,	在	一个	种类	的	小众市场

[fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [skriːnz] ,

formed	by	two	screens	,
形成	经过	二	屏幕	,

跟随他的朱利安，惊恐地发现，在两块屏风形成的一个壁龛里，

[ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm][ˌeipi'nɑːl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [stretʃt]

entirely	covered	with	illustrations	from	Epinal	,	a	strange	-	looking	being	stretched
完全	涵盖	和	插图	从	表皮	,	一个	奇怪的	-	寻找	存在	拉伸

[ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

in	an	easy	-	chair	,
在	一个	简单的	-	椅子	,

完全被埃皮纳尔的插图覆盖，埃皮纳尔是一个长相奇特的生物，斜倚在安乐椅上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['veriəs] ['wʊlən] ['dreɪpəriːz]

which	was	covered	with	pillows	and	almost	hidden	under	various	woolen	draperies
哪个	曾是	涵盖	和	枕头	和	几乎	隐	在下面	各种各样的	羊毛	窗帘

.

:
.

房间里堆满了枕头，几乎完全被各种羊毛帷幔遮盖住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ʌv; əv] [kɔːrs] , [peɪl] - [bluː] [klɔːθ] .

He	was	dressed	in	a	long	coat	of	coarse	,	pale	-	blue	cloth	.
他	曾是	穿着	在	一个	长的	外套	的	粗	,	苍白	-	蓝色的	布	.

他身穿一件粗糙的浅蓝色长外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

He	was	bareheaded	,	and	his	long	,
他	曾是	免冠	,	和	他的	长的	,

他没戴帽子，长长的.....

[waɪt] [her] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wɪrd] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['blʌdləs] [hjuː][ænd; ənd] ['miːgər]
white **hair** **formed** **a** **weird** **frame** **for** **a** **face** **of** **bloodless** **hue** **and** **meagre**
白色的 头发 形成 一个 诡异的 框架 为了 一个 脸 的 无血 色调 和 微薄
[prə'pɔːʃəns] ,
proportions **,**
比例 ,

白发勾勒出一张面色苍白、身材瘦削的脸庞，显得十分怪异。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['veɪkənt] [aɪz] [stɛərd] ['fɪksɪdli] .
from **which** **two** **vacant** **eyes** **stared** **fixedly** **.**
从 哪个 二 空缺 眼睛 凝视 固定地 .

两只空洞的眼睛直直地盯着前方。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] ['lɪmpli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .
He **sat** **immovable** **and** **his** **arms** **hung** **limply** **over** **his** **knees** **.**
他 卫星 不可移动的 和 他的 武器 悬挂 软弱无力 超过 他的 膝盖 .

他一动不动地坐着，双臂无力地垂在膝盖上。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] ['dʒuːliːən] , ['bəuiŋ] [ˌserə'moʊniəsli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət]
" **Monsieur** **,** **"** **said** **Julien** **,** **bowing** **ceremoniously** **,** **"** **we** **are** **quite** **ashamed** **at**
" 先生 , " 说 朱利安 , 鞠躬 庄严地 , " 我们 是 相当 羞愧 在
['hævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .
having **disturbed** **you** **.**
拥有 不安 你 .

“先生，”朱利安恭敬地鞠了一躬说道，“打扰您，我们深感惭愧。”

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [fər'gɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]
Your **servant** **forgot** **to** **inform** **us** **of** **your** **presence** **,** **and** **we** **were** **waiting**
你的 仆人 忘了 到 通知 我们 的 你的 在场 , 和 我们 是 等待
[fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] ['reɪn] ,
for **Mademoiselle** **Reine** **,**
为了 小姐 雷纳 ,

您的仆人忘记通知我们您的到来，而我们一直在等待王后小姐。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] —
without **thinking** **that** **—**
没有 思维 那 —

没想过——

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'muːvəbl] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ]
" **The** **old** **man** **continued** **immovable** **,** **not** **seeming** **to** **understand** **;** **he** **kept** **repeating**
" 这 老的 男人 持续 不可移动的 , 不是 似乎 到 理解 ; 他 保留 重复
, [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
, **in** **the** **same** **voice** **,**
, 在 这 相同的 嗓音 ,

老人依旧一动不动，似乎不明白发生了什么；他用同样的语气重复着：

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] :
like **a** **frightened** **child** **:**
喜欢 一个 害怕 孩子 :

像个受惊的孩子：

" [riː] - [iː aɪ'ɛn iː] !
" **Rei** **-** **eine** **!**
" 雷 - 一个 !

“Rei-eine!

[riː] - [iː aɪ'ɛn iː] !
Rei **-** **eine** **!**
雷 - 一个 !

玲音！

" [ðə; ði] [tuː] [bɪ'wɪldərd] ['trævələz] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'pʌlkrəl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðen] [æt; ət]

"	The	two	bewildered	travellers	gazed	at	this	sepulchral	-	looking	personage	,	then	at
"	这	二	困惑	旅行者	凝视	在	这	墓穴	-	寻找	人士	,	然后	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] ,

each	other	interrogatively	,
每个	其他	疑问句	,

两位困惑的旅人凝视着这位面容阴沉的老人，然后互相疑惑地对视着。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	began	to	feel	very	uncomfortable	.
和	开始	到	感觉	非常	不舒服	.

开始感到非常不舒服。

[ðə; ði] ['mægpaɪ] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʃelf] , ['sʌd(ə)nli] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

The	magpie	,	perched	upon	the	hanging	shelf	,	suddenly	flapped	his	wings	,	and
这	鹊	,	栖息	之上	这	绞刑	架子	,	突然	拍打	他的	翅膀	,	和

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

栖息在吊架上的喜鹊突然拍打着翅膀，重复道：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [ɪn] [fɔːl'setoʊ] :

in	his	turn	,	in	falsetto	:
在	他的	转动	,	在	假声	:

他转过身，用假声说道：

" ['reɪn] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ! "

"	Reine	,	queen	of	the	woods	!	"
"	雷纳	,	女王	的	这	树林	!	"

“森林女王雷恩！”

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['pɑːpə] , [dəunt] [get] [ʌn'iːzi] ! " [sed] [ə; eɪ] [klɪr] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

"	Here	I	am	,	papa	,	don't	get	uneasy	!	"	said	a	clear	,	musical	voice	behind	them
"	这里	我	是	,	爸爸	,	不	得到	不安	!	"	说	一个	清除	,	音乐	嗓音	在后面	他们

.

:
.

“爸爸，我在这里，别担心！”他们身后传来一个清晰悦耳的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['reɪn] - [hæd; həd] ['entərd] .

The	door	had	been	suddenly	opened	,	and	Reine	Vincart	had	entered	.
这	门	有	到过	突然	打开	,	和	雷纳	-	有	进入	.

门突然被打开了，雷恩·文卡特走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪp] [ɔːr] [hʊd] ,

She	wore	on	her	head	a	white	cape	or	hood	,
她	穿着	在	她	头	一个	白色的	岬	或者	兜帽	,

她头上戴着一件白色斗篷或兜帽，

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [liːvz] ,

and	held	in	front	of	her	an	enormous	bouquet	of	glistening	leaves	,
和	握住	在	正面	的	她	一个	巨大的	花束	的	闪闪发光	树叶	,

她面前捧着一大束闪闪发光的叶子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [fruːt] - [triːz]

which	seemed	to	have	been	gathered	as	specimens	of	all	the	wild	fruit	-	trees
哪个	似乎	到	有	到过	聚集	作为	标本	的	全部	这	荒野	水果	-	树木

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] :

of	the	forest	:
的	这	森林	:

这些标本似乎是从森林里采集而来，涵盖了所有野生果树：

[ðə; ði] [braʊn] [biːm] - ['beriz] , [ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] , [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] ,

the	brown	beam	-	berries	,	the	laburnums	,	and	wild	cherry	,	with	their	red	,
这	棕色的	光束	-	浆果	,	这	金链花	,	和	荒野	樱桃	,	和	他们的	红色的	,

[trænsˈpærənt] [fruːt] ,

transparent	fruit	,
透明的	水果	,

棕色的杨梅、金链花和野樱桃，它们都结有红色透明的果实。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['mʌlberi] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['klʌstərd] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] .

the	bluish	mulberry	,	the	orange	-	clustered	mountain	-	ash	.
这	蓝蓝色	桑	,	这	橙子	-	聚类	山	-	灰	.

蓝桑，橙簇花楸。

[ɔːl] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , ['miŋgliŋ] [ɪts] [blæk] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ,

All	this	forest	vegetation	,	mingling	its	black	or	purple	tints	with	the	dark	,
全部	这	森林	植被	,	混杂	它是	黑色的	或者	紫色的	色调	和	这	黑暗的	,

所有这些森林植被，将黑色或紫色的色调与深色交织在一起，

[mɔɪst] [liːvz] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['lɪmpɪd] [aɪz] ,

moist	leaves	,	brought	out	the	whiteness	of	the	young	girl's	complexion	,	her	limpid	eyes	,
潮湿	树叶	,	带来	出去	这	白人	的	这	年轻的	女孩们	肤色	,	她	清澈的	眼睛	,

湿润的树叶衬得少女白皙的肤色和清澈的眼睛更加明亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hʊd] .

and	her	brown	curls	escaping	from	her	hood	.
和	她	棕色的	卷发	逃脱	从	她	兜帽	.

她棕色的卷发从兜帽里垂了出来。

['dʒuːliːən][diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] .

Julien	de	Buxieres	and	his	companion	had	turned	at	the	sound	of	Reine's	voice	.
朱利安	德	-	和	他的	伴侣	有	转向	在	这	声音	的	-	嗓音	.

听到蕾妮的声音，朱利安·德·布克西埃和他的同伴转过身来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :

As	soon	as	she	perceived	them	,	she	went	briskly	toward	them	,	exclaiming	:
作为	很快	作为	她	感知	他们	,	她	去	轻快地	朝向	他们	,	惊呼	:

她一看到他们，就快步朝他们走去，边走边喊：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	see	that	you	are	frightening	him	?
不	你	看	那	你	是	令人恐惧	他	?

你难道没意识到你吓到他了吗?

" ['dʒuːliːən] , ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] , ['mɜːmɜːd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] ,

"	Julien	,	humbled	and	mortified	,	murmured	an	excuse	,
"	朱利安	,	谦卑	和	羞愧难当	,	低声说道	一个	原谅	,

朱利安羞愧难当，低声找了个借口。

[ænd; ənd][gɑːt] [kənˈfjuːzd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	got	confused	in	trying	to	relate	the	incident	of	the	carriage	.
和	得到	使困惑	在	尝试	到	涉及	这	事件	的	这	运输	.

在试图讲述马车事件时，他感到很困惑。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdlɪ] :

She	interrupted	him	hurriedly	:
她	中断	他	匆匆	:

她急忙打断了他：

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [oʊ] , [jes] — [lɑː] - [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	carriage	,	oh	,	yes	—	La	Guitiote	spoke	to	me	about	it	.
"	这	运输	,	哦	,	是的	—	拉	-	辐	到	我	关于	它	.

“马车，哦，是的——拉吉蒂奥特跟我谈起过它。”

[wel] , [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] !

Well	,	your	carriage	will	be	attended	to	!
出色地	,	你的	运输	将要	是	参加	到	!

好的，您的马车会有人照看的！

[goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['dʒent(ə)lmən] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

Go	and	sit	down	by	the	fire	,	gentlemen	;	we	will	talk	about	it	presently	.
去	和	坐	向下	经过	这	火	,	先生们	;	我们	将要	讲话	关于	它	目前	.

先生们，请到火炉旁坐下，我们稍后再谈。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] ,

"	She	had	taken	the	light	from	the	driver	,
"	她	有	已采取	这	光	从	这	司机	,

她从司机那里拿走了车灯。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænts] .

and	placed	it	on	an	adjacent	table	with	her	plants	.
和	放置	它	在	一个	邻近的	桌子	和	她	植物	.

然后把它放在旁边一张摆放着她植物的桌子上。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hʊd] , [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

In	the	twinkling	of	an	eye	,	she	removed	her	hood	,	unfastened	her	shawl	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	她	已移除	她	兜帽	,	解开	她	披肩	,

眨眼间，她摘下兜帽，解开披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ɑːn]

and	then	knelt	down	in	front	of	the	sick	man	,	after	kissing	him	tenderly	on
和	然后	跪下	向下	在	正面	的	这	生病的	男人	,	后	接吻	他	温柔地	在

[ðə; ði] ['fɔːrhed] .

the	forehead	.
这	前额	.

然后她跪在病人面前，温柔地亲吻了他的额头。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['dʒuːliːən][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]

From	the	corner	where	Julien	had	seated	himself	,	he	could	hear	her
从	这	角落	在哪里	朱利安	有	坐着	他自己	,	他	可以	听到	她

['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

soothing	voice	.
舒缓	嗓音	.

朱利安坐在角落里，能听到她温柔的声音。

[ɪts] [kə'resɪŋ] [toʊnz] ['kɔntræstid] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Its	caressing	tones	contrasted	pleasantly	with	the	harsh	accent	of	a	few	minutes
它是	爱抚	音调	对比	愉快	和	这	残酷的	口音	的	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

它柔和的语调与几分钟前生硬的口音形成了令人愉悦的对比。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	You	were	longing	for	me	,	papa	,	"	said	she	,	"	but	you	see	,
"	你	是	渴望	为了	我	,	爸爸	,	"	说	她	,	"	但	你	看	,

“爸爸，你一直很想念我，”她说，“可是你看，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

I	could	not	leave	before	all	the	sacks	of	potatoes	had	been	laid	in	the	wagon	.
我	可以	不是	离开	前	全部	这	麻袋	的	土豆	有	到过	铺设	在	这	车皮	.

在所有土豆袋都装进马车之前，我不能离开。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Now	everything	has	been	brought	in	,	and	we	can	sleep	in	peace	.
现在	一切	有	到过	带来	在	,	和	我们	能	睡觉	在	和平	.

现在东西都搬进来了，我们可以安心睡觉了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

I	thought	of	you	on	the	way	,
我	想法	的	你	在	这	方式	,

路上我想到了你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][waɪld] [fruːts] .

and	I	have	brought	you	a	fine	bouquet	of	wild	fruits	.
和	我	有	带来	你	一个	美好的	花束	的	荒野	水果	.

我给你带来了一束上好的野果花束。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [təˈmɑːroʊ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] .

We	shall	enjoy	looking	them	over	tomorrow	,	by	daylight	.
我们	将	享受	寻找	他们	超过	明天	,	经过	日光	.

明天白天，我们可以好好欣赏它们。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] ['buːjɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːpə] ,

Now	,	this	is	the	time	that	you	are	to	drink	your	bouillon	like	a	good	papa	,
现在	,	这	是	这	时间	那	你	是	到	喝	你的	肉汤	喜欢	一个	好的	爸爸	,

现在，你该像个好爸爸一样喝你的肉汤了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [gaɪt]

and	then	as	soon	as	we	have	had	our	supper	Guite
和	然后	作为	很快	作为	我们	有	有	我们的	晚餐	相当

然后我们吃完晚饭后，吉特

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	I	will	put	you	to	bed	nice	and	warm	,
和	我	将要	放	你	到	床	好的	和	温暖的	,

我会让你睡得香暖的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][send] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	I	will	sing	you	a	song	to	send	you	to	sleep	.
和	我	将要	唱歌	你	一个	歌曲	到	发送	你	到	睡觉	.

我会为你唱首歌哄你入睡。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

"	She	rose	,
"	她	玫瑰	,

她站了起来，

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ['sɪmərɪŋ]

took	from	the	sideboard	a	bowl	which	she	filled	from	a	saucepan	simmering
采取	从	这	餐边柜	一个	碗	哪个	她	已填	从	一个	平底锅	煨煮

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

on	the	stove	,
在	这	火炉	,

她从餐具柜里拿出一个碗，从炉子上正在煨煮的平底锅里舀了些汤汁进去。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	then	,	without	taking	any	notice	of	her	visitors	,	she	returned	to	the
和	然后	,	没有	采取	任何	注意	的	她	访客	,	她	返回	到	这

[ɪnˈvælɪd] .

invalid	.
无效的	.

然后，她不理会来访者，回到了病人身边。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ker] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [suːp] [baɪ] [ˈspuːnˌfʊlz] .

Slowly	and	with	delicate	care	she	made	him	swallow	the	soup	by	spoonfuls	.
缓慢地	和	和	精美的	关心	她	制成	他	吞	这	汤	经过	一勺	.

她小心翼翼地、一勺一勺地喂他喝汤。

[ˈdʒuːliːən] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈtɔːrd]

Julien	,	notwithstanding	the	feeling	of	ill	-	humor	caused	by	the	untoward
朱利安	,	虽然	这	感觉	的	患病的	-	幽默	导致	经过	这	不愉快的

[ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

happenings	of	the	evening	,
事件	的	这	晚上	,

尽管朱利安因当晚发生的不愉快事件而心情不佳，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

could	not	help	admiring	the	almost	maternal	tenderness	with	which	the	young	girl
可以	不是	帮助	钦佩	这	几乎	母体	压痛	和	哪个	这	年轻的	女孩

[prəˈsiːdid] [ɪn] [ðɪs] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

proceeded	in	this	slow	and	difficult	operation	.
继续	在	这	慢的	和	难的	手术	.

我不禁钦佩这位年轻女孩在进行这项缓慢而艰难的手术时所展现出的近乎母性的温柔。

[wen] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] ,

When	the	bowl	was	empty	she	returned	to	the	stove	,
什么时候	这	碗	曾是	空的	她	返回	到	这	火炉	,

碗空了之后，她回到炉灶旁。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gests] .

and	at	last	bethought	herself	of	her	guests	.
和	在	最后的	思考	她自己	的	她	客人	.

最后，她想起了她的客人。

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] [fɜːrst] .

"	Excuse	me	,	Monsieur	,	but	I	had	to	attend	to	my	father	first	.
"	原谅	我	,	先生	,	但	我	有	到	出席	到	我的	父亲	第一的	.

“对不起，先生，我必须先照顾我父亲。”

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [kwaɪt] [əˈraɪt] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - . "

If	I	understood	quite	aright	,	you	were	going	to	Vivey	.	"
如果	我	理解	相当	好的	,	你	是	去	到	-	.	"

如果我理解没错的话，你是要去维维学院。

" [jes] , [mædəmwəˈzel] , [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] [təˈnaɪt] . "

"	Yes	,	Mademoiselle	,	I	had	hoped	to	sleep	there	tonight	.	"
"	是的	,	小姐	,	我	有	希望	到	睡觉	那里	今晚	.	"

“是的，小姐，我原本希望今晚能在那里过夜。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ɑːn] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	You	have	probably	come	,	"	continued	she	,	"	on	business	connected	with	the
"	你	有	大概	来	,	"	持续	她	,	"	在	商业	连接	和	这

[ʃæˈtoʊ] .

chateau	.
城堡	.

“你们大概是来处理与城堡有关的事务的，”她继续说道。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [ɪk'spektɪd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ? "
Is not the heir of Monsieur Odouart expected very shortly ? "
是 不是 这 继承人 的 先生 - 预期的 非常 不久 ? "

奥杜阿尔先生的继承人不是很快就要出生了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [er] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , ['kʌlərɪŋ] .
" I am that heir , " replied Julien , coloring .
" 我 是 那 继承人 , " 回复 朱利安 , 染色 .

“我就是那个继承人,”朱利安回答道，一边说着一边涂上颜色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mə'sjɜːr] [diː] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['reɪn] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" You are Monsieur de Buxieres ? " exclaimed Reine , in astonishment .
" 你 是 先生 德 - ? " 惊呼 雷纳 , 在 惊讶 .

“您是布克西埃先生吗？”雷恩惊讶地喊道。

[ðen] , [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː] ['oʊpənli] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] ,
Then , embarrassed at having shown her surprise too openly , she checked herself ,
然后 , 尴尬的 在 拥有 所示 她 惊喜 也 公然 , 她 已检查 她自己 ,
['kʌlərd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
colored in her turn ,
有色 在 她 转动 ,

然后，她为自己过于明显地表现出惊讶而感到尴尬，赶紧调整了一下姿势，继续涂色。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .
and finally gave a rapid glance at her interlocutor .
和 最后 给予 一个 迅速的 瞥一眼 在 她 对话者 .

最后，她迅速地瞥了一眼与她交谈的人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['slendər] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ] ['meləŋkɑːli] [ɪn]['æspekt] ,
She never should have imagined this slender young man , so melancholy in aspect ,
她 绝不 应该 有 想象 这 苗条 年轻的 男人 , 所以 忧郁 在 方面 ,

她做梦也想不到，眼前这个身材纤细、神情忧郁的年轻人会是这样的模样。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [leɪt] - [diː] - !
to be the new proprietor — he was so unlike the late Odouart de Buxieres !
到 是 这 新的 业主 — 他 曾是 所以 与此不同 这 晚的 - 德 - !

成为新老板——他与已故的奥杜阿尔·德·布克西埃截然不同!

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ][fɜːrst]
" Pardon me , Monsieur , " continued she , " you must have thought my first
" 赦免 我 , 先生 , " 持续 她 , " 你 必须 有 想法 我的 第一的

“对不起，先生,”她继续说道，“您一定以为我的第一个……”

['welkəm] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] , [bʌt; bət][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .
welcome somewhat unceremonious , but my first thought was for my father .
欢迎 有些 随便 , 但 我的 第一的 想法 曾是 为了 我的 父亲 .

欢迎仪式略显草率，但我首先想到的是我的父亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
He is a great invalid , as you may have noticed , and for the first
他 是 一个 伟大的 无效的 , 作为 你 可能 有 注意到 , 和 为了 这 第一的
['moʊmənt]
moment
片刻

正如你可能已经注意到的，他身体非常虚弱，而且这是第一次

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] . "
I feared that he had been startled by strange faces . "
我 害怕 那 他 有 到过 惊慌 经过 奇怪的 面孔 . "

我担心他被陌生人的面孔吓到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	It	is	I	,	Mademoiselle	,	"	replied	Julien	,	with	embarrassment	,
"	它	是	我	,	小姐	,	"	回复	朱利安	,	和	尴尬	,

“是我，小姐，”朱利安尴尬地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] .

"	it	is	I	who	ought	to	ask	pardon	for	having	caused	all	this	disturbance	.
"	它	是	我	WHO	应该	到	问	赦免	为了	拥有	导致	全部	这	干扰	.

“应该是我为造成这一切骚乱而请求原谅。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	I	do	not	intend	to	trouble	you	any	longer	.
但	我	做	不是	打算	到	麻烦	你	任何	更长	.

但我不想再给您添麻烦了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [wɪl] [də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd]

If	you	will	kindly	furnish	us	with	a	guide	who	will	direct	us	to	the	road
如果	你	将要	亲切地	提供	我们	和	一个	指导	WHO	将要	直接的	我们	到	这	路

[tuː; tə] - ,

to	Vivey	,
到	-	,

如果您能好心为我们提供一位向导，指引我们前往维维（Vivey）的路，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] . "

we	will	depart	to	-	night	and	sleep	at	the	chateau	.	"
我们	将要	离开	到	-	夜晚	和	睡觉	在	这	城堡	.	"

我们今晚出发，晚上睡在城堡里。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [prəu'testid] ['reɪn] , ['veri] ['kɔːrdʒəli] .

"	No	,	indeed	,	"	protested	Reine	,	very	cordially	.
"	不	,	的确	,	"	抗议	雷纳	,	非常	诚挚地	.

“不，的确如此，”雷恩非常热情地抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gests] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['mænər] .

"	You	are	my	guests	,	and	I	shall	not	allow	you	to	leave	us	in	that	manner	.
"	你	是	我的	客人	,	和	我	将	不是	允许	你	到	离开	我们	在	那	方式	.

“你们是我的客人，我不会允许你们以这种方式离开。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ðə; ðɪ] [geɪts] [kloʊzd] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Besides	,	you	would	probably	find	the	gates	closed	down	there	,
除了	,	你	会	大概	寻找	这	大门	关闭	向下	那里	,

此外，你很可能会发现那里的大门紧闭。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] .

for	I	do	not	think	they	expected	you	so	soon	.
为了	我	做	不是	思考	他们	预期的	你	所以	很快	.

因为我觉得他们没想到你会这么快到来。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

"	During	this	interview	,	the	servant	who	had	received	the	travellers	had	returned
"	期间	这	面试	,	这	仆人	WHO	有	已收到	这	旅行者	有	返回

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪlk] - [peɪl] ;

with	her	milk	-	pail	;
和	她	牛奶	-	桶	;

“采访期间，接待旅客的女仆拿着她的牛奶桶回来了；

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɑːrm] - [hændz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz]

behind	her	,	the	other	farm	-	hands	,	men	and	women	,	arranged	themselves
在后面	她	,	这	其他	农场	-	双手	,	男人	和	女性	,	安排	他们自己

['saɪləntli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

silently	round	the	table	.
默默	圆形的	这	桌子	.

在她身后，其他农场工人，无论男女，都默默地围坐在桌子旁。

" - , " [sed] ['reɪn] , " [leɪ] [tuː] [mɔːr] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Guitiote , " said Reine , " lay two more places at the table .
" - , " 说 雷纳 , " 躺 二 更多的 地方 在 这 桌子 .

“吉蒂奥特，”雷恩说，“在桌子上再放两个位置。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [hæz; həz][hiː; hi]
The horse belonging to these gentlemen has been taken care of , has he
这 马 属于 到 这些 先生们 有 到过 已采取 关心 的 , 有 他
[nɑːt] ? "
not ? "
不是 ? "

这几位先生的马都得到了很好的照顾，对吧?

" [jes] , , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] .
" Yes , Mamselle , he is in the stable , " replied one of the grooms .
" 是的 , 妈妈 , 他 是 在 这 稳定的 , " 回复 一 的 这 新郎 .

“是的，夫人，他在马厩里，”其中一位马夫回答道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

['bəːnəd; bə'nɑːd] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Bernard , to - morrow you will take Fleuriot with you ,
伯纳德 , 到 - 明天 你 将要 拿 - 和 你 ,

伯纳德，明天你带弗勒里奥一起走。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['swɔmpt] [ɪn][ðə; ði][plɑːntʃ, plæntʃ]
and go in search of their carriage which has been swamped in the Planche
和 去 在 搜索 的 他们的 运输 哪个 有 到过 淹没 在 这 平板
- [ˌeɪ 'juː] - [vɑː'ʃeɪ] .
- au - Vacher .
- au - 瓦谢尔 .

然后去寻找他们被淹没在普朗什欧瓦谢河中的马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ɪz] ['setld] .
That is settled .
那 是 定居 .

这件事就这么定了。

[naʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['teɪbl] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['koʊtʃmən] ['ɔ:lsoʊ]
Now , Monsieur de Buxieres , will you proceed to table — and your coachman also
现在 , 先生 德 - , 将要 你 继续 到 桌子 — 和 你的 马车夫 还
?
?
?

现在，布克西埃先生，请您和您的马车夫到餐桌旁就座好吗?

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] .
Upon my word , I do not know whether our supper will be to your liking .
之上 我的 单词 , 我 做 不是 知道 无论 我们的 晚餐 将要 是 到 你的 喜欢 .

恕我直言，我不知道我们的晚餐是否会合您的口味。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] , [ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv][pɔ:rk] ,
I can only offer you a plate of soup , a chine of pork ,
我 能 仅有的 提供 你 一个 盘子 的 汤 , 一个 中国 的 猪肉 ,

我只能给你一盘汤和一块猪肋排。

[ænd; ənd] [tʃi:z] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] ,
and cheese made in the country ; but you must be hungry ,
和 奶酪 制成 在 这 国家 ; 但 你 必须 是 饥饿的 ,

还有当地产的奶酪；但你肯定饿了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [wʌn][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] .
and when one has a good appetite , one is not hard to please .
和 什么时候 一 有 一个 好的 食欲 , 一 是 不是 难的 到 请 .

胃口好的人很容易满足。

" ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] ,
" Every one had been seated at the table ; the servants at the lower end ,
" 每一个 一 有 到过 坐着 在 这 桌子 ; 这 仆人 在 这 降低 结尾 ,

“所有人都已在桌旁就座；仆人们坐在桌的下端，

[ænd; ənd] ['reɪn] - , [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [bɪ'twi:n] [em] . [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] .
and Reine Vincart , near the fireplace , between M . de Buxieres and the driver .
和 雷纳 - , 靠近 这 壁炉 , 之间 M . 德 - 和 这 司机 .

雷恩·文卡特 (Reine Vincart) 站在壁炉旁，在德·布克西埃先生 (M. de Buxieres) 和司机之间。

[lɑ:] [gaɪt] [helpt] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [su:p] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
La Guite helped the cabbage - soup all around ;
拉 相当 帮助 这 卷心菜 - 汤 全部 大约 ;

La Guite 为大家带来了卷心菜汤；

[su:n] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [spu:nz] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][lɪps] .
soon nothing was heard but the clinking of spoons and smacking of lips .
很快 没有什么 曾是 听到 但 这 叮当声 的 勺子 和 拍打 的 嘴唇 .

很快，除了勺子碰撞声和咂嘴声，什么也听不到了。

['dʒuːliːən] , ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [wɑːtʃt] ['fɜːrtɪvli] [ðə; ði] ['prɪti] ,

Julien	,	scarcely	recovered	from	his	bewilderment	,	watched	furtively	the	pretty	,
朱利安	,	几乎	恢复	从	他的	困惑	,	观看	偷偷摸摸	这	漂亮的	,

[roʊ'bʌst] [jʌŋ] [gɜːrl] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ,

robust	young	girl	presiding	at	the	supper	,
强壮的	年轻的	女孩	主持	在	这	晚餐	,

朱利安还没从困惑中回过神来，就偷偷地打量着主持晚宴的那位漂亮健壮的年轻女孩。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

and	keeping	,	at	the	same	time	,	a	watchful	eye	over	all	the	details	of
和	保持	,	在	这	相同的	时间	,	一个	警惕	眼睛	超过	全部	这	细节	的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

同时，密切关注服务的各个细节。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set] [ɔːl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

He	thought	her	strange	;	she	upset	all	his	ideas	.
他	想法	她	奇怪的	;	她	沮丧的	全部	他的	想法	.

他觉得她很奇怪；她打乱了他所有的想法。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['piktʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [mɔːr]

His	own	imagination	and	his	theories	pictured	a	woman	,	and	more
他的	自己的	想像力	和	他的	理论	如图所示	一个	女士	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

especially	a	young	girl	,
尤其	一个	年轻的	女孩	,

他自己的想象和他的理论描绘了一个女人，更确切地说是一个年轻女孩。

[æz; əz][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] , ['mɑːdɪst] , ['ʃædoʊi] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊk] ,

as	a	submissive	,	modest	,	shadowy	creature	,	with	downcast	look	,
作为	一个	顺从者	,	谦虚的	,	阴暗的	生物	,	和	沮丧	看	,

作为一个顺从、谦逊、阴郁的生物，眼神低垂，

['oʊnli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

only	raising	her	eyes	to	consult	her	husband	or	her	mother	as	to	what
仅有的	提高	她	眼睛	到	咨询	她	丈夫	或者	她	母亲	作为	到	什么

[ɪz] [ə'laʊəbl] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] .

is	allowable	and	what	is	forbidden	.
是	允许的	和	什么	是	禁止	.

她只会抬头看看丈夫或母亲，询问什么是允许的，什么是禁止的。

[naʊ] , ['reɪn] [dɪd][nɑːt] [fʊl'fɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl] .

Now	,	Reine	did	not	fulfil	any	of	the	requirements	of	this	ideal	.
现在	,	雷纳	做过	不是	实现	任何	的	这	要求	的	这	理想的	.

然而，雷恩并不符合这一理想的任何要求。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrdli] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	seemed	to	be	hardly	twenty	-	two	years	old	,	and	she	acted	with	the
她	似乎	到	是	几乎	二十	-	二	年	老的	,	和	她	行动	和	这

[ɪ'nɪʃətɪv] ['dʒiːniəs] ,

initiative	genius	,
倡议	天才	,

她看起来最多也就二十二岁，而且行动极具主动性和天才气质。

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	frankness	and	the	decision	of	a	man	,
这	坦率	和	这	决定	的	一个	男人	,

男人的坦率和果断

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

retaining	all	the	while	the	tenderness	and	easy	grace	of	a	woman	.
保留	全部	这	尽管	这	压痛	和	简单的	优雅	的	一个	女士	.

同时又保留了女性的温柔和优雅。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [kə'mænd] ,

Although	it	was	evident	that	she	was	accustomed	to	govern	and	command	,
虽然	它	曾是	明显	那	她	曾是	习惯	到	治理	和	命令	,

虽然很明显她习惯于统治和指挥，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] , ['dʒestʃər] , [ɔːr] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] ['eni] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

there	was	nothing	in	her	look	,	gesture	,	or	voice	which	betrayed	any	assumption
那里	曾是	没有什么	在	她	看	,	手势	,	或者	嗓音	哪个	背叛	任何	假设

[ʌv; əv][ˌmæskjə'lɪnəti] .

of	masculinity	.
的	男性气质	.

她的外表、举止和声音中，丝毫没有流露出任何男性气质。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [hed]

She	remained	a	young	girl	while	in	the	very	act	of	playing	the	virile	part	of	head
她	剩余	一个	年轻的	女孩	尽管	在	这	非常	行为	的	玩耍	这	阳刚的	部分	的	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

尽管她扮演着一家之主的阳刚角色，但她内心依然保持着少女的稚嫩。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒuːliːən] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

But	what	astonished	Julien	quite	as	much	was	that	she	seemed	to	have
但	什么	惊讶	朱利安	相当	作为	很多	曾是	那	她	似乎	到	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

received	a	degree	of	education	superior	to	that	of	people	of	her	condition	,
已收到	一个	程度	的	教育	优越的	到	那	的	人们	的	她	状况	,

但令朱利安同样惊讶的是，她似乎接受过比她出身的人更高的教育程度。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['haɪli]

and	he	wondered	at	the	amount	of	will	-	power	by	which	a	nature	highly
和	他	想知道	在	这	数量	的	将要	-	力量	经过	哪个	一个	自然	高度

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

他惊叹于一个高度修养的民族所展现出的惊人意志力。

['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [kʊd; kəd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [rʌf] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

relatively	speaking	,	could	conform	to	the	unrefined	,	rough	surroundings	in	which	she
相对地	请讲	,	可以	符合	到	这	粗	,	粗糙的	周围环境	在	哪个	她

[wʌz; wəz] [pleɪst] .

was	placed	.
曾是	放置	.

相对而言，她能够适应她所处的粗犷、简陋的环境。

[waɪl] ['dʒuːliːən][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

While	Julien	was	immersed	in	these	reflections	,	and	continued	eating	with	an
尽管	朱利安	曾是	沉浸式	在	这些	反思	,	和	持续	吃	和	一个

[æb'stræktɪd] [er] ,

abstracted	air	,
摘要	空气	,

朱利安沉浸在这些思考中，心不在焉地继续吃着东西。

['reɪn] - [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'geɪnli] , [jʌŋ] [mæn] ,

Reine	Vincart	was	rapidly	examining	the	reserved	,	almost	ungainly	,	young	man	,
雷纳	-	曾是	快速	检查	这	预订的	,	几乎	笨拙的	,	年轻的	男人	,

雷恩·文卡特迅速打量着这位内敛、略显笨拙的年轻人。

[huː] [dɪd][nɑːt] [der] [ə'dres] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who	**did**	**not**	**dare**	**address**	**any**	**conversation**	**to**	**her**	**,**
WHO	做过	不是	敢	地址	任何	对话	到	她	,

谁也不敢和她说话，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**who**	**was**	**equally**	**stiff**	**and**	**constrained**	**with**	**those**	**sitting**	**near**	**him**	**.**
和	WHO	曾是	同样地	僵硬的	和	受限	和	那些	坐着	靠近	他	.

他对坐在他附近的人也同样拘谨拘谨。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɔ'dɛt] , [ðə; ði][boʊld] ['hʌntsmən] , [ə'lɜːrt]

She	**made**	**a**	**mental**	**comparison**	**of**	**him**	**with**	**Claudet**	**,**	**the**	**bold**	**huntsman**	**,**	**alert**
她	制成	一个	精神的	比较	的	他	和	克劳德	,	这	大胆的	猎人	,	警报

,

,

,

她将他与勇敢机敏的猎人克劳德进行了比较。

['rezəluːt] , [fʊl] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

resolute	**,**	**full**	**of**	**dash**	**and**	**spirit**	**,**
坚决	,	满的	的	短跑	和	精神	,

果断、充满活力和精神

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

and	**a**	**feeling**	**of**	**charitable**	**compassion**	**arose**	**in**	**her**	**heart**	**at**	**the**	**thought**
和	一个	感觉	的	慈善	同情	出现	在	她	心	在	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fæməli] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['mæstər] ,

of	**the**	**reception**	**which**	**the**	**Sejournant**	**family**	**would**	**give**	**to**	**this**	**new**	**master**	**,**
的	这	接待	哪个	这	-	家庭	会	给	到	这	新的	掌握	,

想到塞约南特一家会如何接待这位新主人，她心中便涌起一股慈善的怜悯之情。

[soʊ]['tɪmɪd][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌntri]

so	**timid**	**and**	**so**	**little**	**acquainted**	**with**	**the**	**ways**	**and**	**dispositions**	**of**	**country**
所以	胆小	和	所以	小的	熟人	和	这	方式	和	性情	的	国家

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

他胆小怯懦，对乡下人的习俗和性情一无所知。

['dʒuːliːən][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪl] -

Julien	**did**	**not**	**impress**	**her**	**as**	**being**	**able**	**to**	**defend**	**himself**	**against**	**the**	**ill**	**-**
朱利安	做过	不是	令人印象深刻	她	作为	存在	有能力的	到	保卫	他自己	反对	这	患病的	-

[wɪl] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'truːdər] ,

will	**of**	**persons**	**who**	**would**	**consider**	**him**	**an**	**intruder**	**,**
将要	的	人	WHO	会	考虑	他	一个	入侵者	,

朱利安并没有给她留下能够保护自己免受那些视他为入侵者的恶意侵害的印象。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

and	**would**	**certainly**	**endeavor**	**to**	**make**	**him**	**pay**	**dearly**	**for**	**the**	**inheritance**	**of**
和	会	当然	努力	到	制作	他	支付	亲爱的	为了	这	遗产	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [ðem; ðəm] .

which	**he**	**had**	**deprived**	**them**	**.**
哪个	他	有	被剥夺的	他们	.

他们一定会竭尽全力让他为剥夺他们的遗产付出沉重的代价。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪn] , [mə'sjɜːr] [diː] - ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**You**	**do**	**not**	**take**	**your**	**wine**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Buxieres**	**!**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	你	做	不是	拿	你的	葡萄酒	,	先生	德	-	!	"	说	她	,

“布克西埃先生，您不许喝酒！”她说道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɛsts] [glæs] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] .

noticing	that	her	guest's	glass	was	still	full	.
注意到	那	她	客人的	玻璃	曾是	仍然	满的	.

她注意到客人的杯子还是满的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn] - ['drɪŋkər] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	I	am	not	much	of	a	wine	-	drinker	,	"	replied	he	,	"	and	besides	,
"	我	是	不是	很多	的	一个	葡萄酒	-	饮酒者	,	"	回复	他	,	"	和	除了	,

“我不太爱喝酒，”他回答说，“而且，

[aɪ] ['nevər] [teɪk] [waɪn] [baɪ] [ɪt'self] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɔːtər]

I	never	take	wine	by	itself	—	I	should	be	obliged	if	you	would	have	some	water
我	绝不	拿	葡萄酒	经过	本身	—	我	应该	是	有义务	如果	你	会	有	一些	水

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

我从不单独喝酒——如果您能给我拿些水来，我将不胜感激。

" ['reɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] .

"	Reine	smiled	,	and	passed	him	the	water	-	bottle	.
"	雷纳	微笑	,	和	通过了	他	这	水	-	瓶子	.

雷恩笑了笑，把水瓶递给了他。

" [ɪn'diːd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [kən'dʒiːniəl]['spɪrɪts] ,

"	Indeed	?	"	she	said	,	"	in	that	case	,	you	have	not	fallen	among	congenial	spirits	,
"	的确	?	"	她	说	,	"	在	那	案件	,	你	有	不是	倒下	之中	相投	烈酒	,

“真的吗？”她说道，“如果是这样，那你还没有遇到志同道合的人。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðeɪ] [laɪk] [gʊd] ['dinəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['wiːknəs]

for	in	these	mountains	they	like	good	dinners	,	and	have	a	special	weakness
为了	在	这些	山脉	他们	喜欢	好的	晚餐	,	和	有	一个	特别的	弱点

[fɔːr; fər] ['bɜːrgəndi] .

for	Burgundy	.
为了	勃艮第	.

因为这些山区的人们喜欢享用美食，而且对勃艮第葡萄酒情有独钟。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? "

You	follow	the	chase	,	at	any	rate	?	"
你	跟随	这	追赶	,	在	任何	速度	?	"

无论如何，你都会追随这个线索吗？

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] ! "

"	No	,	Mademoiselle	,	I	do	not	know	how	to	handle	a	gun	!	"
"	不	,	小姐	,	我	做	不是	知道	如何	到	处理	一个	枪	!	"

“不，小姐，我不会用枪！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] - ? "

"	I	suppose	it	is	not	your	intention	to	settle	in	Vivey	?	"
"	我	认为	它	是	不是	你的	意图	到	定居	在	-	?	"

“我想你并不打算在维维定居吧？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] ,

"	Why	not	?	"	replied	he	;	"	on	the	contrary	,	I	intend	to	inhabit	the	chateau	,
"	为什么	不是	?	"	回复	他	;	"	在	这	相反	,	我	打算	到	居住	这	城堡	,

“为什么不呢？”他回答说，“恰恰相反，我打算住在城堡里。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ðer; ðər] ['defɪnətli] . "

and	establish	myself	there	definitely	.	"
和	建立	我	那里	确实	.	"

我一定会在那里站稳脚跟。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪn] , ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ] ['niːðər] [drɪŋk] [nɔːr] [hʌnt] ,

"	What	!	"	exclaimed	Reine	,	laughing	,	"	you	neither	drink	nor	hunt	,
"	什么	!	"	惊呼	雷纳	,	笑	,	"	你	两者都不	喝	也不	打猎	,

“什么！”雷恩笑着惊呼道，“你既不喝酒也不打猎！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] !

and	you	intend	to	live	in	our	woods	!
和	你	打算	到	居住	在	我们的	树林	!

你打算住在我们的森林里!

[waɪ] , [maɪ] [pʊr] [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ɑːn'wiː] . "

Why	,	my	poor	Monsieur	,	you	will	die	of	ennui	.	"
为什么	,	我的	贫穷的	先生	,	你	将要	死	的	厌倦	.	"

“哎呀，我可怜的先生，您会无聊死的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [bʊks] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ; [bɪ'saɪdz] , ['sɑːlətuːd] ['nevər] [hæz; həz][hæd; həd]

"	I	shall	have	my	books	for	companions	;	besides	,	solitude	never	has	had
"	我	将	有	我的	图书	为了	同伴	;	除了	,	孤独	绝不	有	有

['eni] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

any	terrors	for	me	.
任何	恐怖	为了	我	.

“我将有书作伴；此外，孤独对我来说从来没有任何恐惧。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	The	young	girl	shook	her	head	incredulously	.
"	这	年轻的	女孩	摇晃	她	头	难以置信地	.

“小女孩难以置信地摇了摇头。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] . "

"	I	shouldn't	wonder	,	"	she	continued	,	"	if	you	do	not	even	play	at	cards	.	"
"	我	不应该	想知道	,	"	她	持续	,	"	如果	你	做	不是	甚至	玩	在	牌	.	"

“如果你连牌都不玩，那我就不应该感到惊讶，”她继续说道。

" ['nevər] ; [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɑːr; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Never	;	games	of	chance	are	repugnant	to	me	.	"
"	绝不	;	游戏	的	机会	是	令人厌恶的	到	我	.	"

“绝不；我厌恶赌博。”

" [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['geili] ,

"	Take	notice	that	I	do	not	blame	you	,	"	she	replied	,	gayly	,
"	拿	注意	那	我	做	不是	责备	你	,	"	她	回复	,	同性恋地	,

“请注意，我并不责怪你，”她愉快地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] :

"	but	I	must	give	you	one	piece	of	advice	:
"	但	我	必须	给	你	一	片	的	建议	:

但我必须给你一条建议:

[dəunt] [spiːk] [ɪn] [ðiːz] ['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [kɑːrdz] , [ɔːr] [gʊd] [waɪn] ;

don't	speak	in	these	neighborhoods	of	your	dislike	of	hunting	,	cards	,	or	good	wine	;
不	说话	在	这些	社区	的	你的	不喜欢	的	打猎	,	牌	,	或者	好的	葡萄酒	;

在这些街区，不要说你不喜欢打猎、玩牌或喝美酒；

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [foʊk] [wʊd] [fiːl] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [preˈstiːʒ]

our	country	folk	would	feel	pity	for	you	,	and	that	would	destroy	your	prestige
我们的	国家	民间	会	感觉	遗憾	为了	你	,	和	那	会	破坏	你的	声望

.

:

.

我们乡亲会同情你，那会毁了你的名声。

" ['dʒu:li:ən] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Julien	gazed	at	her	with	astonishment	.
"	朱利安	凝视	在	她	和	惊讶	.

朱利安惊讶地凝视着她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][lɑ:] [gaɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][bedz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gests]

She	turned	away	to	give	directions	to	La	Guite	about	the	beds	for	her	guests
她	转向	离开	到	给	方向	到	拉	相当	关于	这	床	为了	她	客人

— [ðen] [ðə; ði] ['sʌpər] [went] [ɑ:n]['saɪləntli] .

—	then	the	supper	went	on	silently	.
—	然后	这	晚餐	去	在	默默	.

她转身去告诉拉吉特客人的床铺情况——然后晚餐在静悄悄中继续进行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðer; ðər][læst] ['maʊθfʊl] , [ðə; ði] ['men,s\\:vənts] [rɪ'per]

As	soon	as	they	had	swallowed	their	last	mouthful	,	the	menservants	repaired
作为	很快	作为	他们	有	吞咽	他们的	最后的	一口气	,	这	男仆	已修复

[tu:; tə][ðer; ðər]['dɔ:rmətɔ:ri] ,

to	their	dormitory	,
到	他们的	宿舍	,

男仆们咽下最后一口饭后，便回到了宿舍。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔ:rdʒ] .

situated	in	the	buildings	of	the	ancient	forge	.
位于	在	这	建筑物	的	这	古老的	锻造	.

位于古代铁匠铺的建筑群内。

['reɪn] - [roʊz]['ɔ:lsoʊ] .

Reine	Vincart	rose	also	.
雷纳	-	玫瑰	还	.

文卡特皇后也升起了玫瑰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][pʊt][maɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə][bed] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [li:v]

"	This	is	the	time	when	I	put	my	father	to	bed	—	I	am	obliged	to	take	leave
"	这	是	这	时间	什么时候	我	放	我的	父亲	到	床	—	我	是	有义务	到	拿	离开

[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“现在是我哄父亲睡觉的时候了——我不得不告辞了。”

[mə'sjɜ:r] [di:] - .

Monsieur	de	Buxieres	.
先生	德	-	.

布克西埃先生。

- [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] .

Guitiote	will	conduct	you	to	your	room	.
-	将要	执行	你	到	你的	房间	.

吉蒂奥特会带你去你的房间。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['draɪvər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]

For	you	,	driver	,	I	have	had	a	bed	made	in	a	small	room	next	to	the
为了	你	,	司机	,	我	有	有	一个	床	制成	在	一个	小的	房间	下一个	到	这

['fɜ:rnɪs] ;

furnace	;
炉	;

司机，我已经安排人在炉子旁边的小房间里为你准备了一张床；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][naɪs][ænd; ənd][wɔ:rm] .

you	will	be	nice	and	warm	.
你	将要	是	好的	和	温暖的	.

你会感觉很温暖舒适。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , [sliːp] [wel] !
Good - night , gentlemen , sleep well !
好的 - 夜晚 , 先生们 , 睡觉 出色地 !

晚安，先生们，祝你们睡个好觉!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] ['sʌfərər] , [huː] , [æz; əz]
" She turned away , and went to rejoin the paralytic sufferer , who , as
" 她 转向 离开 , 和 去 到 重新加入 这 麻痹 患者 , WHO , 作为
[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] ,
she approached ,
她 接近 ,

她转身走开，回到瘫痪病人身边。当她走近时，病人正看着她。

['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] .
manifested his joy by a succession of inarticulate sounds .
表现出来 他的 喜悦 经过 一个 演替 的 不善言辞 声音 .

他发出了一连串含糊不清的声音，表达了他的喜悦。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [kən'dʌktɪd] ['dʒuːliːən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd]
The room to which Guitiote conducted Julien was on the first floor , and
这 房间 到 哪个 - 实施 朱利安 曾是 在 这 第一的 地面 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
had a cheerful ,
有 一个 快乐 ,

吉蒂奥特领着朱利安去的房间在一楼，房间布置得明亮欢快。

['hɑːspɪtəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .
hospitable appearance .
好客 外貌 .

面容友善。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] ; [ðə; ði] [tʃerz] , ['teɪbl] , [ænd; ənd][bed][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt]
The walls were whitewashed ; the chairs , table , and bed were of polished
这 墙壁 是 粉刷过的 ; 这 椅子 , 桌子 , 和 床 是 的 抛光
[oʊk] ;
oak ;
橡木 ;

墙壁粉刷成白色；椅子、桌子和床都是抛光橡木的；

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] ['krækld] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
a good fire of logs crackled in the fireplace ,
一个 好的 火 的 日志 噼啪作响 在 这 壁炉 ,

壁炉里柴火噼啪作响，火势旺盛。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]
and between the opening of the white window - curtains could be seen a
和 之间 这 开幕 的 这 白色的 窗户 - 窗帘 可以 是 已见 一个
['slendər] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [muːn] ['glaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [klaʊdz] .
slender silver crescent of moon gliding among the flitting clouds .
苗条 银 新月 的 月亮 滑翔 之中 这 飞掠 云 .

透过白色窗帘的缝隙，可以看到一轮纤细的银色新月在飘动的云朵间缓缓移动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːgz]
The young man went at once to his bed ; but notwithstanding the fatigues
这 年轻的 男人 去 在 一次 到 他的 床 ; 但 虽然 这 疲劳
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

年轻人立刻上床睡觉；尽管一天下来十分疲惫，

[sliːp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sleep	did	not	come	to	him	.
睡觉	做过	不是	来	到	他	.

他辗转难眠。

[θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪr] ,

Through	the	partition	he	could	hear	the	clear	,
通过	这	分割	他	可以	听到	这	清除	,

透过隔板，他能清楚地听到……

['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['reɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]

sonorous	voice	of	Reine	singing	her	father	to	sleep	with	one	of	the	popular
响亮的	嗓音	的	雷纳	歌唱	她	父亲	到	睡觉	和	一	的	这	受欢迎的

['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

ballads	of	the	country	,
民谣	的	这	国家	,

蕾妮用她那甜美的嗓音，唱着一首全国流行的民谣哄父亲入睡。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmspʌn] ['lɪnɪn] [ʃiːts] , ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]

and	while	turning	and	twisting	in	the	homespun	linen	sheets	,	scented	with
和	尽管	转弯	和	扭曲	在	这	质朴的	亚麻布	纸张	,	香味	和

['ɔːrɪsˌruːt; 'ɑːrɪsˌruːt] ,

orrisroot	,
鸢尾根	,

在散发着鸢尾根香气的手工亚麻床单上翻来覆去地睡着时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] , [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ,

he	could	not	help	thinking	of	this	young	girl	,	so	original	in	her	ways	,
他	可以	不是	帮助	思维	的	这	年轻的	女孩	,	所以	原来的	在	她	方式	,

他不禁想起这个年轻女孩，她个性鲜明，别具一格。

[huːz] [greɪs] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['fræŋknəs] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

whose	grace	,	energy	,	and	frankness	fascinated	and	shocked	him	at	the
谁	优雅	,	活力	,	和	坦率	着迷	和	震惊	他	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

她的优雅、活力和坦率既让他着迷，又让他震惊。

[æt; ət][læst][hiː; hi][dəuzd] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɜːr] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ,

At	last	he	dozed	off	;	and	when	the	morning	stir	awoke	him	,
在	最后的	他	打盹	离开	;	和	什么时候	这	早晨	搅拌	醒来	他	,

最后他睡着了；当晨曦将他唤醒时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːgi] ['ætməsfɪr] .

the	sun	was	up	and	struggling	through	the	foggy	atmosphere	.
这	太阳	曾是	向上	和	挣扎	通过	这	雾蒙蒙的	气氛	.

太阳升起来了，努力穿透雾气。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][frɔːst] ,

The	sky	had	cleared	during	the	night	;	there	had	been	a	frost	,
这	天空	有	已清除	期间	这	夜晚	;	那里	有	到过	一个	霜	,

夜里天空放晴，地面结了一层霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['paʊdərd] [waɪt] .

and	the	meadows	were	powdered	white	.
和	这	草地	是	粉末状	白色的	.

草地上铺满了白色的粉末。

[ðə; ði] [liːvz] , [dʒʌst] [nɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] , [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	leaves	,	just	nipped	with	the	frost	,	were	dropping	softly	to	the	ground	,
这	树叶	,	只是	轻咬	和	这	霜	,	是	下降	轻轻	到	这	地面	,

被霜冻轻拂过的树叶，缓缓飘落到地上。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [hiːps] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	formed	little	green	heaps	at	the	base	of	the	trees	.
和	形成	小的	绿色的	堆积如山	在	这	根据	的	这	树木	.

在树根处形成了一堆堆绿色的小土堆。

['dʒuːliːən] [drest] [hɪm'self] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Julien	dressed	himself	hurriedly	,	and	descended	to	the	courtyard	,
朱利安	穿着	他自己	匆匆	,	和	下降	到	这	庭院	,

朱利安匆匆穿好衣服，下到庭院里。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ] ,

where	the	first	thing	he	saw	was	the	cabriolet	,
在哪里	这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	敞篷车	,

他首先看到的是那辆敞篷车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] -

which	had	been	brought	in	the	early	morning	and	which	one	of	the	farm	-
哪个	有	到过	带来	在	这	早期的	早晨	和	哪个	一	的	这	农场	-

[bɔɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [saʊsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd]

boys	was	in	the	act	of	sousing	with	water	in	the	hope	of	freeing	the	hood
男孩们	曾是	在	这	行为	的	浸泡	和	水	在	这	希望	的	释放	这	兜帽

[ænd; ənd] [wiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

and	wheels	from	the	thick	mud	which	covered	them	.
和	车轮	从	这	厚的	泥	哪个	涵盖	他们	.

这辆车是清晨运来的，其中一个农家男孩正在用水冲洗它，希望能将覆盖在车头和车轮上的厚厚泥浆洗掉。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] , ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['roʊzi] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

When	he	entered	the	diningroom	,	brightened	by	the	rosy	rays	of	the	morning	sun
什么时候	他	进入	这	饭厅	,	明亮	经过	这	红润	射线	的	这	早晨	太阳

,

,

,

当他走进餐厅时，晨曦洒下玫瑰色的光芒，照亮了整个空间。

[hiː; hi] [faʊnd] ['reɪn] - [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	found	Reine	Vincart	there	before	him	.
他	成立	雷纳	-	那里	前	他	.

他发现雷恩·文卡特比他先到那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [straɪpt] ['wʊlən] [skɜːrt] ,

She	was	dressed	in	a	yellow	striped	woolen	skirt	,
她	曾是	穿着	在	一个	黄色的	有条纹的	羊毛	裙子	,

她身穿一条黄色条纹羊毛裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['flænl] ['kerləsli] ['beltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

and	a	jacket	of	white	flannel	carelessly	belted	at	the	waist	.
和	一个	夹克	的	白色的	绒布	粗心大意	系带	在	这	腰部	.

还有一件白色法兰绒外套，随意地系在腰间。

[hɜːr; hər][dɑːrk] ['tʃesnʌt] [her] , ['pɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs] [nɑːt]

Her	dark	chestnut	hair	,	parted	down	the	middle	and	twisted	into	a	loose	knot
她	黑暗的	板栗	头发	,	分手了	向下	这	中间	和	扭曲	进入	一个	松动的	结

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

她深栗色的头发从中分开，在脑后随意地挽成一个发髻。

[leɪ] [ɪn] ['rɪpəlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [smuːð] , ['oʊpən] ['fɔːrhed] .

lay	in	ripples	round	her	smooth	,	open	forehead	.
躺	在	涟漪	圆形的	她	光滑的	,	打开	前额	.

涟漪般环绕着她光滑、裸露的额头。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl][toʊn] , " [dɪd][juː; jʊ]
" Good - morning , Monsieur de Buxieres , " said she , in her cordial tone , " did you
" 好的 - 早晨 , 先生 德 - , " 说 她 , 在 她 亲切 语气 , " 做过 你
[sliːp] [wel] ?
sleep well ?
睡觉 出色地 ?

“早上好，德布克西埃先生，”她亲切地说，“您睡得好吗？”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
I am glad .
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] ['mætərz] .
You find me busy attending to household matters .
你 寻找 我 忙碌的 参加 到 家庭 事情 .

你会看到我忙着处理家务。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][bed] ,
My father is still in bed ,
我的 父亲 是 仍然 在 床 ,

我父亲还在卧床不起。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] .
and I am taking advantage of the fact to arrange his little corner .
和 我 是 采取 优势 的 这 事实 到 安排 他的 小的 角落 .

我正利用这个机会布置他的小角落。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][pʊt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
The doctor said he must not be put near the fire ,
这 医生 说 他 必须 不是 是 放 靠近 这 火 ,

医生说他绝对不能靠近火源。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ; [hiː; hi][in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,
so I have made a place for him here ; he enjoys it immensely ,
所以 我 有 制成 一个 地方 为了 他 这里 ; 他 享受 它 非常 ,

所以我在这里给他安排了一个位置；他非常喜欢这里。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [nʊk] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dræfts] .
and I arranged this nook to protect him from draughts .
和 我 安排 这 角落 到 保护 他 从 起草 .

我布置了这个角落，让他免受冷风侵袭。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [tʃer] , [pædɪd] [wɪð; wɪθ]
" And she showed him how she had put the big easy chair , padded with
" 和 她 显示 他 如何 她 有 放 这 大的 简单的 椅子 , 带衬垫 和
['kuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

她向他展示了她是如何摆放那把铺满软垫的大扶手椅的。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði]
in the bright sunlight which streamed through the window , and shielded by the
在 这 明亮的 阳光 哪个 流媒体 通过 这 窗户 , 和 屏蔽 经过 这
[skriːnz] ,
screens ,
屏幕 ,

明亮的阳光透过窗户照射进来，又被纱窗遮挡着，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
one **on** **each** **side** **.**
一 在 每个 边 .

两边各一个。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒuːliːən][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði] [ʌn'kuːθ]
She **noticed** **that** **Julien** **was** **examining** **,** **with** **some** **curiosity** **,** **the** **uncouth**
她 注意到 那 朱利安 曾是 检查 , 和 一些 好奇心 , 这 粗野
['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ˌeipi'nɑːl] ,
pictures **from** **Epinal** **,**
图片 从 表皮 ,

她注意到朱利安正饶有兴致地看着那些来自埃皮纳尔的粗俗照片。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .
with **which** **the** **screens** **were** **covered** **.**
和 哪个 这 屏幕 是 涵盖 .

屏幕上覆盖着这些东西。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" **This** **,** **"** **she** **explained** **,** **"** **is** **my** **own** **invention** **.**
" 这 , " 她 解释 , " 是 我的 自己的 发明 .

“这是我自己的发明，”她解释说。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]
My **father** **is** **a** **little** **weak** **in** **the** **head** **,** **but** **he** **understands** **a** **good** **many** **things**
我的 父亲 是 一个 小的 虚弱的 在 这 头 , 但 他 明白 一个 好的 许多 事物
,
,
,

我父亲脑子有点不太灵光，但他明白很多事情。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
although **he** **can** **not** **talk** **about** **them** **.**
虽然 他 能 不是 讲话 关于 他们 .

虽然他不能谈论这些事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He **used** **to** **get** **weary** **of** **sitting** **still** **all** **day** **in** **his** **chair** **,**
他 用过的 到 得到 厌倦 的 坐着 仍然 全部 天 在 他的 椅子 ,

他以前常常厌倦整天坐在椅子上。

[soʊ][aɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [skriːnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
so **I** **lined** **the** **screens** **with** **these** **pictures** **in** **order** **that** **he** **might** **have** **something**
所以 我 衬里 这 屏幕 和 这些 图片 在 命令 那 他 可能 有 某物
[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .
to **amuse** **him** **.**
到 娱乐 他 .

所以我把这些图片贴在屏幕上，希望他能有东西消遣。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] ,
He **is** **as** **pleased** **as** **a** **child** **with** **the** **bright** **colors** **,**
他 是 作为 高兴 作为 一个 孩子 和 这 明亮的 颜色 ,

他像个孩子一样，对这些鲜艳的颜色感到欣喜不已。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **I** **explain** **the** **subjects** **to** **him** **.**
和 我 解释 这 主题 到 他 .

我给他讲解这些科目。

[aɪ][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I **don't** **tell** **him** **much** **at** **a** **time** **,** **for** **fear** **of** **fatiguing** **him** **.**
我 不 告诉 他 很多 在 一个 时间 , 为了 害怕 的 令人疲惫的 他 .

我一次不会跟他说太多，怕他累了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [naʊ] [tuː; tə] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] ,

We	have	got	now	to	Pyramus	and	Thisbe	,
我们	有	得到	现在	到	皮拉摩斯	和	提斯比	,

现在讲到皮拉摩斯和提斯柏的故事了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][end] .

so	that	we	shall	have	plenty	to	occupy	us	before	we	reach	the	end	.
所以	那	我们	将	有	很多	到	占据	我们	前	我们	抵达	这	结尾	.

这样，在我们到达终点之前，我们将有很多事情可以做。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gest] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	She	caught	a	pitying	look	from	her	guest	which	seemed	to	say	:
"	她	捕捉	一个	怜悯	看	从	她	客人	哪个	似乎	到	说	:

她捕捉到客人投来的怜悯目光，那目光似乎在说：

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪ] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end] .

"	The	poor	man	may	not	last	long	enough	to	reach	the	end	.
"	这	贫穷的	男人	可能	不是	最后的	长的	足够的	到	抵达	这	结尾	.

“可怜的人可能活不到最后。”

" ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['glɪsənd] , [ʃiː; ʃi]

"	Doubtless	she	had	the	same	fear	,	for	her	dark	eyes	suddenly	glistened	,	she
"	毫无疑问	她	有	这	相同的	害怕	,	为了	她	黑暗的	眼睛	突然	闪闪发光	,	她

[said] ,

sighed	,
叹了口气	,

“毫无疑问，她也有同样的恐惧，因为她那双深邃的眼睛突然闪闪发光，她叹了口气。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	remained	for	some	moments	without	speaking	.
和	剩余	为了	一些	时刻	没有	请讲	.

他们沉默地站了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [wɪtʃ] ['dʒuːliːən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

In	the	mean	time	the	magpie	,	which	Julien	had	seen	the	day	before	,
在	这	意思是	时间	这	鹊	,	哪个	朱利安	有	已见	这	天	前	,

与此同时，朱利安前一天看到的那只喜鹊……

[wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mɪstrəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] ;

was	hopping	around	its	mistress	,	like	a	familiar	spirit	;
曾是	跳跃	大约	它是	情妇	,	喜欢	一个	熟悉的	精神	;

它像个熟悉的幽灵一样，在女主人身边蹦来蹦去；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ðen] [flai] [ə'weɪ] ,

it	even	had	the	audacity	to	peck	at	her	hair	and	then	fly	away	,
它	甚至	有	这	大胆	到	啄	在	她	头发	和	然后	飞	离开	,

它甚至还厚颜无耻地啄了啄她的头发，然后飞走了。

[rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][ɪts] [krækt] [vɔɪs] :

repeating	,	in	its	cracked	voice	:
重复	,	在	它是	裂纹	嗓音	:

它用沙哑的声音重复道：

" ['reɪn] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ! "

"	Reine	,	queen	of	the	woods	!	"
"	雷纳	,	女王	的	这	树林	!	"

“森林女王雷恩！”

" [waɪ] - [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ? " - [æskt] ['dʒuːliːən] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Why	'	queen	of	the	woods	?	"	'	asked	Julien	,	coloring	.
"	为什么	-	女王	的	这	树林	?	"	-	问	朱利安	,	染色	.

“为什么是‘森林女王’呢？”朱利安一边涂色一边问道。

" [ɑː] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr]

"	Ah	!	"	replied	the	young	girl	,	"	it	is	a	nickname	which	the	people	around	here
"	啊	!	"	回复	这	年轻的	女孩	,	"	它	是	一个	昵称	哪个	这	人们	大约	这里

[gɪv] [ˌem ˈiː] ,

give	me	,
给	我	,

“啊！”小女孩回答说，“这是周围的人给我起的绰号。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

because	I	am	so	fond	of	the	trees	.
因为	我	是	所以	喜爱	的	这	树木	.

因为我非常喜欢树木。

[aɪ] [spend] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] ,

I	spend	all	the	time	I	can	in	our	woods	,
我	花费	全部	这	时间	我	能	在	我们的	树林	,

我尽可能把所有时间都花在我们的树林里，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

as	much	as	I	can	spare	from	the	work	of	the	farm	.
作为	很多	作为	我	能	空闲的	从	这	工作	的	这	农场	.

尽我所能，从农场的工作中抽出时间。

" ['mɑːˌ^əu][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Margot	has	often	heard	my	father	call	me	by	that	name	;	she	remembers	it	,
"	玛戈特	有	经常	听到	我的	父亲	称呼	我	经过	那	姓名	;	她	记得	它	,

“玛格特经常听到我父亲这样叫我；她记得，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	is	always	repeating	it	.	"
和	是	总是	重复	它	.	"

他总是重复这句话。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ? "

"	Do	you	like	living	in	this	wild	country	?	"
"	做	你	喜欢	活的	在	这	荒野	国家	?	"

你喜欢生活在这个充满野性的国家吗?

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

“非常。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	was	born	here	,	and	I	like	it	.	"
我	曾是	出生	这里	,	和	我	喜欢	它	.	"

我出生在这里，我喜欢这里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] ? "

"	But	you	have	not	always	lived	here	?	"
"	但	你	有	不是	总是	居住地	这里	?	"

但你并非一直住在这里?

" [noʊ] ; [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [pleɪst] [ˌem ˈiː][æt; ət] [skuːl] [ɪn][hɜːr; hər]

"	No	;	my	mother	,	who	had	lived	in	the	city	,	placed	me	at	school	in	her
"	不	;	我的	母亲	,	WHO	有	居住地	在	这	城市	,	放置	我	在	学校	在	她

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

“不，我母亲住在城里，她把我送回她的祖国上学。”

[ɪn][diˈʒuŋ] .
in **Dijon** **.**
在 第戎 .

在第戎。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
I **received** **there** **the** **education** **of** **a** **young** **lady** **,**
我 已收到 那里 这 教育 的 一个 年轻的 女士 ,

我在那里接受了淑女式的教育，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
though **there** **is** **not** **much** **to** **show** **for** **it** **now** **.**
尽管 那里 是 不是 很多 到 展示 为了 它 现在 .

虽然现在还没有什么成果可言。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][sɪks] [ˈjɪrz] ; [ðen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm]
I **stayed** **there** **six** **years** **;** **then** **my** **mother** **died** **,** **my** **father** **fell** **ill** **,** **and** **I** **came**
我 入住 那里 六 年 ; 然后 我的 母亲 死亡 , 我的 父亲 跌倒 患病的 , 和 我 来了
[hoʊm] . "
home **.** **"**
家 . "

我在那里待了六年；后来我母亲去世了，父亲生病了，我就回家了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? "
" **And** **did** **you** **not** **suffer** **from** **so** **sudden** **a** **change** **?** **"**
" 和 做过 你 不是 遭受 从 所以 突然 一个 改变 ? "

“难道你没有因为这种突如其来的变化而感到痛苦吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
You **see** **I** **am** **really** **by** **nature** **a** **country** **girl** **.**
你 看 我 是 真的 经过 自然 一个 国家 女孩 .

你看，我本质上就是一个乡村女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,
I **wish** **you** **might** **not** **have** **more** **trouble** **than** **I** **had** **,**
我 希望 你 可能 不是 有 更多的 麻烦 比 我 有 ,

我希望你遇到的困难不会比我多。

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [æt; ət] - .
in **getting** **accustomed** **to** **your** **new** **way** **of** **living** **,** **in** **the** **chateau** **at** **Vivey** **.**
在 获得 习惯 到 你的 新的 方式 的 活的 , 在 这 城堡 在 - .

在维维城堡适应新的生活方式。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːnisɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]
But **,** **"** **she** **added** **,** **going** **toward** **the** **fire** **,** **"** **I** **think** **they** **are** **harnessing** **the** **horse**
, " 她 额外 , 去 朝向 这 火 , " 我 思考 他们 是 利用 这 马
,
,
,

但是，"她一边走向火堆一边补充道，“我想他们是在给马套缰绳。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋgri] .
and **you** **must** **be** **hungry** **.**
和 你 必须 是 饥饿的 .

你一定饿了吧。

[jʊr; jər]['draɪvər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [praɪmd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [toʊst] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] .

Your	driver	has	already	primed	himself	with	some	toast	and	white	wine	.
你的	司机	有	已经	已准备	他自己	和	一些	吐司	和	白色的	葡萄酒	.

您的司机已经准备好了烤面包和白葡萄酒。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst] .

I	will	not	offer	you	the	same	kind	of	breakfast	.
我	将要	不是	提供	你	这	相同的	种类	的	早餐	.

我不会给你提供同样的早餐。

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kriːm] .

I	will	get	you	some	coffee	and	cream	.
我	将要	得到	你	一些	咖啡	和	奶油	.

我去给你拿些咖啡和奶油。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːfi] [hɜːr'self] ,

"	He	bent	his	head	in	acquiescence	,	and	she	brought	him	the	coffee	herself	,
"	他	弯曲	他的	头	在	默认	,	和	她	带来	他	这	咖啡	她自己	,

他低头表示顺从，她亲自给他端来了咖啡。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [bred] .

helping	him	to	milk	and	toasted	bread	.
帮助	他	到	牛奶	和	烤过的	面包	.

帮他挤牛奶，烤面包。

[hiː; hi][dræŋk] ['ræpɪdli] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] , ['nɪbəld] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] ,

He	drank	rapidly	the	contents	of	the	cup	,	nibbled	at	a	slice	of	toast	,
他	喝	快速	这	内容	的	这	杯子	,	轻咬	在	一个	片	的	吐司	,

他迅速喝光了杯子里的东西，然后小口地咬了一口烤面包片。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	then	,	turning	to	his	hostess	,	said	,	with	a	certain	degree	of
和	然后	,	转弯	到	他的	女主人	,	说	,	和	一个	肯定	程度	的

[ɪm'bærəsmənt] :

embarrassment	:
尴尬	:

然后，他转向女主人，有些尴尬地说道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [mædəmwə'zel] ,

"	There	is	nothing	left	for	me	to	do	,	Mademoiselle	,
"	那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	做	,	小姐	,

“我已经无事可做了，小姐。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][moʊst] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

but	to	express	my	most	heartfelt	thanks	for	your	kind	hospitality	.
但	到	表达	我的	最多	衷心	谢谢	为了	你的	种类	热情好客	.

但我还是要表达我最衷心的感谢，感谢您们的热情款待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

It	is	a	good	omen	for	me	to	meet	with	such	cordiality	on	my	arrival	in
它	是	一个	好的	预兆	为了	我	到	见面	和	这样的	亲切	在	我的	到达	在

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

an	unknown	part	of	the	country	.
一个	未知	部分	的	这	国家	.

抵达这个陌生的地区就能感受到如此热情友好的氛围，对我来说是个好兆头。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ?

May	I	ask	you	one	more	question	?
可能	我	问	你	一	更多的	问题	?

我可以再问您一个问题吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

"	he	continued	,	looking	anxiously	at	her	;
"	他	持续	,	寻找	焦虑地	在	她	;

他继续说道，焦急地看着她；

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	why	do	you	think	it	will	be	so	difficult	for	me	to	get	accustomed	to
"	为什么	做	你	思考	它	将要	是	所以	难的	为了	我	到	得到	习惯	到

[ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [liːd] [hɪr] ? "

the	life	they	lead	here	?	"
这	生活	他们	带领	这里	?	"

“你为什么认为我很难适应他们在这里的生活？”

" [waɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] , [mə'sjɜːr]

"	Why	?	"	replied	she	,	shaking	her	head	,	"	because	,	to	speak	frankly	,	Monsieur
"	为什么	?	"	回复	她	,	摇晃	她	头	,	"	因为	,	到	说话	坦率地说	,	先生

,

,

,

“为什么？”她摇着头回答说，“因为坦白地说，先生，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

you	do	not	give	me	the	idea	of	having	much	feeling	for	the	country	.
你	做	不是	给	我	这	主意	的	拥有	很多	感觉	为了	这	国家	.

你给我的感觉不像是对这个国家有什么感情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ;

You	are	not	familiar	with	our	ways	;
你	是	不是	熟悉的	和	我们的	方式	;

你不熟悉我们的行事方式；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

you	will	not	be	able	to	speak	to	the	people	in	their	language	,
你	将要	不是	是	有能力的	到	说话	到	这	人们	在	他们的	语言	,

你将无法用他们的语言与他们交流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jɔːrz] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , - [ðə; ði] ['sɪti]

and	they	will	not	understand	yours	—	you	will	be	,	in	their	eyes	,	'	the	city
和	他们	将要	不是	理解	你的	—	你	将要	是	,	在	他们的	眼睛	,	-	这	城市

[mə'sjɜːr] ,

Monsieur	,
先生	,

他们不会理解你的想法——在他们眼中，你就是“城市先生”。

- [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent] .

'	whom	they	will	mistrust	and	will	try	to	circumvent	.
-	谁	他们	将要	不信任	和	将要	尝试	到	规避	.

他们会不信任对方，并会想方设法绕过对方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	should	like	to	find	that	I	am	mistaken	,	but	,	at	present	,
我	应该	喜欢	到	寻找	那	我	是	错误	,	但	,	在	展示	,

我希望自己错了，但是，就目前而言，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['dɪfəkəltɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː]

I	have	the	idea	that	you	will	encounter	difficulties	down	there	of	which	you	do
我	有	这	主意	那	你	将要	遇到	困难	向下	那里	的	哪个	你	做

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] —

not	seem	to	have	any	anticipation	—
不是	似乎	到	有	任何	预期	—

我认为你在那里会遇到一些困难，而你似乎对此毫无预料——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
" She was intercepted by the entrance of the driver , who was becoming
" 她 曾是 截获 经过 这 入口 的 这 司机 , WHO 曾是 成为
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

“她被司机拦住了，司机已经不耐烦了。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em] . [diː] - .
The horse was in harness , and they were only waiting for M . de Buxieres .
这 马 曾是 在 马具 , 和 他们 是 仅有的 等待 为了 M . 德 - .

马匹已套上挽具，他们只是在等德·布克西埃先生。

['dʒuːliːən][roʊz] , [ænd; ənd]['æftər] ['ɔːkwərdli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][lɑː]
Julien rose , and after awkwardly placing a piece of silver in the hand of La
朱利安 玫瑰 , 和 后 尴尬地 放置 一个 片 的 银 在 这 手 的 拉
[gaɪt] ,
Guite ,
相当 ,

朱利安站起身，笨拙地将一块银片放在拉吉特的手中，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['reɪn] - , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
took leave of Reine Vincart , who accompanied him to the threshold .
采取 离开 的 雷纳 - , WHO 伴随 他 到 这 临界点 .

他向陪他走到门口的雷恩·文卡特告别。

" [θæŋks] , [wʌns] [mɔːr] , [mædəmwə'zel] , " ['mɜːrmɜːrd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [sɪns]
" Thanks , once more , Mademoiselle , " murmured he , " and au revoir , since
" 谢谢 , 一次 更多的 , 小姐 , " 低声说道 他 , " 和 au 再见 , 自从
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nebəz] .
we shall be neighbors .
我们 将 是 邻居 .

“再次感谢你，小姐，”他低声说道，“再见了，因为我们以后会是邻居。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkɔːrdʒi'ælәti] .
" He held out his hand timidly and she took it with frank cordiality .
" 他 握住 出去 他的 手 胆怯地 和 她 采取 它 和 坦率 亲切 .

他怯生生地伸出手，她坦率热情地握住了他的手。

['dʒuːliːən][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,
Julien got into the cabriolet beside the driver ,
朱利安 得到 进入 这 敞篷车 旁 这 司机 ,

朱利安坐进了敞篷车，坐在司机旁边。

[huː] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bɪ'leɪbər] ['vɪgərəsli] [hɪz; ɪz] ['mjuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l] .
who began at once to belabor vigorously his mulish animal .
WHO 开始 在 一次 到 劳动 大力 他的 固执己见 动物 .

他立刻开始卖力地驯服他那头倔强的牲畜。

" [gʊd] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [mə'sjɜːr] , " [kraɪd] ['reɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Good journey and good luck , Monsieur , " cried Reine after him , and the
" 好的 旅行 和 好的 运气 , 先生 , " 哭 雷纳 后 他 , 和 这
['viːəkl; 'viːhɪkl][sped]['dʒoʊltɪŋli] [ə'weɪ] .
vehicle sped joltingly away .
车辆 加速 猛然一震 离开 .

“一路平安，先生，”雷恩在他身后喊道，然后车辆颠簸着飞驰而去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['kɑːnʃəns] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː]
CONSCIENCE HIGHER THAN THE LAW
良心 更高 比 这 法律

良心高于法律

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [lɑː] - , [ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər,lændz] [ʌv; əv]
On leaving La Thuiliere , the driver took the straight line toward the pasturelands of
在 离开 拉 - , 这 司机 采取 这 直的 线 朝向 这 牧场 的
[ðə; ði][plɑːntʃ, plæntʃ] - [ˌeɪ 'juː] - [vɑː'ʃeɪ] .
the Planche - au - Vacher .
这 平板 - au - 瓦谢尔 .

离开拉图伊利埃后，司机沿着直线驶向普朗什欧瓦谢尔的牧场。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
According to the directions they had received from the people of the farm ,
根据 到 这 方向 他们 有 已收到 从 这 人们 的 这 农场 ,

根据他们从农场主那里得到的指示，

[ðeɪ] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [roʊd] , [wɪtʃ] [in'teild] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒoʊltɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]
they then followed a rocky road , which entailed considerable jolting for the
他们 然后 随后 一个 岩石 路 , 哪个 包含 大量 剧烈震动 为了 这
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

随后，他们沿着一条崎岖不平的道路前行，这段路程令旅行者们颠簸不已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdi] [del] ,
but which led them without other difficulty to the bottom of a woody dell ,
但 哪个 引领 他们 没有 其他 困难 到 这 底部 的 一个 木质的 戴尔 ,

但这却让他们顺利地到达了树林茂密的山谷底部。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði] [striːm] .
where they were able to ford the stream .
在哪里 他们 是 有能力的 到 福特 这 溪流 .

他们得以涉水过河。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] ,
As soon as they had , with difficulty , ascended the opposite hill ,
作为 很快 作为 他们 有 , 和 困难 , 上升 这 对面的 爬坡道 ,

他们费尽周折爬上对面的山丘后，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
the silvery fog that had surrounded them began to dissipate , and they
这 银色 多雾路段 那 有 包围 他们 开始 到 消散 , 和 他们
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [roʊd] [kloʊz] [baɪ] ,
distinguished a road close by ,
杰出的 一个 路 关闭 经过 ,

笼罩着他们的银色薄雾开始消散，他们看清了附近的一条路。

[wɪtʃ] [led][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
which led a winding course through the forest .
哪个 引领 一个 绕线 课程 通过 这 森林 .

这条路线蜿蜒穿过森林。

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , " [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn] ,
" Ah ! now I see my way ! " said the driver , " we have only to go straight on ,
" 啊 ! 现在 我 看 我的 方式 ! " 说 这 司机 , " 我们 有 仅有的 到 去 直的 在 ,

“啊！现在我明白了！”司机说，“我们只需要一直往前走就行了。”

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - .
and in twenty minutes we shall be at Vivey .
和 在 二十 分钟 我们 将 是 在 - .

二十分钟后我们就将到达维维。

[ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:g] [kʌts]['ɪntu:] [wʌnz] [skɪn] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ni:dlz] .

This	devil	of	a	fog	cuts	into	one's	skin	like	a	bunch	of	needles	.
这	魔鬼	的	一个	多雾路段	削减	进入	一个人的	皮肤	喜欢	一个	束	的	针	.

这股浓雾如同无数根针扎进皮肤，令人痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'nɔɪ] [ju:; jʊ] ,

With	your	permission	,	Monsieur	de	Buxieres	,	and	if	it	will	not	annoy	you	,
和	你的	允许	,	先生	德	-	,	和	如果	它	将要	不是	烦人	你	,

如果您不介意的话，德布克西埃先生，

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [maɪ][paɪp][tu:; tə][wɔ:rm][maɪ'self] .

I	will	light	my	pipe	to	warm	myself	.
我	将要	光	我的	管道	到	温暖的	我	.

我要点上烟斗取暖。

" [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

"	Now	that	he	knew	he	was	conducting	the	proprietor	of	the	chateau	,
"	现在	那	他	知道	他	曾是	进行	这	业主	的	这	城堡	,

“既然他知道自己是在指挥城堡的主人，

[hi:; hi] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌkævə'lɪrli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

he	repented	having	treated	him	so	cavalierly	the	day	before	;	he	became
他	悔改	拥有	治疗	他	所以	轻率地	这	天	前	;	他	成为

[əb'si:kwiəs] ,

obsequious	,
低三下四	,

他后悔前一天对他如此轻率，变得毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]

and	endeavored	to	gain	the	good	-	will	of	his	fare	by	showing	himself	as
和	努力	到	获得	这	好的	-	将要	的	他的	票价	经过	显示	他自己	作为

[lə'kweɪʃəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['sʌlki] .

loquacious	as	he	had	before	been	cross	and	sulky	.
贫嘴	作为	他	有	前	到过	叉	和	闷闷不乐的	.

他努力博得乘客的好感，表现得像以前那样健谈，而以前他却脾气暴躁、闷闷不乐。

[bʌt; bət]['dʒu:li:ən][di:] - , [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Julien	de	Buxieres	,	too	much	occupied	in	observing	the	details	of	the
但	朱利安	德	-	,	也	很多	占领	在	观察	这	细节	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但是，朱利安·德·布克西埃尔过于专注于观察这个国家的细节，

[ɔ:r][ɪn] ['ru:məˌneɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [im'preʃəns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

or	in	ruminating	over	the	impressions	he	had	received	during	the	morning	,
或者	在	反刍	超过	这	印象	他	有	已收到	期间	这	早晨	,

或者，他反复思考着上午所受到的印象，

[meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

made	but	little	response	to	his	advances	,	and	soon	allowed	the	conversation
制成	但	小的	回复	到	他的	进展	,	和	很快	允许	这	对话

[tu:; tə][drɑ:p] .

to	drop	.
到	降低	.

她对他的示好几乎没有回应，很快就让谈话结束了。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['ætməsfɪr] ,

The	sun's	rays	had	by	this	time	penetrated	the	misty	atmosphere	,
这	太阳的	射线	有	经过	这	时间	渗透	这	蒙蒙	气氛	,

此时，阳光已经穿透了雾气弥漫的大气层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [frɔːst][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['daɪmənd] [drɑːps] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˊtrebliŋli] [ɑːn]

and	the	white	frost	had	changed	to	diamond	drops	,	which	hung	tremblingly	on
和	这	白色的	霜	有	已更改	到	钻石	滴	,	哪个	悬挂	颤抖地	在

[ðə; ði] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] .

the	leafless	branches	.
这	无叶	分支	.

白色的霜变成了钻石般的水滴，颤抖地挂在光秃秃的树枝上。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [red] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] ,

A	gleam	of	sunshine	showed	the	red	tints	of	the	beech	-	trees	,
一个	闪耀	的	阳光	显示	这	红色的	色调	的	这	山毛榉	-	树木	,

阳光洒下，映照出山毛榉树的红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] ,

and	the	bright	golden	hue	of	the	poplars	,
和	这	明亮的	金的	色调	的	这	白杨树	,

还有白杨树明亮的金黄色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɜːrst] [ə'pɑːn] ['dʒuːliːən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɔːˈtʌmnəl] ['træpɪŋz] .

and	the	forest	burst	upon	Julien	in	all	the	splendor	of	its	autumnal	trappings	.
和	这	森林	爆裂	之上	朱利安	在	全部	这	辉煌	的	它是	秋季	服饰	.

秋色斑斓的森林向朱利安展现出它所有的壮丽景象。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['reɪn] - [ˌhɑːspɪ'tæləti] ['daʊtləs] [ˌpriːdi'spəuzd][hɪm; ɪm]

The	pleasant	remembrance	of	Reine	Vincart's	hospitality	doubtless	predisposed	him
这	令人愉快的	纪念	的	雷纳	-	热情好客	毫无疑问	易感	他

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	enjoy	the	charm	of	this	sunshiny	morning	,
到	享受	这	魅力	的	这	阳光明媚	早晨	,

雷恩·文卡特的热情款待无疑让他更加享受这阳光明媚的早晨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	he	became	,	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	,
为了	他	成为	,	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

因为他或许生平第一次成为了.....

['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['siːnəri] .

suddenly	alive	to	the	beauty	of	this	woodland	scenery	.
突然	活	到	这	美丽	的	这	林地	风景	.

突然间，我被这片林地的美景深深吸引。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [tɔːrd] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [bɪ'keɪm] [les] [dens] ,

By	degrees	,	toward	the	left	,	the	brushwood	became	less	dense	,
经过	学位	,	朝向	这	左边	,	这	灌木丛	成为	较少的	稠密	,

渐渐地，越往左边，灌木丛越稀疏。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ə'pɪrd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['preri] .

and	several	gray	buildings	appeared	scattered	over	the	glistening	prairie	.
和	一些	灰色的	建筑物	出现	疏散	超过	这	闪闪发光	草原	.

几栋灰色的建筑物零星地散落在波光粼粼的草原上。

[suːn] ['æftər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][pɑːrk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [loʊ] , ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] , [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

Soon	after	appeared	a	park	,	surrounded	by	low	,	crumbling	walls	,	then	a	group	of
很快	后	出现	一个	公园	,	包围	经过	低的	,	摇摇欲坠	墙壁	,	然后	一个	团体	的

['smoʊki] [ruːfs] ,

smoky	roofs	,
烟	屋顶	,

不久之后，出现了一座公园，四周环绕着低矮破败的围墙，再往后是一片烟雾缭绕的屋顶。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [klʌmp] [ʌv; əv] [æʃ] - [triːz] , [tuː] [raʊnd] ['taʊərz]
and **finally** **,** **surmounting** **a** **massive** **clump** **of** **ash** **-** **trees** **,** **two** **round** **towers**
和 最后 , 克服 一个 大量的 丛 的 灰 - 树木 , 二 圆形的 塔楼
[wɪð; wɪθ][tɑːps] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
with **tops** **shaped** **like** **extinguishers** **.**
和 最高额 形状 喜欢 灭火器 .

最后，在一大片白蜡树丛之上，耸立着两座顶部形状像灭火器的圆形塔楼。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **coachman** **pointed** **them** **out** **to** **the** **young** **man** **with** **the** **end** **of** **his**
这 马车夫 尖 他们 出去 到 这 年轻的 男人 和 这 结尾 的 他的
[wɪp] .
whip **.**
鞭 .

马车夫用鞭子的末端指给年轻人看。

" [ðer; ðər][ɪz] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [mə'sjɜːr] [diː]
" **There** **is** **Vivey** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **and** **here** **is** **your** **property** **,** **Monsieur** **de**
" 那里 是 - , " 说 他 , " 和 这里 是 你的 财产 , 先生 德

“那是维维，”他说，“这是您的财产，先生。”

- .
Buxieres **.**
- .

布希埃尔。

" ['dʒuːliːən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [θɪŋz] ,
" **Julien** **started** **,** **and** **,** **notwithstanding** **his** **alienation** **from** **worldly** **things** **,**
" 朱利安 开始 , 和 , 虽然 他的 异化 从 世俗 事物 ,

“朱利安开始了，尽管他疏离于世俗事物，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [baɪ]['liːg(ə)l]
he **could** **not** **repress** **a** **feeling** **of** **satisfaction** **when** **he** **reflected** **that** **,** **by** **legal**
他 可以 不是 抑 一个 感觉 的 满意 什么时候 他 反映 那 , 经过 合法的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

当他想到自己依法有权这样做时，他无法抑制内心的满足感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [fiːldz] ,
he **was** **about** **to** **become** **master** **of** **the** **woods** **,** **the** **fields** **,**
他 曾是 关于 到 变得 掌握 的 这 树林 , 这 字段 ,

他即将成为森林和田野的主宰，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] - ['pɔɪntɪd] [sleɪt] [ruːfs] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **old** **homestead** **of** **which** **the** **many** **-** **pointed** **slate** **roofs** **gleamed** **in** **the**
和 这 老的 家园 的 哪个 这 许多 - 尖 石板 屋顶 闪闪发光 在 这
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

远处，那座古老的宅邸，其多尖的石板屋顶闪闪发光。

[ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
This **satisfaction** **was** **mingled** **with** **intense** **curiosity** **,**
这 满意 曾是 混合 和 激烈的 好奇心 ,

这种满足感中夹杂着强烈的好奇心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɪm] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

but	it	was	also	somewhat	shadowed	by	a	dim	perspective	of	the	technical
但	它	曾是	还	有些	阴影	经过	一个	暗淡	看法	的	这	技术的

['diːteɪlz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] .

details	incumbent	on	his	taking	possession	.
细节	现任	在	他的	采取	拥有	.

但与此同时，由于他对接管工作所需承担的技术细节缺乏清晰的认识，他的前景也略显黯淡。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜːrsənəli]

No	doubt	he	should	be	obliged	,	in	the	beginning	,	to	make	himself	personally
不	怀疑	他	应该	是	有义务	,	在	这	开始	,	到	制作	他自己	亲自

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

毫无疑问，他一开始就应该亲自表明身份。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [wʌz; wəz]

to	show	the	workmen	and	servants	of	the	chateau	that	the	new	owner	was
到	展示	这	工人	和	仆人	的	这	城堡	那	这	新的	所有者	曾是

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

equal	to	the	situation	.
平等的	到	这	情况	.

向城堡的工人和仆人表明，新主人能够胜任目前的处境。

[naʊ] , ['dʒuːliːən][wʌz; wəz][nɑːt] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Now	,	Julien	was	not	,	by	nature	,	a	man	of	action	,
现在	,	朱利安	曾是	不是	,	经过	自然	,	一个	男人	的	行动	,

然而，朱利安天性并非行动派。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkətli] [ɪk'sprest] [fɪrz] [ʌv; əv] ['reɪn] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	delicately	expressed	fears	of	Reine	Vincart	made	him	uneasy	in	his
和	这	轻柔地	表达	恐惧	的	雷纳	-	制成	他	不安	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

雷恩·文卡特委婉表达的恐惧让他心神不宁。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

When	the	carriage	,	suddenly	turning	a	corner	,	stopped	in	front	of	the	gate	of
什么时候	这	运输	,	突然	转弯	一个	角落	,	停止	在	正面	的	这	门	的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

马车突然转弯，停在了入口大门前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] , [θruː] [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [æʃ] - [triːz] ,

and	he	beheld	,	through	the	cast	-	iron	railing	,	the	long	avenue	of	ash	-	trees	,
和	他	观看	,	通过	这	投掷	-	铁	栏杆	,	这	长的	大街	的	灰	-	树木	,

[ðə; ði] [græs] - [groʊn] ['kɔːrtjɑːrd] ,

the	grass	-	grown	courtyard	,
这	草	-	生长	庭院	,

他透过铸铁栏杆，看到了长长的白蜡树大道和长满草坪的庭院。

[ðə; ði]['saɪlənt] [fə'sɑːd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

the	silent	facade	,	his	heart	began	to	beat	more	rapidly	,
这	沉默的	正面	,	他的	心	开始	到	打	更多的	快速	,

他强忍着沉默，心跳却开始加速。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	his	natural	timidity	again	took	possession	of	him	.
和	他的	自然的	胆怯	再次	采取	拥有	的	他	.

他天生的胆怯再次占据了他的内心。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt]

"	The	gate	is	closed	,	and	they	don't	seem	to	be	expecting	you	,	"	remarked
"	这	门	是	关闭	,	和	他们	不	似乎	到	是	期待	你	,	"	评论

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

“大门关着，他们好像没料到你会来，”司机说道。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] .

They	dismounted	.
他们	下马	.

他们下了马。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] ,

Noticing	that	the	side	door	was	half	open	,
注意到	那	这	边	门	曾是	一半	打开	,

注意到侧门半开着，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .

the	coachman	gave	a	vigorous	pull	on	the	chain	attached	to	the	bell	.
这	马车夫	给予	一个	蓬勃	拉	在	这	链	随附的	到	这	钟	.

马车夫用力拉了一下连接铃铛的链条。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] ['klæmər] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æn; ən]

At	the	sound	of	the	rusty	clamor	,	a	furious	barking	was	heard	from	an
在	这	声音	的	这	生锈的	叫嚣	,	一个	狂怒	叫声	曾是	听到	从	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊthaʊs] ,

adjoining	outhouse	,
相邻的	室外厕所	,

伴随着刺耳的噪音，隔壁的厕所里传来一阵狂怒的犬吠声。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .

but	no	one	inside	the	house	seemed	to	take	notice	of	the	ringing	.
但	不	一	里面	这	房子	似乎	到	拿	注意	的	这	铃声	.

但屋里的人似乎都没有注意到铃声。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][get][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [pʊl] ,

"	Come	,	let	us	get	in	all	the	same	,	"	said	the	coachman	,	giving	another	pull	,
"	来	,	让	我们	得到	在	全部	这	相同的	,	"	说	这	马车夫	,	给予	其他	拉	,

“来吧，我们还是上车吧，”车夫说着，又拉了一下车。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['kaʊntənəns] .

and	stealing	a	furtive	look	at	his	companion's	disconcerted	countenance	.
和	偷窃	一个	鬼鬼祟祟	看	在	他的	同伴的	不安	面容	.

他偷偷瞥了一眼同伴惊慌失措的表情。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [fens] ,

He	fastened	his	horse	to	the	iron	fence	,
他	系紧	他的	马	到	这	铁	栅栏	,

他把马拴在铁栅栏上，

[ænd; ənd][bəuθ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] ,

and	both	passed	through	the	side	gate	to	the	avenue	,
和	两个都	通过了	通过	这	边	门	到	这	大街	,

两人都从侧门进入了大道。

[ðə; ði][dɔːgz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌprɔːr] .

the	dogs	all	the	while	continuing	their	uproar	.
这	狗	全部	这	尽管	继续	他们的	骚动	.

与此同时，狗群继续狂吠不止。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mə'nɛt] -
Just as they reached the courtyard , the door opened and Manette Sejournant
只是 作为 他们 达到 这 庭院 , 这 门 打开 和 马内特 -
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
appeared on the doorstep .
出现 在 这 家门口 .

他们刚走到院子里，门就开了，玛内特·塞茹尔南特出现在门口。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
" Good - morning , gentlemen , " said she , in a slow , drawling voice ,
" 好的 - 早晨 , 先生们 , " 说 她 , 在 一个 慢的 , 拖长音 嗓音 ,

“早上好，先生们，”她用缓慢而拖沓的声音说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
" is it you who are making all this noise ?
" 是 它 你 WHO 是 制作 全部 这 噪音 ?

“是你制造了这一切噪音吗？”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] , ['bɜːrli] ['wʊmən] , [huːz] [glæns] [bɪ'təʊkənd] [bəuθ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]
" The sight of this tall , burly woman , whose glance betokened both audacity and
" 这 视线 的 这 高的 , 魁梧的 女士 , 谁 瞥一眼 标记 两个都 大胆 和
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

“看到这位身材高大魁梧的女人，她的眼神既大胆又狡黠，

[ɪn'kriːst] [stɪl] [mɔːr] ['dʒuːliənz] [ɪm'bærəsmənt] .
increased still more Julien's embarrassment .
增加 仍然 更多的 朱利安的 尴尬 .

这让朱利安更加尴尬了。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['ɔːkwərdli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
He advanced awkwardly , raised his hat and replied , almost as if to excuse
他 先进的 尴尬地 , 提高 他的 帽子 和 回复 , 几乎 作为 如果 到 原谅
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他笨拙地走上前，举起帽子回答道，仿佛是在为自己辩解：

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [klɔːd] [diː]
" I beg pardon , Madame — I am the cousin and heir of the late Claude de
" 我 求 赦免 , 夫人 — 我 是 这 表哥 和 继承人 的 这 晚的 克劳德 德
- .
Buxieres .
- .

“夫人，请原谅——我是已故克劳德·德·布克西埃的表弟兼继承人。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
I have come to install myself in the chateau ,
我 有 来 到 安装 我 在 这 城堡 ,

我来此是为了入住这座城堡。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - ,
and I had sent word of my intention to Monsieur Arbillot ,
和 我 有 发送 单词 的 我的 意图 到 先生 - ,

我已将我的意图告知了阿尔比洛先生。

[ðə; ði]['noʊtəri] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ] . "
the notary — I am surprised he did not notify you . "
这 公证人 — 我 是 惊讶 他 做过 不是 通知 你 . "

公证员——我很惊讶他没有通知你。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ['dʒuːliːən][diː] - !
" Ah ! it is you , Monsieur Julien de Buxieres !
" 啊 ! 它 是 你 , 先生 朱利安 德 - !

“啊！是你，朱利安·德·布希埃尔先生！

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - ,
" exclaimed Madame Sejournant ,
" 惊呼 夫人 - ,

“塞茹尔南夫人惊呼道，”

['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [sər'praɪz]
scrutinizing the newcomer with a mingling of curiosity and scornful surprise
仔细审查 这 新人 和 一个 混杂 的 好奇心 和 轻蔑的 惊喜
[wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
which completed the young man's discomfiture .
哪个 完全的 这 年轻的 男人的 沮丧 .

他带着好奇和轻蔑的惊讶审视着这位新来者，这更加加剧了年轻人的尴尬。

" [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] — [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]
" Monsieur Arbillot was here yesterday — he waited for you all day , and
" 先生 - 曾是 这里 昨天 — 他 等待 为了 你 全部 天 , 和
[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
as you did not come ,
作为 你 做过 不是 来 ,

“阿尔比洛先生昨天来过——他等了您一整天，但您没有来，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] . "
he went away at nightfall . "
他 去 离开 在 黄昏 . "

夜幕降临时，他离开了。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['kʌzənz] ['sɜːrvɪs] ? " [sed] ['dʒuːliːən] , ['eɪmiəbli] ,
" I presume you were in my cousin's service ? " said Julien , amiably ,
" 我 怙 你 是 在 我的 表亲 服务 ? " 说 朱利安 , 友好地 ,

“我猜你以前在我表兄手下工作吧？”朱利安友好地问道。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['tʃærətəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
being desirous from the beginning to evince charitable consideration with regard
存在 渴望 从 这 开始 到 表明 慈善 考虑 和 看待
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz] [də'mestɪk] [ə'ferz] .
to his relative's domestic affairs .
到 他的 亲属 国内的 事务 .

从一开始，他就渴望对亲属的家庭事务表示慈善关怀。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [mə'nɛt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] ['sædnəs] ; " [aɪ] [ə'tendid] [pʊr]
" Yes , Monsieur , " replied Manette , with dignified sadness ; " I attended poor
" 是的 , 先生 , " 回复 马内特 , 和 凝重 悲伤 ; " 我 参加 贫穷的
[mə'sjɜːr] [diː] - ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] ,
Monsieur de Buxieres twenty - six years ,
先生 德 - 二十 - 六 年 ,

“是的，先生，”玛内特带着庄重的悲伤回答道，“我照顾可怜的德·布克西埃先生二十六年了。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [aɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n] !
and can truly say I served him with devotion !
和 能 真的 说 我 服务 他 和 虔诚 !

我可以毫不夸张地说，我曾全心全意地侍奉他！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn]

But	now	I	am	only	staying	here	in	charge	of	the	seals	—	I	and	my	son
但	现在	我	是	仅有的	入住	这里	在	收费	的	这	封印	—	我	和	我的	儿子

[klɔ'dɛt] .

Claudet	.
克劳德	.

但现在我只留在这里负责照看海豹——我和我的儿子克劳德。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['noʊtəri] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es] ['eni]

We	have	decided	to	leave	as	soon	as	the	notary	does	not	want	us	any
我们	有	决定	到	离开	作为	很快	作为	这	公证人	做	不是	想	我们	任何

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

我们决定一旦公证人不再需要我们，就离开。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

"	I	regret	to	hear	it	,	Madame	,	"	replied	Julien	,	who	was	beginning	to	feel
"	我	后悔	到	听到	它	,	夫人	,	"	回复	朱利安	,	WHO	曾是	开始	到	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“听到这个消息我很遗憾，夫人，”朱利安回答道，他开始感到很不自在。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ə'raʊnd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

"	There	must	be	other	servants	around	—	I	should	be	obliged	if	you	would
"	那里	必须	是	其他	仆人	大约	—	我	应该	是	有义务	如果	你	会

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

have	our	carriage	brought	into	the	yard	.
有	我们的	运输	带来	进入	这	院子	.

“周围肯定还有其他仆人——如果您能安排人把我们的马车开进院子里，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

And	then	,	if	you	will	kindly	show	us	the	way	,	we	will	go	into	the	house	,
和	然后	,	如果	你	将要	亲切地	展示	我们	这	方式	,	我们	将要	去	进入	这	房子	,

然后，如果您能好心为我们指路，我们就可以进屋了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][æt; ət][hoʊm] — [ænd; ənd][maɪ]['draɪvər] [wʊd] [nɑːt]

for	I	am	desirous	to	feel	myself	at	home	—	and	my	driver	would	not
为了	我	是	渴望	到	感觉	我	在	家	—	和	我的	司机	会	不是

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] . "

object	to	some	refreshment	.	"
目的	到	一些	清爽	.	"

因为我渴望有家的感觉——而且我的司机也不会反对我喝点东西放松一下。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	I	will	send	the	cowboy	to	open	the	gate	,	"	replied	the	housekeeper	.
"	我	将要	发送	这	牛仔	到	打开	这	门	,	"	回复	这	管家	.

“我会派牛仔去开门，”管家回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	If	you	will	walk	this	way	,	gentlemen	,
"	如果	你	将要	走	这	方式	,	先生们	,

“先生们，如果你们愿意沿着这条路走，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	will	take	you	into	the	only	room	that	can	be	used	just	now	,
我	将要	拿	你	进入	这	仅有的	房间	那	能	是	用过的	只是	现在	,

我将带你到现在唯一能用的房间去。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] .

on	account	of	the	seals	on	the	property	.
在	帐户	的	这	封印	在	这	财产	.

因为房产上有印章。

" [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

"	Passing	in	front	of	them	,	she	directed	her	steps	toward	the	kitchen	,
"	通过	在	正面	的	他们	,	她	指导	她	步骤	朝向	这	厨房	,

她从他们面前走过，朝着厨房的方向走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ruːm] ,

and	made	way	for	them	to	pass	into	the	smoky	room	,
和	制成	方式	为了	他们	到	经过	进入	这	烟	房间	,

于是让开路，让他们进入烟雾缭绕的房间。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔːfi] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [klɪr] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈfaɪər] .

where	a	small	servant	was	making	coffee	over	a	clear	charcoal	fire	.
在哪里	一个	小的	仆人	曾是	制作	咖啡	超过	一个	清除	木炭	火	.

一个矮小的仆人正在清澈的木炭火上煮咖啡。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈentərd] ,

As	the	travellers	entered	,
作为	这	旅行者	进入	,

旅客们进入时，

[ðə; ði] [ˈmænli] [fɔːrm][ʌv; əv] [klɔˈdɛt] - [wʌz; wəz] [ˈautlaind] [əˈgenst] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv]

the	manly	form	of	Claudet	Sejournant	was	outlined	against	the	bright	light	of
这	男子气概	形式	的	克劳德	-	曾是	概述	反对	这	明亮的	光	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	window	at	his	back	.
这	窗户	在	他的	后退	.

克劳德·塞茹尔南的健硕身形在他身后的窗户明亮灯光映衬下显得格外清晰。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [məˈnɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [saɪd] [lʊk] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,

"	My	son	,	"	said	Manette	,	with	a	meaning	side	look	,	especially	for	his	benefit	,
"	我的	儿子	,	"	说	马内特	,	和	一个	意义	边	看	,	尤其	为了	他的	益处	,

“我的儿子，”马内特说着，意味深长地瞥了他一眼，显然是特意看向他。

" [hɪr] [ɪz] [məˈsjɜːr] [diː] - , [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .

"	here	is	Monsieur	de	Buxieres	,	come	to	take	possession	of	his	inheritance	.
"	这里	是	先生	德	-	,	来	到	拿	拥有	的	他的	遗产	.

“这位是布克西埃先生，前来继承他的遗产。”

" [ðə; ði][grænd] - [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

"	The	grand	chasserot	attempted	a	silent	salutation	,
"	这	盛大	-	尝试过	一个	沉默的	问候	,

“大猎犬试图无声地致意，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	then	the	young	men	took	a	rapid	survey	of	each	other	.
和	然后	这	年轻的	男人	采取	一个	迅速的	民意调查	的	每个	其他	.

然后，这些年轻人迅速地互相打量了一番。

['dʒuːliːən][diː] - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]

Julien	de	Buxieres	was	startled	by	the	unexpected	presence	of	so	handsome	a
朱利安	德	-	曾是	惊慌	经过	这	意外	在场	的	所以	英俊的	一个

[jʌŋ] ['feloʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

朱利安·德·布克西埃被眼前这位英俊的年轻男子的突然出现吓了一跳。

[roʊ'bʌst] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,

robust	**,**	**intelligent**	**,**	**and**	**full**	**of**	**energy**	**,**
强壮的	,	聪明的	,	和	满的	的	活力	,

强壮、聪明、精力充沛

[huːz] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ]

whose	**large**	**brown**	**eyes**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**surprised**	**and**	**pitying**
谁	大的	棕色的	眼睛	凝视	在	他	和	一个	种类	的	惊讶	和	怜悯

[kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər]['dʒuːliːən][tuː; tə] [ber] .

compassion	**which**	**was**	**very**	**hard**	**for**	**Julien**	**to**	**bear**	**.**
同情	哪个	曾是	非常	难的	为了	朱利安	到	熊	.

那双棕色的大眼睛带着惊讶和怜悯的神情凝视着他，这让朱利安很难忍受。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [fɔːr; fər]

He	**turned**	**uneasily**	**away**	**,**	**making**	**a**	**lame**	**excuse**	**of**	**ordering**	**some**	**wine**	**for**
他	转向	不安地	离开	,	制作	一个	瘸	原谅	的	订购	一些	葡萄酒	为了

[hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] ;

his	**coachman**	**;**
他的	马车夫	;

他不安地转身离开，编了个蹩脚的借口，说要给马车夫点些酒。

[ænd; ənd] [waɪl] [mə'nɛt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] , [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**while**	**Manette**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**martyrdom**	**,**	**brought**	**a**	**glass**	**and**	**a**
和	尽管	马内特	,	和	一个	空气	的	殉道	,	带来	一个	玻璃	和	一个

[hæf] - ['empti] ['bɑːt(ə)l] ,

half	**-**	**empty**	**bottle**	**,**
一半	-	空的	瓶子	,

而马内特则带着一副受难者的姿态，端来一个玻璃杯和半瓶酒。

[klɔ'dɛt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [er] [ʌv; əv]

Claudet	**continued**	**his**	**surprised**	**and**	**inquiring**	**examination**	**of**	**the**	**legal**	**heir**	**of**
克劳德	持续	他的	惊讶	和	查询	考试	的	这	合法的	继承人	的

[klɔːd] [diː] - .

Claude	**de**	**Buxieres**	**.**
克劳德	德	-	.

克劳德继续对克劳德·德·布克西埃的合法继承人进行惊讶而又探究性的盘问。

[ðə; ði] [peɪl] , [slaɪt] [juːθ] , ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] , [lɔːŋ] [frɑːk] - [koʊt] ,

The	**pale**	**,**	**slight**	**youth**	**,**	**buttoned**	**up**	**in**	**a**	**close**	**-**	**fitting**	**,**	**long**	**frock**	**-**	**coat**	**,**
这	苍白	,	轻微	青年	,	纽扣	向上	在	一个	关闭	-	配件	,	长的	连衣裙	-	外套	,

这位面色苍白、身材瘦削的年轻人，身穿一件紧身的长款礼服外套，扣子一颗颗扣子地扣好。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,

which	**gave**	**him**	**the**	**look**	**of**	**a**	**priest**	**,**
哪个	给予	他	这	看	的	一个	牧师	,

这让他看起来像个牧师。

[lʊkt] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt]

looked	**so**	**unlike**	**any**	**of**	**the**	**Buxieres**	**of**	**the**	**elder**	**branch**	**that**	**it**	**seemed**	**quite**
看起来	所以	与此不同	任何	的	这	-	的	这	长老	分支	那	它	似乎	相当

[ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

excusable	**to**	**hesitate**	**about**	**the**	**relationship**	**.**
情有可原	到	犹豫	关于	这	关系	.

他的外貌与老一辈的布克西埃尔家族成员截然不同，因此，人们对这段关系有所犹豫似乎也情有可原。

[klɔ'dɛt] [mə'lɪʃəsli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Claudet	**maliciously**	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**fact**	**,**
克劳德	恶意地	采取	优势	的	这	事实	,

克劳德恶意地利用了这一事实，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [dɪ'poʊzər] [baɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]

and	began	to	interrogate	his	would	-	be	deposer	by	pretending	to	doubt	his
和	开始	到	审问	他的	会	-	是	出庭人	经过	假装	到	怀疑	他的

[aɪ'dentətɪ] .

identity	.
身份	.

然后他开始盘问想要罢免他的人，假装怀疑他的身份。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mə'sjɜ:r] ['dʒu:li:ən] [di:] - ? " [æskt] [hi:; hi] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Are	you	certainly	Monsieur	Julien	de	Buxieres	?	"	asked	he	,	surveying	him
"	是	你	当然	先生	朱利安	德	-	?	"	问	他	,	测量	他

[sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

suspiciously	from	head	to	foot	.
可疑地	从	头	到	脚	.

“你确定是朱利安·德·布克西埃先生吗？”他问道，同时狐疑地从头到脚打量着他。

" [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Do	you	take	me	for	an	impostor	?	"	exclaimed	the	young	man	.
"	做	你	拿	我	为了	一个	骗子	?	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“你把我当成冒名顶替者了吗？”年轻人喊道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [klɔ'dɛt] , ['krɔ:sli] , " [bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] ,

"	I	do	not	say	that	,	"	returned	Claudet	,	crossly	,	"	but	after	all	,
"	我	做	不是	说	那	,	"	返回	克劳德	,	生气	,	"	但	后	全部	,

“我并没有那样说，”克劳德特恼火地回答道，“但是，归根结底……”

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] ['kæri] [jʊr; jər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒoʊv] !

you	do	not	carry	your	name	written	on	your	face	,	and	,	by	Jove	!
你	做	不是	携带	你的	姓名	书面	在	你的	脸	,	和	,	经过	朱庇特	!

你的脸上并没有写着你的名字，天哪！

[æz; əz] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:lz] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] — [aɪ] [wɑ:nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

as	guardian	of	the	seals	,	I	have	some	responsibility	—	I	want	information	,
作为	监护人	的	这	封印	,	我	有	一些	责任	—	我	想	信息	,

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] !

that	is	all	!
那	是	全部	!

作为海豹的守护者，我负有一些责任——我想要信息，仅此而已！

" ['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ði:z] [in'kwaiəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Angry	at	having	to	submit	to	these	inquiries	in	the	presence	of	the
"	生气的	在	拥有	到	提交	到	这些	查询	在	这	在场	的	这

['koʊtʃmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['lɑ:ŋˌrɛz] ,

coachman	who	had	brought	him	from	Langres	,
马车夫	WHO	有	带来	他	从	朗格勒	,

“他很生气，因为他不得不在把他从朗格勒带到这里来的马车夫面前接受这些盘问。”

['dʒu:li:ən] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Julien	completely	lost	control	of	his	temper	.
朱利安	完全地	丢失的	控制	的	他的	脾气	.

朱利安彻底失去了理智。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['pepərz] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ,

"	Do	you	require	me	to	show	my	papers	?	"	he	inquired	,	in	a	haughty	,
"	做	你	要求	我	到	展示	我的	文件	?	"	他	询问	,	在	一个	傲慢	,

“你们要我出示证件吗？”他傲慢地问道。

[aiˈrɔnik,-kəl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

ironical	tone	of	voice	.
讽刺	语气	的	嗓音	.

语气带有讽刺意味。

[mə'nɛt] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [ˌɪntər'poʊz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
Manette , foreseeing a disturbance , hastened to interpose , in her hypocritical ,
马内特 , 预见 一个 干扰 , 加快 到 插入 , 在 她 虚伪 ,
['hʌnid] [vɔɪs] :
honeyed voice :
蜜 嗓音 :

玛内特预感到会有骚动，赶紧用她那虚伪甜腻的声音插话道：

" [li:v] [ɔ:f] , [klɔ'dɛt] , [let] [mə'sjɜ:r] [ə'loʊn] .
" Leave off , Claudet , let Monsieur alone .
" 离开 离开 , 克劳德 , 让 先生 独自的 .

“克劳德，别管他了，让先生一个人待着吧。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] , [wʊd] [hi:; hi] , [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] [raɪt] ?
He would not be here , would he , if he hadn't a right ?
他 会 不是 是 这里 , 会 他 , 如果 他 之前没有 一个 正确的 ?

如果他没有权利出现在这里，他就不会在这里，对吗?

[æz; əz][tu:; tə] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
As to asking him to prove his right ,
作为 到 问 他 到 证明 他的 正确的 ,

至于要求他证明自己的权利，

[ðæt] [ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] .
that is not our business — it belongs to the justice and the notary .
那 是 不是 我们的 商业 — 它 属于 到 这 正义 和 这 公证人 .

那不是我们该管的事——那是法官和公证人的事。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] , [maɪ] [sʌn] , [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] - ,
You had better , my son , go over to Auberive ,
你 有 更好的 , 我的 儿子 , 去 超过 到 - ,

儿子，你最好去奥贝里夫那边。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [si:lz] .
and ask the gentlemen to come to - morrow to raise the seals .
和 问 这 先生们 到 来 到 - 明天 到 增加 这 封印 .

请各位先生明天前来升起印章。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ['entərd]
" At this moment , the cowboy , who had been sent to open the gate , entered
" 在 这 片刻 , 这 牛仔 , WHO 有 到过 发送 到 打开 这 门 , 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

这时，奉命去开门的牛仔走进了厨房。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [mə'sjɜ:rz] [bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
" The carriage is in the courtyard , " said he , " and Monsieur's boxes are in the
" 这 运输 是 在 这 庭院 , " 说 他 , " 和 先生的 盒子 是 在 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

“马车在院子里，”他说，“先生的箱子在大厅里。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] , ['mædəm] - ?
Where shall I put them , Madame Sejoumant ?
在哪里 将 我 放 他们 , 夫人 - ?

塞茹曼夫人，我该把它们放在哪里呢?

" ['dʒuːliənz] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [mə'nɛt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Julien's	eyes	wandered	from	Manette	to	the	young	boy	,	with	an	expression
"	朱利安的	眼睛	漫步	从	马内特	到	这	年轻的	男生	,	和	一个	表达

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

of	intense	annoyance	and	fatigue	.
的	激烈的	烦恼	和	疲劳	.

“朱利安的目光从马内特身上移到那个小男孩身上，脸上带着强烈的恼怒和疲惫的表情。

" [waɪ] , ['truːli] , " [sed] [mə'nɛt] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	Why	,	truly	,	"	said	Manette	,	"	as	a	matter	of	fact	,
"	为什么	,	真的	,	"	说	马内特	,	"	作为	一个	事情	的	事实	,

“的确，”马内特说，“事实上……”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] ['mæstər] , [wer] [ðə; ði] [siːlz] [hæv; həv] [bɪn]

there	is	only	the	room	of	our	deceased	master	,	where	the	seals	have	been
那里	是	仅有的	这	房间	的	我们的	死者	掌握	,	在哪里	这	封印	有	到过

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

只有我们已故师父的房间，那里的封印已被解除。

[wʊd] [mə'sjɜːr] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ðer; ðər] ? "

Would	Monsieur	object	to	taking	up	his	quarters	there	?	"
会	先生	目的	到	采取	向上	他的	四分之一	那里	?	"

先生会反对在那里居住吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " ['mʌtəd] ['dʒuːliːən] ; " [hæv; həv][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ['kærid] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	I	am	willing	,	"	muttered	Julien	;	"	have	my	luggage	carried	up	there	,
"	我	是	愿意的	,	"	低声说道	朱利安	;	"	有	我的	行李	携带	向上	那里	,

“我愿意，”朱利安低声说道，“让人把我的行李抬上去。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [ɪ'miːdiətli] .

and	give	orders	for	it	to	be	made	ready	immediately	.
和	给	订单	为了	它	到	是	制成	准备好	立即地	.

并下令立即准备。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	housekeeper	gave	a	sign	,	and	the	boy	and	the	servant	disappeared	.
"	这	管家	给予	一个	符号	,	和	这	男生	和	这	仆人	消失	.

管家打了个手势，男孩和仆人就消失了。

" ['mædəm] , " [ri'zjuːmd] ['dʒuːliːən] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [mə'nɛt] , " [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [raɪt] ,

"	Madame	,	"	resumed	Julien	,	turning	toward	Manette	,	"	if	I	understand	you	right	,
"	夫人	,	"	恢复	朱利安	,	转弯	朝向	马内特	,	"	如果	我	理解	你	正确的	,

“夫人，”朱利安转过身对玛内特说道，“如果我理解没错的话，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['rekən] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] .

I	can	no	longer	reckon	upon	your	services	to	take	care	of	my	household	.
我	能	不	更长	估计	之上	你的	服务	到	拿	关心	的	我的	家庭	.

我不能再指望你们的服务来照顾我的家务了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [pleɪs] ? "

Could	you	send	me	some	one	to	supply	your	place	?	"
可以	你	发送	我	一些	一	到	供应	你的	地方	?	"

你能派个人来你那儿工作吗?

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['hwiːdlɪŋ] [vɔɪs]

"	Oh	!	as	to	that	matter	,	"	replied	the	housekeeper	,	still	in	her	wheedling	voice
"	哦	!	作为	到	那	事情	,	"	回复	这	管家	,	仍然	在	她	哄骗	嗓音

,

,

,

“哦！至于那件事，”管家仍然用哄骗的语气回答道。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] !
" a day or two more or less !
" 一个 天 或者 二 更多的 或者较少的 !

大概一两天吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ,
I am not so very particular ,
我 是 不是 所以 非常 特别的 ,

我不太讲究。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] .
and I don't mind attending to the house as long as I remain .
和 我 不 头脑 参加 到 这 房子 作为 长的 作为 我 保持 .

只要我留下来，我不介意照料这栋房子。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪn] , [mə'sjɜːr] ? "
At what hour would you wish to dine , Monsieur ? "
在 什么 小时 会 你 希望 到 用餐 , 先生 ? "

先生，您想几点用餐?

" [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [moʊst] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] ['dʒuːliːən] , ['kwɪkli] , ['æŋkʃəs]
" At the hour most convenient for you , " responded Julien , quickly , anxious
" 在 这 小时 最多 方便的 为了 你 , " 回应 朱利安 , 迅速地 , 焦虑的
[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜːr; hər] ;
to conciliate her ;
到 和解 她 ;

“在你最方便的时候，”朱利安急忙回答道，急于安抚她;

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] [miːlz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
" you will serve my meals in my room .
" 你 将要 服务 我的 餐 在 我的 房间 .

“你要把饭菜送到我的房间。”

" [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['tə'geðər] .
" As the driver had now finished his bottle , they left the room together .
" 作为 这 司机 有 现在 完成的 他的 瓶子 , 他们 左边 这 房间 一起 .

“司机喝完了瓶子里的酒，他们一起离开了房间。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [mə'nɛt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [iks'tʃeindʒd]
As soon as the door was closed , Manette and her son exchanged
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , 马内特 和 她 儿子 交换
[sɑːr'kæstɪk] [lʊks] .
sarcastic looks .
讽刺的 看起来 .

门一关上，玛内特和她的儿子就交换了一个充满讽刺的眼神。

" [hiː; hi][ə; eɪ] - ! " [grauld] [klɔ'dɛt] .
" He a Buxieres ! " growled Claudet .
" 他 一个 - ! " 咆哮 克劳德 .

“他是个布克西埃尔人！”克劳德特咆哮道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [priːst] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
" He looks like a student priest in vacation . "
" 他 看起来 喜欢 一个 学生 牧师 在 假期 . "

“他看起来像个度假的学生神父。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] - - - , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'nɛt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" He is an ' ecrigneule ' , " returned Manette , shrugging her shoulders .
" 他 是 一个 - - - , " 返回 马内特 , 耸肩 她 肩膀 .

“他是个‘小混蛋’，”玛内特耸了耸肩回答道。

- - - [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪəlekt] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːni] , ['sɪkli] ,
' Ecrigneule ' is a word of the Langrois dialect , signifying a puny , sickly ,
- - - 是 一个 单词 的 这 - 方言 , 表示 一个 弱小 , 病弱的 ,
[ɪ'femɪnət] ['biːɪŋ] .
effeminate being .
阴柔的 存在 .

“Ecrigneule”是朗格鲁瓦方言中的一个词，意思是瘦弱、病弱、女性化的人。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]
In the mouth of Madame Sejournant , this picturesque expression acquired a
在 这 嘴 的 夫人 - , 这 如画 表达 获得 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['skɔːnf(ə)l]['enərdʒi] .
significant amount of scornful energy .
重要的 数量 的 轻蔑的 活力 .

在塞茹尔南夫人的口中，这个生动的表情带上了大量的轻蔑意味。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [said] [klɔ'dɛt] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['æŋgrəli][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] ,
" And to think , " sighed Claudet , twisting his hands angrily in his bushy hair ,
" 和 到 思考 , " 叹了口气 克劳德 , 扭曲 他的 双手 愤怒地 在 他的 茂密的 头发 ,

“想想看，”克劳德特叹了口气，生气地用手捋了捋他蓬乱的头发。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mæstər] [hɪr] ! "
" that such a slip of a fellow is going to be master here ! "
" 那 这样的 一个 滑 的 一个 同伴 是 去 到 是 掌握 这里 ! "

“竟然让这样一个庸才来当这里的主人！”

" ['mæstər] ? " [rɪ'piːtɪd] [mə'nɛt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Master ? " repeated Manette , shaking her head , " we'll see about that !
" 掌握 ? " 重复 马内特 , 摇晃 她 头 , " 出色地 看 关于 那 !

“主人？”玛内特摇着头重复道，“我们走着瞧！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
He does not know anything at all , and has not what is necessary for
他 做 不是 知道 任何事物 在 全部 , 和 有 不是 什么 是 必要的 为了
['ɔːrdərɪŋ] [ə'baʊt] .
ordering about .
订购 关于 .

他一无所知，也没有指挥别人的必要条件。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] - [kɑːk] ['ɛrz] ,
In spite of his fighting - cock airs ,
在 尽管如此 的 他的 斗争 - 公鸡 播出 ,

尽管他摆出一副斗鸡的姿态，

[hiː; hi] ['hæznt] [tuː] ['fɑːrðɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [spʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd]
he hasn't two farthings ' worth of spunk — it would be easy enough to lead
他 还没有 二 四分之一便士 - 值得 的 胆量 — 它 会 是 简单的 足够的 到 带领
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] .
him by the nose .
他 经过 这 鼻子 .

他一点胆量都没有——牵着他的鼻子走都容易。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [klɔ'dɛt] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['prɑːpərli] ,
Do you see , Claudet , if we were to manage properly ,
做 你 看 , 克劳德 , 如果 我们 是 到 管理 适当地 ,

你明白吗，克劳德，如果我们管理得当，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['æftər][ðə; ði] [bleɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tuː]

instead	of	throwing	the	handle	after	the	blade	,	we	should	be	able	before	two
反而	的	投掷	这	处理	后	这	刀刃	,	我们	应该	是	有能力的	前	二

[wiːks] [ɑːr; ər] ,

weeks	are	,
周	是	,

与其在刀片脱落后才扔掉手柄，我们应该能在两周内做到这一点。

['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv] [reɪn] [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .

over	to	have	rain	or	sunshine	here	,	just	as	we	pleased	.
超过	到	有	雨	或者	阳光	这里	,	只是	作为	我们	高兴	.

这里可以随心所欲地享受晴天或雨天。

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pɑːləsi] . "

We	must	only	have	a	little	more	policy	.	"
我们	必须	仅有的	有	一个	小的	更多的	政策	.	"

我们只需要再多制定一些政策了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['pɑːləsi] , ['mʌðər] ? "

"	What	do	you	mean	by	policy	,	mother	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	政策	,	母亲	?	"

“母亲，您说的政策是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] — ['letɪŋ] [θɪŋz] [dræg]['kwaɪətli][ɑːn] — [nɑːt] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	mean	—	letting	things	drag	quietly	on	—	not	breaking	all	the	windows	at	the
"	我	意思是	—	出租	事物	拖	悄悄	在	—	不是	打破	全部	这	视窗	在	这

[fɜːrst] [stroʊk] .

first	stroke	.
第一的	中风	.

我的意思是——让事情静静地发展下去——不要一开始就打破所有的窗户。

[ðə; ði] [læd] [ɪz][æz; əz] [deɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] .

The	lad	is	as	dazed	as	a	young	bird	that	has	fallen	from	its	nest	.
这	小伙子	是	作为	茫然	作为	一个	年轻的	鸟	那	有	倒下	从	它是	巢	.

这孩子像一只从巢里掉下来的小鸟一样，茫然不知所措。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

What	we	have	to	do	is	to	help	him	to	get	control	of	himself	,
什么	我们	有	到	做	是	到	帮助	他	到	得到	控制	的	他自己	,

我们必须帮助他控制住自己。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

and	accustom	him	not	to	do	without	us	.
和	习惯	他	不是	到	做	没有	我们	.

并让他习惯不离开我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑːr'selvz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]

As	soon	as	we	have	made	ourselves	necessary	to	him	,	he	will	be	at
作为	很快	作为	我们	有	制成	我们自己	必要的	到	他	,	他	将要	是	在

['aʊər; ɑːr] [fiːt] . "

our	feet	.	"
我们的	脚	.	"

只要我们让他觉得我们不可或缺，他就会俯首帖耳。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['tʃiːtɪd]

"	Would	you	wish	me	to	become	the	servant	of	the	man	who	has	cheated
"	会	你	希望	我	到	变得	这	仆人	的	这	男人	WHO	有	作弊

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ?

me	out	of	my	inheritance	?
我	出去	的	我的	遗产	?

“你愿意让我成为那个骗走我遗产的人的仆人吗？”

" [prəu'testid] [klɔ'dɛt] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" protested Claudet , indignantly .
" 抗议 克劳德 , 愤慨地 .

“克劳德愤愤不平地抗议道。”

" [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] — [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" His servant — no , indeed !
" 他的 仆人 — 不 , 的确 !

“他的仆人——不，的确如此！”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [waɪ] [nɑːt] ?
but his companion — why not ?
但 他的 伴侣 — 为什么 不是 ?

但是他的同伴——为什么不行呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
And it would be so easy if you would only make up your mind to it ,
和 它 会 是 所以 简单的 如果 你 会 仅有的 制作 向上 你的 头脑 到 它 ,
[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德，如果你能下定决心，事情就会变得非常容易。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
I tell you again ,
我 告诉 你 再次 ,

我再说一遍，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] - [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n]
he is not ill - natured - he looks like a man who is up to his neck in devotion
他 是 不是 患病的 - 自然 - 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 是 向上 到 他的 脖子 在 虔诚
.
:
.

他并非心怀恶意——他看起来像个全身心投入信仰的人。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [fiːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]
When he once feels we are necessary to his comfort , and that some
什么时候 他 一次 感觉 我们 是 必要的 到 他的 舒适 , 和 那 一些
[rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
reliable person ,
可靠的 人 ,

当他觉得我们对他的舒适至关重要，并且觉得某个可靠的人.....

[laɪk] [ðə; ði] ['kjʊrət] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
like the curate , for example ,
喜欢 这 策展 , 为了 例子 ,

例如，像牧师那样的人。

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [klɔ'dɛt] [diː] - ,
were to whisper to him that you are the son of Claudet de Buxieres ,
是 到 耳语 到 他 那 你 是 这 儿子 的 克劳德 德 - ,

如果你悄悄告诉他你是克洛德·德·布克西埃的儿子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['skruːpəlz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [hæf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
he would have scruples , and at last , half on his own account ,
他 会 有 顾虑 , 和 在 最后的 , 一半 在 他的 自己的 帐户 ,

他会有所顾虑，最终，一半是出于他自己的原因。

[ænd; ənd] [hæf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	half	for	the	sake	of	religion	,	he	would	begin	to	treat	you	like	a
和	一半	为了	这	清酒	的	宗教	,	他	会	开始	到	对待	你	喜欢	一个

['relətɪv] . "

relative	.	"
相对的	.	"

一半是出于宗教原因，他会开始像对待亲戚一样对待你。

" [noʊ] ; " [sed] [klɔ'dɛt] , ['fɜːrmli] , " [ðiːz] ['trɪki] [weɪz] [duː] [nɑːt] [suːt] [ˌem 'iː] .

"	No	;	"	said	Claudet	,	firmly	,	"	these	tricky	ways	do	not	suit	me	.
"	不	;	"	说	克劳德	,	牢牢	,	"	这些	棘手	方式	做	不是	套装	我	.

“不，”克劳德坚定地说，“这些狡猾的手段不适合我。”

[mə'sjɜːr] - [prə'poʊzd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] .

Monsieur	Arbillot	proposed	yesterday	that	I	should	do	what	you	advise	.
先生	-	建议的	昨天	那	我	应该	做	什么	你	建议	.

阿尔比洛先生昨天建议我听从你的建议。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [klɔːd] [diː]

He	even	offered	to	inform	this	gentleman	of	my	relationship	to	Claude	de
他	甚至	提供	到	通知	这	绅士	的	我的	关系	到	克劳德	德

- .

Buxieres	.
-	.

他甚至主动提出要告知这位先生我与克劳德·德·布克西埃的关系。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðə; ði] ['noʊtəri] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

I	refused	,	and	forbade	the	notary	to	open	his	mouth	on	the	subject
我	拒绝	,	和	禁止	这	公证人	到	打开	他的	嘴	在	这	主题

.

:
.

我拒绝了，并禁止公证人就此事发表任何意见。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [haʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['jʌŋgər] [sʌn] [huːm] [maɪ] ['fɑːðər]

should	I	play	the	part	of	a	craven	hound	before	this	younger	son	whom	my	father
应该	我	玩	这	部分	的	一个	懦夫	猎犬	前	这	年轻	儿子	谁	我的	父亲

[dɪ'testid] ,

detested	,
令人厌恶的	,

我是否应该在我父亲憎恶的小儿子面前扮演一条卑鄙的猎犬?

[ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ?

and	beg	for	a	portion	of	the	inheritance	?
和	求	为了	一个	部分	的	这	遗产	?

然后乞求分得一部分遗产?

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] ! "

I	prefer	to	take	myself	out	of	the	way	at	once	!	"
我	更喜欢	到	拿	我	出去	的	这	方式	在	一次	!	"

我宁愿立刻让自己置身事外！

" [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [beg] [hɜːr; hər] [bred] [æt; ət] [stˈreɪndʒəz] - [dɔːz] ! "

"	You	prefer	to	have	your	mother	beg	her	bread	at	strangers	'	doors	!	"
"	你	更喜欢	到	有	你的	母亲	求	她	面包	在	陌生人	-	门	!	"

[rɪˈplaɪd] [məˈnɛt] ,

replied	Manette	,
回复	马内特	,

“你宁愿让你母亲去陌生人家门口乞讨面包！”玛内特回答道。

['bɪtərli] , ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

bitterly	,	shedding	tears	of	rage	.
苦涩地	,	脱落	眼泪	的	愤怒	.

痛苦地流下愤怒的泪水。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

"	I	have	already	told	you	,	mother	,	that	when	one	has	a	good	pair	of	arms	,
"	我	有	已经	讲述	你	,	母亲	,	那	什么时候	一	有	一个	好的	一对	的	武器	,

“母亲，我已经告诉过你，如果一个人拥有一双好胳膊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [beg] [wʌnz] [bred] .

and	the	inclination	to	use	them	,	one	has	no	need	to	beg	one's	bread	.
和	这	倾角	到	使用	他们	,	一	有	不	需要	到	求	一个人的	面包	.

而且人们有使用它们的意愿，因此无需乞讨面包。

[ɪˈnʌf] [sed] !

Enough	said	!
足够的	说	!

无需多言！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊtəri] .

I	am	going	to	Auberive	to	notify	the	justice	and	the	notary	.
我	是	去	到	-	到	通知	这	正义	和	这	公证人	.

我要去奥贝里夫通知法官和公证人。

" [waɪl] [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	While	Claudet	was	striding	across	the	woods	,
"	尽管	克劳德	曾是	大步走	穿过	这	树林	,

“当克劳德特大步穿过树林时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] [əˈraɪvd] ['trævələr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,

the	boy	carried	the	luggage	of	the	newly	arrived	traveller	into	the	chamber	on	the	first	floor	,
这	男生	携带	这	行李	的	这	新	到达的	游客	进入	这	房间	在	这	第一的	地面	,

男孩将新来的旅客的行李搬进了二楼的房间。

[ænd; ənd] ['zɛli] , [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrvənt] , [pʊt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , ['dʌstɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	Zelie	,	the	small	servant	,	put	the	sheets	on	the	bed	,	dusted	the	room	,
和	泽莉	,	这	小的	仆人	,	放	这	纸张	在	这	床	,	掸去灰尘	这	房间	,

小女仆泽莉把床单铺在床上，打扫了房间。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	lighted	the	fire	.
和	照明	这	火	.

然后点燃了火。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒuːliːən] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɑːməsaɪl] ,

In	a	few	minutes	,	Julien	was	alone	in	his	new	domicile	,
在	一个	很少	分钟	,	朱利安	曾是	独自的	在	他的	新的	住所	,

几分钟后，朱利安独自一人待在了他的新住所里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [və'li:siz] .

and	began	to	open	his	boxes	and	valises	.
和	开始	到	打开	他的	盒子	和	手提箱	.

他开始打开他的箱子和手提箱。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɪntər] , [smoʊkt]

The	chimney	,	which	had	not	been	used	since	the	preceding	winter	,	smoked
这	烟囱	,	哪个	有	不是	到过	用过的	自从	这	前	冬天	,	熏制

[ʌn'plezntli] ,

unpleasantly	,
令人不快的	,

自上个冬天以来就没用过的烟囱冒着难闻的浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][lɔ:gz]['oʊnli] ['blækənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] .

and	the	damp	logs	only	blackened	instead	of	burning	.
和	这	潮湿	日志	仅有的	变黑	反而	的	燃烧	.

潮湿的木头只是变黑了，并没有燃烧。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz] [leɪ] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	boxes	lay	wide	open	,
这	盒子	躺	宽的	打开	,

箱子敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [klɔ:d] [di:] - [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	the	room	of	the	deceased	Claude	de	Buxieres	had	the	uncomfortable
和	这	房间	的	这	死者	克劳德	德	-	有	这	不舒服

['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [lɔ:ŋ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

aspect	of	a	place	long	uninhabited	.
方面	的	一个	地方	长的	无人	.

已故的克劳德·德·布克西埃的房间给人一种长期无人居住的令人不舒服的感觉。

['dʒu:li:ən][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɑ:mtʃeəz] , ['kʌvərd] [ɪn]['ju:trekt] ['velvɪt]

Julien	had	seated	himself	in	one	of	the	large	armchairs	,	covered	in	Utrecht	velvet
朱利安	有	坐着	他自己	在	一	的	这	大的	扶手椅	,	涵盖	在	乌得勒支	天鹅绒

,

,
,

朱利安在一张铺着乌得勒支天鹅绒的大扶手椅里坐了下来。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə][ˌri:'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

and	endeavored	to	rekindle	the	dying	fire	.
和	努力	到	重燃	这	垂死	火	.

并努力重新点燃即将熄灭的火焰。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [lu:s] ['ɛndz] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

He	felt	at	loose	ends	and	discouraged	,
他	毛毡	在	松动的	结束	和	灰心	,

他感到茫然无措，意志消沉。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

and	had	no	longer	the	courage	to	arrange	his	clothes	in	the	open
和	有	不	更长	这	勇气	到	安排	他的	衣服	在	这	打开

['wɔ:drəubz] ,

wardrobes	,
衣柜	,

他再也没有勇气把衣服整理到敞开的衣柜里了。

[wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [moʊld] .

which	stood	open	,	emitting	a	strong	odor	of	decaying	mold	.
哪个	站立	打开	,	发射	一个	强的	气味	的	腐烂的	模具	.

它敞开着，散发出强烈的霉味。

[ðə; ði] [slaɪt] [breθ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

The	slight	breath	of	joyous	and	renewed	life	which	had	animated	him	on
这	轻微	气息	的	欢乐	和	更新	生活	哪个	有	动画	他	在

['li:vɪŋ] [ðə; ði] - [fɑ:rm] ,

leaving	the	Vincart	farm	,
离开	这	-	农场	,

离开文卡特农场时，他身上洋溢着一丝喜悦和新生的气息。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

had	suddenly	evaporated	.
有	突然	蒸发	.

突然消失了。

[hɪz; ɪz] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [kə'læpst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['brɪslɪŋ] [ri'ælitiz] ,

His	anticipations	collapsed	in	the	face	of	these	bristling	realities	,
他的	预期	倒塌	在	这	脸	的	这些	竖起的	现实	,

面对这些残酷的现实，他的预期彻底破灭了。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [,aɪsə'leɪʃn] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] .

among	which	he	felt	his	isolation	more	deeply	than	ever	before	.
之中	哪个	他	毛毡	他的	隔离	更多的	深	比	曾经	前	.

其中，他比以往任何时候都更深刻地感受到了自己的孤独。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [,kɔ:rdʒi'æləti] [ʌv; əv] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

He	recalled	the	cordiality	of	Reine's	reception	,
他	召回	这	亲切	的	-	接待	,

他回忆起雷恩热情周到的接待，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]

and	how	she	had	spoken	of	the	difficulties	he	should	have	to	encounter
和	如何	她	有	说	的	这	困难	他	应该	有	到	遇到

.

:

.

她还谈到了他将会遇到的种种困难。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [wʊd] [kʌm] [tru:] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

How	little	he	had	thought	that	her	forebodings	would	come	true	the	very	same
如何	小的	他	有	想法	那	她	不祥的预感	会	来	真的	这	非常	相同的

[deɪ] !

day	!
天	!

他万万没想到，她的预言竟然会在同一天成真！

[ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [lɑ:] - ['kɔntræstɪd]

The	recollection	of	the	cheerful	and	hospitable	interior	of	La	Thuiliere	contrasted
这	回忆	的	这	快乐	和	好客	内部的	的	拉	-	对比

['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊld] ,

painfully	with	his	cold	,
痛苦地	和	他的	寒冷的	,

拉图伊利埃酒店欢快热情好客的氛围与他身处的寒冷环境形成了痛苦的对比。

[ber] - ['mænʃ(ə)n] , ['tenənt] ['soʊlli] [baɪ] ['hɑ:st(ə)l] [də'mestiks] .

bare	Vivey	mansion	,	tenanted	solely	by	hostile	domestics	.
裸	-	大厦	,	已出租	仅	经过	敌对的	家政	.

空荡荡的维维宅邸，只住着一群充满敌意的佣人。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ðɪs] [mə'nɛt] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tretʃərəs] [smaɪl] ,

Who	were	these	people	—	this	Manette	Sejournant	with	her	treacherous	smile	,
WHO	是	这些	人们	—	这	马内特	-	和	她	奸诈	微笑	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [klɔ'dɛt] ,

and	this	fellow	Claudet	,
和	这	同伴	克劳德	,

这些人是谁——这个面带诡谲笑容的玛内特·塞茹尔南，还有这个克劳德?

[huː] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] ['kwestʃənɪŋ] ?

who	had	,	at	the	very	first	,	subjected	him	to	such	offensive	questioning	?
WHO	有	,	在	这	非常	第一的	,	受	他	到	这样的	进攻	提问	?

是谁一开始就对他进行了如此无礼的质问?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	they	seem	so	ill	-	disposed	toward	him	?
为什么	做过	他们	似乎	所以	患病的	-	处置	朝向	他	?

他们为什么对他抱有如此恶劣的态度?

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

He	felt	as	if	he	were	completely	enveloped	in	an	atmosphere	of
他	毛毡	作为	如果	他	是	完全地	被包裹	在	一个	气氛	的

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

contradiction	and	ill	-	will	.
矛盾	和	患病的	-	将要	.

他感觉自己完全被矛盾和恶意所包围。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kwaɪət][bʌt; bət] ['stedi] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He	foresaw	what	an	amount	of	quiet	but	steady	opposition	he	should	have
他	预见	什么	一个	数量	的	安静的	但	稳定的	反对	他	应该	有

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [sə'bɔːdinits] ,

to	encounter	from	these	subordinates	,
到	遇到	从	这些	下属	,

他预料到自己会遭到这些下属相当程度的、悄无声息但持续不断的反对。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	he	became	alarmed	at	the	prospect	of	having	to	display	so	much
和	他	成为	惊慌	在	这	前景	的	拥有	到	展示	所以	很多

['enərdʒi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

energy	in	order	to	establish	his	authority	in	the	chateau	.
活力	在	命令	到	建立	他的	权威	在	这	城堡	.

他开始担心，为了在城堡里确立自己的权威，他必须展现出如此多的精力。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɑːlətuːd] ,

He	,	who	had	pictured	to	himself	a	calm	and	delightful	solitude	,
他	,	WHO	有	如图所示	到	他自己	一个	冷静的	和	愉快	孤独	,

他曾想象过一种平静而令人愉悦的独处时光，

[wer'ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [kən'templətɪv]

wherein	he	could	give	himself	up	entirely	to	his	studious	and	contemplative
其中	他	可以	给	他自己	向上	完全	到	他的	好学的	和	沉思的

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

在那里，他可以完全沉浸于自己好学和沉思的爱好之中。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælətɪ] !

What	a	contrast	to	the	reality	!
什么	一个	对比	到	这	现实	!

与现实相比，真是天壤之别!

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn]

Rousing	**himself**	**at**	**last**	**,**	**he**	**proceeded**	**mechanically**	**to**	**arrange**	**his**	**belongings**	**in**
振奋人心的	他自己	在	最后的	,	他	继续	机械地	到	安排	他的	财物	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

他终于起身，机械地开始整理房间里的物品。

['fɔːrmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [diː] - .

formerly	**inhabited**	**by**	**his**	**cousin**	**de**	**Buxieres**	**.**
以前	有人居住的	经过	他的	表哥	德	-	.

此前，他的表兄德·布克西埃居住于此。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['zɛli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pleɪts]

He	**had**	**hardly**	**finished**	**when**	**Zelie**	**made**	**her**	**appearance**	**with**	**some**	**plates**
他	有	几乎	完成的	什么时候	泽莉	制成	她	外貌	和	一些	盘子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] ,

and	**a**	**tablecloth**	**,**
和	一个	桌布	,

他刚说完，泽莉就拿着盘子和桌布出现了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

and	**began**	**to**	**lay**	**the**	**covers**	**.**
和	开始	到	躺	这	封面	.

然后开始铺被子。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

Seeing	**the**	**fire**	**had**	**gone**	**out**	**,**	**the**	**little**	**servant**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**
看到	这	火	有	已消失	出去	,	这	小的	仆人	说出	一个	感叹	的

[dɪs'meɪ] .

dismay	**.**
沮丧	.

看到火熄灭了，小仆人惊呼了一声。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [soʊ] [ðə; ði] [wʊd] ['dɪdnt] [fler] !

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**"**	**so**	**the**	**wood**	**didn't**	**flare**	**!**
"	哦	!	"	哭	她	,	"	所以	这	木头	没有	耀斑	!

“哦！”她喊道，“原来木头没有燃烧起来！”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['hiːbruː] ,

"	**He**	**gazed**	**at**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**talking**	**Hebrew**	**,**
"	他	凝视	在	她	作为	如果	她	是	说	希伯来语	,

他凝视着她，仿佛她在说希伯来语一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [baɪ] " [fler] " [ʃiː; ʃi] [ment] ['kɪnd(ə)l] .

and	**it**	**was**	**at**	**least**	**a**	**minute**	**before**	**he**	**understood**	**that**	**by**	**"**	**flare**	**"**	**she**	**meant**	**kindle**	**.**
和	它	曾是	在	至少	一个	分钟	前	他	理解	那	经过	"	耀斑	"	她	意思是	点燃	.

他过了至少一分钟才明白，她说的“flare”是指“点燃”。

" [wel] , [wel] !

"	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['splɪntərz] .

"	**she**	**continued**	**,**	**"**	**I'll**	**go**	**and**	**fetch**	**some**	**splinters**	**.**
"	她	持续	,	"	患病的	去	和	拿来	一些	碎片	.

她接着说：“我去拿些木刺。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	She	returned	in	a	few	moments	,
"	她	返回	在	一个	很少	时刻	,

她过了一会儿就回来了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['splɪntərz] [θroʊn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑːpər] [ɪn] ['streitniŋ] [ðə; ði][lɔːgz] :

with	a	basket	filled	with	the	large	splinters	thrown	off	by	the	woodchoppers	in	straightening	the	logs	:
和	一个	篮子	已填	和	这	大的	碎片	抛掷	离开	经过	这	伐木工	在	拉直	这	日志	:

篮子里装满了伐木工在矫直原木时甩出的大木屑：

[ʃiː; ʃi] [paɪld] [ðiːz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['ændaɪənz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

she	piled	these	up	on	the	andirons	,	and	then	,
她	堆积	这些	向上	在	这	铁架	,	和	然后	,

她把这些东西堆在壁炉架上，然后，

[əˈplaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːloʊ] [tɪn] [tuːb] , ['oʊpən][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] ,

applying	her	mouth	vigorously	to	a	long	hollow	tin	tube	,	open	at	both	ends	,
申请	她	嘴	大力	到	一个	长的	空洞的	锡	管子	,	打开	在	两个都	结束	,

她用力地将嘴贴在一根两端开口的长空心锡管上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] .

which	she	carried	with	her	,	soon	succeeded	in	starting	a	steady	flame	.
哪个	她	携带	和	她	,	很快	成功了	在	开始	一个	稳定的	火焰	.

她随身携带的蜡烛很快就点燃了稳定的火焰。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Look	there	!	"	said	she	,
"	看	那里	!	"	说	她	,

“看那边！”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [imˈplaiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['sɪti] [mə'sjɜːr] " [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪər] ,

in	a	tone	implying	a	certain	degree	of	contempt	for	the	"	city	Monsieur	"	who	did	not	even	know	how	to	keep	up	a	fire	,
在	一个	语气	暗示	一个	肯定	程度	的	鄙视	为了	这	"	城市	先生	"	WHO	做过	不是	甚至	知道	如何	到	保持	向上	一个	火	,

语气中带着对这位连生火都不会的“城里人”的某种轻蔑，

" ['iznt] [ðæt] ['klevər] ?

"	isn't	that	clever	?
"	不是	那	聪明的	?

“这难道不聪明吗？”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] .

Now	I	must	lay	the	cloth	.
现在	我	必须	躺	这	布	.

现在我得铺布了。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tæsk] , [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] [sɪ'metrɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	While	she	went	about	her	task	,	arranging	the	plates	,	the	water	-	bottle	,	and	glasses	symmetrically	around	the	table	,
"	尽管	她	去	关于	她	任务	,	安排	这	盘子	,	这	水	-	瓶子	,	和	眼镜	对称地	大约	这	桌子	,

“当她忙着把盘子、水瓶和杯子对称地摆放在桌子上时，

['dʒuːliːən] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Julien	tried	to	engage	her	in	conversation	.
朱利安	尝试	到	从事	她	在	对话	.

朱利安试图和她搭讪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːʃənd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

But	the	little	maiden	,	either	because	she	had	been	cautioned	beforehand	,
但	这	小的	少女	, 任何一个		因为	她	有	到过	警告	预先	,

但是，这位小姑娘，或许是因为她事先被人告诫过，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['veri] [wel] [ˌkɑːmprɪ'hend] [em] . [diː] - ['sʌmwʌt] ['lɪtəreri] [staɪl]

or	because	she	did	not	very	well	comprehend	M	.	de	Buxieres's	somewhat	literary	style
或者	因为	她	做过	不是	非常	出色地	理解	M	.	德	-	有些	文学	风格

[ʌv; əv] [frentʃ] ,

of	French	,
的	法语	,

或者因为她不太理解德·布克西埃先生略带文学性的法语风格。

[wʊd] ['ænsər] ['oʊnli][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [ɔːr] [els] [spiːk] ['oʊnli][ɪn]['pætwɑː] ,

would	answer	only	in	monosyllables	,	or	else	speak	only	in	patois	,
会	回答	仅有的	在	单音节词	, 或者		别的	说话	仅有的	在	方言	,

只会用单音节词回答，或者只会说方言。

[soʊ] [ðæt] ['dʒuːliːən][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

so	that	Julien	had	to	give	up	the	idea	of	getting	any	information	out	of
所以	那	朱利安	有	到	给	向上	这	主意	的	获得	任何	信息	出去	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因此，朱利安不得不放弃从她那里套取任何信息的想法。

['sɜːrt(ə)nli] , [mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]

Certainly	,	Mademoiselle	Vincart	-	was	right	in	saying	that	he	did	not	know	the
当然	,	小姐	-		曾是	正确的	在	说	那	他	做过	不是	知道	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

language	of	these	people	.
语言	的	这些	人们	.

文卡尔小姐说他不懂这些人的语言，这话一点没错。

[hiː; hi] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɑːn] [wɪtʃ] [mə'nɛt] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]

He	ate	without	appetite	the	breakfast	on	which	Manette	had	employed	all	her
他	吃	没有	食欲	这	早餐	在	哪个	马内特	有	受雇	全部	她

['kʌlɪneri] [ɑːrt] ,

culinary	art	,
烹饪	艺术	,

他毫无食欲地吃着早餐，而这顿早餐却是玛内特倾注了她所有烹饪技艺的成果。

['berli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [roʊst] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

barely	tasted	the	roast	partridge	,	and	to	Zelie's	great	astonishment	,
仅仅	尝过	这	烤	鹧鸪	,	和	到	-	伟大的	惊讶	,

他几乎没尝到烤鹧鸪的味道，令泽莉非常惊讶的是，

['mɪŋgld] [ðə; ði][oʊld] ['bɜːrgəndi] [waɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] .

mingled	the	old	Burgundy	wine	with	a	large	quantity	of	water	.
混合	这	老的	勃艮第	葡萄酒	和	一个	大的	数量	的	水	.

将陈年勃艮第葡萄酒与大量水混合。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] ['mædəm] - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]

"	You	will	inform	Madame	Sejournant	,	"	said	he	to	the	girl	,	as	he	folded	his
"	你	将要	通知	夫人	-	,	"	说	他	到	这	女孩	,	作为	他	折叠	他的

['næpkɪn] ,

napkin	,
餐巾	,

“你要去告诉塞茹尔南夫人，”他一边叠着餐巾一边对女孩说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['iːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [dɪʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [ˌem 'iː][ɪn] ['fjuːtʃər] .

"	that	I	am	not	a	great	eater	,	and	that	one	dish	will	suffice	me	in	future	.
"	那	我	是	不是	一个	伟大的	食客	,	和	那	一	盘子	将要	足够了	我	在	未来	.

“我食量不大，以后一道菜就足够了。”

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ,

"	He	left	her	to	clear	away	,
"	他	左边	她	到	清除	离开	,

他留下她去收拾东西，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][doʊ'meɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	went	out	to	look	at	the	domain	which	he	was	to	call	his	own	.
和	去	出去	到	看	在	这	领域	哪个	他	曾是	到	称呼	他的	自己的	.

然后他出去查看他即将拥有的这片土地。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] .

It	did	not	take	him	very	long	.
它	做过	不是	拿	他	非常	长的	.

他没花多少时间。

[ðə; ði] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [waɪt] ['haʊzɪz] ,

The	twenty	or	thirty	white	houses	,
这	二十	或者	三十	白色的	房屋	,

那二三十栋白色房子，

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɑːloʊ] [laɪk] [egz] [ɪn][ə; eɪ]

which	constituted	the	village	and	lay	sleeping	in	the	wooded	hollow	like	eggs	in	a
哪个	构成	这	村庄	和	躺	睡眠	在	这	树木繁茂的	空洞的	喜欢	鸡蛋	在	一个

[nest] ,

nest	,
巢	,

它们构成了村庄，像鸟巢里的蛋一样沉睡在树林中的洼地里。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkjələr] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

formed	a	curious	circular	line	around	the	chateau	.
形成	一个	好奇的	圆	线	大约	这	城堡	.

在城堡周围形成了一条奇特的环形线。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	few	minutes	he	had	gone	the	whole	length	of	it	,
在	一个	很少	分钟	他	有	已消失	这	所有的	长度	的	它	,

几分钟之内，他就走完了全程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ,

and	the	few	people	he	met	gave	him	only	a	passing	glance	,
和	这	很少	人们	他	遇见	给予	他	仅有的	一个	通过	瞥一眼	,

他遇到的几个人都只是匆匆瞥了他一眼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʃer] [ðæn; ðən] ['eni] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

in	which	curiosity	seemed	to	have	more	share	than	any	hospitable	feeling	.
在	哪个	好奇心	似乎	到	有	更多的	分享	比	任何	好客	感觉	.

其中，好奇心似乎比任何好客之情都占据了主导地位。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ;

He	entered	the	narrow	church	under	the	patronage	of	Our	Lady	;
他	进入	这	狭窄的	教会	在下面	这	赞助	的	我们的	女士	;

在圣母的庇佑下，他走进了那座狭窄的教堂；

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [wɪtʃ] ['entərd] [θruː] [ðə; ði]['moʊldi] ['ʃʌtər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd]
the **gray** **light** **which** **entered** **through** **the** **moldy** **shutters** **showed** **a** **few** **scattered**
这 灰色的 光 哪个 进入 通过 这 发霉的 百叶窗 显示 一个 很少 疏散
[bentʃiz] [ʌv; əv] [oʊk] ,
benches **of** **oak** **,**
长椅 的 橡木 ,

透过发霉百叶窗射进来的灰蒙蒙的光线，映照出几张零散的橡木长凳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['ɔːltər] .
and **the** **painted** **wooden** **altar** **.**
和 这 绘 木制的 坛 .

还有彩绘木制祭坛。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
He **knelt** **down** **and** **endeavored** **to** **collect** **his** **thoughts** **,**
他 跪下 向下 和 努力 到 收集 他的 想法 ,

他跪了下来，努力整理思绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌstɪk] ['sæŋktʃueri] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz]
but **the** **rude** **surroundings** **of** **this** **rustic** **sanctuary** **did** **not** **tend** **to** **comfort** **his**
但 这 粗鲁的 周围环境 的 这 乡村 避难所 做过 不是 趋向 到 舒适 他的
['trʌbld] ['spɪrɪt] ,
troubled **spirit** **,**
麻烦 精神 ,

但是，这座简陋的乡村避难所的环境并没有抚慰他忧郁的心灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] .
and **he** **became** **conscious** **of** **a** **sudden** **withering** **of** **all** **religious** **fervor** **.**
和 他 成为 有意识的 的 一个 突然 枯萎 的 全部 宗教 热情 .

他突然意识到自己所有的宗教热情都消退了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
He **turned** **and** **left** **the** **place** **,** **taking** **a** **path** **that** **led** **through** **the** **forest** **.**
他 转向 和 左边 这 地方 , 采取 一个 小路 那 引领 通过 这 森林 .

他转身离开了那里，沿着一条穿过森林的小路走去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
It **did** **not** **interest** **him** **more** **than** **the** **village** **;**
它 做过 不是 兴趣 他 更多的 比 这 村庄 ;

他对村庄的兴趣远不及对其他地方的兴趣；

[ðə; ði] [wʊdz] [spoʊk] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;
the **woods** **spoke** **no** **language** **which** **his** **heart** **could** **understand** **;**
这 树林 辐 不 语言 哪个 他的 心 可以 理解 ;

森林不会说他的心能够理解的语言；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] [æʃ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊk] ,
he **could** **not** **distinguish** **an** **ash** **from** **an** **oak** **,**
他 可以 不是 区分 一个 灰 从 一个 橡木 ,

他分不清白蜡树和橡树。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plænts][wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wʌn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv] "
and **all** **the** **different** **plants** **were** **included** **by** **him** **under** **one** **general** **term** **of** **"**
和 全部 这 不同的 植物 是 包括 经过 他 在下面 一 一般的 学期 的 "
[wiːdz] " ;
weeds **"** **;**
杂草 " ;

他将所有不同的植物都归入“杂草”这一总称之下；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] ['bɑːdɪli] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ]

but	he	needed	bodily	fatigue	and	violent	physical	agitation	to	dissipate	the
但	他	需要	身体上的	疲劳	和	暴力	身体的	搅动	到	消散	这

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [weɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

overpowering	feeling	of	discouragement	that	weighed	down	his	spirits	.
压倒性的	感觉	的	沮丧	那	称重	向下	他的	烈酒	.

但他需要身体上的疲惫和剧烈的身体活动来驱散压在他心头的沮丧感。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['nɪrli] [gɑːt][lɔːst] ,

He	walked	for	several	hours	without	seeing	anything	,	nearly	got	lost	,
他	步行	为了	一些	小时	没有	看到	任何事物	,	几乎	得到	丢失的	,

他走了好几个小时，什么也没看到，差点迷路。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

and	did	not	reach	home	till	after	dark	.
和	做过	不是	抵达	家	直到	后	黑暗的	.

结果天黑后才到家。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [ɪn][æn; ən]

Once	more	the	little	servant	appeared	with	his	meal	,	which	he	ate	in	an
一次	更多的	这	小的	仆人	出现	和	他的	一顿饭	,	哪个	他	吃	在	一个

[æb'stræktɪd] ['mænər] ,

abstracted	manner	,
摘要	方式	,

小仆人又一次端着饭菜出现了，他心不在焉地吃着。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [viːl] [ɔːr] ['mʌt(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [went]

without	even	asking	whether	he	were	eating	veal	or	mutton	;	then	he	went
没有	甚至	问	无论	他	是	吃	小牛肉	或者	羊肉	;	然后	他	去

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][bed] ,

immediately	to	bed	,
立即地	到	床	,

他甚至都没问自己吃的是小牛肉还是羊肉，就直接上床睡觉了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] .

and	fell	into	an	uneasy	sleep	.
和	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	.

然后，他不安地睡着了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] .

And	thus	ended	his	first	day	.
和	因此	结束	他的	第一的	天	.

他的第一天就此结束。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv]

The	next	morning	,	about	nine	o'clock	,	he	was	informed	that	the	justice	of
这	下一个	早晨	,	关于	九	点钟	,	他	曾是	知情的	那	这	正义	的

[ðə; ðɪ] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

第二天早上九点左右，他被告知治安法官

[ðə; ðɪ]['noʊtəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɜːrk] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

the	notary	,	and	the	clerk	,	were	waiting	for	him	below	.
这	公证人	,	和	这	职员	,	是	等待	为了	他	以下	.

公证人和办事员正在楼下等他。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ['bɪzi] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

He	hastened	down	and	found	the	three	functionaries	busy	conferring	in	a	low
他	加快	向下	和	成立	这	三	官员	忙碌的	授予	在	一个	低的

[vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'nɛt] [ænd; ənd] [klɔ'dɛt] .

voice	with	Manette	and	Claudet	.
嗓音	和	马内特	和	克劳德	.

他加快脚步，发现那三名官员正低声与马内特和克劳德商议着什么。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ]

The	conversation	ceased	suddenly	upon	his	arrival	,	and	during	the	embarrassing
这	对话	停止	突然	之上	他的	到达	,	和	期间	这	尴尬的

['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

silence	that	followed	,
沉默	那	随后	,

他一到，谈话就戛然而止，随之而来的是一阵令人尴尬的沉默。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['dʒuːliːən] ,

all	eyes	were	directed	toward	Julien	,
全部	眼睛	是	指导	朝向	朱利安	,

所有人的目光都集中在朱利安身上。

[huː] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ðə; ði]['dɑːkjuments]['pruːviŋ]

who	saluted	the	company	and	delivered	to	the	justice	the	documents	proving
WHO	敬礼	这	公司	和	发表	到	这	正义	这	文件	证明

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

his	identity	,
他的	身份	,

他向公司致敬，并向司法部门递交了证明其身份的文件。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] .

begging	him	to	proceed	without	delay	to	the	legal	breaking	of	the	seals	.
乞讨	他	到	继续	没有	延迟	到	这	合法的	打破	的	这	封印	.

恳求他立即依法解除封条。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

They	accordingly	began	operations	,	and	went	through	all	the	house	without
他们	因此	开始	运营	,	和	去	通过	全部	这	房子	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [klɔ'dɛt] ,

interruption	,	accompanied	by	Claudet	,
中断	,	伴随	经过	克劳德	,

于是他们开始行动，在克劳德的陪同下，不间断地搜遍了整栋房子。

[huː] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] ['sʌlən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

who	stood	stiff	and	sullen	behind	the	justice	,
WHO	站立	僵硬的	和	忧郁	在后面	这	正义	,

他僵硬而阴沉地站在法官身后，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ɪl] -

taking	advantage	of	every	little	opportunity	to	testify	his	dislike	and	ill	-
采取	优势	的	每一个	小的	机会	到	作证	他的	不喜欢	和	患病的	-

['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [er] [ʌv; əv] [klɔːd] [diː] - .

feeling	toward	the	legal	heir	of	Claude	de	Buxieres	.
感觉	朝向	这	合法的	继承人	的	克劳德	德	-	.

他抓住一切机会，表达自己对克劳德·德·布克西埃的合法继承人的厌恶和恶意。

[tɔːrd] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər]

Toward	eleven	o'clock	,	the	proceedings	came	to	an	end	,	the	papers	were
朝向	十一	点钟	,	这	诉讼程序	来了	到	一个	结尾	,	这	文件	是

[saɪnd] ,

signed	,
签名	,

临近十一点，程序结束，文件签署完毕。

[ænd; ənd]['dʒuːliːən][wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	Julien	was	regularly	invested	with	his	rights	.
和	朱利安	曾是	经常	投资	和	他的	权利	.

朱利安的权益也得到了定期的投资。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪərsəm] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊvər] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]

But	the	tiresome	formalities	were	not	yet	over	:	he	had	to	invite	the
但	这	令人厌烦	手续	是	不是	然而	超过	:	他	有	到	邀请	这

[θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['brekfəst] .

three	officials	to	breakfast	.
三	官员	到	早餐	.

但繁琐的礼节性手续还没有结束：他还要邀请这三位官员共进早餐。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] [baɪ] [mə'nɛt] .

This	event	,	however	,	had	been	foreseen	by	Manette	.
这	事件	,	然而	,	有	到过	预见	经过	马内特	.

然而，马内特早已预料到这件事。

[sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pæst] ,

Since	early	morning	she	had	been	busy	preparing	a	bountiful	repast	,
自从	早期的	早晨	她	有	到过	忙碌的	准备	一个	丰富	餐饮	,

从清晨开始，她就忙着准备丰盛的餐点。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɔːld] ['dʒuːliːən][diː] - [ə'saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	had	even	called	Julien	de	Buxieres	aside	in	order	to	instruct	him	in
和	有	甚至	称为	朱利安	德	-	旁边	在	命令	到	指示	他	在

[ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ɪm'poʊzd]

the	hospitable	duties	which	his	position	and	the	customs	of	society	imposed
这	好客	职责	哪个	他的	位置	和	这	海关	的	社会	强加

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

甚至还把朱利安·德·布克西埃叫到一边，指导他履行其身份和社会习俗所要求的待客之道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [jʌŋ] [diː] - ['noʊtɪst] [ðæt] ['kʌvərz] [wɜːr; wər][leɪd]

As	they	entered	the	dining	-	room	,	young	de	Buxieres	noticed	that	covers	were	laid
作为	他们	进入	这	用餐	-	房间	,	年轻的	德	-	注意到	那	封面	是	铺设

[fɔːr; fər][faɪv] ['piːp(ə)l] ;

for	five	people	;
为了	五	人们	;

当他们走进餐厅时，年轻的德·布克西埃注意到餐厅里摆放着五人份的餐巾；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [fɪfθ] [gest] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

he	began	to	wonder	who	the	fifth	guest	could	be	,
他	开始	到	想知道	WHO	这	第五	客人	可以	是	,

他开始好奇第五位客人会是谁。

[wen] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz]

when	an	accidental	remark	of	the	clerk	showed	him	that	the	unknown	was
什么时候	一个	偶然	评论	的	这	职员	显示	他	那	这	未知	曾是

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [klɔ'dɛt] .

no	other	than	Claudet	.
不	其他	比	克劳德	.

店员无意间的一句话让他意识到，这个陌生人不是别人，正是克劳德。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [mə'nɛt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

The	fact	was	that	Manette	could	not	bear	the	idea	that	her	son	,
这	事实	曾是	那	马内特	可以	不是	熊	这	主意	那	她	儿子	,

事实上，玛内特无法忍受她儿子……的想法。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [klɔːd] [diː] - ,

who	had	always	sat	at	table	with	the	late	Claude	de	Buxieres	,
WHO	有	总是	卫星	在	桌子	和	这	晚的	克劳德	德	-	,

他一直与已故的克劳德·德·布克西埃同桌而坐。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər]

should	be	consigned	to	the	kitchen	in	presence	of	these	distinguished	visitors
应该	是	寄售	到	这	厨房	在	在场	的	这些	杰出的	访客

[frʌm; frəm] - ,

from	Auberive	,
从	-	,

当着来自奥贝里夫的这些尊贵客人的面，应该把东西放到厨房里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [leɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] ['teɪbl] ,

and	had	deliberately	laid	a	place	for	him	at	the	master's	table	,
和	有	故意地	铺设	一个	地方	为了	他	在	这	硕士学位	桌子	,

并且特意在主人的餐桌旁为他留了一个位置。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt] [der] [pʊt] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'frʌnt] [ə'pɑːn] [klɔ'dɛt] .

hoping	that	the	latter	would	not	dare	put	any	public	affront	upon	Claudet	.
希望	那	这	后者	会	不是	敢	放	任何	民众	冒犯	之上	克劳德	.

希望后者不敢在公开场合冒犯克劳德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːə] .

She	was	not	mistaken	in	her	idea	.
她	曾是	不是	错误	在	她	主意	.

她的想法并没有错。

['dʒuːliːən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kwel]

Julien	,	anxious	to	show	a	conciliatory	spirit	,	and	making	an	effort	to	quell
朱利安	,	焦虑的	到	展示	一个	和解	精神	,	和	制作	一个	努力	到	荡平

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pʌgnəns] ,

his	own	repugnance	,
他的	自己的	厌恶	,

朱利安急于表现出和解的态度，并努力压抑自己的厌恶之情，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] - [grænd] - - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][baɪ] [hɪm'self] ,

approached	the	'	grand	chasserot	'	,	who	was	standing	at	one	side	by	himself	,
接近	这	-	盛大	-	-	,	WHO	曾是	常设	在	一	边	经过	他自己	,

他走近了独自站在一旁的“大猎手”，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	invited	him	to	take	his	seat	at	the	table	.
和	受邀	他	到	拿	他的	座位	在	这	桌子	.

然后请他到桌边坐下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第4/4页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [klɔ'dɛt] , ['koʊldli] , " [aɪ][hæv; həv] ['brekfəstid] .
" Thank you , " replied Claudet , coldly , " I have breakfasted .
" 感谢 你 , " 回复 克劳德 , 冷冷地 , " 我 有 早餐 .

“谢谢，”克劳德冷冷地回答道，“我已经吃过早餐了。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][em] . [diː] - , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
" So saying , he turned his back on M . de Buxieres , who returned to the hall ,
" 所以 说 , 他 转向 他的 后退 在 M . 德 - , WHO 返回 到 这 大厅 ,

说完，他便转身背对着返回大厅的德·布克西埃先生。

[vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
vexed and disconcerted .
烦恼 和 不安 .

恼怒和不安。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['dʒuːliːən] .
The repast was abundant , and seemed of interminable length to Julien .
这 餐饮 曾是 丰富 , 和 似乎 的 没完没了 长度 到 朱利安 .

宴席非常丰盛，但对朱利安来说似乎没有尽头。

[ðə; ði] [θriː] [gests] , [huːz] ['æpitaits] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪz] ,
The three guests , whose appetites had been sharpened by their morning exercise ,
这 三 客人 , 谁 食欲 有 到过 锋利 经过 他们的 早晨 锻炼 ,

三位客人由于晨练，胃口大开，

[dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['mædəm] - ['kʊkɪŋ] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,
did honor to Madame Sejournant's cooking ; they took their wine without water ,
做过 荣誉 到 夫人 - 烹饪 ; 他们 采取 他们的 葡萄酒 没有 水 ,

他们称赞了塞茹尔南夫人的厨艺；他们直接喝葡萄酒，没有加水。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [θɔː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊsts] [gʊd] ['bɜːrgəndi]
and began gradually to thaw under the influence of their host's good Burgundy
和 开始 逐步地 到 解冻 在下面 这 影响 的 他们的 主持人 好的 勃艮第
;
;
;

在主人提供的上等勃艮第葡萄酒的影响下，他们渐渐放松下来；

[ɪ'vɪnsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'kriːst] ['laɪvlinəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hevi] ['kʌntri] ['witisizəmz] ,
evincing their increased liveliness by the exchange of heavy country witticisms ,
表现出 他们的 增加 活力 经过 这 交换 的 重的 国家 妙语 ,

他们互相讲着浓重的乡村笑话，显得精神焕发。

[ɔːr][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] .
or relating noisy and interminable stories of their hunting adventures .
或者 相关 嘈杂 和 没完没了 故事 的 他们的 打猎 冒险 .

或者讲述他们没完没了的喧闹狩猎故事。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːliənz] [nəːvs] .
Their conversation was very trying to Julien's nerves .
他们的 对话 曾是 非常 尝试 到 朱利安的 神经 .

他们的谈话让朱利安非常紧张。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Nevertheless , he endeavored to fulfil his duties as master of the house ,
尽管如此 , 他 努力 到 实现 他的 职责 作为 掌握 的 这 房子 ,

然而，他努力履行作为一家之主的职责。

['θroʊɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	[wɜːrd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[soʊ][æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn][ðer; ðər]	['gɑːsɪp]
throwing	in	a	word	now	and	then	,	so	as	to	appear	interested	in	their	gossip
投掷	在	一个	单词	现在	和	然后	,	所以	作为	到	出现	感兴趣的	在	他们的	闲话

,

,

,

时不时插上一句话，装作对他们的八卦感兴趣的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[eɪt]	['hɑːrdli][ə; eɪ]	['maʊθfʊl]	.
but	he	ate	hardly	a	mouthful	.
但	他	吃	几乎	一个	一口气	.

但他几乎没吃一口。

[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[pɪntʃt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
His	features	had	a	pinched	expression	,
他的	特征	有	一个	捏	表达	,

他脸上露出一种紧绷的表情。

[ænd; ənd]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɪm'self]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['smʌðər]	[ə; eɪ]	[jɔːn]	.
and	every	now	and	then	he	caught	himself	trying	to	smother	a	yawn	.
和	每一个	现在	和	然后	他	捕捉	他自己	尝试	到	窒息	一个	打哈欠	.

他时不时会发现自己试图强忍住打哈欠。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[æt; ət][ðə; ði]	['teɪbl]	[kʊd; kəd][nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn][ʌv; əv]	['twenti]	-
His	companions	at	the	table	could	not	understand	a	young	man	of	twenty	-
他的	同伴	在	这	桌子	可以	不是	理解	一个	年轻的	男人	的	二十	-

[eɪt]	['jɪrz]	[huː]	[dræŋk]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]['wɔːtər]	,
eight	years	who	drank	nothing	but	water	,
八	年	WHO	喝	没有什么	但	水	,

同桌的同伴们无法理解，一个28岁的年轻人为什么只喝水。

[skɔːnd]	[ɔːl]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɪn]	['iːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]['oʊnli]	[læft]	['laɪtˌfʊtɪdli]	['ʌndər]	[kəm'pʌlʃ(ə)n]	.
scorned	all	enjoyment	in	eating	,	and	only	laughed	forcedly	under	compulsion	.
被鄙视	全部	享受	在	吃	,	和	仅有的	笑了	被迫	在下面	强迫症	.

他鄙视饮食中的所有乐趣，只有在被迫的情况下才会强颜欢笑。

[æt; ət]	[læst]	,	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ][ðə; ði]	[kən'tɪnjuːd]	[ˌtæsɪ'tɜːrnəti]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[hoʊst]	,
At	last	,	disturbed	by	the	continued	taciturnity	of	their	host	,
在	最后的	,	不安	经过	这	持续	沉默寡言	的	他们的	主持人	,

最后，他们被主人持续不断的沉默所扰，

[ðeɪ]	[roʊz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['teɪbl]	['suːnər]	[ðæn; ðən][ðer; ðər]	[wɔːnt]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[teɪk]
they	rose	from	the	table	sooner	than	their	wont	,	and	prepared	to	take
他们	玫瑰	从	这	桌子	很快	比	他们的	惯于	,	和	准备	到	拿

[liːv]	.
leave	.
离开	.

他们比平时更早地起身离开餐桌，准备告辞。

[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	,	-	[ðə; ði]['noʊtəri]	,
Before	their	departure	,	Arbillot	the	notary	,
前	他们的	离开	,	-	这	公证人	,

在他们离开之前，公证人阿尔比洛特

[pæst]	[hɪz; ɪz][ɑːrm]	[fə'mɪliərli]	[θruː]	[ðæt]	[ʌv; əv]['dʒuːliːən][ænd; ənd]	[led]	[hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]
passed	his	arm	familiarly	through	that	of	Julien	and	led	him	into	an
通过了	他的	手臂	熟悉地	通过	那	的	朱利安	和	引领	他	进入	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	,
adjoining	room	,
相邻的	房间	,

他亲切地挽着朱利安的胳膊，领着他走进隔壁的房间。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['bɪljərd] - [hɔːl] [ænd; ənd] ['laɪbreri] .

which	served	as	billiard	-	hall	and	library	.
哪个	服务	作为	台球	-	大厅	和	图书馆	.

它曾用作台球厅和图书馆。

" [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Monsieur	de	Buxieres	,	"	said	he	,
"	先生	德	-	,	"	说	他	,

“布谢尔先生，”他说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔː] ['pepərz] [hiːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [griːn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

pointing	to	a	pile	of	law	papers	heaped	upon	the	green	cloth	of	the	table	;
指向	到	一个	桩	的	法律	文件	堆积如山	之上	这	绿色的	布	的	这	桌子	;

指着堆放在绿色桌布上的一摞法律文件；

" [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

"	see	what	I	have	prepared	for	you	;
"	看	什么	我	有	准备	为了	你	;

“看看我为你们预备了什么；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

you	will	find	there	all	the	titles	and	papers	relating	to	the	real	estate	,
你	将要	寻找	那里	全部	这	标题	和	文件	相关	到	这	真实的	财产	,

您可以在那里找到所有与房地产相关的产权证和文件。

['pɪktʃərz] , ['kɜːrənt] [noʊts] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['mætərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] .

pictures	,	current	notes	,	and	various	matters	of	your	inheritance	.
图片	,	当前的	笔记	,	和	各种各样的	事情	的	你的	遗产	.

照片、最新记录以及与您的遗产相关的各种事宜。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jʊr; jər] ['liːʒər] .

You	had	better	keep	them	under	lock	and	key	,	and	study	them	at	your	leisure	.
你	有	更好的	保持	他们	在下面	锁	和	钥匙	,	和	学习	他们	在	你的	闲暇	.

你最好把它们锁起来，有空的时候再研究。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

You	will	find	them	very	interesting	.
你	将要	寻找	他们	非常	有趣的	.

你会发现它们非常有趣。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	need	hardly	say	,	"	he	added	,
我	需要	几乎	说	,	"	他	额外	,

“我几乎无需多言，”他补充道。

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['nesəseri] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	that	I	am	at	your	service	for	any	necessary	advice	or	explanation	.
"	那	我	是	在	你的	服务	为了	任何	必要的	建议	或者	解释	.

“我随时准备为您提供任何必要的建议或解释。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] ['maɪnər] ['diːteɪlz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [klɔ'dɛt] - ,

But	,	in	respect	to	any	minor	details	,	you	can	apply	to	Claudet	Sejournant	,
但	,	在	尊重	到	任何	次要的	细节	,	你	能	申请	到	克劳德	-	,

但是，对于任何细枝末节，您可以向 Claudet Sejournant 咨询。

[huː] [ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

who	is	very	intelligent	in	such	matters	,	and	a	good	man	of	business	.
WHO	是	非常	聪明的	在	这样的	事情	,	和	一个	好的	男人	的	商业	.

他在这方面非常聪明，而且是一位优秀的商人。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [mə'sjɜ:r] [di:] - ,
And , by the way , Monsieur de Buxieres ,
和 , 经过 这 方式 , 先生 德 - ,

顺便一提，德·布克西埃先生

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][jʊr; jər]['kaɪndli]
will you allow me to commend the young man especially to your kindly
将要 你 允许 我 到 表彰 这 年轻的 男人 尤其 到 你的 亲切地
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

请允许我特别向您推荐这位年轻人，恳请您予以考虑。

" [bʌt; bət]['dʒu:li:ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" But Julien interrupted him with an imperious gesture , and replied ,
" 但 朱利安 中断 他 和 一个 专横 手势 , 和 回复 ,
['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli] :
frowning angrily :
皱眉 愤怒地 :

但朱利安傲慢地打断了他，怒气冲冲地皱着眉头回答道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['meɪtrə] - , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['entər] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
" If you please , Maitre Arbillot , we will not enter upon that subject .
" 如果 你 请 , 领班 - , 我们 将要 不是 进入 之上 那 主题 .

“阿尔比洛先生，恕我直言，我们不谈这个话题。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [traɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [mə'sjɜ:r] [klɔ'dɛt] ,
I have already tried my best to show a kindly feeling toward Monsieur Claudet ,
我 有 已经 尝试 我的 最好的 到 展示 一个 亲切地 感觉 朝向 先生 克劳德 ,

我已经尽力对克劳德先生表达了友善的态度。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [hɪr] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
but I have been only here twenty - four hours ,
但 我 有 到过 仅有的 这里 二十 - 四 小时 ,

但我才来这里24小时。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ə'frʌnt] [ˌem 'i:] [twaɪs] .
and he has already found opportunities for affronting me twice .
和 他 有 已经 成立 机会 为了 冒犯 我 两次 .

他已经两次找到机会冒犯我了。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I beg you not to speak of him again .
我 求 你 不是 到 说话 的 他 再次 .

我求你不要再提起他了。

" [ðə; ði]['noʊtəri] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
" The notary , who was just lighting his pipe , stopped suddenly .
" 这 公证人 , WHO 曾是 只是 灯光 他的 管道 , 停止 突然 .

“那位正在点烟斗的公证员突然停了下来。”

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [grænd] - - , [hu:] [hæd; həd] ,
Moved by a feeling of good - fellowship for the ' grand chasserot ' , who had ,
已搬 经过 一个 感觉 的 好的 - 奖学金 为了 这 - 盛大 - - , WHO 有 ,
[haʊ'evər] , [en'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['saɪləns] ,
however , enjoined him to silence ,
然而 , 禁止 他 到 沉默 ,

出于对这位“大猎手”的友好情谊，尽管这位大猎手曾告诫他保持沉默，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['dʒuːliːən][ʌv; əv][ðə; ði][fækts]

he	had	it	on	the	tip	of	his	tongue	to	inform	Julien	of	the	facts
他	有	它	在	这	提示	的	他的	舌头	到	通知	朱利安	的	这	事实

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] [klɔ'dɛt] [diː] - ;

concerning	the	parentage	of	Claudet	de	Buxieres	;
有关	这	亲子关系	的	克劳德	德	-	;

他本想把克劳德·德·布克西埃的身世真相告诉朱利安；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['rendər] [klɔ'dɛt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

but	,	however	much	he	wished	to	render	Claudet	a	service	,
但	,	然而	很多	他	希望	到	使成为	克劳德	一个	服务	,

但是，尽管他很想为克劳德提供帮助，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ; [soʊ] ,

he	was	still	more	desirous	of	respecting	the	feelings	of	his	client	;	so	,
他	曾是	仍然	更多的	渴望	的	尊重	这	情怀	的	他的	客户	;	所以	,

他仍然更希望尊重客户的感受；所以，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ][ʌv; əv][wʌn]['pɑːrtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

between	the	hostility	of	one	party	and	the	backwardness	of	the	other	,
之间	这	敌意	的	一	派对	和	这	落后	的	这	其他	,

一方的敌意和另一方的落后之间，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][waɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .

he	chose	the	wise	part	of	inaction	.
他	选择	这	明智的	部分	的	不作为	.

他选择了不作为的明智之举。

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [mə'sjɜːr] [diː] - , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

"	That	is	sufficient	,	Monsieur	de	Buxieres	,	"	replied	he	,	"	I	will	not	press	the	matter	.
"	那	是	充足的	,	先生	德	-	,	"	回复	他	,	"	我	将要	不是	按	这	事情	.

“够了，德·布克西埃先生，”他回答说，“我不会再追究此事了。”

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

"	Thereupon	he	saluted	his	client	,	and	went	to	rejoin	the	justice
"	于是	他	敬礼	他的	客户	,	和	去	到	重新加入	这	正义

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] ,

and	the	clerk	,
和	这	职员	,

于是他向他的委托人敬了个礼，然后回到法官和书记员身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	the	three	comrades	wended	their	way	to	Auberive	through	the	woods	,
和	这	三	同志们	温德	他们的	方式	到	-	通过	这	树林	,

于是，这三位同伴穿过树林，一路向奥贝里夫进发。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər] .

discussing	the	incidents	of	the	breakfast	,	and	the	peculiarities	of	the	new	proprietor	.
讨论	这	事件	的	这	早餐	,	和	这	特殊性	的	这	新的	业主	.

讨论早餐时发生的事件，以及新老板的古怪之处。

" [ðɪs] [diː] - , " [sed] [em] . - , " [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n] [klɔːd] ! "

"	This	de	Buxieres	,	"	said	M	.	Destourbet	,	"	does	not	at	all	resemble	his	deceased	cousin	Claude	!	"
"	这	德	-	,	"	说	M	.	-	,	"	做	不是	在	全部	类似	他的	死者	表哥	克劳德	!	"

“这个德·布克西埃尔，”德斯图尔贝先生说，“一点也不像他已故的表兄克劳德！”

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	I	can	quite	understand	why	the	two	families	kept	apart	from	each	other	,
"	我	能	相当	理解	为什么	这	二	家庭	保留	除	从	每个	其他	,

我完全理解为什么这两个家庭要保持距离。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['noʊtəri] , [dʒəu'kəusli] .

"	observed	the	notary	,	jocosely	.
"	观察到	这	公证人	,	滑稽地	.

“公证员半开玩笑地说道。”

" [pʊr] - - - ! " [hwaɪnd] - [ðə; ði][klɜːrk] , [huːm] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] ['rendərd]

"	Poor	'	chasserot	'	!	"	whined	Seurrot	the	clerk	,	whom	the	wine	had	rendered
"	贫穷的	-	-	-	!	"	抱怨	-	这	职员	,	谁	这	葡萄酒	有	渲染

['tendər] - ['hɑrtɪd] ;

tender	-	hearted	;
投标	-	心地	;

“可怜的‘夏塞罗’！”店员瑟罗抱怨道，酒让他变得心软了；

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] .

"	he	will	not	have	a	penny	.
"	他	将要	不是	有	一个	一分钱	.

他一分钱也不会有。

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

I	pity	him	with	all	my	heart	!
我	遗憾	他	和	全部	我的	心	!

我由衷地同情他！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	As	soon	as	the	notary	had	departed	,
"	作为	很快	作为	这	公证人	有	已离开	,

“公证人一离开，

['dʒuːliːən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trænsˈfɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [hɔːl] [wer]

Julien	came	to	the	determination	of	transforming	into	a	study	the	hall	where
朱利安	来了	到	这	决心	的	转变	进入	一个	学习	这	大厅	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪtrə] - ,

he	had	been	conferring	with	Maitre	Arbillot	,
他	有	到过	授予	和	领班	-	,

朱利安决定将他与阿尔比洛大师商议的大厅改造成书房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['laɪbreri] ,

which	was	dignified	with	the	title	of	"	library	,
哪个	曾是	凝重	和	这	标题	的	"	图书馆	,

它被赋予了“图书馆”这一庄严的名称，

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .

"	although	it	contained	at	the	most	but	a	few	hundred	odd	volumes	.
"	虽然	它	包含	在	这	最多	但	一个	很少	百	奇怪的	卷	.

尽管它最多只包含几百卷书。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	hall	was	spacious	,	and	lighted	by	two	large	windows	opening	on	the	garden
这	大厅	曾是	宽敞	,	和	照明	经过	二	大的	视窗	开幕	在	这	花园

;

;

;

大厅宽敞明亮，两扇大窗户面向花园，采光极佳；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [oʊk] ,

the	floor	was	of	oak	,
这	地面	曾是	的	橡木	,

地板是橡木的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][lɔːgz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]

and	there	was	a	great	fireplace	where	the	largest	logs	used	in	a	country	in
和	那里	曾是	一个	伟大的	壁炉	在哪里	这	最大	日志	用过的	在	一个	国家	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wʊd] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd]['æmp(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] ['krækl] .

which	the	wood	costs	nothing	could	find	ample	room	to	blaze	and	crackle	.
哪个	这	木头	成本	没有什么	可以	寻找	充足	房间	到	火焰	和	裂纹	.

那里有一个巨大的壁炉，即使是木材价格低廉的国家里最大的木柴，也能在那里找到充足的空间燃烧噼啪作响。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] ,

It	took	the	young	man	several	days	to	make	the	necessary	changes	,
它	采取	这	年轻的	男人	一些	天	到	制作	这	必要的	变化	,

这位年轻人花了几天时间才做出必要的修改。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['petɪ] [ə'nɔɪənsɪz] [wɜːrkt]

and	during	that	time	he	enjoyed	a	respite	from	the	petty	annoyances	worked
和	期间	那	时间	他	享受	一个	喘息	从	这	小气	烦心事	工作

[baɪ][ðə; ðɪ] ['stedɪ] [hɑː'stɪlətɪ][ʌv; əv] [mə'nɛt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .

by	the	steady	hostility	of	Manette	Sejournant	and	her	son	.
经过	这	稳定的	敌意	的	马内特	-	和	她	儿子	.

在那段时间里，他得以暂时摆脱马内特·塞茹尔南和她儿子持续不断的敌意所带来的琐碎烦恼。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] , [hiː; hi] [pækt] [ɔːf]

To	the	great	indignation	of	the	inhabitants	of	the	chateau	,	he	packed	off
到	这	伟大的	愤慨	的	这	居民	的	这	城堡	,	他	包装	离开

[ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ,

the	massive	billiard	-	table	,
这	大量的	台球	-	桌子	,

令城堡里的居民极为愤慨的是，他把那张巨大的台球桌搬走了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [klɔːd] [diː] - [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

on	which	Claude	de	Buxieres	had	so	often	played	in	company	with	his	chosen
在	哪个	克劳德	德	-	有	所以	经常	玩	在	公司	和	他的	选定

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

克劳德·德·布克西埃经常和他的朋友们一起在这座钢琴上演奏。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gærət] ;

to	the	garret	;
到	这	阁楼	;

到阁楼；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['bukʃelvz] ['redɪ]

after	which	the	village	carpenter	was	instructed	to	make	the	bookshelves	ready
后	哪个	这	村庄	木匠	曾是	指示	到	制作	这	书架	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːlɪənz] [oʊn] [bʊks] ,

for	the	reception	of	Julien's	own	books	,
为了	这	接待	的	朱利安的	自己的	图书	,

之后，村里的木匠奉命制作书架，以便摆放朱利安自己的书籍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [ɪk'spres] .

which	were	soon	to	arrive	by	express	.
哪个	是	很快	到	到达	经过	表达	.

这些物品很快就会通过快递送达。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['leɪbəz] ,

When	he	had	got	through	with	these	labors	,
什么时候	他	有	得到	通过	和	这些	劳动	,

当他完成这些工作之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkjuments] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['noʊtəri] ,

he	turned	his	attention	to	the	documents	placed	in	his	hands	by	the	notary	,
他	转向	他的	注意力	到	这	文件	放置	在	他的	双手	经过	这	公证人	,

他将注意力转向公证员放在他手中的文件，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revənjuːz] .

endeavoring	to	find	out	by	himself	the	nature	of	his	revenues	.
努力	到	寻找	出去	经过	他自己	这	自然	的	他的	收入	.

他努力自行查明其收入的性质。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] ,

He	thought	this	would	be	a	very	easy	matter	,
他	想法	这	会	是	一个	非常	简单的	事情	,

他以为这会是一件非常简单的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnɪkˈstrɪkəblˌɪnˈekstrɪkəbl] ['dɪfəkəltɪz]

but	he	soon	found	that	it	was	encumbered	with	inextricable	difficulties
但	他	很快	成立	那	它	曾是	负担	和	密不可分	困难

.

:

.

但他很快发现，这其中充满了难以解决的难题。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ['redi] [fɔːr; fər]

A	large	part	of	the	products	of	the	domain	consisted	of	lumber	ready	for
一个	大的	部分	的	这	产品	的	这	领域	由……组成	的	木材	准备好	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

该地区的大部分产品是可供出售的木材。

[klɔːd] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] , ['iːðər] ['pɜːrsənəli] [ɔːr]

Claude	de	Buxieres	had	been	in	the	habit	of	superintending	,	either	personally	or
克劳德	德	-	有	到过	在	这	习惯	的	监督	,	任何一个	亲自	或者

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈmiːdiət] ['eɪdʒənts] ,

through	his	intermediate	agents	,
通过	他的	中间的	代理人	,

克劳德·德·布克西埃一直有亲自或通过中间代理人进行监督的习惯。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [feld] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ,

one	half	of	the	annual	amount	of	lumber	felled	for	market	,
一	一半	的	这	年度的	数量	的	木材	倒下	为了	市场	,

每年为市场砍伐的木材总量的一半，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɔːrdʒ] ['oʊnərz] [baɪ]['mjuːtʃuəl]

the	sale	of	which	was	arranged	with	the	neighboring	forge	owners	by	mutual
这	销售	的	哪个	曾是	安排	和	这	邻接	锻造	所有者	经过	相互的

[əˈgriːmənt] ;

agreement	;
协议	;

该铁匠铺的出售事宜是与邻近铁匠铺的老板们协商一致的结果；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][noʊˈteriəl][ækt] .

the	other	half	was	disposed	of	by	notarial	act	.
这	其他	一半	曾是	处置	的	经过	公证	行为	.

另一半则通过公证程序处置。

[ðɪs] ['lætər] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ;

This	latter	arrangement	was	clear	and	comprehensible	;
这	后者	安排	曾是	清除	和	可理解的	;

后一种安排清晰明了，易于理解；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [seɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnts] ['fɔːlɪŋ] [duː] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn]

the	price	of	sale	and	the	amounts	falling	due	were	both	clearly	indicated	in
这	价格	的	销售	和	这	金额	坠落	到期的	是	两个都	清楚地	表明的	在

[ðə; ði] [diːd] .

the	deed	.
这	契据	.

契约中明确规定了售价和应付金额。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baːginz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] ,

But	it	was	quite	different	with	the	bargains	made	by	the	owner	himself	,
但	它	曾是	相当	不同的	和	这	特价商品	制成	经过	这	所有者	他自己	,

但店主自己进行的交易则截然不同。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['kredɪtɪd] [baɪ] [noʊts] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [saɪt] , ['moʊstli] ['wɜːrdɪd] [ɪn] [kən'fjuːzd]

which	were	often	credited	by	notes	payable	at	sight	,	mostly	worded	in	confused
哪个	是	经常	已认可	经过	笔记	应付账款	在	视线	,	大多	措辞	在	使困惑

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

这些票据通常以即期票据的形式记入贷方，而这些票据的措辞大多含糊不清。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] .

unintelligible	to	any	but	the	original	writer	.
无法理解	到	任何	但	这	原来的	作家	.

除了原作者之外，任何人都无法理解。

['dʒuːliːən] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['veriəs] ['dɑːkjuments] ,

Julien	became	completely	bewildered	among	these	various	documents	,
朱利安	成为	完全地	困惑	之中	这些	各种各样的	文件	,

朱利安被这些形形色色的文件弄得完全不知所措。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən] [kə'nʌndrəmz] .

the	explanations	in	which	were	harder	to	understand	than	conundrums	.
这	解释	在	哪个	是	更难	到	理解	比	难题	.

这些解释比难题本身更难理解。

[ɔːl'ðoʊ] ['greɪtli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtəriz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] ['siːkɪŋ] -

Although	greatly	averse	to	following	the	notary's	advice	as	to	seeking	Claudet's
虽然	非常	反	到	下列的	这	公证员	建议	作为	到	寻求	-

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

尽管他非常不愿意听从公证人的建议，寻求克劳德的帮助，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

he	found	himself	compelled	to	do	so	,
他	成立	他自己	被迫	到	做	所以	,

他发现自己不得不这样做。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [sʌtʃ] [lə'kɑːnɪk] [ænd; ənd] ['sɜːrli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	was	met	by	such	laconic	and	surly	answers	that	he	concluded	it	would
但	曾是	遇见	经过	这样的	简洁	和	粗鲁	答案	那	他	结束	它	会

[biː; bi] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]

be	more	dignified	on	his	part	to	dispense	with	the	services	of	one	who
是	更多的	凝重	在	他的	部分	到	分配	和	这	服务	的	一	WHO

[wʌz; wəz] [soʊ] ['bædli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

was	so	badly	disposed	toward	him	.
曾是	所以	糟糕	处置	朝向	他	.

但他得到的却是简短而粗鲁的回答，于是他得出结论：与其继续与对他抱有如此恶劣态度的人合作，不如保持自己的尊严。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['detəz] [ðəm'selvz] , [huːz] [neɪmz]

He	therefore	resolved	to	have	recourse	to	the	debtors	themselves	,	whose	names
他	所以	已解决	到	有	追索权	到	这	债务人	他们自己	,	谁	姓名

[hiː; hi] [faʊnd] ,

he	found	,
他	成立	,

因此，他决定直接向债务人求助，并找到了他们的名字。

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

after	much	difficulty	,	in	the	books	.
后	很多	困难	,	在	这	图书	.

经过一番周折，最终写进了书里。

[ðiːz] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

These	consisted	mostly	of	peasants	of	the	neighborhood	,	who	came	to	the
这些	由……组成	大多	的	农民	的	这	邻里	,	WHO	来了	到	这

[ʃæ'toʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ;

chateau	at	his	summons	;
城堡	在	他的	传票	;

这些人大多是附近的农民，应他的召唤来到城堡；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒuːliənz] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

but	as	soon	as	they	came	into	Julien's	presence	,	they	discovered	,
但	作为	很快	作为	他们	来了	进入	朱利安的	在场	,	他们	发现	,

但他们一见到朱利安，就发现：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːʃəs] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [maɪndz] ,

with	that	cautious	perception	which	is	an	instinct	with	rustic	minds	,
和	那	谨慎	洞察力	哪个	是	一个	本能	和	乡村	思想	,

带着那种谨慎的感知，那是乡野之人与生俱来的本能，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	before	them	stood	a	man	completely	ignorant	of	the	customs	of	the
那	前	他们	站立	一个	男人	完全地	无知	的	这	海关	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们面前站着的是一个对本国风俗一无所知的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [klɔːd] [diː] - [ə'ferz] .

and	very	poorly	informed	on	Claude	de	Buxieres's	affairs	.
和	非常	差	知情的	在	克劳德	德	-	事务	.

他对克劳德·德·布克西埃的事务了解甚少。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðɪs] " ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən] ,

They	made	no	scruple	of	mystifying	this	"	city	gentleman	,
他们	制成	不	顾忌	的	神秘的	这	"	城市	绅士	,

他们毫不犹豫地将这位“城市绅士”神秘化，

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æm'bɪgjuəs] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['retɪsns] .

"	by	means	of	ambiguous	statements	and	cunning	reticence	.
"	经过	方法	的	模糊的	声明	和	狡猾	沉默寡言	.

通过模棱两可的陈述和狡猾的沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][get][noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ɔːl][hiː; hi] ['klɪrli]

The	young	man	could	get	no	enlightenment	from	them	;	all	he	clearly
这	年轻的	男人	可以	得到	不	启示	从	他们	;	全部	他	清楚地

[ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] ,

understood	was	,
理解	曾是	,

这个年轻人无法从他们那里获得任何启发；他唯一清楚地明白的是：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that they were making fun of him ,
那 他们 是 制作 乐趣 的 他 ,

他们都在嘲笑他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] ,
and that he was not able to cope with these country bumpkins ,
和 那 他 曾是 不是 有能力的 到 应付 和 这些 国家 乡巴佬 ,

他无法应付这些乡巴佬。

[huːz] ['ʃruːdnəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['lɔɪər] .
whose shrewdness would have done honor to the most experienced lawyer .
谁 城府 会 有 完毕 荣誉 到 这 最多 经验丰富的 律师 .

他的精明老练足以令最有经验的律师也为之骄傲。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
After a few days he became discouraged and disgusted .
后 一个 很少 天 他 成为 灰心 和 厌恶 .

几天后，他感到沮丧和厌恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ;
He could see nothing but trouble ahead ;
他 可以 看 没有什么 但 麻烦 前方 ;

他看到的只有前方的麻烦；

[hiː; hi] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['iːðər] ['oʊpən] ['enəmi] [ɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
he seemed surrounded by either open enemies or people inclined to take advantage
他 似乎 包围 经过 任何一个 打开 敌人 或者 人们 倾斜 到 拿 优势
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他似乎被公开的敌人或想要占他便宜的人包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
It was plain that all the population of the village looked upon him as
它 曾是 清楚的 那 全部 这 人口 的 这 村庄 看起来 之上 他 作为
[æn; ən][ɪn'truːdər] ,
an intruder ,
一个 入侵者 ,

很明显，全村人都把他视为入侵者。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mæstər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ænd; ənd] [send]
a troublesome master , a stranger whom they would like to intimidate and send
一个 麻烦的 掌握 , 一个 陌生人 谁 他们 会 喜欢 到 威吓 和 发送
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
about his business .
关于 他的 商业 .

一个难缠的主人，一个他们想要恐吓并驱赶的陌生人。

[mə'nɛt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Manette Sejournant , who was always talking about going , still remained in the
马内特 - , WHO 曾是 总是 说 关于 去 , 仍然 剩余 在 这
[ʃæ'toʊ] ,
chateau ,
城堡 ,

一直念叨着要离开的玛内特·塞茹尔南特，仍然留在城堡里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

and	was	evidently	exerting	her	influence	to	keep	her	son	also	with
和	曾是	显然	施力	她	影响	到	保持	她	儿子	还	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她显然是在利用自己的影响力，想把儿子也留在自己身边。

[ðə; ði] ['fɔːnɪŋ] [duː'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒuːliːən] ;

The	fawning	duplicity	of	this	woman	was	unbearable	to	Julien	;
这	谄媚	表里不一	的	这	女士	曾是	难以忍受	到	朱利安	;

这个女人谄媚虚伪的做派让朱利安难以忍受；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['enərdʒi] ['nesəseri] ['iːðər] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]

he	had	not	the	energy	necessary	either	to	subdue	her	,	or	to	send	her
他	有	不是	这	活力	必要的	任何一个	到	征服	她	,	或者	到	发送	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他既没有足够的精力制服她，也没有足够的精力把她赶走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

and	she	appeared	every	morning	before	him	with	a	string	of	hypocritical
和	她	出现	每一个	早晨	前	他	和	一个	细绳	的	虚伪

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

她每天早上都出现在他面前，带着一连串虚伪的抱怨。

[ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] ['stedi] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'nɜːrʃə] .

and	opposing	his	orders	with	steady	,	irritating	inertia	.
和	反对	他的	订单	和	稳定的	,	令人恼火的	惯性	.

并以持续而令人恼火的惰性来对抗他的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] - ['heɪtfl]

It	seemed	as	if	she	were	endeavoring	to	render	his	life	at	Vivey	hateful
它	似乎	作为	如果	她	是	努力	到	使成为	他的	生活	在	-	可恶

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她似乎想让他对在维维的生活感到憎恶。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] ['faɪnəli] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

so	that	he	would	be	compelled	finally	to	beat	a	retreat	.
所以	那	他	会	是	被迫	最后	到	打	一个	撤退	.

这样他最终将被迫撤退。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

One	morning	in	November	he	had	reached	such	a	state	of	moral	fatigue	and
一	早晨	在	十一月	他	有	达到	这样的	一个	状态	的	道德	疲劳	和

[dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] ,

depression	that	,
沮丧	那	,

十一月的一个早晨，他已经陷入了极度的精神疲惫和抑郁之中，以至于

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lɪstləsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪbreri]['faɪər] ,

as	he	sat	listlessly	before	the	library	fire	,
作为	他	卫星	百无聊赖地	前	这	图书馆	火	,

他百无聊赖地坐在图书馆的火堆前，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði]

the	question	arose	in	his	mind	whether	it	would	not	be	better	to	rent	the
这	问题	出现	在	他的	头脑	无论	它	会	不是	是	更好的	到	租	这

[ʃæ'toʊ] ,

chateau	,
城堡	,

他心中浮现出一个问题，租下这座城堡会不会更好?

[pleɪs] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænɪdʒər] ,

place	the	property	in	the	hands	of	a	manager	,
地方	这	财产	在	这	双手	的	一个	经理	,

将房产交由经理人管理，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [bæk] [tuː; tə] ['nænsi] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn]

and	take	himself	and	his	belongings	back	to	Nancy	,	to	his	little	room	in
和	拿	他自己	和	他的	财物	后退	到	南希	,	到	他的	小的	房间	在

[ðə; ði] [ruː] ['stænislɔːs, -lajs] ,

the	Rue	Stanislaus	,
这	后悔	斯坦尼斯劳斯	,

然后他带着自己的行李回到南锡，回到他在斯坦尼斯劳斯街的小房间。

[wer] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] , ['medɪteɪt] ,

where	,	at	any	rate	,	he	could	read	,	meditate	,
在哪里	,	在	任何	速度	,	他	可以	读	,	幽思	,

至少在那里，他可以读书、冥想。

[ɔːr] [meɪk] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ['tɔːmentid] [baɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

or	make	plans	for	the	future	without	being	every	moment	tormented	by	miserable	,
或者	制作	计划	为了	这	未来	没有	存在	每一个	片刻	饱受折磨	经过	悲惨的	,

['peti] [ə'nɔɪənsiz] .

petty	annoyances	.
小气	烦心事	.

或者可以制定未来计划，而不必时时刻刻受到令人痛苦的琐碎烦恼的折磨。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sauəd] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʌn'strʌŋ] ,

His	temper	was	becoming	soured	,	his	nerves	were	unstrung	,
他的	脾气	曾是	成为	变质	,	他的	神经	是	未上弦	,

他脾气越来越暴躁，神经也变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət]

and	his	mind	was	so	disturbed	that	he	fancied	he	had	none	but
和	他的	头脑	曾是	所以	不安	那	他	幻想	他	有	没有任何	但

['enəmi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

enemies	around	him	.
敌人	大约	他	.

他心神恍惚，以为自己身边全是敌人。

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['melənkɑːli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

A	cloudy	melancholy	seemed	to	invade	his	brain	;
一个	多云	忧郁	似乎	到	入侵	他的	脑	;

一股阴郁的忧伤似乎侵入了他的大脑;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]

he	was	seized	with	a	sudden	fear	that	he	was	about	to	have	an
他	曾是	查获	和	一个	突然	害怕	那	他	曾是	关于	到	有	一个

[ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] - ['foʊbiə] ,

attack	of	persecution	-	phobia	,
攻击	的	迫害	-	恐怖症	,

他突然感到一阵恐惧，觉得自己即将患上被迫害恐惧症。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [tu:; tə] [si:] ['weðər]

and	began	to	feel	his	pulse	and	interrogate	his	sensations	to	see	whether
和	开始	到	感觉	他的	脉冲	和	审问	他的	感觉	到	看	无论

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['sɪmptəmz] .

he	could	detect	any	of	the	premonitory	symptoms	.
他	可以	探测	任何	的	这	预兆	症状	.

他开始感受自己的脉搏，并仔细检查自己的感觉，看看能否察觉到任何预兆症状。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [i'mə:sɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriə] ,

While	he	was	immersing	himself	in	this	unwholesome	atmosphere	of	hypochondria	,
尽管	他	曾是	沉浸式	他自己	在	这	不健康的	气氛	的	疑病症	,

当他沉浸在这种不健康的疑病症氛围中时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑ:rt] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,

the	sound	of	a	door	opening	and	shutting	made	him	start	;	he	turned	quickly	around	,
这	声音	的	一个	门	开幕	和	关闭	制成	他	开始	;	他	转向	迅速地	大约	,

门开关的声音吓了他一跳；他迅速转过身。

[sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['rekəgnaɪzd] ['reɪn] - .

saw	a	young	woman	approaching	and	smiling	at	him	,	and	at	last	recognized	Reine	Vincart	.
锯	一个	年轻的	女士	接近	和	微笑	在	他	,	和	在	最后的	认可	雷纳	-	.

他看到一个年轻女子走近他，对他微笑，终于认出了雷恩·文卡特。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [krɪmpt] ['lɪnɪn] [kæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋks] [hʊd] [ɪn] [ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [klæs] .

She	wore	the	crimped	linen	cap	and	the	monk's	hood	in	use	among	the	peasants	of	the	richer	class	.
她	穿着	这	压接	亚麻布	帽	和	这	僧侣的	兜帽	在	使用	之中	这	农民	的	这	更富有	班级	.

她戴着褶皱的亚麻布帽子和僧侣兜帽，这种帽子在富裕阶层的农民中很常见。

[hɜ:r; hər] ['weɪvi] , [braʊn] [her] , ['sɪmpli] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

Her	wavy	,	brown	hair	,	simply	parted	in	front	,
她	波浪状	,	棕色的	头发	,	简单地	分手了	在	正面	,

她棕色的波浪卷发，简单地中分在前面，

[fel] [ɪn] [rɪ'beljəs] [kə:lz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kæp] ,

fell	in	rebellious	curls	from	under	the	border	of	her	cap	,
跌倒	在	叛逆的	卷发	从	在下面	这	边界	的	她	帽	,

一缕缕卷发从帽子边缘垂落下来，显得桀骜不驯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] ;

of	which	the	only	decoration	was	a	bow	of	black	ribbon	;
的	哪个	这	仅有的	装饰	曾是	一个	弓	的	黑色的	丝带	;

其中唯一的装饰是一条黑色丝带蝴蝶结；

[ðə; ði] [end] ['floʊtɪŋ] ['greɪsfəli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

the	end	floating	gracefully	over	her	shoulders	.
这	结尾	漂浮的	优雅地	超过	她	肩膀	.

末端优雅地飘过她的肩膀。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊ'vembər] [er] [hæd; həd] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['delɪkət] [roʊz] [tɪnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [peɪl]

The	sharp	November	air	had	imparted	a	delicate	rose	tint	to	her	pale
这	锋利的	十一月	空气	有	传授	一个	精美的	玫瑰	着色	到	她	苍白

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

十一月凛冽的空气在她苍白的脸上染上了一层淡淡的玫瑰色。

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [vɪ'væsəti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] , [dɑːrk] [aɪz] .

and	additional	vivacity	to	her	luminous	,	dark	eyes	.
和	额外的	活泼	到	她	发光的	,	黑暗的	眼睛	.

她那双明亮深邃的眼睛更添几分灵动。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [klɪr] , ['plezntli]

"	Good	-	morning	,	Monsieur	de	Buxieres	,	"	said	she	,	in	her	clear	,	pleasantly
"	好的	-	早晨	,	先生	德	-	,	"	说	她	,	在	她	清除	,	愉快

['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ;

modulated	voice	;
调制	嗓音	;

“早上好，德布克西埃先生，”她用清晰悦耳的声音说道；

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

"	I	think	you	may	remember	me	?
"	我	思考	你	可能	记住	我	?

“我想你可能还记得我吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] . "

It	is	not	so	long	since	we	saw	each	other	at	the	farm	.	"
它	是	不是	所以	长的	自从	我们	锯	每个	其他	在	这	农场	.	"

我们上次在农场见面也没多久。

" [mædəmwə'zel] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliːən] .

"	Mademoiselle	Vincart	!	"	exclaimed	Julien	.
"	小姐	-	!	"	惊呼	朱利安	.

“文卡特小姐！”于连喊道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] !

"	Why	,	certainly	I	remember	you	!
"	为什么	,	当然	我	记住	你	!

“当然记得你！”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	He	drew	a	chair	toward	the	fire	,	and	offered	it	to	her	.
"	他	画	一个	椅子	朝向	这	火	,	和	提供	它	到	她	.

他拉过一把椅子到火炉旁，递给她。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdʒəl] ['hoʊstəs] [æt; ət] [lɑː] - [i'vəukt] [ðə; ði] [wʌn]

This	charming	apparition	of	his	cordial	hostess	at	La	Thuiliere	evoked	the	one
这	迷人	幻影	的	他的	亲切	女主人	在	拉	-	唤起	这	一

['plez(ə)nt] [rɪ'membrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] - .

pleasant	remembrance	in	his	mind	since	his	arrival	in	Vivey	.
令人愉快的	纪念	在	他的	头脑	自从	他的	到达	在	-	.

自从他来到维韦以来，在拉图伊利埃，他热情好客的女主人的迷人身影唤起了他心中唯一美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

It	shot	,	like	a	ray	of	sunlight	,
它	射击	,	喜欢	一个	射线	的	阳光	,

它像一道阳光一样射出，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevi] [fɑːg] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

across	the	heavy	fog	of	despair	which	had	enveloped	the	new	master	of	the
穿过	这	重的	多雾路段	的	绝望	哪个	有	被包裹	这	新的	掌握	的	这

[ʃæ'toʊ] .

chateau	.
城堡	.

穿过笼罩着城堡新主人的绝望浓雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [sɪn'serəti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

It	was	,	therefore	,	with	real	sincerity	that	he	repeated	:
它	曾是	,	所以	,	和	真实的	诚意	那	他	重复	:

因此，他怀着无比真诚的心情重复道：

" [aɪ] [bəuθ] [noʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	both	know	you	and	am	delighted	to	see	you	.
"	我	两个都	知道	你	和	是	高兴极了	到	看	你	.

“我既认识你，也很高兴见到你。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd]

I	ought	to	have	called	upon	you	before	now	,	to	thank	you	for	your	kind
我	应该	到	有	称为	之上	你	前	现在	,	到	感谢	你	为了	你的	种类

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

我本该早点来拜访您，感谢您的热情款待。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] ,

but	I	have	had	so	much	to	do	,	and	,	"	his	face	clouding	over	,
但	我	有	有	所以	很多	到	做	,	和	,	"	他的	脸	云雾	超过	,

但我有很多事情要做，而且……”，他的脸色变得阴沉下来。

" [soʊ] ['meni] [ə'nɔɪənsiz] ! "

"	so	many	annoyances	!	"
"	所以	许多	烦心事	!	"

“真是烦死了！”

" ['riːəli] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːftli] , [geɪzɪŋ] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk]

"	Really	?	"	said	she	,	softly	,	gazing	pityingly	at	him	;	"	you	must	not	take
"	真的	?	"	说	她	,	轻轻	,	凝视	可怜地	在	他	;	"	你	必须	不是	拿

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

“真的吗？”她轻声说道，怜悯地看着他；“你千万不要生气。”

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] !

but	,	it	is	easy	to	see	you	have	been	worried	!
但	,	它	是	简单的	到	看	你	有	到过	担心	!

但是，很容易看出你一直很担心！

[jʊr; jər] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

Your	features	are	drawn	and	you	have	an	anxious	look	.
你的	特征	是	绘制	和	你	有	一个	焦虑的	看	.

你面容憔悴，神情焦虑。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

Is	it	that	the	air	of	Vivey	does	not	agree	with	you	?	"
是	它	那	这	空气	的	-	做	不是	同意	和	你	?	"

是不是维维的空气让你不舒服？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [er] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] ,

"	It	is	not	the	air	,	"	replied	Julien	,	in	an	irritated	tone	,
"	它	是	不是	这	空气	,	"	回复	朱利安	,	在	一个	受刺激	语气	,

“不是空气的问题，”朱利安不耐烦地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	it	is	the	people	who	do	not	agree	with	me	.
"	它	是	这	人们	WHO	做	不是	同意	和	我	.

“是那些不同意我观点的人。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , " [said] [hiː; hi] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ə'griː] ['eni] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	,	indeed	,	"	sighed	he	,	"	I	do	not	think	I	agree	any	better	with	them	.
和	,	的确	,	"	叹了口气	他	,	"	我	做	不是	思考	我	同意	任何	更好的	和	他们	.

“的确，”他叹了口气，“我觉得我和他们也并不合得来。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [maɪ'self] !

But	I	need	not	annoy	other	persons	merely	because	I	am	annoyed	myself	!
但	我	需要	不是	烦人	其他	人	仅仅	因为	我	是	恼怒	我	!

但我没必要因为自己生气就去惹恼别人!

[mædəmwə'zel] - , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Mademoiselle	Vincart	,	what	can	I	do	to	be	of	service	to	you	?
小姐	-	,	什么	能	我	做	到	是	的	服务	到	你	?

文卡特小姐，我能为您做些什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ? "

Have	you	anything	to	ask	me	?	"
有	你	任何事物	到	问	我	?	"

你有什么要问我的吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] ;

"	Not	at	all	!	"	exclaimed	Reine	,	with	a	frank	smile	;
"	不是	在	全部	!	"	惊呼	雷纳	,	和	一个	坦率	微笑	;

“一点也不！”雷恩坦率地笑着说道;

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

"	I	not	only	have	nothing	to	ask	from	you	,
"	我	不是	仅有的	有	没有什么	到	问	从	你	,

我不仅没有什么需要向你提出的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər] [wʊd] [wiː; wi]

but	I	have	brought	something	for	you	—	six	hundred	francs	for	wood	we
但	我	有	带来	某物	为了	你	—	六	百	法郎	为了	木头	我们

[hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜːr] [diː] - ,

had	bought	from	the	late	Monsieur	de	Buxieres	,
有	买	从	这	晚的	先生	德	-	,

但我给你带了些东西——六百法郎，是我们从已故的布克西埃先生那里买的木头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːnsɪz] ['fɔːrɪst] .

during	the	sale	of	the	Ronces	forest	.
期间	这	销售	的	这	朗塞斯	森林	.

在罗恩塞斯森林出售期间。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [greɪ] ['lɪnɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [goʊld] ,

"	She	drew	from	under	her	cloak	a	little	bag	of	gray	linen	,	containing	gold	,
"	她	画	从	在下面	她	披风	一个	小的	包	的	灰色的	亚麻布	,	包含	金子	,

她从斗篷下掏出一个小灰麻布袋，里面装着金子。

[faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] [ænd; ənd][bæŋk] - [noʊts] .

five	-	franc	pieces	and	bank	-	notes	.
五	-	法郎	件	和	银行	-	笔记	.

五法郎硬币和纸币。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Will	you	be	good	enough	to	verify	the	amount	?	"	continued	she	,
"	将要	你	是	好的	足够的	到	核实	这	数量	?	"	持续	她	,

“你能帮忙核实一下金额吗？”她继续说道。

['emptiɪŋ] [ðə; ði][bæg][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'rekt] .

emptying	**the**	**bag**	**upon**	**the**	**table**	**;**	**"**	**I**	**think**	**it**	**is**	**correct**	**.**
清空	这	包	之上	这	桌子	;	"	我	思考	它	是	正确的	.

将袋子里的东西倒在桌子上；“我认为是正确的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

You	**must**	**have**	**somewhere**	**a**	**memorandum**	**of**	**the**	**transaction**	**in**	**writing**	**.**
你	必须	有	某处	一个	备忘录	的	这	交易	在	写作	.

您应该保留一份交易的书面备忘录。

" ['dʒu:li:ən][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] ,

"	**Julien**	**began**	**to**	**look**	**through**	**the**	**papers**	**,**
"	朱利安	开始	到	看	通过	这	文件	,

朱利安开始翻阅文件，

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʌf] [noʊts] ['dʒɔtid] [daʊn] [ɑ:n] ['veriəs]

but	**he**	**got**	**bewildered**	**with**	**the**	**number**	**of**	**rough**	**notes**	**jotted**	**down**	**on**	**various**
但	他	得到	困惑	和	这	数字	的	粗糙的	笔记	随手记下	向下	在	各种各样的

[slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

slips	**of**	**paper**	**,**
滑倒	的	纸	,

但他被写在各种纸条上的大量草稿弄得不知所措。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɪt] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l] [ə'weɪ] ,

until	**at**	**last**	**,**	**in**	**an**	**impatient**	**fit**	**of**	**vexation**	**,**	**he**	**flung**	**the**	**whole**	**bundle**	**away**	**,**
直到	在	最后的	,	在	一个	不耐烦	合身	的	烦恼	,	他	扔	这	所有的	捆	离开	,

最后，他终于忍无可忍，恼怒之下把整包东西扔了出去。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [ʃi:ts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

scattering	**the**	**loose**	**sheets**	**all**	**over**	**the**	**floor**	**.**
散射	这	松动的	纸张	全部	超过	这	地面	.

把散落的床单扔得满地都是。

" [hu:] [kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪɑ:s] ?

"	**Who**	**can**	**find**	**anything**	**in**	**such**	**a**	**chaos**	**?**
"	WHO	能	寻找	任何事物	在	这样的	一个	混乱	?

“在这种混乱中，谁能找到任何东西呢？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [maɪ] [wei] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**I**	**can't**	**see**	**my**	**way**	**through**	**it**	**,**
"	我	不能	看	我的	方式	通过	它	,

我看不清出路了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] ,

and	**when**	**I**	**try**	**to**	**get**	**information**	**from**	**the**	**people**	**here**	**,**
和	什么时候	我	尝试	到	得到	信息	从	这	人们	这里	,

当我试图从这里的人那里获取信息时，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [ə; eɪ]

they	**seem**	**to**	**have**	**an**	**understanding**	**among**	**themselves**	**to**	**leave**	**me**	**under**	**a**
他们	似乎	到	有	一个	理解	之中	他们自己	到	离开	我	在下面	一个

[rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

wrong	**impression**	**,**
错误的	印象	,

他们之间似乎达成了某种默契，要让我产生错误的印象。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ʌn'sɜːtntiːz] [stɪl] ['greɪtər] !
or even to make my uncertainties still greater !
或者 甚至 到 制作 我的 不确定性 仍然 更大的 !

甚至让我更加感到不安!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mædəmwə'zel] ['reɪn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] !
Mademoiselle Reine , you were right !
小姐 雷纳 , 你 是 正确的 !

雷恩小姐，您说得对!

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [foʊk] .
I do not understand the ways of your country folk .
我 做 不是 理解 这 方式 的 你的 国家 民间 .

我不了解你们乡下人的生活方式。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
Every now and then I am tempted to leave everything just as it stands ,
每一个 现在 和 然后 我 是 受诱惑 到 离开 一切 只是 作为 它 站立 ,

我时不时会想，就让一切保持现状吧。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [triːt]
and get away from this village , where the people mistrust me and treat
和 得到 离开 从 这 村庄 , 在哪里 这 人们 不信任 我 和 对待
[ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] !
me like an enemy !
我 喜欢 一个 敌人 !

离开这个村子，这里的人们不信任我，把我当成敌人!

" ['reɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [sər'praɪz] .
" Reine gazed at him with a look of compassionate surprise .
" 雷纳 凝视 在 他 和 一个 看 的 富有同情心 惊喜 .

雷恩带着怜悯和惊讶的目光凝视着他。

['stuːpɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] ,
Stooping quietly down , she picked up the scattered papers ,
弯腰 悄悄 向下 , 她 挑选 向上 这 疏散 文件 ,

她静静地弯下腰，捡起了散落的纸张。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and while putting them in order on the table ,
和 尽管 推杆 他们 在 命令 在 这 桌子 ,

在将它们按顺序摆放在桌子上时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] .
she happened to see the one relating to her own business .
她 发生 到 看 这 一 相关 到 她 自己的 商业 .

她碰巧看到了与她自己业务相关的那条信息。

" [hɪr] , [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [noʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
" Here , Monsieur de Buxieres , " said she , " here is the very note you were looking
" 这里 , 先生 德 - , " 说 她 , " 这里 是 这 非常 笔记 你 是 寻找
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“布克西埃先生，这就是您要找的那张纸条，”她说。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

You	seem	to	be	somewhat	impatient	.
你	似乎	到	是	有些	不耐烦	.

你似乎有些不耐烦。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [foʊk][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ;

Our	country	folk	are	not	so	bad	as	you	think	;
我们的	国家	民间	是	不是	所以	坏的	作为	你	思考	;

我们乡下人并不像你想象的那么坏;

['oʊnli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [jiːld] ['iːzəli] [tuː; tə] [nuː] ['influənsiz] .

only	they	do	not	yield	easily	to	new	influences	.
仅有的	他们	做	不是	屈服	容易地	到	新的	影响	.

只是他们不容易接受新的影响。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	beginning	is	always	difficult	for	them	.
这	开始	是	总是	难的	为了	他们	.

对他们来说，万事开头难。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	know	something	about	it	myself	.
我	知道	某物	关于	它	我	.

我自己也了解一些这方面的情况。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][di'ʒuŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [æt; ət][lɑː] - ,

When	I	returned	from	Dijon	to	take	charge	of	the	affairs	at	La	Thuiliere	,
什么时候	我	返回	从	第戎	到	拿	收费	的	这	事务	在	拉	-	,

当我从第戎返回拉图伊利埃接管事务时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [greɪt]

I	had	no	more	experience	than	you	,	Monsieur	,	and	I	had	great
我	有	不	更多的	经验	比	你	,	先生	,	和	我	有	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

difficulty	in	accomplishing	anything	.
困难	在	完成	任何事物	.

先生，我的经验并不比您多，我做任何事都非常困难。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Where	should	we	be	now	,	if	I	had	suffered	myself	to	be	discouraged	,
在哪里	应该	我们	是	现在	, 如果		我	有	遭受	我	到	是	灰心	,

如果我当初任由自己气馁，我们现在会在哪里?

[laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ?

like	you	,	at	the	very	outset	?
喜欢	你	,	在	这	非常	开端	?

就像你一样，从一开始就如此?

" ['dʒuːliːən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	Julien	raised	his	eyes	toward	the	speaker	,
"	朱利安	提高	他的	眼睛	朝向	这	扬声器	,

朱利安抬起头看向说话的人，

['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] ['lektʃərd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ,

coloring	with	embarrassment	to	hear	himself	lectured	by	this	young	peasant	girl	,
染色	和	尴尬	到	听到	他自己	讲课	经过	这	年轻的	农民	女孩	,

[huːz] [aɪ'diːəz] ,

whose	ideas	,
谁	想法	,

他羞愧难当，面色通红，因为他听到这个年轻的农家女孩对他进行说教，女孩的想法是.....

[haʊ'evər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [və'rɪlətɪ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

however	,	had	much	more	virility	than	his	own	.
然而	,	有	很多	更多的	男性活力	比	他的	自己的	.

然而，他的性能力却比他强得多。

" [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [mædəmwə'zel] - , " [ri'mɑːkt] [hiː; hi] , [əd'maɪərɪŋli] , " [preɪ] ,
[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	reason	like	a	man	,	Mademoiselle	Vincart	,	"	remarked	he	,	admiringly	,	"	pray	,
"	你	原因	喜欢	一个	男人	,	小姐	-	,	"	评论	他	,	钦佩地	,	"	祈祷	,

how	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

“文卡特小姐，您像个男人一样思考，”他赞赏地说道，“请问，您多大了？”

" ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - ? "

"	Twenty	-	two	years	;	and	you	,	Monsieur	de	Buxieres	?	"
"	二十	-	二	年	;	和	你	,	先生	德	-	?	"

“二十二年了；那么，德·布克西埃先生呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['twenti] - [eɪt] . "

"	I	shall	soon	be	twenty	-	eight	.	"
"	我	将	很快	是	二十	-	八	.	"

“我很快就要二十八岁了。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldər] , [ænd; ənd] [wʌt]
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

"	There	is	not	much	difference	between	us	;	still	,	you	are	the	older	,	and	what
"	那里	是	不是	很多	不同之处	之间	我们	;	仍然	,	你	是	这	老	,	和	什么

I	have	done	,
我	有	完毕	,

“我们之间并没有太大的区别；不过，你年纪更大，而我所做的，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː]['ɔːlsoʊ] . "

you	can	do	also	.	"
你	能	做	还	.	"

你也可以这样做。

" [oʊ] ! " [said] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	Oh	!	"	sighed	he	,	"	you	have	a	love	of	action	.
"	哦	!	"	叹了口气	他	,	"	你	有	一个	爱	的	行动	.

“哦！”他叹了口气，“你很喜欢行动。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] —

I	have	a	love	of	repose	—
我	有	一个	爱	的	休息	—

我喜欢宁静——

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ækt] . "

I	do	not	like	to	act	.	"
我	做	不是	喜欢	到	行为	.	"

我不喜欢演戏。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !

"	So	much	the	worse	!
"	所以	很多	这	更糟	!

情况更糟了！

" [rɪ'plaɪd] ['reɪn] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	replied	Reine	,	very	decidedly	.
"	回复	雷纳	,	非常	绝对地	.

“雷恩非常肯定地回答道。”

" [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['enərdʒi] .
" A man ought to show more energy .
" 一个 男人 应该 到 展示 更多的 活力 .

男人应该表现得更有活力。

[kʌm] [naʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Come now , Monsieur de Buxieres , will you allow me to speak frankly to you ?
来 现在 , 先生 德 - , 将要 你 允许 我 到 说话 坦率地说 到 你 ?

布克西埃先生，请允许我坦诚地和您谈谈吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you wish people to come to you ,
如果 你 希望 人们 到 来 到 你 ,

如果你希望人们来找你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] ;
you must first get out of yourself and go to seek them ;
你 必须 第一的 得到 出去 的 你自己 和 去 到 寻找 他们 ;

你必须先走出自己的舒适圈，然后去寻找他们;

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['neɪbər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
if you expect your neighbor to show confidence and good - will toward you ,
如果 你 预计 你的 邻居 到 展示 信心 和 好的 - 将要 朝向 你 ,

如果你希望邻居对你表现出信任和善意，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . "
you must be open and good - natured toward him . "
你 必须 是 打开 和 好的 - 自然 朝向 他 . "

你必须对他坦诚友善。

" [ðæt] [plæn][hæz; həz][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɝːsənz] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd]
" That plan has not yet succeeded with two persons around here , " replied
" 那 计划 有 不是 然而 成功了 和 二 人 大约 这里 , " 回复

“这个计划目前在我们这儿还没成功过，”他回答说。

['dʒuːliːən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Julien , shaking his head .
朱利安 , 摇晃 他的 头 .

朱利安摇了摇头。

" [wɪtʃ] ['pɝːsənz] ? "
" Which persons ? "
" 哪个 人 ? "

“哪些人？”

" [ðə; ði] - , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
" The Sejournants , mother and son .
" 这 - , 母亲 和 儿子 .

“塞约南特一家，母子俩。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [klɔ'dɛt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][bəuθ]['oʊnli] [rɪ'bʌfs]
I tried to be pleasant with Claudet , and received from both only rebuffs
我 尝试 到 是 令人愉快的 和 克劳德 , 和 已收到 从 两个都 仅有的 拒绝
[ænd; ənd] ['ɪnsələns] . "
and insolence . "
和 傲慢 . "

我试图对克劳德友好一些，但却只换来他们的冷漠和无礼。

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [klɔ'dɛt] , " [ri'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'pʌlsɪvli] , " [hiː; hi][ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
" Oh ! as to Claudet , " resumed she , impulsively , " he is excusable .
" 哦 ! 作为 到 克劳德 , " 恢复 她 , 冲动地 , " 他 是 情有可原 .

“哦！至于克劳德，”她冲动地继续说道，“他是可以原谅的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

You	can	not	expect	he	will	be	very	gracious	in	his	reception	of	the	person
你	能	不是	预计	他	将要	是	非常	亲切	在	他的	接待	的	这	人

[huː] [hæz; həz] [səˈplæntid] [hɪm; ɪm] — "

who	has	supplanted	him	—	"
WHO	有	取代	他	—	"

你不能指望他会对取代他的人表现得非常宽容——

" [səˈplæntid] ? — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . "

"	Supplanted	?	—	I	do	not	understand	.	"
"	取代	?	—	我	做	不是	理解	.	"

“被取代？——我不明白。”

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['reɪn] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ðen] ?

"	What	!	"	exclaimed	Reine	,	"	have	they	not	told	you	anything	,	then	?
"	什么	!	"	惊呼	雷纳	,	"	有	他们	不是	讲述	你	任何事物	,	然后	?

“什么！”雷恩惊呼道，“他们什么都没告诉你吗？”

[ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

That	is	wrong	.
那	是	错误的	.

这是错误的。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['medlɪŋ] [ɪn] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] ,

Well	,	at	the	risk	of	meddling	in	what	does	not	concern	me	,
出色地	,	在	这	风险	的	干预	在	什么	做	不是	忧虑	我	,

好吧，恕我直言，我无意干涉与我无关的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] :

I	think	it	is	better	to	put	you	in	possession	of	the	facts	:
我	思考	它	是	更好的	到	放	你	在	拥有	的	这	事实	:

我认为最好还是让你了解事实：

[jʊr; jər] [dɪˈsiːst] ['kʌz(ə)n] ['nevər] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

Your	deceased	cousin	never	was	married	,
你的	死者	表哥	绝不	曾是	已婚	,

你已故的表亲终身未婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [klɔˈdɛt] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

but	he	had	a	child	all	the	same	—	Claudet	is	his	son	,
但	他	有	一个	孩子	全部	这	相同的	—	克劳德	是	他的	儿子	,

但他毕竟还是有个孩子——克劳德是他的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [er] ['ɔːlsoʊ] .

and	he	intended	that	he	should	be	his	heir	also	.
和	他	故意的	那	他	应该	是	他的	继承人	还	.

他还打算让自己成为他的继承人。

['evri] [wʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] [ðæt] , [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [diː] - [meɪd] [noʊ]['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] "

Every	one	around	the	country	knows	that	,	for	Monsieur	de	Buxieres	made	no	secret	of	it	"
每一个	一	大约	这	国家	知道	那	,	为了	先生	德	-	制成	不	秘密	的	它	"

全国上下人人都知道这一点，因为德·布克西埃先生对此毫不掩饰。

" [klɔˈdɛt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [klɔːd] [diː] - ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid]['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

"	Claudet	,	the	son	of	Claude	de	Buxieres	?	"	ejaculated	Julien	,	with	amazement	.
"	克劳德	,	这	儿子	的	克劳德	德	-	?	"	射精	朱利安	,	和	惊愕	.

“克劳德，克劳德·德·布克西埃的儿子？”朱利安惊讶地脱口而出。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Yes	;	and	if	the	deceased	had	had	the	time	to	make	his	will	,
"	是的	;	和	如果	这	死者	有	有	这	时间	到	制作	他的	将要	,

“是的；如果死者有时间立遗嘱的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .

you	would	not	be	here	now	.
你	会	不是	是	这里	现在	.

你现在就不会在这里了。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['kʌlərɪŋ] , " [dəunt] [tel] [klɔ'dɛt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə]

But	,	"	added	the	young	girl	,	coloring	,	"	don't	tell	Claudet	I	have	spoken	to
但	,	"	额外	这	年轻的	女孩	,	染色	,	"	不	告诉	克劳德	我	有	说	到

[ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

you	about	it	.
你	关于	它	.

“但是，”小女孩一边涂色一边补充道，“不要告诉克劳黛特我跟你谈过这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] .

I	have	been	talking	here	too	long	.
我	有	到过	说	这里	也	长的	.

我在这里说得太久了。

[mə'sjɜ:r] [di:] - ,

Monsieur	de	Buxieres	,
先生	德	-	,

布克西埃先生

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] ['rekən] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪ'si:t] ?

will	you	have	the	goodness	to	reckon	up	your	money	and	give	me	a	receipt	?
将要	你	有	这	善良	到	估计	向上	你的	钱	和	给	我	一个	收据	?

你能不能好心把钱算清楚，然后给我开个收据?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ,

"	She	had	risen	,
"	她	有	升起	,

她已经起身，

[ænd; ənd]['dʒu:li:ən] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r'self][soʊ]['sensəb(ə)l] ,

and	Julien	gazed	wonderingly	at	the	pretty	country	girl	who	had	shown	herself	so	sensible	,
和	朱利安	凝视	惊奇地	在	这	漂亮的	国家	女孩	WHO	有	所示	她自己	所以	明智的	,

朱利安惊奇地凝视着这位漂亮的乡村姑娘，她表现得如此通情达理。

[soʊ] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd][soʊ] [sɪn'sɪr] .

so	resolute	,	and	so	sincere	.
所以	坚决	,	和	所以	真诚	.

如此坚定，如此真诚。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	bent	his	head	,	collected	the	money	on	the	table	,
他	弯曲	他的	头	,	集	这	钱	在	这	桌子	,

他低下头，收起了桌上的钱。

['skrɪbəld] ['heɪstɪli] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['reɪn] .

scribbled	hastily	a	receipt	and	handed	it	to	Reine	.
潦草的	草草	一个	收据	和	递交	它	到	雷纳	.

她匆匆写了一张收据，递给了雷恩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]

"	**Thank**	**you**	**,**	**Mademoiselle**	**,**	"	**said**	**he**	**,**	"	**you**	**are**	**the**	**first**	**person**	**who**	**has**
"	感谢	你	,	小姐	,	"	说	他	,	"	你	是	这	第一的	人	WHO	有

[bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

been	**frank**	**with**	**me**	**,**
到过	坦率	和	我	,

“谢谢你，小姐，”他说，“你是第一个对我坦诚相待的人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**I**	**am**	**grateful**	**to**	**you**	**for**	**it**	**.**	**"**
和	我	是	感激的	到	你	为了	它	.	"

我为此感谢你。

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [mə'sjɜːr] [diː] - .

"	**Au**	**revoir**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Buxieres**	**.**
"	奥	再见	,	先生	德	-	.

“再见，布谢尔先生。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	**She**	**had**	**already**	**gained**	**the**	**door**	**while**	**he**	**made**	**an**	**awkward**	**attempt**	**to**
"	她	有	已经	获得	这	门	尽管	他	制成	一个	尴尬的	试图	到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

follow	**her**	**.**
跟随	她	.

“她已经走到门口了，而他笨拙地试图跟上去。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**turned**	**toward**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**and**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
她	转向	朝向	他	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	和	在	她	眼睛	.

她转过身，脸上带着微笑，眼中也闪烁着光芒。

" [kʌm] , [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] !

"	**Come**	**,**	**take**	**courage**	**!**
"	来	,	拿	勇气	!

来吧，鼓起勇气!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] .

"	**she**	**added**	**,**	**and**	**then**	**vanished**	**.**
"	她	额外	,	和	然后	消失了	.

她补充道，然后就消失了。

['dʒuːliːən] [went] [bæk] ['driːmɪli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

Julien	**went**	**back**	**dreamily**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**before**	**the**	**hearth**	**.**
朱利安	去	后退	梦幻般地	,	和	卫星	向下	再次	前	这	炉	.

朱利安恍惚地回到壁炉前，又坐了下来。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['reɪn] - [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'staʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**revelation**	**made**	**by**	**Reine**	**Vincart**	**had**	**completely**	**astounded**	**him**	**.**
这	启示	制成	经过	雷纳	-	有	完全地	震惊	他	.

雷恩·文卡特所透露的信息让他彻底震惊了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Such	**was**	**his**	**happy**	**inexperience**	**of**	**life**	**,**
这样的	曾是	他的	快乐的	缺乏经验	的	生活	,

这就是他幸福的、对生活一无所知的状态。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'nɛt]

that	**he**	**had**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**suspected**	**the**	**real**	**position**	**of**	**Manette**
那	他	有	不是	为了	一个	片刻	怀疑	这	真实的	位置	的	马内特

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

and	**her**	**son**	**at**	**the**	**chateau**	**.**
和	她	儿子	在	这	城堡	.

他丝毫没有怀疑过玛内特和她的儿子在城堡里的真实身份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] !

And	it	was	this	young	girl	who	had	opened	his	eyes	to	the	fact	!
和	它	曾是	这	年轻的	女孩	WHO	有	打开	他的	眼睛	到	这	事实	!

正是这个年轻女孩让他意识到了这一点!

[hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n]

He	experienced	a	certain	degree	of	humiliation	in	having	had	so	little	perception
他	经验丰富的	一个	肯定	程度	的	屈辱	在	拥有	有	所以	小的	洞察力

.

:

.

他因为缺乏这种洞察力而感到某种程度的羞辱。

[naʊ] [ðæt] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Now	that	Reine's	explanation	enabled	him	to	view	the	matter	from	a	different
现在	那	-	解释	已启用	他	到	看法	这	事情	从	一个	不同的

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

现在，雷恩的解释让他能够从不同的角度看待这件事了。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][bəuθ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

he	found	Claudet's	attitude	toward	him	both	intelligible	and	excusable	.
他	成立	-	态度	朝向	他	两个都	可理解的	和	情有可原	.

他认为克劳德对他的态度既可以理解，也可以原谅。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['miŋgld]

the	lad	was	acting	in	accordance	with	a	very	legitimate	feeling	of	mingled
这	小伙子	曾是	表演	在	根据	和	一个	非常	合法的	感觉	的	混合

[praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər] .

pride	and	anger	.
自豪	和	愤怒	.

这个年轻人的行为是出于一种非常合理的、既骄傲又愤怒的复杂情感。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [klɔːd] [diː] - [sʌn] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

After	all	,	he	really	was	Claude	de	Buxieres's	son	—	a	natural	son	,	certainly	,
后	全部	,	他	真的	曾是	克劳德	德	-	儿子	—	一个	自然的	儿子	,	当然	,

毕竟，他确实是克劳德·德·布克西埃的儿子——当然，是亲生的。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɪsɪtli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [bəuθ][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] [baɪ]

but	one	who	had	been	implicitly	acknowledged	both	in	private	and	in	public	by
但	一	WHO	有	到过	隐式地	已确认	两个都	在	私人的	和	在	民众	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

但他的父亲无论在私下还是公开场合都曾默默地认可过他。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

If	the	latter	had	had	time	to	draw	up	the	incomplete	will	which	had	been
如果	这	后者	有	有	时间	到	画	向上	这	未完成	将要	哪个	有	到过

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

如果后者有时间拟定那份被发现的不完整的遗嘱，

[hiː; hi] [wʊd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [hæv; həv] [meɪd] [klɔ'dɛt] [hɪz; ɪz] [er] .

he	would	,	to	all	appearances	,	have	made	Claudet	his	heir	.
他	会	,	到	全部	外貌	,	有	制成	克劳德	他的	继承人	.

从各方面来看，他似乎都打算立克劳德为继承人。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːliːən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] , [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə]

Therefore	,	the	fortune	of	which	Julien	had	become	possessed	,	he	owed	to
所以	,	这	财富	的	哪个	朱利安	有	变得	拥有	,	他	欠款	到

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrəns] ,

some	unexpected	occurrence	,
一些	意外	发生	,

因此，朱利安所拥有的财富，要归功于一些意想不到的事件。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] .

a	mere	chance	.
一个	仅仅	机会	.

仅仅是一次机会而已。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] ['tæsɪtli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] -

Public	opinion	throughout	the	entire	village	tacitly	recognized	and	accepted	the	'
民众	观点	自始至终	这	全部的	村庄	默许地	认可	和	公认	这	-

[grænd] - - [æz; əz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

grand	chasserot	'	as	son	of	the	deceased	,
盛大	-	-	作为	儿子	的	这	死者	,

全村的舆论都默认并接受“大猎手”是死者的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['liːgəli] ,

and	if	this	recognition	had	been	made	legally	,
和	如果	这	认出	有	到过	制成	合法地	,

如果这种认可是通过法律途径实现的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

he	would	have	been	rightful	owner	of	half	the	property	.
他	会	有	到过	正当的	所有者	的	一半	这	财产	.

他本应是这处房产一半的合法所有者。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [wʌt] [ɪz][maɪ]

"	Now	that	I	have	been	made	acquainted	with	this	position	of	affairs	,	what	is	my
"	现在	那	我	有	到过	制成	熟人	和	这	位置	的	事务	,	什么	是	我的

['duːti] ?

duty	?
责任	?

“既然我已经了解了事情的来龙去脉，那么我的职责是什么呢？”

" [æskt] ['dʒuːliːən][ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	asked	Julien	of	himself	.
"	问	朱利安	的	他自己	.

朱利安自问自答道。

[dɪ'vaʊt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['skruːpjələs] [ɪn][ɔːl] ['mætərz]

Devout	in	feeling	and	in	practice	,	he	was	also	very	scrupulous	in	all	matters
虔诚的	在	感觉	和	在	实践	,	他	曾是	还	非常	一丝不苟的	在	全部	事情

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

他虔诚笃信，在情感和行为上也十分认真，并且在所有涉及良心的问题上都非常谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] :

and	the	reply	was	not	long	in	coming	:
和	这	回复	曾是	不是	长的	在	未来	:

回复很快就来了：

[ðæt] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'demnɪfaɪ] [klɔ'dɛt] [fɔ:r; fər]

that	both	religion	and	uprightness	commanded	him	to	indemnify	Claudet	for
那	两个都	宗教	和	正直	命令	他	到	赔偿	克劳德	为了

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kɔ:zd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [klɔ:d] [di:] - .

the	wrong	caused	to	him	by	the	carelessness	of	Claude	de	Buxieres	.
这	错误的	导致	到	他	经过	这	疏忽	的	克劳德	德	-	.

宗教和正直都要求他赔偿克劳德因克劳德·德·布克西埃的疏忽而给他造成的损失。

['reɪn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]

Reine	had	simply	told	him	the	facts	without	attempting	to	give	him	any
雷纳	有	简单地	讲述	他	这	事实	没有	尝试	到	给	他	任何

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

雷恩只是把事实告诉了他，并没有试图给他任何建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [wei] [ʌv; əv]

but	it	was	evident	that	,	according	to	her	loyal	and	energetic	way	of
但	它	曾是	明显	那	,	根据	到	她	忠诚	和	精力充沛	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

但很明显，根据她忠诚而充满活力的思维方式来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'per] .

there	was	injustice	to	be	repaired	.
那里	曾是	不公正	到	是	已修复	.

存在需要纠正的不公正现象。

['dʒu:li:ən][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [baɪ] ['æktɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [geɪn] [ðə; ði]

Julien	was	conscious	that	by	acting	to	that	effect	he	would	certainly	gain	the
朱利安	曾是	有意识的	那	经过	表演	到	那	影响	他	会	当然	获得	这

[ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['hoʊstəs] [ʌv; əv][lɑ:] - ,

esteem	and	approbation	of	his	amiable	hostess	of	La	Thuiliere	,
尊重	和	赞许	的	他的	可亲	女主人	的	拉	-	,

朱利安很清楚，如果他这样做，肯定会赢得和蔼可亲的女主人拉图伊利埃的尊重和赞赏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['si:krət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

and	he	felt	a	secret	satisfaction	in	the	idea	.
和	他	毛毡	一个	秘密	满意	在	这	主意	.

他暗自感到一种满足。

[hi:; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	rose	suddenly	,	and	,	leaving	the	library	,	went	to	the	kitchen	,
他	玫瑰	突然	,	和	,	离开	这	图书馆	,	去	到	这	厨房	,

他突然起身，离开图书馆，去了厨房。

[wer] [mə'nɛt] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

where	Manette	Sejournant	was	busy	preparing	the	breakfast	.
在哪里	马内特	-	曾是	忙碌的	准备	这	早餐	.

当时，玛内特·塞茹尔南正忙着准备早餐。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Where	is	your	son	?	"	said	he	.
"	在哪里	是	你的	儿子	?	"	说	他	.

“你儿子在哪儿？”他问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	wish	to	speak	with	him	.
"	我	希望	到	说话	和	他	.

我想和他谈谈。

" [mə'nɛt] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Manette looked inquiringly at him .
" 马内特 看起来 询问地 在 他 .

玛内特疑惑地看着他。

" [maɪ] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" My son , " she replied , " is in the garden ,
" 我的 儿子 , " 她 回复 , " 是 在 这 花园 ,

她回答说："我的儿子在花园里。"

['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn] — [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ]
fixing up a box to take away his little belongings in — he doesn't want to stay
定影 向上 一个 盒子 到 拿 离开 他的 小的 财物 在 — 他 不 想 到 停留
['eni] [lɔ:ŋgər][æt; ət] ['ʌðər] ['pi:pəlz] - [ɪk'spens] .
any longer at other peoples ' expense .
任何 更长 在 其他 人民 - 费用 .

他正在准备一个箱子，用来装他的小件物品——他不想再继续住在这里，白白浪费别人的钱。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - ,
And , by the way , Monsieur de Buxieres ,
和 , 经过 这 方式 , 先生 德 - ,

顺便一提，德·布克西埃先生

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;
have the goodness to provide yourself with a servant to take my place ;
有 这 善良 到 提供 你自己 和 一个 仆人 到 拿 我的 地方 ;

请你发发财，找个仆人来代替我；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wi:k] [hɪr] .
we shall not finish the week here .
我们 将 不是 结束 这 星期 这里 .

本周不会就此结束。

" [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['dʒu:li:ən] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
" Without making any reply , Julien went out by the door , leading to the garden
" 没有 制作 任何 回复 , 朱利安 去 出去 经过 这 门 , 领导 到 这 花园
,
,
,

朱利安没有回答，而是从通往花园的门走了出去。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [klɔ'dɛt] ['ri:əli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] -
and discovered Claudet really occupied in putting together the sides of a packing -
和 发现 克劳德 真的 占领 在 推杆 一起 这 侧面 的 一个 包装 -
[keɪs] .
case .
案件 .

结果发现克劳德特正忙着组装包装箱的侧面。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] - ['fæməli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
Although the latter saw the heir of the de Buxieres family approaching ,
虽然 这 后者 锯 这 继承人 的 这 德 - 家庭 接近 ,

尽管后者看到了德布克西埃家族的继承人即将到来，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
he continued driving in the nails without appearing to notice his presence .
他 持续 驾驶 在 这 指甲 没有 出现 到 注意 他的 在场 .

他继续钉钉子，似乎没有注意到他的存在。

" [mə'sjɜ:r] [klɔ'dɛt] , " [sed] ['dʒu:li:ən] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?
" Monsieur Claudet , " said Julien , " can you spare me a few minutes ?
" 先生 克劳德 , " 说 朱利安 , " 能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 ?

“克劳德先生，”朱利安说，“您能抽出几分钟时间吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	should	like	to	talk	to	you	.
我	应该	喜欢	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [klɔ'dɛt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ,

"	Claudet	raised	his	head	,	hesitated	for	a	moment	,	then	,
"	克劳德	提高	他的	头	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	,

克劳德抬起头，犹豫片刻，然后

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [luːs] ['dʒækɪt] , ['mʌtəd] :

throwing	away	his	hammer	and	putting	on	his	loose	jacket	,	muttered	:
投掷	离开	他的	锤	和	推杆	在	他的	松动的	夹克	,	低声说道	:

他扔掉锤子，穿上宽松的外套，喃喃自语道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	I	am	at	your	service	.
"	我	是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['liːfi] [laɪm] - [triːz] ,

"	They	left	the	outhouse	together	,	and	entered	an	avenue	of	leafy	lime	-	trees	,
"	他们	左边	这	室外厕所	一起	,	和	进入	一个	大街	的	绿叶	酸橙	-	树木	,

他们一起离开了厕所，走进了一条绿树成荫的菩提树大道。

[wɪtʃ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

which	skirted	the	banks	of	the	stream	.
哪个	裙摆	这	银行	的	这	溪流	.

沿着溪流两岸蜿蜒而行。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] ['dʒuːliːən] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ,

"	Monsieur	,	"	said	Julien	,	stopping	in	the	middle	of	the	walk	,
"	先生	,	"	说	朱利安	,	停止	在	这	中间	的	这	走	,

“先生，”朱利安说着，停下脚步，停在了散步的中间。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] — [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] — [naʊ]

"	excuse	me	if	I	venture	on	a	delicate	subject	—	but	I	must	do	so	—	now
"	原谅	我	如果	我	风险投资	在	一个	精美的	主题	—	但	我	必须	做	所以	—	现在

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] . "

that	I	know	all	.	"
那	我	知道	全部	.	"

“如果我冒昧地谈及一个敏感话题，请您见谅——但既然我已经了解了一切，我就必须这么做。”

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [di'mɑːndid] [klɔ'dɛt] , ['rednɪŋ] .

"	Beg	pardon	—	what	do	you	know	?	"	demanded	Claudet	,	reddening	.
"	求	赦免	—	什么	做	你	知道	?	"	要求	克劳德	,	发红	.

“你说什么？你知道些什么？”克劳德问道，脸涨得通红。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [diː] - ,

"	I	know	that	you	are	the	son	of	my	cousin	de	Buxieres	,
"	我	知道	那	你	是	这	儿子	的	我的	表哥	德	-	,

我知道你是我的堂兄德·布克西埃的儿子，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	replied	the	young	man	with	considerable	emotion	.
"	回复	这	年轻的	男人	和	大量	情感	.

“年轻人激动地回答道。”

[ðə; ði] - [grænd] - - ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

The	'	grand	chasserot	'	knitted	his	brows	.
这	-	盛大	-	-	针织	他的	眉毛	.

“大猎手”皱起了眉头。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['bɪtərli] , " [maɪ] ['mʌðɝz] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] ,

"	Ah	!	"	said	he	,	bitterly	,	"	my	mother's	tongue	has	been	too	long	,
"	啊	!	"	说	他	,	苦涩地	,	"	我的	母亲的	舌头	有	到过	也	长的	,

“啊！”他苦涩地说，“我母亲的舌头离开太久了，

[ɔːr] [els] [ðæt] [blaɪnd]['mægpaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri][hæz; həz] [bɪn] ['gɔsipiŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

or	else	that	blind	magpie	of	a	notary	has	been	gossiping	,	notwithstanding	my	instructions	.	"
或者	别的	那	瞎的	鹊	的	一个	公证人	有	到过	八卦	,	虽然	我的	指示	.	"

否则，那个瞎眼的公证员就是无视我的指示，到处散播谣言。

" [noʊ] ; ['niːðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nɔːr]['meɪtrə] - [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	;	neither	your	mother	nor	Maitre	Arbillot	has	been	speaking	to	me	.
"	不	;	两者都不	你的	母亲	也不	领班	-	有	到过	请讲	到	我	.

“不，你的母亲和阿尔比洛先生都没有跟我说过话。”

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

What	I	know	I	have	learned	from	a	stranger	,
什么	我	知道	我	有	学习	从	一个	陌生人	,

我所知道的一切都是从一个陌生人那里学来的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['mæstər] [hɪr] [ɪf] [klɔːd] [diː] - [hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	I	know	also	that	you	would	be	master	here	if	Claude	de	Buxieres	had	taken	the	precaution	to	write	out	his	will	.
和	我	知道	还	那	你	会	是	掌握	这里	如果	克劳德	德	-	有	已采取	这	预防	到	写	出去	他的	将要	.

我也知道，如果克劳德·德·布克西埃生前立下遗嘱，你现在就是这里的主人了。

[hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

His	negligence	on	that	point	has	been	a	wrong	to	you	,
他的	疏忽	在	那	观点	有	到过	一个	错误的	到	你	,

他在那件事上的疏忽对你造成了伤害。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'per] . "

which	it	is	my	duty	to	repair	.	"
哪个	它	是	我的	责任	到	维修	.	"

“这是我的责任，我有责任去修复它。”

" [wɒts] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɔ'dɛt] .

"	What's	that	!	"	exclaimed	Claudet	.
"	是什么	那	!	"	惊呼	克劳德	.

“那是什么！”克劳德惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

Then	he	muttered	between	his	teeth	:
然后	他	低声说道	之间	他的	牙齿	:

然后他咬牙切齿地低声说道：

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	You	owe	me	nothing	.
"	你	欠	我	没有什么	.

你不欠我任何东西。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] . "

The	law	is	on	your	side	.	"
这	法律	是	在	你的	边	.	"

法律站在你这边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['duːti]

"	I	am	not	in	the	habit	of	consulting	the	law	when	it	is	a	question	of	duty
"	我	是	不是	在	这	习惯	的	咨询	这	法律	什么时候	它	是	一个	问题	的	责任

.

:

.

“我没有在涉及职责问题时咨询法律的习惯。”

[bɪ'saɪdz] , [mə'sjɜːr] [diː] - ['triːtɪd] [juː; jʊ]['oʊpənli][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Besides	,	Monsieur	de	Buxieres	treated	you	openly	as	his	son	;	if	he	had	done
除了	,	先生	德	-	治疗	你	公然	作为	他的	儿子	;	如果	他	有	完毕

[wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] ,

what	he	ought	,
什么	他	应该	,

此外，布克西埃先生公开把你当作儿子一样对待；如果他做了他应该做的事，

[meɪd] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv]

made	a	legal	acknowledgment	,	you	would	have	the	right	,	even	in	default	of
制成	一个	合法的	致谢	,	你	会	有	这	正确的	,	甚至	在	默认	的

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

只要你做出法律上的确认，即使没有遗嘱，你也有权这样做。

[tuː; tə][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] .

to	one	half	of	his	patrimony	.
到	一	一半	的	他的	遗产	.

给他一半的遗产。

[ðɪs] [hæf][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

This	half	I	come	to	offer	to	you	,	and	beg	of	you	to	accept	it	.
这	一半	我	来	到	提供	到	你	,	和	求	的	你	到	接受	它	.

我把这一半献给你，恳请你接受。

" [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [fɪrs] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	Claudet	was	astonished	,	and	opened	his	great	,	fierce	brown	eyes	with
"	克劳德	曾是	惊讶	,	和	打开	他的	伟大的	,	凶猛的	棕色的	眼睛	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

克劳德惊讶极了，睁开他那双又大又锐利的棕色眼睛，满脸惊奇。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] ,

The	proposal	seemed	so	incredible	that	he	thought	he	must	be	dreaming	,
这	提议	似乎	所以	极好的	那	他	想法	他	必须	是	做梦	,

[ænd; ənd] [mɪs'trʌstid] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

and	mistrusted	what	he	heard	.
和	不信任	什么	他	听到	.

这个提议听起来太不可思议了，他以为自己在做梦，并且对听到的内容持怀疑态度。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [hæf] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ? " ['fɔːltəd] [hiː; hi] .

You	offer	me	half	the	inheritance	?	"	faltered	he	.
你	提供	我	一半	这	遗产	?	"	犹豫不决	他	.

“你愿意把一半遗产给我？”他犹豫了一下。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [diːd] [ʌv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] [æz; əz] [suːn]
and I am ready to give you a certified deed of relinquishment as soon
和 我 是 准备好 到 给 你 一个 认证 契据 的 放弃 作为 很快
[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] —
as you wish —
作为 你 希望 —

我随时准备根据您的意愿向您提供一份经认证的放弃所有权契约——

" [klɔ'dɛt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" Claudet interrupted him with a violent shrug of the shoulders .
" 克劳德 中断 他 和 一个 暴力 耸肩 的 这 肩膀 .

克劳德猛地耸了耸肩，打断了他的话。

" [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [pər'suːd] ['dʒuːliːən] .
" I make but one condition , " pursued Julien .
" 我 制作 但 一 状况 , " 追击 朱利安 .

“我只提一个条件，”朱利安继续说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [klɔ'dɛt] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
" What is it ? " asked Claudet , still on the defensive .
" 什么 是 它 ? " 问 克劳德 , 仍然 在 这 防守 .

“那是什么？”克劳德特问道，语气依然带着防备。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [taɪm] .
" That you will continue to live here , with me , as in your father's time .
" 那 你 将要 继续 到 居住 这里 , 和 我 , 作为 在 你的 父亲的 时间 .

“你将继续和我一起住在这里，就像你父亲那一代一样。”

" [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" Claudet was nearly overcome by this last suggestion ,
" 克劳德 曾是 几乎 克服 经过 这 最后的 建议 ,

克劳德几乎被这最后一个建议难住了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [praɪd] [pri'ventid]
but a lingering feeling of doubt and a kind of innate pride prevented
但 一个 挥之不去的 感觉 的 怀疑 和 一个 种类 的 先天 自豪 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
him from giving way ,
他 从 给予 方式 ,

但挥之不去的疑虑和某种与生俱来的骄傲阻止了他让步。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and arrested the expression of gratitude upon his lips .
和 被捕 这 表达 的 感激 之上 他的 嘴唇 .

他强忍住即将流露出的感激之情。

" [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" What you propose is very generous , Monsieur , " said he ,
" 什么 你 提出 是 非常 慷慨的 , 先生 , " 说 他 ,

“先生，您的提议非常慷慨，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['leɪtər][juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" but you have not thought much about it , and later you might regret it .
" 但 你 有 不是 想法 很多 关于 它 , 和 之后 你 可能 后悔 它 .

但你并没有仔细考虑过这个问题，以后你可能会后悔。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] — "

If	I	were	to	stay	here	,	I	should	be	a	restraint	upon	you	—	"
如果	我	是	到	停留	这里	,	我	应该	是	一个	克制	之上	你	—	"

如果我留在这里，就会成为你的负担——

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

"	On	the	contrary	,	you	would	be	rendering	me	a	service	,
"	在	这	相反	,	你	会	是	渲染	我	一个	服务	,

相反，你这样做反而会给我带来好处。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , ['ɜːrnɪstli] .

for	I	feel	myself	incapable	of	managing	the	property	,	"	replied	Julien	,	earnestly	.
为了	我	感觉	我	无法	的	管理	这	财产	,	"	回复	朱利安	,	切实	.

“因为我觉得自己没有能力管理这处房产，”朱利安认真地回答道。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts]['bɜːrd(ə)n] ,

Then	,	becoming	more	confidential	as	his	conscience	was	relieved	of	its	burden	,
然后	,	成为	更多的	机密的	作为	他的	良心	曾是	松了口气	的	它是	负担	,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

he	continued	,
他	持续	,

然后，随着良心的负担减轻，他变得更加坦诚，继续说道：

['plezntli] : " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [veɪn] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fækt] .

pleasantly	:	"	You	see	I	am	not	vain	about	admitting	the	fact	.
愉快	:	"	你	看	我	是	不是	徒劳	关于	承认	这	事实	.

愉快地说：“你看，我并不虚荣，我承认这一点。”

[kʌm] , ['kʌz(ə)n] , [dəunt][biː; bi] [mɔːr] [praʊd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Come	,	cousin	,	don't	be	more	proud	than	I	am	.
来	,	表哥	,	不	是	更多的	自豪的	比	我	是	.

来吧，表哥，别比我更骄傲。

[ək'sept] ['friːli] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ˌgʊd'wɪl] !

Accept	freely	what	I	offer	with	hearty	goodwill	!
接受	自由	什么	我	提供	和	爽朗	善意	!

请欣然接受我真诚的馈赠！

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [siːzd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]

"	As	he	concluded	these	words	,	he	felt	his	hand	seized	,	and	affectionately
"	作为	他	结束	这些	字	,	他	毛毡	他的	手	查获	,	和	亲切地

[prest] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

pressed	in	a	strong	,
按下	在	一个	强的	,

“话音刚落，他就感到自己的手被抓住了，并被用力地、充满爱意地按压着。”

[roʊ'bʌst] [grɪp] .

robust	grip	.
强壮的	紧握	.

抓握力强。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [diː] - ! " [ɪk'skleɪmd] [klɔ'dɛt] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	You	are	a	true	de	Buxieres	!	"	exclaimed	Claudet	,	choking	with	emotion	.
"	你	是	一个	真的	德	-	!	"	惊呼	克劳德	,	窒息	和	情感	.

“你真是个地道的德·布克西埃尔人！”克劳德激动得哽咽着说道。

" [aɪ] [ək'sept] — [θæŋks] — [bʌt; bət] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? — ['nʌθɪŋ]

"	I	accept	—	thanks	—	but	,	what	have	I	to	give	you	in	exchange	?	—	nothing
"	我	接受	—	谢谢	—	但	,	什么	有	我	到	给	你	在	交换	?	—	没有什么

[bʌt; bət][maɪ] ['frendʃɪp] ;

but	my	friendship	;
但	我的	友谊	;

“我接受——谢谢——但是，我能给你什么来交换呢？——除了我的友谊，什么也没有；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][maɪ][grɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

but	that	will	be	as	firm	as	my	grip	,	and	will	last	all	my	life	.
但	那	将要	是	作为	公司	作为	我的	紧握	,	和	将要	最后的	全部	我的	生活	.

但那份信念将像我的手一样坚定，并将伴随我一生。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['wɪrisəm] [ɔːr] [rɪ'pʌgnənt]

Amusements	they	offered	were	either	wearisome	or	repugnant
娱乐	他们	提供	是	任何一个	令人厌倦的	或者	令人厌恶的

他们提供的娱乐活动要么令人厌倦，要么令人反感。

['dredɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l][laɪf]

Dreaded	the	monotonous	regularity	of	conjugal	life
令人恐惧的	这	单调	规律性	的	夫妻	生活

害怕婚姻生活单调乏味的规律。

['fɔːnɪŋ] [duː'plɪsəti]

Fawning	duplicity
谄媚	表里不一

谄媚的虚伪

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [gɪfts]

Had	not	been	spoiled	by	Fortune's	gifts
有	不是	到过	被宠坏了	经过	命运的	礼物

未被命运的恩赐所宠坏

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

Hypocritical	grievances
虚伪	不满

虚伪的抱怨

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]

I	am	not	in	the	habit	of	consulting	the	law
我	是	不是	在	这	习惯	的	咨询	这	法律

我没有咨询法律的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mend] ['mætərz] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðæt]

It	does	not	mend	matters	to	give	way	like	that
它	做	不是	修补	事情	到	给	方式	喜欢	那

这样让步并不能解决问题。

[ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] ['stedi] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'nɜːrʃə]

Opposing	his	orders	with	steady	,	irritating	inertia
反对	他的	订单	和	稳定的	,	令人恼火的	惯性

以持续而令人恼火的惰性来对抗他的命令

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['tʃaɪldhʊd]

There	are	some	men	who	never	have	had	any	childhood
那里	是	一些	男人	WHO	绝不	有	有	任何	童年

有些男人从未有过童年。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][pʊt] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv]

To	make	a	will	is	to	put	one	foot	into	the	grave
到	制作	一个	将要	是	到	放	一	脚	进入	这	严重

立遗嘱就等于把一只脚迈进了坟墓。

[toʊst] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] ([fɔːr; fər] ['brekfəst])

Toast	and	white	wine	(	for	breakfast	)
吐司	和	白色的	葡萄酒	(	为了	早餐	)

吐司和白葡萄酒（早餐）

[veɪg]	[hoʊp]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʊd]	[kʌm]	[raɪt]
Vague	**hope**	**came**	**over**	**him**	**that**	**all**	**would**	**come**	**right**
模糊的	希望	来了	超过	他	那	全部	会	来	正确的

他心中涌起一丝模糊的希望，觉得一切都会好起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神